叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1020期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1020期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1020期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1020期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 657 }
{ - }

{657}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1020 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1020号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY 15 , 1899 .
七月 - , - .

1899年7月15日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [lʌv] .
A LESSON IN LOVE .
一个 课 在 爱 .

一堂关于爱的课。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

[self] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
SELF - CULTURE FOR GIRLS .
自己 - 文化 为了 女孩们 .

女孩的自我培养。

[ðə; ði] [nuː] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] ,
THE NEW GAME OF CROQUET ,
这 新的 游戏 的 槌球 ,

槌球新游戏

['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [west] .
THE COURTSHIP OF CATHERINE WEST .
这 求爱 的 凯瑟琳 西方 .

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [lʌv] .
A LESSON IN LOVE .
一个 课 在 爱 .

一堂关于爱的课。

[baɪ] ['fredrɪk] - .
By FREDERICK LANGBRIDGE .
经过 弗雷德里克 - .

作者：弗雷德里克·朗布里奇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [snoʊ] —
She was like the hawthorn snow —
她 曾是 喜欢 这 山楂 雪 —

她就像山楂雪一样——

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:ri] ['kɪt(ə)n] —
Like a furry kitten —
喜欢 一个 毛茸茸的 小猫 —

就像一只毛茸茸的小猫——

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɛri:z] ['meltɪŋ] [gloʊ]
Like a cherry's melting glow
喜欢 一个 樱桃的 融化 辉光

如同樱桃融化时的光芒

[er] [ə; eɪ] [bi:k] [hæθ] ['bɪtn] .
Ere a beak hath bitten .
埃雷 一个 喙 有 被咬 .

鸟喙尚未咬上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [læf] [ænd; ənd]['roʊzi] [paʊt] ,
She was laugh and rosy pout ,
她 曾是 笑 和 红润 噘 ,

她笑着，脸颊泛红，嘟起了嘴。

[bi:m] [ænd; ənd] [du:] [tə'geðər] ;
Beam and dew together ;
光束 和 露 一起 ;

光束与露水同时出现；

[gri:n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [veɪl] [ə'baʊt] —
Green was all the vale about —
绿色的 曾是 全部 这 谷 关于 —

整个山谷都是绿色的——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪprəl] ['weðər] .
It was April weather .
它 曾是 四月 天气 .

那是四月的天气。

“ [duː] , [duː] , - , [duː] !
“ Do , do , do'e , do !
“ 做 , 做 , - , 做 !

“嘟，嘟，嘟，嘟！

” [hɑːrk] , [ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['kuːɪŋ] !
” Hark , the dove is cooing !
” 听着 , 这 鸽子 是 咕咕 !

听，鸽子在咕咕叫！

[ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['tendər] [bluː] ,
All the sky is tender blue ,
全部 这 天空 是 投标 蓝色的 ,

天空一片柔和的蓝色，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [wuː] .
All the world is wooing .
全部 这 世界 是 求爱 .

全世界都在追求。

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] [kɪst] [hɜːr; hər] [feɪs]
Little sunbeams kissed her face
小的 阳光 亲吻 她 脸

阳光亲吻着她的脸庞。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [spaɪd] [hɜːr; hər] :
Every time they spied her :
每一个 时间 他们 间谍 她 :

每次他们发现她时：

“ [oʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌnˌbiːmz] [pleɪs] !
“ O to take a sunbeam's place !
“ 哦 到 拿 一个 阳光的 地方 !

“哦，真想取代一束阳光！”

” [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
” Mused the boy beside her .
” 沉思 这 男生 旁 她 .

“她身旁的男孩沉思道。”

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ʃuː] ,
He would die to kiss her shoe ,
他 会 死 到 吻 她 鞋 ,

他宁愿死也要亲吻她的鞋子。

[rɔːt] [ʌv; əv] ['feri] ['leðər] ;
Wrought of fairy leather ;
锻 的 仙女 皮革 ;

用仙女皮制成；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] ['lʌvəz] [duː] —
And he did as lovers do —
和 他 做过 作为 恋人 做 —

他像恋人一样做了——

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
Talked about the weather .
谈话 关于 这 天气 .

聊了聊天气。

“ [duː] , [duː] , - , [duː] !
“ Do , do , do'e , do !
“ 做 , 做 , - , 做 !

“嘟，嘟，嘟，嘟！

" [hɑːrk] , [ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['kuːɪŋ] !
" Hark , the dove is cooing !
" 听着 , 这 鸽子 是 咕咕 !

听，鸽子在咕咕叫!

[ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['tendər] [bluː] ,
All the sky is tender blue ,
全部 这 天空 是 投标 蓝色的 ,

天空一片柔和的蓝色，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [wuː] .
All the world is wooing .
全部 这 世界 是 求爱 .

全世界都在追求。

['deɪzi] [let] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [fɔːl] —
Daisy let her lashes fall —
雏菊 让 她 睫毛 落下 —

黛西垂下了睫毛——

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɑːrklɪŋ] :
All the day was darkling :
全部 这 天 曾是 黑暗之子 :

整个白天都渐渐暗了下来:

[jet] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] - [pɔːl]
Yet beneath their fringèd pall
然而 下面 他们的 - 灵柩

然而，在他们那缀满流苏的帷幔之下，却隐藏着.....

['məːθful] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] .
Mirthful eyes were sparkling .
欢乐的 眼睛 是 闪闪发光 .

眼中闪烁着喜悦的光芒。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ˌoʊvər'hed]
From the poplar overhead
从 这 白杨 开销

从头顶的白杨树上

['flʌtəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['feðər] :
Fluttered down a feather :
飘动 向下 一个 羽毛 :

飘落了一根羽毛:

" [hɪr] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] , " [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [sed] ,
" Hear the doves , " she meekly said ,
" 听到 这 鸽子 , " 她 温顺地 说 ,

"听听鸽子的叫声,"她温顺地说。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ! "
" Talking of the weather ! "
" 说 的 这 天气 ! "

"聊聊天气吧！"

" [duː] , [duː] , - , [duː] !
" Do , do , do'e , do !
" 做 , 做 , - , 做 !

"嘟，嘟，嘟，嘟!

" [ɔːl] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ɑːr; ər] ['kuːɪŋ] !
" All the doves are cooing !
" 全部 这 鸽子 是 咕咕 !

"所有的鸽子都在咕咕叫！"

[fel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['pliːdɪŋ] [tuː] —
Fell the boy a - pleading too —
费尔 这 男生 一个 - 恳求 也 —

男孩也恳求着——

['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wuː] .
Happy was the wooing .
快乐的 曾是 这 求爱 .

求爱过程十分愉快。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
All rights reserved .] { 658 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{658}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
A GLINT OF SUNSHINE .
一个 闪烁 的 阳光 .

一缕阳光。

[ɑːr] . [blæk] , ” [sed] ['luːsi] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][hɜːr; hər] [pɔːz] ,
r . Black , ” said Lucy , speaking rather suddenly after her pause ,
r . 黑色的 , ” 说 露西 , 请讲 相当 突然 后 她 暂停 ,

“布莱克先生，”露西停顿了一下，突然开口说道。

“ [mɪs] ['lætəmɜ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [tə'geðər] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ Miss Latimer and I are keeping house together just now ,
“ 错过 拉蒂默 和 我 是 保持 房子 一起 只是 现在 ,

“我和拉蒂默小姐现在一起操持家务。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['eldərli]
and we are hopeful of securing the services of a highly respectable elderly
和 我们 是 充满希望 的 确保 这 服务 的 一个 高度 可敬 老年
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我们希望能够聘请到一位德高望重的老妇人。

[huː] [wɪl] [kiːp] [θɪŋz] [niːt] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] .
who will keep things neat and punctual .
WHO 将要 保持 事物 整洁的 和 准时 .

谁能保持整洁准时?

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Would	you	care	to	come	and	live	here	for	the	present	,
会	你	关心	到	来	和	居住	这里	为了	这	展示	,

您愿意暂时来这里居住吗?

['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːt] ? ”

paying	me	precisely	what	you	have	paid	Mrs	.	Mott	?	”
付费	我	恰恰	什么	你	有	有薪酬的	太太	.	莫特	?	”

你付给我的钱和你付给莫特太太的钱一模一样吗?

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] !

“	Oh	,	Mrs	.	Challoner	,	”	cried	the	lad	,	“	how	can	you	propose	such	a	delightful	thing	!
“	哦	,	太太	.	查洛纳	,	”	哭	这	小伙子	,	“	如何	能	你	提出	这样的	一个	愉快	事物	!

“哦，查洛纳夫人，”男孩喊道，“您怎么能提出这么令人愉快的事情呢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

It	is	far	too	good	to	be	true	!
它	是	远的	也	好的	到	是	真的	!

这简直好得令人难以置信!

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] !

To	come	to	a	house	like	this	,	so	near	the	office	too	,	and	your	home	!
到	来	到	一个	房子	喜欢	这	,	所以	靠近	这	办公室	也	,	和	你的	家	!

能住到这样一栋房子，离办公室和家都这么近!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :

It	would	be	a	real	kindness	in	you	to	do	such	a	thing	:
它	会	是	一个	真实的	仁慈	在	你	到	做	这样的	一个	事物	:

如果你能这样做，那真是你的善举:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] — [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

but	it	would	not	be	fair	—	you	oughtn't	to	think	of	it	!	”
但	它	会	不是	是	公平的	—	你	不应该	到	思考	的	它	!	”

但这不公平——你不应该这么想!

“ ['mɪstər] . [blæk] , ” [sed] ['luːsi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ;

“	Mr	.	Black	,	”	said	Lucy	,	“	I	think	it	may	suit	you	very	well	indeed	;
“	先生	.	黑色的	,	”	说	露西	,	“	我	思考	它	可能	套装	你	非常	出色地	的确	;

“布莱克先生，”露西说，“我觉得这件衣服可能非常适合您;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] .

but	the	kindness	and	the	service	will	not	be	all	on	my	side	.
但	这	仁慈	和	这	服务	将要	不是	是	全部	在	我的	边	.

但是，善意和服务不会全都站在我这边。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['tʃænsɪz] — ['bɜːgləriːz] [ɔːr] ['tʃɪmni] [fairz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	the	event	of	all	manner	of	evil	chances	—	burglaries	or	chimney	fires	,	for	instance	,
在	这	事件	的	全部	方式	的	邪恶的	机会	—	入室盗窃	或者	烟囱	火灾	,	为了	实例	,

如果发生各种不幸事件——例如入室盗窃或烟囱火灾，

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [haʊs] - [meit] .

”	she	interpolated	with	a	smile	,	“	we	shall	have	a	reliable	and	friendly	house	-	mate	.
”	她	插值	和	一个	微笑	,	“	我们	将	有	一个	可靠的	和	友好的	房子	-	伴侣	.

她笑着插话道：“我们将拥有一个可靠友好的室友。”

[siː] [haʊ] ['juːsf(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

See	how	useful	you	were	to	me	,
看	如何	有用	你	是	到	我	,

你看你对我有多有用!

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] !

and	how	you	kept	up	our	spirits	on	that	terrible	Christmas	Day	!
和	如何	你	保留	向上	我们的	烈酒	在	那	糟糕的	圣诞节	天	!

在那可怕的圣诞节，你是如何鼓舞了我们的士气!

[bʌt; bət][moʊst] [ɪ'speʃəli] , ['mɪstər] . [blæk] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

But	most	especially	,	Mr	.	Black	,	there	will	be	somebody	else	besides	me	for
但	最多	尤其	,	先生	.	黑色的	,	那里	将要	是	某人	别的	除了	我	为了

['hjuːi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

Hughie	to	talk	to	,
休伊	到	讲话	到	,

但最重要的是，布莱克先生，除了我之外，休伊还会有其他人可以倾诉。

[ænd; ənd][pər'hæps] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] .

and	perhaps	play	with	sometimes	.
和	也许	玩	和	有时	.

或许偶尔还能玩玩。

" [hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Her	lip	trembled	as	she	spoke	.
"	她	唇	颤抖	作为	她	辐	.

她说话时嘴唇颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

It	was	hard	to	think	she	herself	could	not	suffice	for	her	own	child	.
它	曾是	难的	到	思考	她	她自己	可以	不是	足够了	为了	她	自己的	孩子	.

很难想象她自己都无法养活自己的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [truː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə]

But	she	was	too	true	a	mother	to	limit	her	little	boy's	enjoyments	to
但	她	曾是	也	真的	一个	母亲	到	限制	她	小的	男孩们	享受	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪlɪŋ] ['paʊɚz] ,

her	own	failing	powers	,
她	自己的	失败	权力	,

但她是一位太尽职尽责的母亲，不会因为自己能力的不足而限制儿子的快乐。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] .

no	longer	equal	to	provide	them	.
不	更长	平等的	到	提供	他们	.

已不再有能力提供这些服务。

“ [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [soʊ]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	come	home	so	tired	sometimes	,	”	she	said	,
“	我	来	家	所以	疲劳的	有时	,	”	她	说	,

“我有时回家后非常疲惫，”她说。

“ [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn] [hjuːz] ['præt(ə)l] , [ɔːr][feɪl][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɔmps] .

“	that	I	fear	I	may	put	a	damper	on	Hugh's	prattle	,	or	fail	him	in	his	romps	.
“	那	我	害怕	我	可能	放	一个	阻尼器	在	休的	喋喋不休	,	或者	失败	他	在	他的	嬉戏	.

“我担心我会打断休的闲聊，或者让他玩闹失乐。”

[mɪs] ['lætəmɚ] , [tuː] , [ɪz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

Miss	Latimer	,	too	,	is	very	tired	,	and	she	is	growing	old	.
错过	拉蒂默	,	也	,	是	非常	疲劳的	,	和	她	是	生长	老的	.

拉蒂默小姐也很疲惫，她年纪大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['frɛndz] [help] [tuː; tə] [fɔːl]

It	would	be	such	a	comfort	to	feel	I	had	a	young	friend's	help	to	fall
它	会	是	这样的	一个	舒适	到	感觉	我	有	一个	年轻的	朋友们	帮助	到	落下

[bæk] [ə'pɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

back	upon	at	a	pinch	.
后退	之上	在	一个	捏	.

如果遇到困难时能得到年轻朋友的帮助，那该是多么令人欣慰啊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] .

It	might	not	happen	often	.
它	可能	不是	发生	经常	.

这种情况可能不会经常发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] ,

It	may	not	happen	at	all	,
它	可能	不是	发生	在	全部	,

这事可能根本不会发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restfl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [fɔːl]

because	it	will	be	such	a	restful	relief	to	know	there	is	somebody	to	fall
因为	它	将要	是	这样的	一个	宁静	宽慰	到	知道	那里	是	某人	到	落下

[bæk] [ɑːn] .

back	on	.
后退	在	.

因为知道有人可以依靠，会让人感到无比安心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	shall	take	no	mean	advantage	of	your	presence	in	this	matter	,	"	she	added	,
我	将	拿	不	意思是	优势	的	你的	在场	在	这	事情	,	"	她	额外	,

“我绝不会利用您在这件事上的存在，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprəl] [smaɪl] .

with	an	April	smile	.
和	一个	四月	微笑	.

带着四月般的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ! "

“	I	think	you	may	trust	me	for	that	!	”
“	我	思考	你	可能	相信	我	为了	那	!	”

“我想你应该相信我吧！”

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , " [sed] [tɑːm] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['mɪsɪz] [wen] [hiː; hi] ['iznt]

“	Oh	,	Mrs	.	Challoner	,	”	said	Tom	,	“	that's	just	what	a	fellow	misses	when	he	isn't
“	哦	,	太太	.	查洛纳	,	”	说	汤姆	,	“	那就是	只是	什么	一个	同伴	错过	什么时候	他	不是

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

“哦，查洛纳太太，”汤姆说，“这就是一个人不在家时会想念的东西；

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [iks'pekts] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]

there's	nobody	expects	anything	from	him	,	and	he	gets	like	a	working
有	无人	预期	任何事物	从	他	,	和	他	获得	喜欢	一个	在职的

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	feeding	and	eating	machine	.
和	喂养	和	吃	机器	.

没有人对他抱有任何期望，他就像一台工作、进食和吃饭的机器。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][aɪ][kæn; kən] .

I'm	sure	I'll	be	only	too	delighted	to	be	of	any	use	I	can	.
我是	当然	患病的	是	仅有的	也	高兴极了	到	是	的	任何	使用	我	能	.

我非常乐意尽我所能提供帮助。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuː] , [wiːl] [hæv; həv] [drɪl] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lɑːks] .

As	for	playing	with	Hugh	,	we'll	have	drill	and	all	sorts	of	larks	.
作为	为了	玩耍	和	休	,	出色地	有	钻头	和	全部	排序	的	云雀	.

至于和休一起玩，我们会进行一些练习，也会做各种各样的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

And	he	can	go	for	a	run	with	me	in	the	evenings	,
和	他	能	去	为了	一个	跑步	和	我	在	这	晚上	,

他晚上可以和我一起跑步。

[wen'evər] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] !

whenever	you	don't	want	to	walk	!
每当	你	不	想	到	走	!

当你不想走路的时候!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] !

To	think	of	getting	into	a	home	such	as	this	!
到	思考	的	获得	进入	一个	家	这样的	作为	这	!

想想能住进这样的房子就令人兴奋!

[haʊ] ['θæŋkfl] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] !

How	thankful	mother	will	be	!
如何	感恩	母亲	将要	是	!

母亲该有多么感激啊!

[ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪv] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She's	beginning	to	worry	about	the	matter	,	for	though	I've	made	light	of	it
她是	开始	到	担心	关于	这	事情	,	为了	尽管	我已经	制成	光	的	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她开始担心这件事了，因为尽管我一直轻描淡写地跟她谈起这件事，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

she	seemed	to	guess	how	it	would	be	.
她	似乎	到	猜测	如何	它	会	是	.

她似乎猜到了结果会怎样。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

"	So	it	was	settled	.
"	所以	它	曾是	定居	.

“事情就这么定了。”

[ðen] [ˌkleman'tiːnə] [[gi'lespi]] ['duːli] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Then	Clementina	Gillespie	duly	kept	the	appointment	Mrs	.	Challoner	made	with	her
然后	克莱门蒂娜	吉莱斯皮	正式地	保留	这	预约	太太	.	查洛纳	制成	和	她

.

:

.

然后，克莱门蒂娜·吉莱斯皮如约赴约，与查洛纳夫人见面。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . [breɪz] ['feɪθf(ə)l] ['reɪtʃəl]

Her	appearance	well	supported	her	introduction	by	Mrs	.	Bray's	faithful	Rachel
她	外貌	出色地	有	她	介绍	经过	太太	.	布雷的	忠实	瑞秋

.

:

.

她的出现与布雷太太忠实的女友瑞秋的介绍相得益彰。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['sɔnsi] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .

Certainly	she	had	not	the	sonsie	charm	of	the	delusive	Mrs	.	Morison	.
当然	她	有	不是	这	sonsie	魅力	的	这	虚幻的	太太	.	莫里森	.

她当然没有莫里森太太那种虚幻的魅力。

[kwaɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] .

Quite	the	reverse	.
相当	这	撤销	.

恰恰相反。

- [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪntər] ['æp(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][frɔːst] .

Clementina's	face	had	no	resemblance	to	a	winter	apple	lying	in	the	frost	.
-	脸	有	不	相似	到	一个	冬天	苹果	说谎	在	这	霜	.

克莱门蒂娜的脸一点也不像躺在霜冻中的冬苹果。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] [kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt]

She	was	pale	and	thin	,	almost	cadaverous	-	looking	,	with	a	well	-	marked
她	曾是	苍白	和	薄的	,	几乎	尸体的	-	寻找	,	和	一个	出色地	-	标记

['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɔː] .

aquiline	nose	and	a	long	jaw	.
鹰嘴豆	鼻子	和	一个	长的	颚	.

她面色苍白，身材瘦削，几乎像一具尸体，有着明显的鹰钩鼻和长长的下巴。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] [waɪt] ['frɪlz] [ænd; ənd]['koʊzi] [ræps] ,

In	place	of	Mrs	.	Morison's	white	frills	and	cosy	wraps	,
在	地方	的	太太	.	莫里森	白色的	褶边	和	舒适	卷饼	,

取而代之的是莫里森太太的白色褶边和舒适的披肩，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['mɔːrnɪŋ] , ” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt]

she	was	clad	in	what	she	called	her	“	mournings	,	”	without	a	dash	of	white
她	曾是	覆膜	在	什么	她	称为	她	“	哀悼	,	”	没有	一个	短跑	的	白色的

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

她身穿她所谓的“丧服”，身上没有一丝白色。

['luːsi] [æt; ət] [wʌns] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [sɔːft] ['haɪlənd] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] ['keltɪk] ['weɪlɪŋ] .

Lucy	at	once	noticed	the	soft	Highland	voice	,	with	its	strange	Celtic	wailing	.
露西	在	一次	注意到	这	柔软的	高地	嗓音	,	和	它是	奇怪的	凯尔特人	哀嚎	.

露西立刻注意到了那柔和的高地口音，带着一种奇特的凯尔特式哀鸣。

[bʌt; bət] [ˌklemən'tiːnə] [gɪ'lɛspiz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər][ə'laɪk] “ [suː'pɪriər] .

But	Clementina	Gillespie's	manner	and	appearance	were	alike	“	superior	.
但	克莱门蒂娜	吉莱斯皮的	方式	和	外貌	是	同样	“	优越的	.

但克莱门蒂娜·吉莱斯皮的举止和外貌同样“出众”。

” [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] , [dɪ'keɪd] [haɪ] - ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪgəns]

”	Indeed	,	there	was	a	kind	of	severe	,	decayed	high	-	breeding	and	elegance
”	的确	,	那里	曾是	一个	种类	的	严重	,	腐烂的	高的	-	选育	和	优雅

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

“的确，她身上有一种严厉、颓废的高贵气质和优雅气质。”

“ [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

“	Four	people	instead	of	three	,	ma'am	,	”	she	said	,
“	四	人们	反而	的	三	,	女士	,	”	她	说	,

“夫人，是四个人而不是三个人，”她说。

[wen] ['luːsi] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]

when	Lucy	told	her	that	her	household	was	to	be	joined	by	a	youth	of
什么时候	露西	讲述	她	那	她	家庭	曾是	到	是	加入	经过	一个	青年	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] .

seventeen	.
十七	.

当露西告诉她，她家将迎来一位十七岁的青年。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wət'evər] .
“ It will make no differ to me , whatever .
” 它 将要 制作 不 不同 到 我 , 任何 .

“无论如何，这对我来说都无关紧要。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .
I shall have nothing to do but to try to do my best for you all .
我 将 有 没有什么 到 做 但 到 尝试 到 做 我的 最好的 为了 你 全部 .

我别无选择，只能尽我所能为大家服务。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ɪn]
And , indeed , the young gentleman will be a blessing and a safeguard in
和 , 的确 , 这 年轻的 绅士 将要 是 一个 祝福 和 一个 保障 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

的确，这位年轻的绅士将会成为家里的福星和保障。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] ['bæbilən][hæz; həz]['terəb(ə)l] [rɪsks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [loʊn] ['wɪmɪn]
for I do think this Babylon has terrible risks for a household of lone women
为了 我 做 思考 这 巴比伦 有 糟糕的 风险 为了 一个 家庭 的 孤独 女性
. ”
: ”
. ”

因为我确实认为，对于一个由独居女性组成的家庭来说，这个巴比伦式的地方存在着极大的风险。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
“ There is not so much danger as people from country places are apt to
” 那里 是 不是 所以 很多 危险 作为 人们 从 国家 地方 是 易于 到
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

“危险并没有农村地区的人们想象的那么大。”

” ['luːsi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,
” Lucy hastened to reassure her ,
” 露西 加快 到 保证 她 ,

露西赶紧安慰她。

['fɪrf(ə)l] [lest] ['tɛrərz] [ʌv; əv] “ ['bæbilən] ” [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['fæstnəs]
fearful lest terrors of “ Babylon ” should drive her back to her native fastnesses
可怕 免得 恐怖 的 “ 巴比伦 ” 应该 驾驶 她 后退 到 她 本国的 坚固性
.
:
.

她害怕“巴比伦”的恐怖会将她驱赶回故乡的堡垒。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [mɪs]
“ The young gentleman will sleep in the little room behind the dining - room , Miss
” 这 年轻的 绅士 将要 睡觉 在 这 小的 房间 在后面 这 用餐 - 房间 , 错过
['lætəmɝ] ,
Latimer ,
拉蒂默 ,

“这位年轻先生将睡在餐厅后面的小房间里，拉蒂默小姐。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði]
I and my little boy are on the first floor , and your bedroom is in the
我 和 我的 小的 男生 是 在 这 第一的 地面 , 和 你的 卧室 是 在 这
['ætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,

我和我的小儿子住在一楼，你的卧室在阁楼上。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['bɜːrglər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [juː 'es][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

so	you	see	burglars	will	have	to	pass	us	all	before	they	can	get	to	you	,
所以	你	看	窃贼	将要	有	到	经过	我们	全部	前	他们	能	得到	到	你	,

所以你看，窃贼在接近你之前，必须先经过我们所有人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪfəli] .

"	she	added	playfully	.
"	她	额外	嬉戏地	.

她俏皮地补充道。

[ˌklemən'tiːnə] [[gi'lespi]] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

Clementina	Gillespie	did	not	smile	.
克莱门蒂娜	吉莱斯皮	做过	不是	微笑	.

克莱门蒂娜·吉莱斯皮没有笑。

" [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ruːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	might	come	in	by	the	roof	,	"	she	said	.
"	他们	可能	来	在	经过	这	屋顶	,	"	她	说	.

"他们可能会从屋顶进来，"她说。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] .

"	I	hear	they	often	do	.
"	我	听到	他们	经常	做	.

我听说他们经常这样做。

[wʌt] [ɪz] ['feɪtɪd] [wɪl] ['hæpən] .

What	is	fated	will	happen	.
什么	是	命中注定	将要	发生	.

命中注定的事终会发生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , [wət'evər] . "

But	I	am	not	afraid	,	whatever	.	"
但	我	是	不是	害怕的	,	任何	.	"

但我并不害怕，无论如何。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['luːsi] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	not	,	"	Lucy	replied	.
"	的	课程	不是	,	"	露西	回复	.

"当然不是，"露西回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

"	If	you	have	lived	in	a	lonely	house	on	a	hillside	,
"	如果	你	有	居住地	在	一个	孤独	房子	在	一个	山坡	,

"如果你曾住在山坡上一间孤零零的房子里，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] .

you	are	sure	to	be	a	brave	woman	.
你	是	当然	到	是	一个	勇敢的	女士	.

你一定会是一位勇敢的女性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] ['ɪri] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɑːn][waɪld] , [dɑːrk] , ['wɪntər] [naɪts] . "

It	must	be	rather	eerie	in	such	places	on	wild	,	dark	,	winter	nights	.	"
它	必须	是	相当	怪异	在	这样的	地方	在	荒野	,	黑暗的	,	冬天	夜晚	.	"

在这样的地方，在寒冷、黑暗的冬夜里，一定相当阴森恐怖。

" [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	The	winds	and	the	darkness	are	the	servants	of	the	Almighty	,	"	returned
"	这	风	和	这	黑暗	是	这	仆人	的	这	全能者	,	"	返回

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['wʊmən] .

the	Highland	woman	.
这	高地	女士	.

"风和黑暗是全能者的仆人，"高地妇女回答道。

“ [bʌt; bət] [wer'evər] [ðer; ðər][biː; bi] ['piːpəlz] , [ðer; ðər][biː; bi][bæd] ['piːpəlz] . ”

“	But	wherever	there	be	peoples	,	there	be	bad	peoples	.	”
”	但	无论	那里	是	人民	,	那里	是	坏的	人民	.	”

“但是，哪里有人居住，哪里就有坏人。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [gʊd] [wʌnz]['ɔːlsoʊ] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Ay	,	but	good	ones	also	,	”	said	Lucy	.
”	哎	,	但	好的	一个	还	,	”	说	露西	.

“是啊，不过也有好的，”露西说。

“ [ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

“	And	all	people	are	in	God's	hand	,	as	well	as	all	forces	of	nature	.
”	和	全部	人们	是	在	神的	手	,	作为	出色地	作为	全部	力量	的	自然	.

“所有人都在上帝的掌控之中，自然界的一切力量也是如此。”

” [ˌklemən'tiːnə] [[gi'lespi]] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt]

”	Clementina	Gillespie	did	not	answer	,	and	Lucy	somehow	felt	that	she	did	not	quite
”	克莱门蒂娜	吉莱斯皮	做过	不是	回答	,	和	露西	不知何故	毛毡	那	她	做过	不是	相当

[ə'griː] .

agree	.
同意	.

“克莱门蒂娜·吉莱斯皮没有回答，露西总觉得她不太同意我的看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

It	struck	her	,	however	,
它	击	她	,	然而	,

然而，这件事却让她感到震惊。

[ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]

that	conversation	having	taken	such	a	turn	was	a	sufficient	proof	that	this	person
那	对话	拥有	已采取	这样的	一个	转动	曾是	一个	充足的	证明	那	这	人

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

was	on	a	different	intellectual	level	from	all	the	other	servants	she	had	seen
曾是	在	一个	不同的	知识分子	等级	从	全部	这	其他	仆人	她	有	已见

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

谈话朝着这样的方向发展，足以证明这个人与她最近见过的所有其他仆人相比，智力水平都相差甚远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ˌklemən'tiːnə] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l]

It	was	equally	clear	that	if	Clementina	were	never	to	be	more	cheerful
它	曾是	同样地	清除	那	如果	克莱门蒂娜	是	绝不	到	是	更多的	快乐

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

than	she	was	at	present	,
比	她	曾是	在	展示	,

同样显而易见的是，即使克莱门蒂娜永远无法比现在更快乐，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'presɪŋ] .

she	might	be	a	little	depressing	.
她	可能	是	一个	小的	沉闷	.

她可能有点令人沮丧。

[jet] ['luːsi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən]

Yet	Lucy	recollected	that	she	had	come	from	a	father's	grave	and	a	broken
然而	露西	回忆	那	她	有	来	从	一个	父亲的	严重	和	一个	破碎的

- [ʌp] [hoʊm] ,

-	up	home	,
-	向上	家	,

然而，露西回忆起自己来自一个父亲去世、家庭破碎的家庭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [sə'raʊndɪŋz] ['ʌtərli] ['eɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['priːviəs] [weɪz]

and	was	a	stranger	in	surroundings	utterly	alien	to	her	previous	ways
和	曾是	一个	陌生人	在	周围环境	完全地	外星人	到	她	以前的	方式

[ænd; ənd] [θɔːts] .

and	thoughts	.
和	想法	.

她身处一个与她以往的生活方式和想法完全陌生的环境，感觉自己像个陌生人。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][tɑːm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] .

Besides	there	would	be	Tom	to	keep	the	house	alive	with	mirth	and	laughter	.
除了	那里	会	是	汤姆	到	保持	这	房子	活	和	欢笑	和	笑声	.

此外，还有汤姆，他能让家里充满欢声笑语。

['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][dʒeɪn] [smɪθ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt]

Lucy	was	not	sorry	to	be	able	to	ask	Jane	Smith	whether	it	would	put
露西	曾是	不是	对不起	到	是	有能力的	到	问	简	史密斯	无论	它	会	放

[hɜːr; hər][tuː; tə]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] “ ['noʊtɪs] [mʌnθ] ” [hæd; həd][ɪk'spaɪərd]

her	to	any	inconvenience	to	leave	before	her	“	notice	month	”	had	expired
她	到	任何	不便	到	离开	前	她	“	注意	月	”	有	已到期

，

，

，

露西并不后悔能够问简·史密斯，如果她在“通知期”结束前离开，是否会给她带来任何不便。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] .

or	whether	she	would	like	to	do	so	.
或者	无论	她	会	喜欢	到	做	所以	.

或者她是否愿意这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][hɜːr; hər][weɪdʒ][ðə; ði] [seɪm] ,

Of	course	,	in	either	case	she	would	get	her	wage	the	same	,
的	课程	,	在	任何一个	案件	她	会	得到	她	工资	这	相同的	,

当然，无论哪种情况，她的工资都一样。

[bʌt; bət]['bædli][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,

but	badly	as	the	girl	had	behaved	,
但	糟糕	作为	这	女孩	有	表现	,

但是，由于这女孩行为恶劣，

['luːsi] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

Lucy	was	reluctant	to	evict	her	if	the	home	was	of	any	importance	to
露西	曾是	不情愿的	到	驱逐	她	如果	这	家	曾是	的	任何	重要性	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果这所房子对露西来说很重要，她就不愿意把她赶走。

“ [oʊ] , [noʊ] , [mʌm] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [mʌm] , ” [wʌz; wəz]['dʒeɪnz] ['ænsər] .

“	Oh	,	no	,	mum	,	I'll	go	to	-	morrow	if	you	like	,	mum	,	”	was	Jane's	answer	.
“	哦	,	不	,	妈妈	,	患病的	去	到	-	明天	如果	你	喜欢	,	妈妈	,	”	曾是	简的	回答	.

“哦，不，妈妈，如果您愿意的话，我明天就去，妈妈，”简回答道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

“	I've	got	a	place	waiting	for	me	the	minute	you	can	do	without	me	.
“	我已经	得到	一个	地方	等待	为了	我	这	分钟	你	能	做	没有	我	.

“只要你们不再需要我，我随时都有地方等着我。”

[ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][soʊ] [suːn] .

They'll	be	glad	to	have	me	so	soon	.
他们会	是	高兴的	到	有	我	所以	很快	.

他们肯定很高兴这么快就能见到我。

" ['luːsi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [æsk] [noʊ] ['kwestʃən] [ðen] .
" Lucy allowed herself to ask no question then .
" 露西 允许 她自己 到 问 不 问题 然后 .

"露西当时没有问任何问题。"

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['dʒeɪnz] ['kærəktər] .
Nobody had inquired about Jane's character .
无人 有 询问 关于 简的 特点 .

没有人打听过简的品行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]
But if she had taken a place in the country it might be in her own
但 如果 她 有 已采取 一个 地方 在 这 国家 它 可能 是 在 她 自己的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

但如果她选择留在乡下，那很可能是在她自己的村庄。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
and might have been secured by some other line of introduction .
和 可能 有 到过 安全 经过 一些 其他 线 的 介绍 .

或许可以通过其他途径引进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] ,
But when the day of departure came ,
但 什么时候 这 天 的 离开 来了 ,

但到了出发那天，

['luːsi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [gɜːrl]
Lucy felt it to be her duty as a mistress to know where the girl
露西 毛毡 它 到 是 她 责任 作为 一个 情妇 到 知道 在哪里 这 女孩
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

露西觉得作为女主人，她有责任知道女孩要去哪里。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['dʒentli] —
So she inquired gently —
所以 她 询问 轻轻地 —

于是她轻声问道——

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] , [dʒeɪn] ? "
" Have you far to go , Jane ? "
" 有 你 远的 到 去 , 简 ? "

"简，你还有很长的路要走吗？"

" [noʊ] , [mʌm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɜːrt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [vaʊtʃ'seɪft] .
" No , mum , " was the curt answer , with no information vouchsafed .
" 不 , 妈妈 , " 曾是 这 简短 回答 , 和 不 信息 担保 .

"不，妈妈，"对方简短地回答，没有提供任何信息。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kæb] ?
" Shall you want a cab ?
" 将 你 想 一个 出租车 ?

您需要出租车吗?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] ?
Or are your boxes to be called for by the railway people ?
或者 是 你的 盒子 到 是 称为 为了 经过 这 铁路 人们 ?

或者铁路部门会来催收你的箱子?

" ['luːsi] [pə'sistid] .
" Lucy persisted .
" 露西 持续 .

露西坚持道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][kæb] , [mʌm] .
" I don't want no cab , mum .
" 我 不 想 不 出租车 , 妈妈 .

“妈妈，我不要出租车。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['maɪnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
A friend of mine's coming to give me a hand .
一个 朋友 的 我的 未来 到 给 我 一个 手 .

我的一个朋友要来帮我。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [mʌm] .
You needn't trouble about me , mum .
你 不必 麻烦 关于 我 , 妈妈 .

妈妈，您不必为我操心。

" ['luːsi] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [tiː] ,
" Lucy and Hugh were seated at their tea ,
" 露西 和 休 是 坐着 在 他们的 茶 ,

露西和休正坐着喝茶，

[wen] [ðə; ðɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['eriə] [steps] .
when the black - bearded man came whistling up the street and descended the area steps .
什么时候 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 来了 吹口哨 向上 这 街道 和 下降 这 区域 步骤 .

这时，一个留着黑胡子的男人吹着口哨沿着街道走来，然后下了台阶。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Jane was waiting for him .
简 曾是 等待 为了 他 .

简一直在等他。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [laʊd] [lɑːfs] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [saʊndz] .
One or two loud laughs were heard , followed by bumping sounds .
一 或者 二 大声 笑声 是 听到 , 随后 经过 碰撞 声音 .

传来一两声爽朗的笑声，随后是碰撞声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪdn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz][bɪg] [trʌŋk] ,
He had laden himself with Jane's big trunk ,
他 有 满载 他自己 和 简的 大的 树干 ,

他扛着简的大箱子到处跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .
and she followed with a tin box and a brown paper parcel .
和 她 随后 和 一个 锡 盒子 和 一个 棕色的 纸 包裹 .

她随后拿来一个锡盒和一个棕色纸包裹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'lentɪd] , [nɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
She had not relented , nor come to the parlour even for a civil " Good evening .
她 有 不是 让步 , 也不 来 到 这 客厅 甚至 为了 一个 民用 " 好的 晚上 .

她没有让步，甚至没有到客厅来礼貌地说一声“晚上好”。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪts] ['berər] ,

"	As	she	followed	her	trunk	and	its	bearer	,
"	作为	她	随后	她	树干	和	它是	持有人	,

她跟随着她的象鼻和扛象人，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] .

she	turned	and	looked	in	at	the	dining	-	room	window	with	a	mocking	smile	.
她	转向	和	看起来	在	在	这	用餐	-	房间	窗户	和	一个	嘲讽	微笑	.

她转过身，带着嘲讽的笑容看向餐厅的窗户。

[ðə; ði] [gru:p] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['loʊər] [daʊn] .

The	group	crossed	the	street	,	but	paused	a	few	yards	lower	down	.
这	团体	交叉	这	街道	,	但	暂停	一个	很少	码	降低	向下	.

一行人穿过马路，但在几码开外停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hu:z] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

There	was	a	house	whose	door	was	open	,	and	there	they	went	in	.
那里	曾是	一个	房子	谁	门	曾是	打开	,	和	那里	他们	去	在	.

有一户人家门开着，他们就走了进去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [dʒeɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] !

That	was	where	Jane	had	found	a	place	!
那	曾是	在哪里	简	有	成立	一个	地方	!

简在那里找到了住处！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['kʌntri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] " [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

That	was	the	"	country	situation	"	in	favour	of	which	she	had	given	her
那	曾是	这	"	国家	情况	"	在	偏爱	的	哪个	她	有	给定	她

[ə'brʌpt] ['noʊtɪs] !

abrupt	notice	!
突然	注意	!

这就是她毅然辞职的原因——为了维护国家利益！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [tʃælənʒ-z] [oʊn] ['neɪbərz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt]

It	was	Mrs	.	Challoner's	own	neighbours	who	had	received	her	servant
它	曾是	太太	.	查洛纳的	自己的	邻居	WHO	有	已收到	她	仆人

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

without	the	slightest	reference	to	her	.
没有	这	丝毫	参考	到	她	.

查洛纳太太的女佣是被她自己的邻居收留的，而邻居们甚至没有跟她打过任何招呼。

['lu:si] [felt] [stʌŋ] .

Lucy	felt	stung	.
露西	毛毡	被蜇了	.

露西感到一阵刺痛。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɑ:rv(ə)l] ,

She	knew	nothing	of	these	people	,	except	that	their	name	was	Marvel	,
她	知道	没有什么	的	这些	人们	,	除了	那	他们的	姓名	曾是	奇迹	,

她对这些人一无所知，只知道他们的名字叫马维尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r]

and	that	the	family	seemed	to	consist	of	father	,	mother	,	and	two	or
和	那	这	家庭	似乎	到	由	的	父亲	,	母亲	,	和	二	或者

[θri:] ['dɔtɜ-z] .

three	daughters	.
三	女儿们	.

这个家庭似乎由父亲、母亲和两三个女儿组成。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] { - }

She	had	constantly	{	659	}
她	有	不断地	{	-	}

她一直{659}

[siːn] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ɪn][kæbz] .

seen	**them**	**going**	**out**	**,**	**in**	**evening**	**dress**	**,**	**in**	**cabs**	**.**
已见	他们	去	出去	,	在	晚上	裙子	,	在	出租车	.

看到他们穿着晚礼服，乘出租车外出。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪs'kɜːrtiəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] !

But	**how**	**discourteous**	**was**	**their**	**present**	**action**	**!**
但	如何	无礼	曾是	他们的	展示	行动	!

但他们现在的行为是多么无礼啊!

[ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [dʒeɪn] ['ʌndər] ['eni]

If	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**they**	**had**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**take**	**Jane**	**under**	**any**
如果	,	作为	它	似乎	,	他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	拿	简	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

如果他们真的像看起来那样，下定决心无论如何都要带走简，

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [meɪd] ['fɔːrm(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]

they	**might**	**at**	**least**	**have**	**made**	**formal**	**recognition**	**of**	**her**	**last**	**employer's**
他们	可能	在	至少	有	制成	正式的	认出	的	她	最后的	雇主的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

他们至少应该正式承认她最后一位雇主的存在。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnfərəns] ['luːsi] [kʊd; kəd] [drɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪt] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]

The	**only**	**inference**	**Lucy**	**could**	**draw**	**was**	**that**	**her**	**late**	**servant**	**had**	**managed**
这	仅有的	推理	露西	可以	画	曾是	那	她	晚的	仆人	有	管理

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [bi'liːvd] [hɜːrz][tuː; tə][biː; bi]

to	**put**	**her**	**so**	**thoroughly**	**in**	**the**	**wrong**	**that**	**the**	**Marvels**	**believed**	**hers**	**to**	**be**
到	放	她	所以	彻底	在	这	错误的	那	这	奇迹	相信	她的	到	是

[noʊ] ['stændərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːd] [rɪ'fɜːr] ,

no	**standard**	**to**	**which**	**they**	**need**	**refer**	**,**
不	标准	到	哪个	他们	需要	参考	,

露西唯一能得出的结论是，她已故的仆人让她彻底陷入了错误之中，以至于马维尔一家认为她的做法根本不是他们需要参照的标准。

[ænd; ənd][hɜːr'self][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [noʊ][sə'vɪləti][wʌz; wəz] [duː] .

and	**herself**	**a**	**person**	**to**	**whom**	**no**	**civility**	**was**	**due**	**.**
和	她自己	一个	人	到	谁	不	礼貌	曾是	到期的	.

她自己则是一个不配得到任何礼貌对待的人。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] ['luːsi] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ðɪs] [θɔːt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

It	**vexed**	**Lucy**	**to**	**find**	**how**	**this**	**thought**	**hurt**	**her**	**.**
它	烦恼	露西	到	寻找	如何	这	想法	伤害	她	.

露西很恼火，因为她发现这个想法竟然伤害了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːrləns] , [ʃiː; ʃi] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

She	**knew**	**that**	**,**	**in**	**ordinary**	**parlance**	**,**	**she**	**"**	**ought**	**to**	**be**	**above**	**feeling**	**such**	**things**	**.**
她	知道	那	,	在	普通的	语言	,	她	"	应该	到	是	多于	感觉	这样的	事物	.

她知道，按照常理，她"不应该有这种感觉"。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ə'fektɪŋ]

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**she**	**would**	**have**	**laughed**	**at**	**such**	**a**	**matter**	**as**	**affecting**
"	一次	之上	一个	时间	她	会	有	笑了	在	这样的	一个	事情	作为	影响

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

"以前她会嘲笑这种事会影响到自己，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ['soʊʃəli] .

though	she	might	have	recognised	its	significance	socially	.
尽管	她	可能	有	已确认	它是	意义	社会	.

尽管她可能已经意识到这在社会上的重要性。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['greɪtər] ['wi:knəs] [naʊ] .

She	could	not	understand	her	greater	weakness	now	.
她	可以	不是	理解	她	更大的	弱点	现在	.

她现在无法理解自己更大的弱点。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['setɪŋ] [hɜ:r'self]

She	said	to	herself	that	often	in	her	life	she	had	found	pleasure	in	setting	herself
她	说	到	她自己	那	经常	在	她	生活	她	有	成立	乐趣	在	环境	她自己

['hɑ:rdər]['tæsks][ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ;

harder	tasks	than	any	she	was	now	accomplishing	;
更难	任务	比	任何	她	曾是	现在	完成	;

她心想，在她的人生中，她常常会给自己设定比现在正在完成的任何任务都更难的任务，并从中获得乐趣；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ju:θs] [æθ'letɪk] [dʒɔɪ][ɪn] [pə'destriən] [fi:ts] [ænd; ənd][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst]

for	she	had	taken	youth's	athletic	joy	in	pedestrian	feats	and	in	working	against
为了	她	有	已采取	青年的	运动	喜悦	在	行人	壮举	和	在	在职的	反对

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为她从平凡的壮举和与时间赛跑中体会到了青春的运动乐趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rt] [fə'ti:g] [ænd; ənd]

She	was	still	unable	to	realise	that	it	is	one	thing	to	court	fatigue	and
她	曾是	仍然	无法	到	意识到	那	它	是	一	事物	到	法庭	疲劳	和

[ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'perd] ['vɪgər] [ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ] [nə:vs] ,

excitement	with	unimpaired	vigour	and	high	-	strung	nerves	,
激动	和	未受损	活力	和	高的	-	串	神经	,

她仍然无法意识到，以饱满的精力和高度紧张的神经去追求疲惫和兴奋是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [tu:; tə] [ək'sept] [ði:z] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɔ:l'redi] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	quite	another	matter	to	accept	these	when	one	is	already	worn	out	with
和	相当	其他	事情	到	接受	这些	什么时候	一	是	已经	磨损	出去	和

[æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [fɪrz] .

anxieties	and	fears	.
焦虑	和	恐惧	.

然而，当一个人已经被焦虑和恐惧折磨得筋疲力尽时，接受这些又是另一回事了。

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [lə'bɔ:riəs] [deɪz] [ɪn][æt; ət]

Also	that	it	is	one	thing	to	live	even	the	most	laborious	days	in	at
还	那	它	是	一	事物	到	居住	甚至	这	最多	费力的	天	在	在

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

atmosphere	of	love	and	appreciation	,
气氛	的	爱	和	欣赏	,

而且，即便是最辛苦的日子，也能在爱与感激的氛围中度过，这又是另一回事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [tɔɪl] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kɑ:piŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wʌn]

and	another	to	toil	in	so	much	risk	of	carping	and	misunderstanding	that	one
和	其他	到	辛劳	在	所以	很多	风险	的	鲤鱼	和	误解	那	一

[ɪz] ['θæŋkfl] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] [ˌɔ:ltə'geðər] .

is	thankful	if	one	can	but	escape	notice	altogether	.
是	感恩	如果	一	能	但	逃脱	注意	共	.

而另一项工作则面临着被吹毛求疵和误解的巨大风险，以至于如果能完全不被人注意，就应该感到庆幸。

[ðer; ðər][ɪz] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [bɪˈfɔːrhænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər]

There	is	repose	and	refreshment	beforehand	in	the	very	consciousness	that	there
那里	是	休息	和	清爽	预先	在	这	非常	意识	那	那里

[ɪgˈzɪsts] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [seɪ] [ˈprez(ə)ntli] ,

exists	somebody	who	will	say	presently	,
存在	某人	WHO	将要	说	目前	,

意识到有人会立刻对你说：这本身就给人一种平静和放松的感觉。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ;

“	You	must	rest	;	you	must	have	a	holiday	;
”	你	必须	休息	;	你	必须	有	一个	假期	;

你必须休息；你必须放假；

” [ænd; ənd] [huː] [pəˈzesiz] [bəuθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

”	and	who	possesses	both	the	will	and	the	power	to	enforce	the	words	,
”	和	WHO	拥有	两个都	这	将要	和	这	力量	到	执行	这	字	,

“并且拥有执行这些言论的意愿和权力的人，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈʃʊrəns] [ɪn][æn; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,

just	as	we	often	feel	so	much	assurance	in	an	outstretched	helping	hand	,
只是	作为	我们	经常	感觉	所以	很多	保证	在	一个	伸展	帮助	手	,

正如我们常常从伸出的援手中感受到莫大的安慰一样，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] [ˈseɪfli] , [wɪˈðaʊt] [əˈveilɪŋ] [ˌauəˈself. .ɑː-][ʌv; əv][ɪts] [help] .

that	we	can	jump	safely	,	without	availing	ourself	of	its	help	.
那	我们	能	跳	安全	,	没有	利用	我们自己	的	它是	帮助	.

我们无需借助它的帮助也能安全跳跃。

[fɑːnd] [ˈmʌðər] [ˈluːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

Fond	mother	Lucy	could	not	be	expected	to	understand	that	there	had	been
喜爱	母亲	露西	可以	不是	是	预期的	到	理解	那	那里	有	到过

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [streɪn] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˈhaʊshoʊld] [kəmˈpænjənʃɪp] [bʌt; bət]

a	perpetual	strain	in	having	for	so	long	had	no	household	companionship	but
一个	永久	拉紧	在	拥有	为了	所以	长的	有	不	家庭	友谊	但

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlædi] .

that	of	her	little	laddie	.
那	的	她	小的	小伙子	.

慈爱的母亲露西无法理解，长期以来除了她的小儿子之外，家中没有其他陪伴，这给她带来了持续的紧张感。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [stretʃ] [ˈevər] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][maɪndz] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,

If	it	is	tiring	to	stretch	ever	upwards	to	minds	above	our	own	,
如果	它	是	令人疲惫	到	拉紧	曾经	向上	到	思想	多于	我们的	自己的	,

如果不断向上攀登，去理解比我们自身思维更广阔的领域会让人感到疲惫，

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [ˈskersli]

speaking	of	things	we	do	not	understand	,	and	in	a	language	we	scarcely
请讲	的	事物	我们	做	不是	理解	,	和	在	一个	语言	我们	几乎

[noʊ] ,

know	,
知道	,

谈论我们不理解的事物，用我们几乎不懂的语言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈstuːpɪŋ] ,

it	is	equally	exhausting	to	the	mind	to	be	for	ever	stooping	,
它	是	同样地	精疲力竭	到	这	头脑	到	是	为了	曾经	弯腰	,

长时间弯腰驼背同样会令精神疲惫。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪts] [ˈdiːpəst] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .

and	never	able	fully	to	express	its	deepest	thoughts	and	feelings	.
和	绝不	有能力的	完全	到	表达	它是	最深处	想法	和	情怀	.

并且始终无法完全表达其最深层的思想和情感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪn] , [tuː] ,

There	was	a	strain	,	too	,
那里	曾是	一个	拉紧	,	也	,

气氛也很紧张。

[ɪn]['luːsiːz] ['terər] [lest] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [læk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['biːɪŋ] [θroʊn] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ]

in	Lucy's	terror	lest	Hugh	should	lack	something	in	being	thrown	wholly	upon	her	failing
在	露西的	恐怖	免得	休	应该	缺少	某物	在	存在	抛掷	完全	之上	她	失败

['riːsɔːrsɪz] ;

resources	;
资源	;

露西害怕休会因为完全依赖她日渐衰弱的资源而有所缺失；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [geɪm] ;

she	would	not	rest	if	she	thought	he	wanted	a	game	;
她	会	不是	休息	如果	她	想法	他	通缉	一个	游戏	;

如果她觉得他想玩游戏，她就不会罢休；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'læps] ['ɪntuː] [briːf] ['sailənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kreivd] .

she	would	not	even	relapse	into	brief	silences	such	as	she	often	craved	.
她	会	不是	甚至	复发	进入	简短的	沉默	这样的	作为	她	经常	渴望	.

她甚至无法像她经常渴望的那样，陷入短暂的沉默。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gəʊdid] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] , [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz]

No	,	she	had	goaded	herself	on	to	chatter	,	and	make	fun	,	and	tell	stories
不	,	她	有	被激怒	她自己	在	到	喋喋不休	,	和	制作	乐趣	,	和	告诉	故事

!

!
!

不，是她自己怂恿自己喋喋不休、取笑别人、讲故事！

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪntiz] —

Then	there	had	been	nobody	to	remember	and	provide	the	little	dainties	—
然后	那里	有	到过	无人	到	记住	和	提供	这	小的	精致小点心	—

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['teɪbl] - [sə'praiziz] [wɪtʃ] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

the	pleasant	table	-	surprises	which	do	so	much	to	stimulate	a	failing	appetite	.
这	令人愉快的	桌子	-	惊喜	哪个	做	所以	很多	到	刺激	一个	失败	食欲	.

那时没有人记得并提供那些精致的小点心——那些令人愉悦的餐桌惊喜，它们能极大地刺激食欲。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['lætəmɝ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

Until	Miss	Latimer	had	come	to	stay	,
直到	错过	拉蒂默	有	来	到	停留	,

直到拉蒂默小姐来住为止，

[ɔːl] [ðæt] ['luːsi] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪz; ɪz] [mɪlk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pudiŋz] ,

all	that	Lucy	cared	for	was	that	Hugh	should	get	his	milk	,	and	his	puddings	,
全部	那	露西	关心	为了	曾是	那	休	应该	得到	他的	牛奶	,	和	他的	布丁	,

露西唯一关心的就是休能喝到牛奶，吃到布丁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fruːt] .

and	his	fruit	.
和	他的	水果	.

还有他的果实。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] .

And	somehow	she	herself	turned	from	all	these	.
和	不知何故	她	她自己	转向	从	全部	这些	.

而她自己却不知怎的摆脱了这一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['temptɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

And	there	was	nothing	tempting	in	their	stead	.
和	那里	曾是	没有什么	诱人的	在	他们的	坚定	.

而它们旁边却没有任何诱人的东西。

['ɔːlsoʊ] ['luːsi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [lə'bɔːriəs] ,

Also	**Lucy**	**had**	**started**	**on**	**her**	**new**	**laborious**	**,**
还	露西	有	开始	在	她	新的	费力的	,

露西也开始了她新的艰苦工作，

['loʊnli] [laɪf] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ægəni] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [su'priːm] ['efərt] [meɪd] [fɔːr; fər]

lonely	**life**	**after**	**the**	**agony**	**of**	**Charlie's**	**illness**	**and**	**the**	**supreme**	**effort**	**made**	**for**
孤独	生活	后	这	痛苦	的	查理的	疾病	和	这	最高	努力	制成	为了

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	**departure**	**.**
他的	离开	.

查理生病带来的痛苦以及为他离世所做的最大努力之后，他过上了孤独的生活。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs]

She	**had**	**been**	**at**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**her**	**physical**	**powers**	**and**	**nervous**
她	有	到过	在	这	非常	底部	的	她	身体的	权力	和	紧张的

['enərdʒi] .

energy	**.**
活力	.

她的体力和精神都已降至最低点。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ;

For	**six**	**months**	**she**	**had**	**been**	**steadily**	**giving**	**out**	**and**	**taking**	**nothing**	**in**	**;**
为了	六	几个月	她	有	到过	稳步	给予	出去	和	采取	没有什么	在	;

六个月来，她一直在付出，却没有接受任何东西；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪmləs] ['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'təːstisiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd]

nothing	**but**	**nameless**	**little**	**worries**	**had**	**filled**	**in**	**the**	**interstices**	**of**	**work**	**and**
没有什么	但	无名	小的	担忧	有	已填	在	这	间隙	的	工作	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	**.**
焦虑	.

除了不知名的小烦恼之外，工作和焦虑的间隙里，什么也没有其他东西。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [glæs] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][wɑːn] ;

Looking	**in**	**her**	**glass**	**,**	**she**	**could**	**see**	**her**	**face**	**was**	**thin**	**and**	**wan**	**;**
寻找	在	她	玻璃	,	她	可以	看	她	脸	曾是	薄的	和	万	;

她从镜子里看到自己的脸又瘦又苍白；

[ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪlvər] [θredz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

she	**noticed**	**one**	**or**	**two**	**silver**	**threads**	**in**	**her**	**hair**	**.**
她	注意到	一	或者	二	银	线程	在	她	头发	.

她注意到自己的头发里有一两根银丝。

['enibɑːdi] [els] ['lʊkɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

Anybody	**else**	**looking**	**so**	**,**	**she**	**would**	**know**	**to**	**be**	**ill**	**,**
任何人	别的	寻找	所以	,	她	会	知道	到	是	患病的	,

如果换作别人，她就会知道那是生病了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] ['eni] ['breɪkdaʊn] [ɪn][hɜːr'self] .

but	**she**	**would**	**not**	**own**	**any**	**breakdown**	**in**	**herself**	**.**
但	她	会	不是	自己的	任何	分解	在	她自己	.

但她绝不会承认自己有任何崩溃。

[ɪl] !

Ill	**!**
患病的	!

患病的！

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][tæsk] [ɔːl'redi] [hæf] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['tʃɑːrliːz] ['dʒɜːrni]

Was	not	her	task	already	half	accomplished	,	and	had	not	Charlie's	journey
曾是	不是	她	任务	已经	一半	完成	,	和	有	不是	查理的	旅行

['prɔspəd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [hoʊps] ?

prospered	beyond	their	hopes	?
繁荣昌盛	超过	他们的	希望	?

她的任务不是已经完成了一半吗？查理的旅程不是比他们预想的还要顺利吗？

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['briːzɪz] [ɔːf] [diːl] ,

If	only	she	had	been	able	to	enjoy	one	week	of	the	bracing	breezes	off	Deal	,
如果	仅有的	她	有	到过	有能力的	到	享受	一	星期	的	这	支撑	微风	离开	交易	,

如果她能好好享受一周迪尔附近清爽的海风就好了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [meɪ] !

and	of	the	wholesome	presence	of	Mrs	.	May	!
和	的	这	健康	在场	的	太太	.	可能	!

还有梅太太那令人愉悦的出现！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][brændz] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['hɑːrti]

If	only	the	Brands	'	house	had	been	one	where	she	was	sure	to	find	hearty
如果	仅有的	这	品牌	-	房子	有	到过	一	在哪里	她	曾是	当然	到	寻找	爽朗

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

如果布兰德家能让她受到热烈欢迎就好了。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ðæt]

and	where	she	could	have	spoken	out	all	the	imaginings	and	horrors	that
和	在哪里	她	可以	有	说	出去	全部	这	想象	和	恐怖	那

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] .

began	to	haunt	her	.
开始	到	出没	她	.

她本可以在那里倾诉所有开始困扰她的想象和恐惧。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]

But	from	nobody	in	the	world	was	it	more	necessary	to	hide	her
但	从	无人	在	这	世界	曾是	它	更多的	必要的	到	隐藏	她

['tremblɪŋ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [kə'læpsɪŋ] ['fɔːrsɪz][ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] ['flɔrəns] ,

trembling	spirits	and	collapsing	forces	than	from	her	sister	Florence	,
发抖	烈酒	和	崩溃	力量	比	从	她	姐姐	佛罗伦萨	,

但是，对世界上任何人，她都不应该比对她的妹妹弗洛伦斯更隐瞒她颤抖的情绪和崩溃的意志。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['senʃər] ,

who	would	have	seen	in	them	only	an	occasion	for	criticism	and	censure	,
WHO	会	有	已见	在	他们	仅有的	一个	场合	为了	批评	和	谴责	,

谁会从中只看到批评和谴责的理由呢？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kaunsəlz] [fɔːr; fər] [huːz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːfər] [noʊ] ['fɜːrðərəns] .

and	for	counsels	for	whose	carrying	out	she	would	offer	no	furtherance	.
和	为了	律师	为了	谁	携带	出去	她	会	提供	不	进一步	.

以及她不愿协助执行的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['luːsi] [fɜːrst][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]

It	was	at	this	time	that	Lucy	first	had	a	dream	—	which	she	often	had
它	曾是	在	这	时间	那	露西	第一的	有	一个	梦	—	哪个	她	经常	有

['æftərwərdz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

afterwards	—	and	which	,
然后	—	和	哪个	,

正是在这个时候，露西第一次做了一个梦——之后她经常做这个梦——梦中，

[wɜːrs] [stɪl] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

worse	still	,	became	a	sort	of	waking	vision	,
更糟	仍然	,	成为	一个	种类	的	醒来	想象	,

更糟糕的是，它变成了一种清醒时的幻觉。

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt]

which	would	open	before	her	if	ever	she	dared	to	remain	for	one	moment
哪个	会	打开	前	她	如果	曾经	她	敢于	到	保持	为了	一	片刻

[wɪ'ðaʊt] ['æktɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [breɪn] [ɔːr][hænd] .

without	active	occupation	for	brain	or	hand	.
没有	积极的	职业	为了	脑	或者	手	.

如果她胆敢片刻不活动大脑或双手，那扇门就会在她面前敞开。

[ɪn] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [driːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['weɪkɪŋ] " ['vɪʒ(ə)n] ,

In	that	sleeping	dream	,	and	in	that	waking	"	vision	,
在	那	睡眠	梦	,	和	在	那	醒来	"	想象	,

在那个梦境中，以及在那个清醒的"幻象"中，

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] [roʊd] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən]

"	she	saw	herself	walking	on	a	dreary	road	,	between	a	dead	wall	and	an	open
"	她	锯	她自己	步行	在	一个	凄凉	路	,	之间	一个	死的	墙	和	一个	打开

[woʊld] .

wold	.
沃尔德	.

她看到自己走在一条阴郁的路上，路的一侧是一堵死墙，另一侧是一片开阔的荒野。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ; [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [lɪmz]

Night	was	falling	fast	;	wind	and	rain	were	beating	upon	her	;	her	limbs
夜晚	曾是	坠落	快速地	;	风	和	雨	是	殴打	之上	她	;	她	四肢

[wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] ,

were	failing	,
是	失败	,

夜幕迅速降临；风雨交加，拍打着她；她的四肢开始无力。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪl] , " [ə'loʊn] !

and	still	she	struggled	on	,	and	as	she	went	,	she	seemed	to	wail	,	"	Alone	!
和	仍然	她	挣扎	在	,	和	作为	她	去	,	她	似乎	到	哀号	,	"	独自的	!

她仍然挣扎着前进，边走边似乎在哀嚎："孤身一人！"

[ə'loʊn] !

Alone	!
独自的	!

独自的!

[ə'loʊn] !

Alone	!
独自的	!

独自的!

" [ðə; ði] [driːm] ['ɔːlweɪz] [broʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] ; [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] .

"	The	dream	always	broke	off	there	;	the	vision	went	no	further	.
"	这	梦	总是	打破	离开	那里	;	这	想象	去	不	更远	.

"梦想总是止步于此；愿景也止步于此。"

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

She	never	knew	how	it	ended	.
她	绝不	知道	如何	它	结束	.

她始终不知道结局如何。

[tuː] [deɪz] ['æftər][dʒeɪn] ['smɪθs] ['eksɪt][ænd; ənd] - [ɪn] - ['kʌmɪŋ] , [tɑːm] [blæk] [ə'raɪvd] .

Two	days	after	Jane	Smith's	exit	and	Clementina's	in	-	coming	,	Tom	Black	arrived	.
二	天	后	简	史密斯	出口	和	-	在	-	未来	,	汤姆	黑色的	到达的	.

简·史密斯离开两天后，克莱门蒂娜搬来，汤姆·布莱克也来了。

[mɪs] ['lætəmɚ] [ænd; ənd] ['luːsi] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['prez(ə)ns] .

Miss	Latimer	and	Lucy	welcomed	his	cheery	presence	.
错过	拉蒂默	和	露西	欢迎	他的	欢快的	在场	.

拉蒂默小姐和露西都很欢迎他的到来。

[ˌklemən'tiːnə] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ,

Clementina	certainly	seemed	highly	respectable	,
克莱门蒂娜	当然	似乎	高度	可敬	,

克莱门蒂娜看起来确实非常值得尊敬。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['duːti] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

and	set	about	her	work	as	one	who	wished	to	do	her	duty	conscientiously
和	放	关于	她	工作	作为	一	WHO	希望	到	做	她	责任	切实

.

:

.

她开始认真负责地履行自己的职责。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .

But	her	very	presence	was	depressing	.
但	她	非常	在场	曾是	沉闷	.

但她的存在本身就令人沮丧。

[hɜːr; hər] ['nesəseri] ['sentənsɪz] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

Her	necessary	sentences	always	ended	with	a	sigh	,
她	必要的	句子	总是	结束	和	一个	叹	,

她那些必要的话语总是以一声叹息结尾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] - ['reɪmənt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'liːviˌeɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went]

and	the	depth	of	her	mourning	-	raiment	was	never	alleviated	while	she	went
和	这	深度	的	她	丧	-	服饰	曾是	绝不	缓解	尽管	她	去

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .

about	her	household	tasks	.
关于	她	家庭	任务	.

她在做家务时，身上的丧服始终没有减轻。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fænsi] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['laɪlək] [prɪnt] .

Indeed	,	one	could	scarcely	fancy	her	in	a	cheerful	lilac	print	.
的确	,	一	可以	几乎	想要	她	在	一个	快乐	紫丁香	打印	.

的确，很难想象她会穿着明快的淡紫色印花裙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːrn] [kæps] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [krɔːft] ,

Of	course	,	she	had	not	worn	caps	on	her	father's	croft	,
的	课程	,	她	有	不是	磨损	帽子	在	她	父亲的	克罗夫特	,

当然，她在她父亲的农场里是不会戴帽子的。

[ænd; ənd] ['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	Lucy	did	not	dream	of	suggesting	them	to	her	,
和	露西	做过	不是	梦	的	建议	他们	到	她	,

露西做梦也没想到会向她提出这些建议。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː]

though	she	could	not	help	feeling	that	it	would	have	been	a	joyful	relief	to	see
尽管	她	可以	不是	帮助	感觉	那	它	会	有	到过	一个	快乐	宽慰	到	看

[ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] ['bʌtərflaɪ] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [blæk] [her] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]

a	white	lace	butterfly	crowning	the	smooth	black	hair	which	seemed	as	much	in
一个	白色的	蕾丝	蝴蝶	加冕	这	光滑的	黑色的	头发	哪个	似乎	作为	很多	在

['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌklemən'tiːnə] .

mourning	as	all	the	rest	of	Clementina	.
丧	作为	全部	这	休息	的	克莱门蒂娜	.

尽管她不禁觉得，如果能看到一朵白色蕾丝蝴蝶点缀在克莱门蒂娜光滑的黑发上，那该是多么令人欣慰啊，而克莱门蒂娜的黑发似乎也和她整个人一样沉浸在悲伤之中。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wɪtʃ] [ˌklemən'tiːnə] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fɜːrnɪtʃər]

The	only	little	personalities	which	Clementina	contributed	to	the	kitchen	furniture
这	仅有的	小的	个性	哪个	克莱门蒂娜	贡献	到	这	厨房	家具

[wɜːr; wər] [θriː] [mə'mɔːriəl] [kɑːrdz] :

were	three	memorial	cards	:
是	三	纪念馆	牌	:

克莱门蒂娜为厨房家具增添的唯一一点个性元素是三张纪念卡片：

[wʌn] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv]

one	yellow	and	almost	undecipherable	with	age	,	the	other	in	commemoration	of
一	黄色的	和	几乎	无法辨认的	和	年龄	,	这	其他	在	纪念	的

[ðə; ði]['paɪpər] , ['niːl] [[gi'lespi]] ,

the	piper	,	Niel	Gillespie	,
这	派珀	,	尼尔	吉莱斯皮	,

一块已经泛黄，字迹因年代久远几乎无法辨认；另一块是为了纪念风笛手尼尔·吉莱斯皮而立的。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] [ded] ['lʌvər] ; [ðə; ði] [njuɪst] , [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli]

the	friend	of	Rachel's	dead	lover	;	the	newest	,	a	tribute	to	the	recently
这	朋友	的	瑞秋的	死的	情人	;	这	最新	,	一个	贡	到	这	最近

[dɪ'siːst] ['fɑːðər] ;

deceased	father	;
死者	父亲	;

瑞秋已故爱人的朋友；最新一幅，是对近期去世的父亲的致敬；

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['hevi] ['pɑːtəri] ,

also	she	possessed	a	piece	of	quaint	and	heavy	pottery	,
还	她	拥有	一个	片	的	古雅	和	重的	陶器	,

她还拥有一件古朴而沉重的陶器。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,

the	figures	of	two	children	kneeling	beside	a	grave	under	a	weeping	willow	,
这	数据	的	二	孩子们	跪着	旁	一个	严重	在下面	一个	哭泣	柳	,

两个孩子跪在垂柳下的坟墓旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪm] [oʊld] [prɪnt] , “ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eɪbəl] , ” [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [freɪm] .

and	a	dim	old	print	,	“	The	Death	of	Abel	,	”	in	a	thick	black	frame	.
和	一个	暗淡	老的	打印	,	“	这	死亡	的	亚伯	,	”	在	一个	厚的	黑色的	框架	.

还有一幅昏暗的老版画《亚伯之死》，装裱在厚厚的黑色画框里。

[tɑːm] [brɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Tom	brought	quite	a	different	order	of	things	into	the	house	.
汤姆	带来	相当	一个	不同的	命令	的	事物	进入	这	房子	.

汤姆给家里带来了截然不同的秩序。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [skaɪ] ['teriːəz] ['hoʊpləsli]

The	pictures	he	hung	up	in	his	bedroom	were	of	Skye	terriers	hopelessly
这	图片	他	悬挂	向上	在	他的	卧室	是	的	斯凯	梗犬	绝望地

['watʃɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ,

watching	butterflies	,
观看	蝴蝶	,

他卧室里挂着的照片是几只斯凯梗犬无助地望着蝴蝶。

['kɪtnz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['krɪkɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

kittens	playing	with	a	ball	,	a	group	of	cricketers	on	the	green	of	his	native
小猫	玩耍	和	一个	球	,	一个	团体	的	板球运动员	在	这	绿色的	的	他的	本国的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

小猫在玩球，一群板球运动员在他家乡的草坪上。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət] , [tuː] , [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ,

He	had	his	mother's	portrait	,	too	,	set	up	in	a	dainty	little	frame	,
他	有	他的	母亲的	肖像	,	也	,	放	向上	在	一个	纤巧	小的	框架	,

他还挂着母亲的画像，装在一个精致的小相框里。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['læviʃt] [sʌm; səm] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

on	which	he	had	evidently	lavished	some	pocket	-	money	.
在	哪个	他	有	显然	慷慨的	一些	口袋	-	钱	.

显然，他把一些零花钱花在了上面。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

He	brought	it	into	the	dining	-	room	to	show	Lucy	,	and	Lucy	,	with	one
他	带来	它	进入	这	用餐	-	房间	到	展示	露西	,	和	露西	,	和	一

['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

moment's	reflection	,
瞬间	反射	,

他把东西拿到餐厅给露西看，露西略作思考后，

[æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

asked	him	whether	he	would	not	like	to	keep	it	there	,
问	他	无论	他	会	不是	喜欢	到	保持	它	那里	,

问他是否愿意把它放在那里，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .

where	he	would	pass	his	waking	hours	.
在哪里	他	会	经过	他的	醒来	小时	.

他会在那里度过醒着的时间。

“ [oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tɑːm] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	yes	,	certainly	,	Tom	would	like	it	,
“	哦	,	是的	,	当然	,	汤姆	会	喜欢	它	,

“哦，是的，汤姆肯定会喜欢的。”

['oʊnli] ['wʊdnt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [fiːl] — — ” [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] ,

only	wouldn't	Mrs	.	Challoner	feel	—	—	”	but	while	he	was	yet	speaking	,
仅有的	不会	太太	.	查洛纳	感觉	—	—	”	但	尽管	他	曾是	然而	请讲	,

只是查洛纳太太难道不会觉得——”但他话还没说完，

['luːsi] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Lucy	had	taken	it	from	his	hand	,	and	had	found	room	for	it	on
露西	有	已采取	它	从	他的	手	,	和	有	成立	房间	为了	它	在

[ðə; ði] ['mæntlʃelf] .

the	mantelshelf	.
这	壁炉架	.

露西从他手中接过它，并在壁炉架上找到了放置它的地方。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðɚz] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

Her	own	father's	portrait	and	Charlie's	were	there	already	.
她	自己的	父亲的	肖像	和	查理的	是	那里	已经	.

她父亲和查理的画像原本就挂在那里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hjuː] ,

There	had	been	one	of	herself	and	little	Hugh	,
那里	有	到过	一	的	她自己	和	小的	休	,

她和小休曾有过一张合影，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	her	husband	had	taken	that	away	with	him	.
但	她	丈夫	有	已采取	那	离开	和	他	.

但她的丈夫已经把这一切都带走了。

['luːsi] [slɪpt] ['mɪsɪz] . ['blæks] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] .

Lucy	**slipped**	**Mrs**	**.**	**Black's**	**picture**	**into**	**the**	**empty**	**place**	**.**
露西	滑倒了	太太	.	布莱克的	图片	进入	这	空的	地方	.

露西把布莱克太太的照片塞进了空着的地方。

[ˌklemən'tiːnə] [kruːnd] ['ɪri] ['geilik] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Clementina	**crooned**	**eerie**	**Gaelic**	**songs**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
克莱门蒂娜	低吟浅唱	怪异	盖尔语	歌曲	在	这	厨房	.

克莱门蒂娜在厨房里哼唱着诡异的盖尔语歌曲。

[tɑːm] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ] —

Tom	**went**	**about**	**the**	**house**	**singing**	**—**
汤姆	去	关于	这	房子	歌唱	—

汤姆在屋里走来走去，一路唱着歌——

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] !

“	**For**	**a**	**-**	**hunting**	**we**	**will**	**go**	**!**
“	为了	一个	-	打猎	我们	将要	去	!

“我们要去打猎！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sɔːŋ] [hjuː] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

”	**It**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**needless**	**to**	**say**	**in**	**which**	**song**	**Hugh**	**learned**	**to**	**join**	**.**
”	它	是	,	也许	,	不必要	到	说	在	哪个	歌曲	休	学习	到	加入	.

“或许无需赘述休·杰克曼是在哪首歌里学会加入的。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌklemən'tiːnə] [wʌz; wəz] [ðæt] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk]

Indeed	**,**	**the**	**oddest**	**thing**	**about**	**Clementina**	**was**	**that**	**Hugh**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**like**
的确	,	这	最奇怪的	事物	关于	克莱门蒂娜	曾是	那	休	做过	不是	似乎	到	喜欢

[hɜːr; hər] — [noʊ] ,

her	**—**	**no**	**,**
她	—	不	,

事实上，克莱门蒂娜最奇怪的地方在于，休似乎并不喜欢她——不，

[nɑːt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [paɪ] - [keɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðer; ðər]

not	**though**	**she**	**always**	**sent**	**up**	**a**	**special**	**little**	**pie**	**-**	**cake**	**for**	**him**	**whenever**	**there**
不是	尽管	她	总是	发送	向上	一个	特别的	小的	馅饼	-	蛋糕	为了	他	每当	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪ] ,

was	**a**	**pie**	**,**
曾是	一个	馅饼	,

不过，每当有馅饼的时候，她总会特意为他送上一个小小的馅饼蛋糕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər]

and	**though**	**if**	**her**	**face**	**ever**	**wore**	**a**	**smile**	**,**	**that**	**smile**	**was**	**put**	**on**	**for**
和	尽管	如果	她	脸	曾经	穿着	一个	微笑	,	那	微笑	曾是	放	在	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

即使她脸上偶尔露出笑容，那笑容也是为了他而强颜欢笑。

[ə'læs] , ['lɪt(ə)l] [hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['dʒesi] ['mɔːrɪsən] !

Alas	**,**	**little**	**Hugh**	**had**	**been**	**so**	**fond**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**starred**	**Jessie**	**Morison**	**!**
唉	,	小的	休	有	到过	所以	喜爱	的	这	患病的	-	星形	杰西	莫里森	!

唉，小休非常喜欢命运多舛的杰西·莫里森！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] ['pruːvn] ['mɔːrəl] [ˌɪnstə'bɪlәti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ðɪs]

It	**seemed**	**a**	**pity**	**that**	**such**	**proven**	**moral**	**instability**	**should**	**have**	**charms**	**which**	**this**
它	似乎	一个	遗憾	那	这样的	已证实	道德	不稳定性	应该	有	魅力	哪个	这

['mænɪfoʊld] [rɪˌspektə'bɪlәti] [hæd; həd][nɑːt] !

manifold	**respectability**	**had**	**not**	**!**
歧管	体面	有	不是	!

令人遗憾的是，这种已被证实的道德不稳定性竟然拥有这种多方面的体面所不具备的魅力！

['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][brændz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Lucy	had	not	seen	or	heard	from	the	Brands	for	some	time	.
露西	有	不是	已见	或者	听到	从	这	品牌	为了	一些	时间	.

露西已经有一段时间没有见到布兰德一家，也没有收到他们的消息了。

[sʌtʃ] ['sailənsiz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊshəʊldz] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l]

Such	silences	were	not	unusual	between	the	two	households	,	unless	something	special
这样的	沉默	是	不是	异常	之间	这	二	家庭	,	除非	某物	特别的

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

was	going	forward	.
曾是	去	向前	.

除非有什么特别的事情即将发生，否则两家人之间出现这样的沉默并不罕见。

['luːsi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌntri] - [haʊs] ['vɪzɪts] ,

Lucy	knew	that	her	sister	had	been	paying	some	country	-	house	visits	,
露西	知道	那	她	姐姐	有	到过	付费	一些	国家	-	房子	访问	,

露西知道她姐姐最近去乡下拜访了一些别墅。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	felt	sure	she	should	hear	from	her	when	she	came	home	to	make	her
和	毛毡	当然	她	应该	听到	从	她	什么时候	她	来了	家	到	制作	她

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] ['fæməli][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

preparations	for	the	annual	family	migration	to	the	seaside	.
准备工作	为了	这	年度的	家庭	迁移	到	这	海滨	.

她确信，当她回家准备一年一度的家庭海边之旅时，她会收到她的消息。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

The	summer	holidays	began	at	the	Institute	.
这	夏天	假期	开始	在	这	研究所	.

学院的暑假开始了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['luːsi] [ɔːr] [mɪs] ['lætəmɚ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [wen]

it	was	impossible	for	Lucy	or	Miss	Latimer	to	think	of	leaving	home	when
它	曾是	不可能的	为了	露西	或者	错过	拉蒂默	到	思考	的	离开	家	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gest] .

they	had	just	received	a	strange	servant	and	a	guest	.
他们	有	只是	已收到	一个	奇怪的	仆人	和	一个	客人	.

露西和拉蒂默小姐刚刚接待了一位陌生的仆人和一位客人，她们根本不可能想到要离开家。

[stɪl] , [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ment] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

Still	,	the	holidays	meant	considerable	relaxation	.
仍然	,	这	假期	意思是	大量	松弛	.

不过，假期也意味着相当程度的放松。

[hjuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Hugh	had	his	holidays	,	too	,	and	he	and	his	mother	,	and	sometimes
休	有	他的	假期	,	也	,	和	他	和	他的	母亲	,	和	有时

[mɪs] ['lætəmɚ] , [tuː] ,

Miss	Latimer	,	too	,
错过	拉蒂默	,	也	,

休也有自己的假期，他和他的母亲，有时还有拉蒂默小姐，一起度过。

[juːst] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] [ɔːr] ['hai^it] [ɔːr]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

used	to	go	off	together	to	Hampstead	or	Highgate	or	Greenwich	,
用过的	到	去	离开	一起	到	汉普斯特德	或者	海格特	或者	格林威治	,

以前经常一起去汉普斯特德、海格特或格林威治。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] ,

where	he	could	gather	wild	flowers	and	play	about	,
在哪里	他	可以	收集	荒野	花朵	和	玩	关于	,

他可以在那里采摘野花，尽情玩耍。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kweɪnt] [ɔːr] ['prɪti] “ ['bɪts] ” [fɔːr; fər] [sketʃiz] .

while	she	found	quaint	or	pretty	“	bits	”	for	sketches	.
尽管	她	成立	古雅	或者	漂亮的	“	比特	”	为了	草图	.

她还找到了一些古朴或漂亮的“素材”用于素描。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ,

Then	,	when	they	came	home	,
然后	,	什么时候	他们	来了	家	,

然后，当他们回家时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm][wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

there	was	Tom	with	funny	stories	about	people	and	events	at	the	office	,
那里	曾是	汤姆	和	有趣的	故事	关于	人们	和	活动	在	这	办公室	,

汤姆讲了很多关于办公室里人和事的趣事。

[ɔːr][ðə; ði] “ ['leɪtɪst] [nuːz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

or	the	“	latest	news	”	of	the	evening	.
或者	这	“	最新的	消息	”	的	这	晚上	.

或者当晚的“最新消息”。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [gruːp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['verid] ['eɪdʒɪz] { - }

The	domestic	group	,	with	their	varied	ages	{	660	}
这	国内的	团体	,	和	他们的	多种多样	年龄	{	-	}

国内群体，年龄各异{660}

[ænd; ənd] [di'veləpmənts] , [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	developments	,	made	,	as	it	were	,
和	发展	,	制成	,	作为	它	是	,

以及由此取得的进展，可以说，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['haʊshoʊld] [tʃaɪm] — [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪg'zuːbərənt] [ɪn'kɑːnsɪkwens] ['meltɪŋ] ['ɪntuː]['tɑːmz]

a	pretty	household	chime	—	the	child's	exuberant	inconsequence	melting	into	Tom's
一个	漂亮的	家庭	钟声	—	这	孩子的	旺盛	无关紧要	融化	进入	汤姆的

['bɔɪɪʃ] [in'θjuːziæzəmz] ,

boyish	enthusiasms	,
男孩气	热情	,

悦耳的家庭铃声——孩子无忧无虑的活泼劲儿融入了汤姆孩子般的热情之中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['raɪzɪŋ] [tɔːrdz] ['luːsiːz] ['sɪriəs] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['səubəə] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] , [ænd; ənd]

and	those	rising	towards	Lucy's	serious	ideals	and	soberer	outlook	on	life	,	and
和	那些	上升	向	露西的	严肃的	理想	和	更清醒	前景	在	生活	,	和

[mɪs] ['lætɪmərz] ['dʒent(ə)l]['peɪθɑːs] .

Miss	Latimer's	gentle	pathos	.
错过	拉蒂默的	温和的	感伤	.

以及那些向露西严肃的理想和更清醒的生活观，以及拉蒂默小姐温柔的悲悯情怀靠拢的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][oʊld] ['haʊshoʊld] [lʌvz] [ænd; ənd] ['lɔiəltiz] [bred][frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]

Of	course	,	to	old	household	loves	and	loyalties	bred	from	years	of	mutual
的	课程	,	到	老的	家庭	爱	和	忠诚	繁殖	从	年	的	相互的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

当然，还有多年共同经历中培养起来的旧日家庭情谊和忠诚，

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

this	was	but	as	a	sketch	is	to	a	masterpiece	.
这	曾是	但	作为	一个	草图	是	到	一个	杰作	.

但这就像是一幅杰作的草图。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

But	it	was	good	so	far	as	it	went	.
但	它	曾是	好的	所以	远的	作为	它	去	.

但就目前来看，一切都还不错。

[ænd; ənd] ['evri] ['mæstərpiːs] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sketʃ] [wʌns] !

And	every	masterpiece	has	been	but	a	sketch	once	!
和	每一个	杰作	有	到过	但	一个	草图	一次	！

每一件杰作都曾是草稿!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gliːm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːntent] ,

It	was	certainly	a	lovely	gleam	of	peace	and	content	,
它	曾是	当然	一个	迷人的	闪耀	的	和平	和	内容	,

那的确是一抹美好的宁静与满足的光芒。

[bʌt; bət] ['luːsi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪts] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

but	Lucy	knew	that	for	her	its	brightness	was	derived	from	her
但	露西	知道	那	为了	她	它是	亮度	曾是	衍生的	从	她

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['tʃɑːrli] ,

consciousness	that	Charlie	,
意识	那	查理	,

但露西知道，对她而言，那份光芒源于她意识到查理的存在。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [helθ] , [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ferli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

in	all	the	elation	of	renewed	health	,	might	now	be	considered	fairly	on	his
在	全部	这	欣喜	的	更新	健康	,	可能	现在	是	经过考虑的	相当	在	他的

['hoʊmwərd] [weɪ] !

homeward	way	!
回家	方式	！

他恢复健康后欣喜若狂，现在应该可以认为他已经踏上了回家的路了!

[hɪz; ɪz][læst] ['letər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [θriː] [deɪz] ['æftər][tɑːm] ['blæks] [ɪn] - ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd]

His	last	letter	,	which	had	arrived	three	days	after	Tom	Black's	in	-	coming	,	had
他的	最后的	信	,	哪个	有	到达的	三	天	后	汤姆	布莱克的	在	-	未来	,	有

[kʌm] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

come	from	Hong	Kong	,
来	从	洪	孔	,

他的最后一封信是从香港寄来的，比汤姆·布莱克抵达晚了三天。

['wɪðər] ['kæptɪn] [grænt][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stiəd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

whither	Captain	Grant	had	unexpectedly	steered	his	course	,
往哪里去	队长	授予	有	不料	转向	他的	课程	,

格兰特船长出人意料地将航向了那里。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

owing	to	the	unforeseen	demands	of	a	promising	branch	of	business	.
欠款	到	这	意外	需求	的	一个	有前途	分支	的	商业	.

由于一个前景广阔的商业分支出现了意想不到的需求。

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðæt] [pɔːrt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] ,

They	would	leave	that	port	a	day	or	two	after	the	letter	was	posted	,
他们	会	离开	那	港口	一个	天	或者	二	后	这	信	曾是	发布	,

信件寄出后一两天，他们就会离开那个港口。

[ænd; ənd] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [væn'kuːvər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

and	might	reasonably	expect	to	arrive	at	Vancouver	well	within	the	year	of
和	可能	合理	预计	到	到达	在	温哥华	出色地	之内	这	年	的

['tʃɑːrliːz] [prə'poʊzd] ['æbsəns] .

Charlie's	proposed	absence	.
查理的	建议的	缺席	.

并有理由预期在查理预计离开的那一年内抵达温哥华。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪnz] ['kæs(ə)l][hɜːr'self] , ['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

But	the	Slains	Castle	herself	,	after	despatching	her	business	at	the	Canadian
但	这	被杀	城堡	她自己	,	后	派遣	她	商业	在	这	加拿大

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

但是斯莱恩斯城堡本人在加拿大港口处理完事务后，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɔːl] [raʊnd] [baɪ] [keɪp] [hɔːrn] , [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli] [ʌn'kɑːnʃənəbli]

would	have	to	return	home	all	round	by	Cape	Horn	,	thus	not	only	unconscionably
会	有	到	返回	家	全部	圆形的	经过	岬	喇叭	,	因此	不是	仅有的	丧尽天良

[prə'lɔŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

prolonging	her	voyage	,
延长	她	航程	,

她将不得不绕道合恩角返回，这不仅会不合理地延长她的航程，

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ðɪs] [θruː] ['stɔːrmi] ['siːz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kleмənt] ['siːz(ə)n] .

but	doing	this	through	stormy	seas	at	an	inclement	season	.
但	正在做	这	通过	暴风雨	海域	在	一个	恶劣天气	季节	.

但要在恶劣的季节，在风暴肆虐的海面上进行这项活动。

['kæptɪn] [grænt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Captain	Grant	,	however	,	had	declared	that	he	had	never	had	such	a
队长	授予	,	然而	,	有	声明	那	他	有	绝不	有	这样的	一个

['fɔːrtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] ,

fortunate	voyage	,
幸运	航程	,

然而，格兰特船长却宣称，他从未有过如此幸运的航行。

[ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [lʌk] ” ['pæsɪndʒər] ,

that	Charlie	had	been	such	a	“	luck	”	passenger	,
那	查理	有	到过	这样的	一个	“	运气	”	乘客	,

查理真是个“幸运”的乘客。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd]

and	that	as	circumstances	had	broken	his	own	promise	that	his	ship	would
和	那	作为	情况	有	破碎的	他的	自己的	承诺	那	他的	船	会

[nɑːt][biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

not	be	away	more	than	a	year	,
不是	是	离开	更多的	比	一个	年	,

而且由于形势所迫，他无法兑现自己关于船只出海时间不会超过一年的承诺。

[soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'liːs] ['tʃɑːrli] [æt; ət] [væn'kuːvər] ,

so	on	his	side	he	would	release	Charlie	at	Vancouver	,
所以	在	他的	边	他	会	发布	查理	在	温哥华	,

所以，如果他站在他这边，他会在温哥华释放查理。

[riː'beɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪni] [fiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [lænd] ['dʒɜːrni]

rebating	from	the	hundred	guinea	fee	enough	to	pay	for	Charlie's	land	journey
退款	从	这	百	几内亚	费用	足够的	到	支付	为了	查理的	土地	旅行

[baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['laɪnər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

by	the	Pacific	Railway	and	the	short	Atlantic	voyage	by	a	liner	from	New	York
经过	这	太平洋	铁路	和	这	短的	大西洋	航程	经过	一个	衬垫	从	新的	约克

.

:
.

从一百几尼的费用中扣除的金额，足以支付查理乘坐太平洋铁路的陆路旅程以及从纽约乘坐班轮的短途大西洋航行的费用。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['krɪsməs] [tə'geðər] , ”
“ I begin to feel that we may expect to keep our next Christmas together , ”
“ 我 开始 到 感觉 那 我们 可能 预计 到 保持 我们的 下一个 圣诞节 一起 , ”
[roʊt] ['tʃɑːrli] ,
wrote Charlie ,
写道 查理 ,

查理写道：“我开始觉得我们或许可以一起过下一个圣诞节了。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [derd] ['hɑːrdli] [fɔːrm] [ðæt] [hoʊp] [waɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [leɪ] ['hoʊlli]
“ and I dared hardly form that hope while my return within that time lay wholly
“ 和 我 敢于 几乎 形式 那 希望 尽管 我的 返回 之内 那 时间 躺 完全
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] ,
with a sailing - vessel ,
和 一个 帆船 - 血管 ,

“而我几乎不敢抱有这样的希望，因为我必须在那段时间内乘帆船返回。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] - [mɔːr] [ɔːr] [les] - [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt]
on which I find two or three weeks ' more or less ' are matters of no account
在 哪个 我 寻找 二 或者 三 周 - 更多的 或者较少的 - 是 事情 的 不 帐户
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

我认为两三周的时间长短根本无关紧要。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
Now , little woman , you and I must prepare for one more long silence .
现在 , 小的 女士 , 你 和 我 必须 准备 为了 一 更多的 长的 沉默 .

现在，小女人，你我必须准备好迎接又一段漫长的沉默。

[wiː; wi] [meɪ] [tʌtʃ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] ,
We may touch at some of the islands of the North Pacific ,
我们 可能 触碰 在 一些 的 这 岛屿 的 这 北 太平洋 ,

我们可能会到访北太平洋的一些岛屿，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ,
and then you shall get a missive ; but again we may not ,
和 然后 你 将 得到 一个 信函 ; 但 再次 我们 可能 不是 ,

然后你会收到一封信；但我们可能不会，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [nekst] ['letər] [wɪl] [heɪl] [frʌm; frəm] [væn'kuːvər] ,
and then your next letter will hail from Vancouver ,
和 然后 你的 下一个 信 将要 冰雹 从 温哥华 ,

然后你的下一封信就会从温哥华寄出。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] !
and I myself shall arrive on the back of it — like a postscript !
和 我 我 将 到达 在 这 后退 的 它 — 喜欢 一个 后记 !

而我本人将作为后记出现！

[aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['letərz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [væn'kuːvər] .
I don't need to ask you to let me have letters waiting at Vancouver .
我 不 需要 到 问 你 到 让 我 有 信件 等待 在 温哥华 .

我不需要请求你允许我在温哥华存放信件。

[raɪt] [ðer; ðər] ['regjələrli] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊld]
Write there regularly whenever you feel inclined to have a chat with your old
写 那里 经常 每当 你 感觉 倾斜 到 有 一个 聊天 和 你的 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当你想和父亲聊聊天时，就定期写信给他。

[ænd; ənd] [ðen] , ['weðər] [aɪ] [ə'raɪv] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

and	then	,	whether	I	arrive	sooner	or	later	,
和	然后	,	无论	我	到达	很快	或者	之后	,

然后，无论我早到还是晚到，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [swi:t] ['letərz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [ɑ:n][maɪ]

I	shall	have	a	nice	sequence	of	sweet	letters	to	keep	me	company	on	my
我	将	有	一个	好的	顺序	的	甜的	信件	到	保持	我	公司	在	我的

['loʊnli] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

lonely	rush	across	North	America	and	the	Atlantic	.
孤独	匆忙	穿过	北	美国	和	这	大西洋	.

我将收到一连串甜蜜的信件，陪伴我独自一人穿越北美和大西洋。

[rɪ'membər] , [maɪ] ['waifi] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðɪs] ,

Remember	,	my	wifie	,	that	before	you	receive	this	,
记住	,	我的	妻子	,	那	前	你	收到	这	,

老婆，记住，在你收到这个之前，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['æktʃuəli] ['lesnɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

the	distance	between	us	will	be	actually	lessening	day	by	day	.
这	距离	之间	我们	将要	是	实际上	减少	天	经过	天	.

我们之间的距离实际上会一天天缩短。

[hɪəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] ['aʊər] !

Here's	to	our	happy	meeting	hour	!
这里是	到	我们的	快乐的	会议	小时	!

祝我们聚会愉快!

[ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !

And	God	bless	my	brave	little	wife	!
和	上帝	保佑	我的	勇敢的	小的	妻子	!

愿上帝保佑我勇敢的小妻子!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lu:si:z] [hɑ:rt] [roʊz] [haɪ] .

"	Of	course	Lucy's	heart	rose	high	.
"	的	课程	露西的	心	玫瑰	高的	.

“露西当然欣喜若狂。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] ,

The	worst	was	now	over	,
这	最差	曾是	现在	超过	,

最糟糕的时期已经过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]

and	in	the	glow	of	renewed	joy	she	began	to	think	it	had	not	been	so
和	在	这	辉光	的	更新	喜悦	她	开始	到	思考	它	有	不是	到过	所以

['veri] [bæd] .

very	bad	.
非常	坏的	.

在重获喜悦的喜悦中，她开始觉得事情并没有那么糟糕。

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [weɪt] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] , [hɜ:r; hər]

As	by	magic	the	weariness	and	weight	dropped	from	her	feet	,	her
作为	经过	魔法	这	疲劳	和	重量	掉落	从	她	脚	,	她

[vɔɪs] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [fʊl] ,

voice	recovered	its	full	,
嗓音	恢复	它是	满的	,

仿佛魔法一般，她脚上的疲惫和重担消失了，她的声音也恢复了饱满的音色。

[rɪtʃ] ['tæmbər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [laɪt] .

rich	timbre	,	her	eyes	shone	with	fresh	light	.
富有的	音色	,	她	眼睛	闪耀	和	新鲜的	光	.

她嗓音浑厚，双眸闪烁着明亮的光芒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌəjvə'wɔːn] [ɔːr] [ɪl] ['æftər][ɔːl] — " ['oʊnli]

She	said	to	herself	that	she	had	not	been	overworn	or	ill	after	all	—	"	only
她	说	到	她自己	那	她	有	不是	到过	磨损严重	或者	患病的	后	全部	—	"	仅有的

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

anxious	and	depressed	.
焦虑的	和	郁闷	.

她心想，自己其实并没有过度疲劳或生病——"只是焦虑和沮丧而已。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [θɪn] [wɒn'nəs] [ʌv; əv]

"	And	now	what	she	had	to	do	was	to	banish	the	thin	wanness	of
"	和	现在	什么	她	有	到	做	曾是	到	放逐	这	薄的	苍白	的

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrli] [keɪm] [hoʊm] .

her	face	before	Charlie	came	home	.
她	脸	前	查理	来了	家	.

"现在她要做的就是在查理回家之前，消除脸上的憔悴和苍白。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvəri] [her] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] .

As	for	the	silvery	hairs	—	they	must	stay	.
作为	为了	这	银色	头发	—	他们	必须	停留	.

至于那些银白的头发——它们必须保留。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['bjuːti] [ɪn] ['sɪlvəri] [her] ,

But	she	said	to	herself	that	there	is	beauty	in	silvery	hairs	,
但	她	说	到	她自己	那	那里	是	美丽	在	银色	头发	,

但她心想，银发也有它独特的美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə][stænd] ['pruːvn] [æz; əz][noʊ][lɔːŋgər][gɜːrl][ɔːr] [braɪd] ,

and	she	was	not	at	all	sorry	to	stand	proven	as	no	longer	girl	or	bride	,
和	她	曾是	不是	在	全部	对不起	到	站立	已证实	作为	不	更长	女孩	或者	新娘	,

她丝毫不为被证明不再是女孩或新娘而感到遗憾。

[bʌt; bət][æz; əz] ['wʊmən] [ænd; ənd]['meɪtrən] ,

but	as	woman	and	matron	,
但	作为	女士	和	护士长	,

但作为女人和家庭主妇，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

with	every	right	to	think	and	to	act	for	herself	and	for	others	.
和	每一个	正确的	到	思考	和	到	行为	为了	她自己	和	为了	其他的	.

她完全有权利为自己和他人思考和行动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] ['tʃɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [kæst][baɪ] ['tʃɑːrliːz] ['letər] ,

She	was	still	going	cheerily	in	the	light	cast	by	Charlie's	letter	,
她	曾是	仍然	去	兴高采烈地	在	这	光	投掷	经过	查理的	信	,

她仍然沉浸在查理来信带来的喜悦中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːgərli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [væn'kuːvər] ,

and	though	she	had	already	eagerly	written	to	Vancouver	,
和	尽管	她	有	已经	急切地	书面	到	温哥华	,

尽管她已经迫不及待地给温哥华写信了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dæmpɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv]

she	had	not	begun	to	feel	the	damping	effect	of	the	inevitable	silence	of
她	有	不是	开始	到	感觉	这	减震	影响	的	这	不可避免的	沉默	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] ,

the	North	Pacific	,
这	北	太平洋	,

她还没有开始感受到北太平洋不可避免的寂静所带来的压抑作用。

[wen] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] .

when	an	epistle	came	from	Florence	.
什么时候	一个	书信	来了	从	佛罗伦萨	.

一封来自佛罗伦萨的书信。

“ ['dɪrɪst] ['lʌ] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] ['vɪzɪts] ,

“	Dearest	Lu	,	—	I	am	home	from	my	visits	,
”	亲爱的	鲁	,	—	我	是	家	从	我的	访问	,

“亲爱的卢，——我探访结束后回到家了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['skɑr,bəro] .

and	am	very	busy	packing	us	all	off	for	Scarborough	.
和	是	非常	忙碌的	包装	我们	全部	离开	为了	斯卡伯勒	.

我现在正忙着收拾行李，准备带我们去斯卡伯勒。

[kɑ:nt] [get] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] ['aʊərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] ['peləm]

Can't	get	round	to	see	you	at	any	hours	I	am	likely	to	find	you	in	Pelham
不能	得到	圆形的	到	看	你	在	任何	小时	我	是	可能	到	寻找	你	在	佩勒姆

[stri:t] .

Street	.
街道	.

我无法在任何时间见到你，但我可能会在佩勒姆街找到你。

” ([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] !)

”	(	She	had	quite	forgotten	the	holidays	!	)
”	(	她	有	相当	被遗忘的	这	假期	!	)

她完全忘记了假期!

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] ?

“	Won't	you	come	over	to	me	here	?
”	惯于	你	来	超过	到	我	这里	?

你愿意过来一下吗?

[pli:z] , [du:] !

Please	,	do	!
请	,	做	!

请务必这样做!

[kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

Come	to	-	morrow	,	as	early	as	you	can	in	the	afternoon	,
来	到	-	明天	,	作为	早期的	作为	你	能	在	这	下午	,

明天下午尽早过来吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	stay	to	dinner	and	for	the	evening	.
和	停留	到	晚餐	和	为了	这	晚上	.

留下来吃晚饭，并在那里度过晚上。

[pli:z] ['waɪər][rɪ'plaɪ] .

Please	wire	reply	.
请	金属丝	回复	.

请电汇回复。

[wi:; wi][ɪk'spekt]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [frendz] .

We	expect	only	one	or	two	friends	.
我们	预计	仅有的	一	或者	二	朋友们	.

我们预计只会有一两个朋友。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .

The	change	will	do	you	good	.
这	改变	将要	做	你	好的	.

这种改变对你有好处。

[aɪ][dəunt] [ɪn'vaɪt] [hju:] [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] ,

I	don't	invite	Hugh	too	,	because	I	want	you	to	stay	,
我	不	邀请	休	也	,	因为	我	想	你	到	停留	,

我没有邀请休，因为我想让你留下来。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] .

and	I	know	you	wouldn't	keep	him	out	in	the	night	air	.
和	我	知道	你	不会	保持	他	出去	在	这	夜晚	空气	.

我知道你不会让他在夜里待在外面。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [wʌns] !

Surely	you	can	leave	him	at	home	for	once	!
一定	你	能	离开	他	在	家	为了	一次	!

你总不能让他待在家里一次吧!

[ænd; ənd][duː] [rɪ'membər] [aɪm][jʊr; jər]['oʊnli]['sɪstər] ,

And	do	remember	I'm	your	only	sister	,
和	做	记住	我是	你的	仅有的	姐姐	,

记住，我是你唯一的妹妹。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

and	have	got	such	a	lot	of	things	to	show	you	.
和	有	得到	这样的	一个	很多	的	事物	到	展示	你	.

有很多东西要给你们看。

[aɪv] [toʊld]['dʒɛm][aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I've	told	Jem	I'm	writing	to	you	;
我已经	讲述	杰姆	我是	写作	到	你	;

我已经告诉杰姆我在给你写信;

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [seɪ] [juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnvi'teiʃənz] !

don't	let	him	say	you	pay	no	attention	to	my	invitations	!
不	让	他	说	你	支付	不	注意力	到	我的	邀请函	!

别让他说你对我的邀请置之不理!

([hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] — ['dʒɛm][kæn; kən][biː; bi]['næsti] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]

(	He	has	said	that	—	Jem	can	be	nasty	sometimes	,	though	he's	always	so
(	他	有	说	那	—	杰姆	能	是	可恶的	有时	,	尽管	他是	总是	所以

[pə'laɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !)

polite	to	you	!	)
有礼貌的	到	你	!	)

（他确实说过——杰姆有时候很讨厌，虽然他总是对你很有礼貌！）

[duː] [kʌm] !

Do	come	!
做	来	!

欢迎光临!

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] ,

“	From	your	loving	sister	,
“	从	你的	爱	姐姐	,

来自你亲爱的姐姐，

“ [fləj] [brænd] .

“	Flo	Brand	.
“	弗洛	品牌	.

“Flo品牌。

“ [piː] . [es] . — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

“	P	.	S	.	—	I	suppose	you	are	always	getting	the	best	of	good	news	from	the
“	P	.	S	.	—	我	认为	你	是	总是	获得	这	最好的	的	好的	消息	从	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ?

other	side	of	the	sea	?
其他	边	的	这	海	?

PS：我想你总是能从大洋彼岸得到最好的好消息吧?

" [ðæt] ['pælpəb(ə)l] " ['æftərθɔ:t] " ['nɪrli] [meɪd] ['lu:si] ['flætli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ə'pi:l] .

"	That	palpable	"	afterthought	"	nearly	made	Lucy	flatly	decline	the	appeal	.
"	那	可感知的	"	事后考虑	"	几乎	制成	露西	断然	衰退	这	上诉	.

"这种显而易见的'事后考虑'几乎让露西断然拒绝上诉。"

[jet] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Yet	she	hesitated	.
然而	她	犹豫了一下	.

但她犹豫了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] " ['flɔrənsɪz] [wei] ,

This	was	only	"	Florence's	way	,
这	曾是	仅有的	"	佛罗伦萨的	方式	,

这只是"佛罗伦萨的方式",

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]

"	and	she	might	have	done	just	the	same	had	the	original	motive	of
"	和	她	可能	有	完毕	只是	这	相同的	有	这	原来的	动机	的

[hɜ:r; hər] ['letər] [bɪn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr]

her	letter	been	inquiry	after	her	brother	-	in	-	law	and	not	a	mere
她	信	到过	询问	后	她	兄弟	-	在	-	法律	和	不是	一个	仅仅

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

invitation	to	her	sister	.
邀请	到	她	姐姐	.

"如果她写信的初衷是为了打听姐夫的情况，而不是仅仅为了邀请姐姐，她可能也会这样做。"

['lu:si] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ;

Lucy	wanted	to	cherish	family	affection	,	so	far	as	it	was	possible	;
露西	通缉	到	珍惜	家庭	感情	,	所以	远的	作为	它	曾是	可能的	;

露西想要尽可能地珍惜家人之间的感情;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒɛm] " [kʊd; kəd][bi:; bi]['næsti] .

and	then	she	could	well	believe	that	Jem	"	could	be	nasty	.
和	然后	她	可以	出色地	相信	那	杰姆	"	可以	是	可恶的	.

然后她很可能会认为杰姆"可能很讨厌"。

" [pʊr] [fləj] !

"	Poor	Flo	!
"	贫穷的	弗洛	!

"可怜的弗洛！"

[soʊ][ʃi:; ʃi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld]

So	she	got	as	far	as	to	mention	her	invitation	to	her	little	household
所以	她	得到	作为	远的	作为	到	提到	她	邀请	到	她	小的	家庭

[æt; ət] [ti:] - [taɪm] .

at	tea	-	time	.
在	茶	-	时间	.

所以她甚至提到了邀请她到她家喝下午茶的事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [goʊ] , " [sed] [mɪs] ['lætəmɝ] .

"	Of	course	you'll	go	,	"	said	Miss	Latimer	.
"	的	课程	你会	去	,	"	说	错过	拉蒂默	.

"你当然会去，"拉蒂默小姐说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] . "

"	It	will	do	you	a	world	of	good	.	"
"	它	将要	做	你	一个	世界	的	好的	.	"

"这对你大有裨益。"

" [hju:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ɑ:n]['grændli] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'weɪ] , " [sed] [tɑ:m] .

"	Hugh	and	I	will	get	on	grandly	while	you	are	away	,	"	said	Tom	.
"	休	和	我	将要	得到	在	宏伟	尽管	你	是	离开	,	"	说	汤姆	.

"你不在的这段时间，我和休会相处得很好，"汤姆说。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn][leɪd] [aʊt] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] - [wen] ['mæmə] [ɪz] ['bɪzi] ,
“ We've got a plan laid out already for some evening - when mamma is busy ,
” 我们已经 得到 一个 计划 铺设 出去 已经 为了 一些 晚上 - 什么时候 妈妈 是 忙碌的 ,

“我们已经制定了一个计划，准备在妈妈忙碌的某个晚上……”

- [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] - ['mæmə] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] . - ”
- but now it shall be when - mamma is gone to a party . - ”
- 但 现在 它 将 是 什么时候 - 妈妈 是 已消失 到 一个 派对 . - ”

但现在应该是“妈妈去参加聚会的时候”。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['veri] ['ɜːrli] , ” [əb'zɜːrvd] ['luːsi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
“ I can't go very early , ” observed Lucy , hesitating ,
” 我 不能 去 非常 早期的 , ” 观察到 露西 , 犹豫不决 ,

“我不能去太早，”露西犹豫着说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['ʃænt] [liːv] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ”
“ for I sha'n't leave home before you come from the office . ”
” 为了 我 不会 离开 家 前 你 来 从 这 办公室 . ”

“因为你下班回来之前，我不会离开家。”

“ [its] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə'weɪ] [ʃɑːrp] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , [waɪl] [hjuːz] [feɪs] ,
“ It's a slack time , and I'll get away sharp , ” returned Tom , while Hugh's face ,
” 它是 一个 松弛 时间 , 和 患病的 得到 离开 锋利的 , ” 返回 汤姆 , 尽管 休的 脸 ,

“现在是淡季，我马上就走，”汤姆回答道，而休的脸色，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] , [klɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
which had clouded , cleared , and he danced to and fro between his
哪个 有 阴天 , 已清除 , 和 他 跳舞 到 和 弗 之间 他的
['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
mother and his friend .
母亲 和 他的 朋友 .

天色时而阴沉，时而放晴，他便在母亲和朋友之间来回跳舞。

[soʊ] ['luːsi] [roʊt] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,
So Lucy wrote to Florence ,
所以 露西 写道 到 佛罗伦萨 ,

于是露西写信给弗洛伦斯，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][nekst]
and told her she might expect to see her between five and six next
和 讲述 她 她 可能 预计 到 看 她 之间 五 和 六 下一个
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

并告诉她，她可能会在第二天傍晚五点到六点之间见到她。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['præktɪk(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['liliz] .
PRACTICAL AIDS TO THE CULTURE OF LILIES .
实际的 艾滋病 到 这 文化 的 百合花 .

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈpiːtəz] .

By	CHARLES	PETERS	.
经过	查尔斯	彼得斯	.

作者：查尔斯·彼得斯

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [æt; ət] [kjuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪ] .

A	visit	to	the	royal	gardens	at	Kew	is	always	a	pleasant	holiday	.
一个	访问	到	这	皇家	花园	在	邱园	是	总是	一个	令人愉快的	假期	.

参观邱园皇家花园总是一次愉快的假期。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] ,

There	is	so	much	to	see	and	admire	,
那里	是	所以	很多	到	看	和	钦佩	,

这里有很多值得一看和欣赏的东西，

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

and	so	very	much	of	what	is	quite	new	and	unexpected	,
和	所以	非常	很多	的	什么	是	相当	新的	和	意外	,

还有很多非常新颖和出乎意料的地方，

[ðæt] [ɔːl] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [mʌst; məst] [lʊk] [bəuθ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['bækwərdz] [æt; ət]

that	all	lovers	of	flowers	must	look	both	forward	to	and	backwards	at
那	全部	恋人	的	花朵	必须	看	两个都	向前	到	和	向后	在

[ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['gɑːrdn] .

their	visits	to	England's	greatest	garden	.
他们的	访问	到	英格兰的	最	花园	.

所有爱花之人，都应该对参观英国最伟大的花园充满期待和怀念。

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [ˈstrəuliŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] [læst] [jɪr] .

We	remember	strolling	into	the	gardens	on	a	June	day	last	year	.
我们	记住	漫步	进入	这	花园	在	一个	六月	天	最后的	年	.

我们还记得去年六月的一天，我们漫步走进了花园。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['veri]

The	weather	was	fine	and	warm	,	and	the	gardens	were	at	their	very
这	天气	曾是	美好的	和	温暖的	,	和	这	花园	是	在	他们的	非常

[best] .

best	.
最好的	.

天气晴朗温暖，花园景色宜人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['grinˌhaʊs] ; [hæd; həd]['duːli][ədˈmaɪəd][ðə; ði] ['eri]

We	had	been	into	the	various	greenhouses	;	had	duly	admired	the	airy
我们	有	到过	进入	这	各种各样的	温室	;	有	正式地	钦佩	这	轻盈的

['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmi] ['fɜːnz] ;

lightness	of	the	filmy	ferns	;
亮度	的	这	电影	蕨类植物	;

我们参观了各个温室；欣赏了轻盈飘逸的蕨类植物；

[hæd; həd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [sˈtɔːkɪ] [pɑːm][ɔːr][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ['kæktəs] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

had	marvelled	at	the	stalky	palm	or	the	ridiculous	cactus	(	one	of	the	latter
有	惊叹不已	在	这	茎状的	棕榈	或者	这	荒谬的	仙人掌	(	一	的	这	后者

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [fərˈget] ,

we	can	never	forget	,
我们	能	绝不	忘记	,

曾对那棵茎秆粗壮的棕榈树或那棵滑稽的仙人掌感到惊叹（后者我们永远不会忘记，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] ['blɑːsəm] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	it	bore	a	great	pink	blossom	on	what	might	have	been	mistaken	for	a
为了	它	钻孔	一个	伟大的	粉色的	开花	在	什么	可能	有	到过	错误	为了	一个

['sævɪdʒɪz] [klʌb] ！)

savage's	club	!	)
野蛮人的	俱乐部	！	)

因为它的一根棍子上开着一朵硕大的粉红色花朵，这根棍子乍一看可能被误认为是野蛮人的棍棒！

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriə] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] ['flaʊər] - [bʌd]

We	had	seen	the	great	leaves	of	the	Victoria	lily	,	with	its	huge	flower	-	bud
我们	有	已见	这	伟大的	树叶	的	这	维多利亚	百合	,	和	它是	巨大的	花	-	芽

[nɑːt] [jet] ['oʊpən] ;

not	yet	open	;
不是	然而	打开	;

我们曾见过维多利亚百合硕大的叶子，它巨大的花苞尚未开放；

[wiː; wi][hæd; həd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['seɪkrɪd] [biːn] ,

we	had	viewed	with	interest	the	curious	sacred	bean	,
我们	有	已查看	和	兴趣	这	好奇的	神圣	豆	,

我们饶有兴趣地观察了那颗奇特的圣豆，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ] [dens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['ɔːrkɪd]

and	had	been	half	-	stifled	in	the	dense	atmosphere	of	the	tropical	orchid
和	有	到过	一半	-	窒息	在	这	稠密	气氛	的	这	热带	兰花

[haʊs] .

house	.
房子	.

在热带兰花温室浓密的空气中，它们几乎感到窒息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rer] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks] ;

But	it	was	not	among	the	rare	productions	of	the	tropics	;
但	它	曾是	不是	之中	这	稀有的	作品	的	这	热带	;

但它并非热带地区罕见的特产；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['griːnhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

it	was	not	in	the	greenhouse	in	which	the	choicest	of	flowers	are	exhibited	in
它	曾是	不是	在	这	温室	在	哪个	这	精选	的	花朵	是	展出	在

['teɪstfl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

tasteful	combination	;
有品味的	组合	;

它不在温室里，那里展示着精心挑选的花朵，并以雅致的组合方式呈现；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːkɪdz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv]

it	was	not	among	the	curious	and	beautiful	orchids	that	the	finest	flower	of
它	曾是	不是	之中	这	好奇的	和	美丽的	兰花	那	这	最好的	花	的

[dʒuːn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

June	was	to	be	seen	.
六月	曾是	到	是	已见	.

六月最美的花朵，并非生长在那些奇特美丽的兰花之中。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst][plænt] [wɪtʃ] ['flaʊərd] [ɪn] [kjuː] [ɪn] [ðæt] [dʒuːn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]

The	finest	plant	which	flowered	in	Kew	in	that	June	was	to	be	found	in	an
这	最好的	植物	哪个	开花的	在	邱园	在	那	六月	曾是	到	是	成立	在	一个

['oʊpən][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [greɪt] [pɑːm] - [haʊs] .

open	bed	behind	the	great	palm	-	house	.
打开	床	在后面	这	伟大的	棕榈	-	房子	.

那年六月，邱园里开得最好的植物，就生长在大棕榈温室后面的一片露天花坛里。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊzəri] [wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][pɑːm] - [haʊs] ,

On	turning	towards	the	rosery	when	leaving	the	tropical	palm	-	house	,
在	转弯	向	这	玫瑰园	什么时候	离开	这	热带	棕榈	-	房子	,

离开热带棕榈温室，转身走向玫瑰园时，

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [goʊld] .

our	attention	was	arrested	by	a	sheet	of	dazzling	gold	.
我们的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	床单	的	耀眼的	金子	.

一块耀眼的金片吸引了我们的目光。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

We	approached	the	spot	and	found	that	the	object	which	had	brought	us
我们	接近	这	点	和	成立	那	这	目的	哪个	有	带来	我们

['ðɪðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔː'keɪʒn] ['lɪli] [ɔːr]['liliəm] - .

thither	was	a	bed	of	the	great	Caucasian	lily	or	Lilium	Monodelphum	.
那里	曾是	一个	床	的	这	伟大的	高加索人	百合	或者	百合	-	.

我们走近那个地方，发现把我们带到这里的物体是一片巨大的高加索百合（Lilium Monodelphum）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðɪs] [bed][ʌv; əv] ['hoʊmli] ,

There	was	nothing	in	any	part	of	the	gardens	to	equal	this	bed	of	homely	,
那里	曾是	没有什么	在	任何	部分	的	这	花园	到	平等的	这	床	的	家常的	,

['hɑːrdi] ['liliz] .

hardy	lilies	.
耐寒的	百合花	.

花园里没有任何地方能与这片朴实耐寒的百合花坛相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !

It	was	perfectly	lovely	!
它	曾是	完美	迷人的	!

真是太棒了！

[ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] ['belz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['pɪrəmɪdl] ['mæsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz] [ðeɪ]

The	great	yellow	bells	hanging	in	pyramidal	masses	were	as	elegant	as	they
这	伟大的	黄色的	铃铛	绞刑	在	金字塔形	群众	是	作为	优雅的	作为	他们

[wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] ,

were	gorgeous	,
是	华丽的	,

悬挂成金字塔形的巨大黄色钟楼既优雅又华丽。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][plænt] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] { - }

and	had	the	plant	been	growing	in	a	hot	-	house	it	{	661	}
和	有	这	植物	到过	生长	在	一个	热的	-	房子	它	{	-	}

如果这株植物生长在温室里，它{661}

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks]

would	have	been	looked	upon	as	one	of	the	choicest	productions	of	the	tropics	.
会	有	到过	看起来	之上	作为	一	的	这	精选	作品	的	这	热带	.

:
.

这本应被视为热带地区最优秀的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['lɪli] ;

It	was	by	no	means	the	first	time	that	we	had	seen	this	lily	;
它	曾是	经过	不	方法	这	第一的	时间	那	我们	有	已见	这	百合	;

这绝不是我们第一次见到这种百合花；

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .

but	never	before	had	we	seen	it	in	such	perfection	.
但	绝不	前	有	我们	已见	它	在	这样的	完美	.

但我们从未见过如此完美的版本。

[iːtʃ] ['flaʊər] - [spaɪk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [bɔːr] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['blɔsəmz] .

Each	flower	-	spike	was	perfect	and	bore	from	two	to	thirty	blossoms	.
每个	花	-	长钉	曾是	完美的	和	钻孔	从	二	到	三十	花朵	.

每根花茎都完美无瑕，开有两到三十朵花。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrtəˌgɑːnz] , [el] . - [ænd; ənd] [ɪts] [və'raɪətiz] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['faɪnɪst] .

Of	all	the	Martagons	,	L	.	Monodelphum	and	its	varieties	is	unquestionably	the	finest	.
的	全部	这	六边形	,	L	.	-	和	它是	品种	是	毫无疑问	这	最好的	.

在所有马塔贡属植物中，L. Monodelphum 及其变种无疑是最好的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['liliz] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪtʃ] [wɪl] [biːt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [fɔːr; fər] ['splendər] .

in	none	of	the	groups	of	lilies	will	you	find	more	than	two	or	three	which	will	beat	this	species	for	splendour	.
在	没有任何	的	这	团体	的	百合花	将要	你	寻找	更多的	比	二	或者	三	哪个	将要	打	这	物种	为了	辉煌	.

在任何百合花品种中，你都找不到两三种比这种百合花更艳丽的品种。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

It	is	in	the	higher	reaches	of	the	Caucasus	and	the	western	parts	of	Persia	that	this	lily	is	at	home	.
它	是	在	这	更高	到达	的	这	高加索	和	这	西	部分	的	波斯	那	这	百合	是	在	家	.

这种百合花原产于高加索山脉的高海拔地区和波斯西部。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [fjuː] ['faɪnər] [saɪts] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .

And	surely	there	can	be	but	few	finer	sights	in	nature	than	a	great	mass	of	these	lilies	growing	on	a	hill	-	side	.
和	一定	那里	能	是	但	很少	更精细	景点	在	自然	比	一个	伟大的	大量的	的	这些	百合花	生长	在	一个	爬坡道	-	边	.

自然界中恐怕很少有比山坡上盛开的大片百合花更美丽的景象了。

['liliəm] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['liliz] .

Lilium	Monodelphum	is	one	of	the	most	characteristic	of	all	the	lilies	.
百合	-	是	一	的	这	最多	特征	的	全部	这	百合花	.

单瓣百合（Lilium monodelphum）是所有百合中最具特色的品种之一。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ,

It	grows	to	the	height	of	four	or	five	feet	and	bears	a	great	pyramid	of	large	,
它	生长	到	这	高度	的	四	或者	五	脚	和	熊	一个	伟大的	金字塔	的	大的	,

它能长到四五英尺高，结出巨大的金字塔形果实，

[braɪt] , [kə'neri] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

bright	,	canary	-	coloured	blossoms	,	tinged	with	purple	at	the	base	and	slightly	spotted	with	black	.
明亮的	,	金丝雀	-	有色	花朵	,	带点色调	和	紫色的	在	这	根据	和	轻微地	斑	和	黑色的	.

花朵呈明亮的金丝雀黄色，底部略带紫色，并略带黑色斑点。

[ðə; ði] ['pɑːlən] [ɪz] ['jeloʊ] .
The pollen is yellow .
这 花粉 是 黄色的 .

花粉是黄色的。

[ðoʊ] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrtəˌgɑːnz] ,
Though this lily is placed with the Martagons ,
尽管 这 百合 是 放置 和 这 六边形 ,

虽然这朵百合花与马塔贡花放在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['liliz] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [læst] [mʌnθ] .
it has but little in common with the lilies we considered last month .
它 有 但 小的 在 常见的 和 这 百合花 我们 经过考虑的 最后的 月 .

它与我们上个月讨论的百合花几乎没有什么共同之处。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['strɔːŋli] [rɪ'kɔːl] ['liliəm] - .
The flowers strongly recall Lilium Nepaulense .
这 花朵 强烈 记起 百合 - .

这些花让人联想起尼泊尔百合。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ri'kɜːrvd] ,
They are very long and but slightly recurved ,
他们 是 非常 长的 和 但 轻微地 反曲 ,

它们很长，但略微弯曲。

['hæŋɪŋ] ['daʊnwərdz] [laɪk] ['jeloʊ] ['belz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
hanging downwards like yellow bells and swaying gently in the breeze .
绞刑 向下 喜欢 黄色的 铃铛 和 摇晃 轻轻地 在 这 微风 .

像黄色的铃铛一样垂下来，在微风中轻轻摇曳。

[ðɪs] [plænt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [sent] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] ,
This plant has a very strong scent , which , though pleasant in the open ground ,
这 植物 有 一个 非常 强的 香味 , 哪个 , 尽管 令人愉快的 在 这 打开 地面 ,

这种植物气味非常浓烈，虽然在露天环境下闻起来很宜人，

[ɪz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .
is intolerable in a room .
是 无法容忍 在 一个 房间 .

在房间里是无法忍受的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['liliz] [wɪtʃ] [ber] [siːd] ['friːli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
This is one of the few lilies which bear seed freely in England .
这 是 一 的 这 很少 百合花 哪个 熊 种子 自由 在 英格兰 .

这是英国少数几种能自由结籽的百合花之一。

[ɪn] [sʌm; səm] ['siːznz] ['evri] ['blɑːsəm] [wɪl] [biː; bi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪks] - ['saɪdɪd] [pɑːd] .
In some seasons every blossom will be succeeded by a long six - sided pod .
在 一些 季节 每一个 开花 将要 是 成功了 经过 一个 长的 六 - 侧面 荚 .

在某些季节，每朵花凋谢后都会结出一个长长的六边形荚果。

[ðə; ði] [siːd] , [haʊ'evər] , [teɪks] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [groʊ] .
The seed , however , takes very long to grow .
这 种子 , 然而 , 需要 非常 长的 到 生长 .

然而，种子需要很长时间才能发芽。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [el] . - [rɪ'zemblz] [el] . - .
In many ways L . Monodelphum resembles L . Auratum .
在 许多 方式 L . - 类似 L . - .

在许多方面，L. Monodelphum 与 L. Auratum 相似。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌveriə'bɪlәti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] .
One of these ways is the extreme variability to which both are subject .
一 的 这些 方式 是 这 极端 变异性 到 哪个 两个都 是 主题 .

其中一种方式是两者都受到极大的变异性影响。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [kə'neri] ['jeloʊ] ;

The	colour	of	this	species	is	usually	of	a	bright	canary	yellow	;
这	颜色	的	这	物种	是	通常	的	一个	明亮的	金丝雀	黄色的	;

这种鸟类的颜色通常为亮黄色；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] ['lemən] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [spɑːts]

but	we	have	seen	specimens	of	a	very	pale	lemon	colour	with	very	few	spots
但	我们	有	已见	标本	的	一个	非常	苍白	柠檬	颜色	和	非常	很少	地点

.

:

.

但我们见过一些颜色非常浅的柠檬色标本，上面几乎没有斑点。

[ə'nʌðər] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [və'raɪəti][hæz; həz] [diːp] ['ɔːlmoʊst] ['sæfrən] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz] .

Another	not	uncommon	variety	has	deep	almost	saffron	-	coloured	blossoms	.
其他	不是	罕见	种类	有	深的	几乎	藏红花	-	有色	花朵	.

另一种并不罕见的品种开着深红色的花朵，颜色几乎像藏红花一样。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts] .

Then	there	is	great	variety	in	the	size	and	number	of	the	spots	.
然后	那里	是	伟大的	种类	在	这	尺寸	和	数字	的	这	地点	.

然后，斑点的大小和数量也各不相同。

[wʌn] [və'raɪəti] , [kɔːld] - , [ɪz] ['veri] ['friːli] ['spɑːtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt]

One	variety	,	called	Szovitzianum	,	is	very	freely	spotted	,	while	the	type	is	often	quite
一	种类	,	称为	-	,	是	非常	自由	斑	,	尽管	这	类型	是	经常	相当

[friː] [frʌm; frəm][spɑːts] .

free	from	spots	.
自由的	从	地点	.

其中一种名为 Szovitzianum 的变种有很多斑点，而原种则通常几乎没有斑点。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlən][ɪz]['ɔːlsoʊ]['veriəb(ə)l] .

The	colour	of	the	pollen	is	also	variable	.
这	颜色	的	这	花粉	是	还	多变的	.

花粉的颜色也各不相同。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɔːklət] ['kʌlər] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] .

In	Szovitzianum	it	is	chocolate	colour	,	whilst	in	the	other	varieties	it	is	yellow	.
在	-	它	是	巧克力	颜色	,	而	在	这	其他	品种	它	是	黄色的	.

在 Szovitzianum 品种中，它是巧克力色的，而在其他品种中，它是黄色的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz]['veriəb(ə)l] , [sʌm; səm] [və'raɪətiz] ['hævɪŋ] ['blɔsəmz] [fɑːr] [mɔːr]

Even	the	shape	of	the	flowers	is	variable	,	some	varieties	having	blossoms	far	more
甚至	这	形状	的	这	花朵	是	多变的	,	一些	品种	拥有	花朵	远的	更多的

[ri'kɜːrvd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

recurved	than	others	.
反曲	比	其他的	.

就连花朵的形状也各不相同，有些品种的花朵比其他品种的花朵弯曲得更厉害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['veriəs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] . - ['ʌndər] [tuː] ['hedz] .

It	is	usual	to	divide	the	various	varieties	of	L	.	Monodelphum	under	two	heads	.
它	是	通常	到	划分	这	各种各样的	品种	的	L	.	-	在下面	二	头部	.

通常将 L. Monodelphum 的各种品种分为两类。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ɔːr] [ˌmɑːnoʊ'dɛlfəs] [fɔːrmz] .

The	first	contains	the	typical	or	monodelphous	forms	.
这	第一的	包含	这	典型的	或者	单亲	表格	.

第一部分包含典型或单音节形式。

[hɪr] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ri'kɜːrvd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

Here	**the**	**blossoms**	**are**	**but**	**little**	**recurved**	**,**	**of**	**a**	**deep**	**yellow**	**,**	**with**	**yellow**
这里	这	花朵	是	但	小的	反曲	,	的	一个	深的	黄色的	,	和	黄色的

['ænθər] .

anthers	**.**
花药	.

这里的花朵略微反卷，呈深黄色，花药也为黄色。

[ðiːz] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['flaʊər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] ;

These	**varieties**	**are**	**said**	**to**	**flower**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**before**	**the**	**second**	**group**	**;**
这些	品种	是	说	到	花	二	或者	三	周	前	这	第二	团体	;

据说这些品种比第二组品种早两到三周开花；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

but	**we**	**have**	**not**	**observed**	**any**	**difference**	**in**	**this**	**respect**	**.**
但	我们	有	不是	观察到	任何	不同之处	在	这	尊重	.

但我们并未观察到这方面有任何差异。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] - [gruːp] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [fjuːər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veri] ['veriəb(ə)l] ['kʌlər]

The	**second**	**or**	**Szovitzianum**	**group**	**produces**	**fewer**	**flowers**	**of**	**very**	**variable**	**colour**
这	第二	或者	-	团体	产	更少	花朵	的	非常	多变的	颜色

, [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

,	**but**	**richly**	**spotted**	**with**	**black**	**.**
,	但	丰富	斑	和	黑色的	.

第二组或 Szovitzianum 组产生的花朵较少，颜色变化很大，但布满黑色斑点。

[ðə; ði]['pɑːlən][ɪz] ['tʃɔːklət] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ri'kɜːrvd] .

The	**pollen**	**is**	**chocolate**	**colour**	**,**	**and**	**the**	**blossoms**	**are**	**more**	**recurved**	**.**
这	花粉	是	巧克力	颜色	,	和	这	花朵	是	更多的	反曲	.

花粉呈巧克力色，花朵略微反卷。

[ðə; ði] ['flaʊər] [bʌdz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃuːt] [ɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

The	**flower**	**buds**	**are**	**also**	**visible**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**shoot**	**is**	**above**	**ground**	**,**
这	花	花蕾	是	还	可见的	作为	很快	作为	这	射击	是	多于	地面	,

花蕾在幼苗破土而出后即可看到。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [gruːp] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt]

whereas	**in**	**the**	**former**	**group**	**the**	**buds**	**are**	**enclosed**	**till**	**the**	**lily**	**is**	**two**	**or**	**three**	**feet**
然而	在	这	以前的	团体	这	花蕾	是	内	直到	这	百合	是	二	或者	三	脚

[haɪ] .

high	**.**
高的	.

而在前一组中，花蕾一直被包裹着，直到百合花长到两三英尺高。

[ən'les] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɪz][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Unless	**the**	**soil**	**of**	**your**	**garden**	**is**	**exactly**	**suited**	**to**	**it**	**,**
除非	这	土壤	的	你的	花园	是	确切地	适合	到	它	,

除非你花园的土壤完全适合它，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [el] . - [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['flaʊər] [tuː; tə] [groʊ] .

you	**will**	**find**	**that**	**L**	**.**	**Monodelphum**	**is**	**by**	**no**	**means**	**an**	**easy**	**flower**	**to**	**grow**	**.**
你	将要	寻找	那	L	.	-	是	经过	不	方法	一个	简单的	花	到	生长	.

你会发现，单瓣花（L. monodelphum）绝不是一种容易种植的花卉。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪts] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]

But	**surely**	**its**	**extreme**	**beauty**	**is**	**sufficient**	**inducement**	**to**	**give**	**a**	**considerable**	**amount**
但	一定	它是	极端	美丽	是	充足的	诱导	到	给	一个	大量	数量

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [faɪn] [plænt] .

of	**trouble**	**to**	**establish**	**this**	**fine**	**plant**	**.**
的	麻烦	到	建立	这	美好的	植物	.

但它极致的美丽足以促使人们花费相当大的精力去培育这种优秀的植物。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hoʊm] ,

And	**when**	**you**	**have**	**once**	**succeeded**	**in**	**making**	**it**	**at**	**home**	**,**
和	什么时候	你	有	一次	成功了	在	制作	它	在	家	,

当你成功地在家制作出来之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] ,

it	**will**	**not**	**give**	**you**	**much**	**further**	**trouble**	**,**
它	将要	不是	给	你	很多	更远	麻烦	,

它不会再给你带来太多麻烦了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrdi][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈmɑːdərətli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [gets] [ə; eɪ] [fer]

for	**it**	**is**	**perfectly**	**hardy**	**and**	**increases**	**moderately**	**when**	**it**	**once**	**gets**	**a**	**fair**
为了	它	是	完美	耐寒的	和	增加	中等程度	什么时候	它	一次	获得	一个	公平的

[stɑːrt] .

start	**.**
开始	.

因为它生命力顽强，一旦有了良好的生长环境，就能适度生长。

[ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [fɔːr; fər] [frendz] .

A	**PRESENT**	**FOR**	**FRIENDS**	**.**
一个	展示	为了	朋友们	.

送给朋友的礼物。

[ˈrerli] , [ɪf] [ˈevər] ,

Rarely	**,**	**if**	**ever**	**,**
很少	,	如果	曾经	,

极少，甚至从未，

[dʌz] [ðɪs] [ˈlɪli] [duː] [wel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈʃɪftɪd]

does	**this**	**lily**	**do**	**well**	**during**	**the**	**first**	**and**	**second**	**years**	**after**	**it**	**has**	**been**	**shifted**
做	这	百合	做	出色地	期间	这	第一的	和	第二	年	后	它	有	到过	转移

[ˈɪntuː] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .

into	**new**	**surroundings**	**.**
进入	新的	周围环境	.

这种百合花在移栽到新环境后的第一年和第二年生长情况如何?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] ,

It	**will**	**come**	**up**	**right**	**enough**	**the**	**first**	**years**	**,**
它	将要	来	向上	正确的	足够的	这	第一的	年	,

头几年应该会好转，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʃuːt] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪ] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .

but	**the**	**whole**	**shoot**	**will**	**suddenly**	**die**	**down**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**May**	**.**
但	这	所有的	射击	将要	突然	死	向下	关于	这	中间	的	可能	.

但到了五月中旬，整个枝条就会突然枯萎。

[wʌt] [ˈkɔːzɪz] [ðɪs] [kwɪr] [bɪˈheɪvjər] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [seɪ] .

What	**causes**	**this**	**queer**	**behaviour**	**we**	**really**	**cannot**	**say**	**.**
什么	原因	这	酷儿	行为	我们	真的	不能	说	.

我们真的无法说是什么原因导致了这种奇怪的行为。

[el] . - [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [loʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kleɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

L	**.**	**Monodelphum**	**wants**	**a**	**very**	**heavy**	**loam**	**with**	**a**	**little**	**clay**	**in**	**it**	**.**
L	.	-	想要	一个	非常	重的	壤土	和	一个	小的	黏土	在	它	.

单脉金合欢喜欢含有少量粘土的非常重的壤土。

[ðə; ði] [loʊm] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [rest] [ɑːn][ə; eɪ]

The	**loam**	**must**	**be**	**of**	**great**	**depth**	**,**	**and**	**should**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**rest**	**on**	**a**
这	壤土	必须	是	的	伟大的	深度	,	和	应该	,	如果	可能的	,	休息	在	一个

[ˈtʃɔːki] [beɪs] .

chalky	**base**	**.**
粉笔	根据	.

壤土层必须很厚，如果可能的话，最好铺在白垩质基底上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔɪl] ,

A	little	lime	should	be	added	to	the	soil	,
一个	小的	酸橙	应该	是	额外	到	这	土壤	,

应该在土壤中添加少量石灰。

[bʌt; bət] [piːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ænd; ənd][sænd] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

but	peat	should	be	excluded	and	sand	should	only	be	placed	round	the
但	泥炭	应该	是	排除	和	沙	应该	仅有的	是	放置	圆形的	这

[bʌlb] .

bulb	.
电灯泡	.

但应排除泥炭，只能在球茎周围铺上沙子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bʌdz] [ʃoʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [tɑːp] - ['dresɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['steɪb(ə)l] [mə'nʊr]

When	the	flower	-	buds	show	,	a	good	thick	top	-	dressing	of	old	stable	manure
什么时候	这	花	-	花蕾	展示	,	一个	好的	厚的	顶部	-	敷料	的	老的	稳定的	肥料

[meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

may	be	applied	with	advantage	.
可能	是	应用	和	优势	.

当花蕾出现时，可以适时地在土壤表面厚厚地覆盖一层陈旧的厩肥，这样效果会更好。

[ðɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wel] .

This	lily	should	never	be	disturbed	when	once	it	has	done	well	.
这	百合	应该	绝不	是	不安	什么时候	一次	它	有	完毕	出色地	.

这种百合花一旦长势良好，就不应该被打扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bʌlbz] ['veri] [diːp] , [seɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɔːr][soʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]

It	is	better	to	place	the	bulbs	very	deep	,	say	eighteen	inches	or	so	below	the
它	是	更好的	到	地方	这	灯泡	非常	深的	,	说	十八	英寸	或者	所以	以下	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

最好将球茎埋得很深，比如埋在土面以下大约18英寸（45厘米）处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌsʊpər'netənt] [sɔɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['θɜːrəli] [dʌg] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['evri]

and	then	the	supernatant	soil	can	be	thoroughly	dug	and	enriched	every
和	然后	这	上清液	土壤	能	是	彻底	挖	和	富含	每一个

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

然后，每年冬天都可以将上层土壤彻底翻耕并施肥。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][plænt] , [ðɪs] ['lɪli] ['rerli] [dʌz] [wel] ,

As	a	pot	plant	,	this	lily	rarely	does	well	,
作为	一个	锅	植物	,	这	百合	很少	做	出色地	,

作为盆栽植物，这种百合花很少能长得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] .

for	it	is	almost	impossible	to	give	it	sufficient	depth	of	earth	in	a	pot	.
为了	它	是	几乎	不可能的	到	给	它	充足的	深度	的	地球	在	一个	锅	.

因为几乎不可能在花盆里放足足够深的土。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ælaɪ][tuː; tə][el] . - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rer] [el] . - .

The	nearest	ally	to	L	.	Monodelphum	is	the	very	rare	L	.	Polyphyllum	.
这	最近的	盟友	到	L	.	-	是	这	非常	稀有的	L	.	-	.

与 L. Monodelphum 亲缘关系最近的是极其罕见的 L. Polyphyllum。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz][soʊ] [ʌnˈkɑːmən] [ðæt]

This	lily	is	extremely	beautiful	,	but	is	so	uncommon	that
这	百合	是	极其	美丽的	,	但	是	所以	罕见	那

这种百合花非常美丽，但却十分罕见。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	few	of	our	readers	are	likely	to	have	seen	it	.
但	很少	的	我们的	读者	是	可能	到	有	已见	它	.

但我们的读者中可能很少有人看过。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	have	only	once	seen	it	ourselves	,	and	have	never	been	able	to
我们	有	仅有的	一次	已见	它	我们自己	,	和	有	绝不	到过	有能力的	到

[əbˈteɪn] [ə; eɪ] [bʌlb] .

obtain	a	bulb	.
获得	一个	电灯泡	.

我们自己只见过一次，而且一直没能弄到球茎。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

The	bulb	of	this	species	is	totally	different	from	any	other	.
这	电灯泡	的	这	物种	是	完全	不同的	从	任何	其他	.

这种植物的球茎与其他任何植物的球茎都完全不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , ['biːɪŋ] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [lɔːŋ] [læns] - [ʃeɪpt] [skeɪlz] .

It	is	long	and	thin	,	being	composed	of	numerous	long	lance	-	shaped	scales	.
它	是	长的	和	薄的	,	存在	由	的	很多的	长的	槊	-	形状	秤	.

它又长又细，由许多长长的矛状鳞片组成。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pjʊr] [waɪt] .

As	far	as	we	know	,	the	bulb	is	always	pure	white	.
作为	远的	作为	我们	知道	,	这	电灯泡	是	总是	纯的	白色的	.

据我们所知，灯泡始终是纯白色的。

[ɪn] [groʊθ] [ðɪs] ['lɪli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][læst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['rerli] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt]

In	growth	this	lily	resembles	the	last	,	but	it	rarely	reaches	a	greater	height
在	生长	这	百合	类似	这	最后的	,	但	它	很少	到达	一个	更大的	高度

[ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] .

than	three	feet	.
比	三	脚	.

这种百合花在生长方面与最后一种相似，但很少能长到超过三英尺高。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] [mɔːr] [rɪ'flekst] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . - .

The	flowers	are	longer	but	more	reflexed	than	are	those	of	L	.	Monodelphum	.
这	花朵	是	更长	但	更多的	反射	比	是	那些	的	L	.	-	.

花朵比 L. Monodelphum 的花朵更长，但更反卷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːmi] - [waɪt] ['kʌlər] , ['kjʊriəsli] [striːkt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

They	are	of	a	beautiful	creamy	-	white	colour	,	curiously	streaked	with	dark
他们	是	的	一个	美丽的	奶油状	-	白色的	颜色	,	奇怪的是	条纹	和	黑暗的

['pɜːrp(ə)l] ['mɑːkɪŋz] .

purple	markings	.
紫色的	标记	.

它们有着美丽的乳白色，奇特地带有深紫色条纹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌfrɪtə'lerɪə] [pɑːlɪfɪlə] ,

It	was	formerly	grown	under	the	name	of	Fritillaria	Polyphylla	,
它	曾是	以前	生长	在下面	这	姓名	的	贝母	多叶木	,

它以前被称为多叶贝母（Fritillaria polyphylla）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

but	that	it	is	truly	a	lily	is	unquestionable	.
但	那	它	是	真的	一个	百合	是	毋庸置疑	.

但它确实是百合花这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

It	is	a	native	of	the	Himalayas	,
它	是	一个	本国的	的	这	喜马拉雅山	,

它原产于喜马拉雅山脉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] ['kʌltʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][el] .

and	we	should	think	that	its	culture	ought	to	be	similar	to	that	of	L	.
和	我们	应该	思考	那	它是	文化	应该	到	是	相似的	到	那	的	L	.

[ˌdʒaɪgæn'tiːəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .

Giganteum	from	the	same	region	.
巨人	从	这	相同的	地区	.

我们应该认为它的文化应该与同一地区的 L. Giganteum 的文化相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi] .

It	is	said	to	be	perfectly	hardy	.
它	是	说	到	是	完美	耐寒的	.

据说它非常耐寒。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['liliz] .

The	North	American	Continent	has	given	us	many	species	of	lilies	.
这	北	美国人	大陆	有	给定	我们	许多	物种	的	百合花	.

北美大陆为我们提供了许多种百合花。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [dɪ'skraɪbd] [θriː] : [el] . - , [el] . [pɑːri]

Up	to	the	present	we	have	only	described	three	:	L	.	Washingtonianum	,	L	.	Parryi
向上	到	这	展示	我们	有	仅有的	描述	三	:	L	.	-	,	L	.	帕里

, [ænd; ənd][el] . - .

,	and	L	.	Philadelphicum	.
,	和	L	.	-	.

到目前为止，我们只描述了三种：L. Washingtonianum、L. Parryi 和 L. Philadelphicum。

[ðiːz] [θriː] ['liliz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz]

These	three	lilies	are	certainly	very	different	from	any	that	the	Old	Continent	has
这些	三	百合花	是	当然	非常	不同的	从	任何	那	这	老的	大陆	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

given	us	.
给定	我们	.

这三种百合花与旧大陆上的任何百合花都截然不同。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ten] ['spiːʃiːz] , ['veri] ['nɪrli] ['ælaɪd] ,

But	we	now	meet	with	ten	species	,	very	nearly	allied	,
但	我们	现在	见面	和	十	物种	,	非常	几乎	盟军	,

但我们现在遇到了十个物种，它们几乎都是盟友。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'zemblɪŋ] ['eni] ['ʌðər] .

and	yet	in	no	way	resembling	any	others	.
和	然而	在	不	方式	类似	任何	其他的	.

然而，它们却与任何其他事物都截然不同。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][swɑːmp] ['liliz] , [ə; eɪ][sʌb] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] ,

These	are	the	swamp	lilies	,	a	sub	-	section	of	the	Martagons	,
这些	是	这	沼泽	百合花	,	一个	子	-	部分	的	这	六边形	,

这些是沼泽百合，是马塔贡属的一个分支。

[ðə; ði][ten] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

the	ten	members	of	which	are	all	confined	to	North	America	.
这	十	成员	的	哪个	是	全部	受限	到	北	美国	.

这十名成员全部位于北美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] .

And	they	are	a	very	characteristic	group	of	lilies	.
和	他们	是	一个	非常	特征	团体	的	百合花	.

它们是百合花中非常具特色的一个类群。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] ['ænjuəl] ,

In	most	of	these	species	the	bulb	is	annual	,
在	最多	的	这些	物种	这	电灯泡	是	年度的	,

这些物种中的大多数球茎都是一年生植物。

['biːɪŋ] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [pə'reniəl] ['raɪzoʊm] .

being	produced	at	the	extremity	of	a	thick	perennial	rhizome	.
存在	生产	在	这	末端	的	一个	厚的	多年生	根茎	.

产生于粗壮的多年生根茎末端。

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liliz] ([ɪk'sept] [θriː]) [ʃʊd; ʃəd] [ber] ['raɪˌzoʊmz] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [bʌlbz] ,

Why	all	the	American	lilies	(	except	three	)	should	bear	rhizomes	and	annual	bulbs	,
为什么	全部	这	美国人	百合花	(	除了	三	)	应该	熊	根茎	和	年度的	灯泡	,

为什么除三种以外，所有美国百合花都应该有根茎和一年生球茎?

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ['spiːʃiːz] [ber] [pə'reniəl] [bʌlbz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪˌzoʊmz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ,

while	all	the	Old	World	species	bear	perennial	bulbs	without	rhizomes	we	cannot	say	,
尽管	全部	这	老的	世界	物种	熊	多年生	灯泡	没有	根茎	我们	不能	说	,

虽然所有旧大陆物种都具有多年生球根而没有根茎，但我们不能断言

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	must	be	some	important	reason	to	account	for	it	.
但	那里	必须	是	一些	重要的	原因	到	帐户	为了	它	.

但肯定有某种重要的原因可以解释这种情况。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ə'merɪkən] ['lɪli] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ]['gloʊboʊs][bʌlb] [ɪn] ['eni] [wei] [laɪk] [ðə; ði]

There	is	only	one	American	lily	which	bears	a	globose	bulb	in	any	way	like	the
那里	是	仅有的	一	美国人	百合	哪个	熊	一个	球状	电灯泡	在	任何	方式	喜欢	这

['ɔːrd(ə)neri] [bʌlbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['spiːʃiːz] .

ordinary	bulbs	of	the	Eastern	species	.
普通的	灯泡	的	这	东	物种	.

只有一种美国百合的球茎呈球形，与东部百合的普通球茎相似。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz]['liliəm] - , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l][dʒem][ɪn][ɪts] [wei] .

This	lily	is	Lilium	Columbianum	,	a	perfect	little	gem	in	its	way	.
这	百合	是	百合	-	,	一个	完美的	小的	宝石	在	它是	方式	.

这是一株哥伦比亚百合，它本身就是一颗完美的小宝石。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [swɑːmp] ['liliz] , [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [()hwəːlz] , [ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] [tɔːl]

In	all	the	swamp	lilies	,	the	leaves	are	arranged	in	whorls	,	the	stems	are	tall
在	全部	这	沼泽	百合花	,	这	树叶	是	安排	在	螺旋纹	,	这	茎	是	高的

[ænd; ənd] ['slendər] ,

and	slender	,
和	苗条	,

所有沼泽百合的叶子都呈轮状排列，茎秆高而细长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] , ['oʊnli] ['slaɪtli] [rɪ'kɜːrvd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɔːr] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] ,

and	the	blossoms	are	nodding	,	only	slightly	recurved	,	and	of	a	yellow	or	orange	colour	,
和	这	花朵	是	点头	,	仅有的	轻微地	反曲	,	和	的	一个	黄色的	或者	橙子	颜色	,

花朵微微下垂，略微向后弯曲，呈黄色或橙色。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spɑːtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔːr] ['pɜːrp(ə)l] .

usually	spotted	more	or	less	thickly	with	black	or	purple	.
通常	斑	更多的	或者	较少的	浓密	和	黑色的	或者	紫色的	.

通常带有或多或少密集的黑色或紫色斑点。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ten] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [swɑːmp] ['liliz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['distrikts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪl] : — [wʌn] .

The	following	are	the	ten	species	of	swamp	lilies	,	together	with	the	districts	from	which	they	hail	:	—	1	.
这	下列的	是	这	十	物种	的	沼泽	百合花	,	一起	和	这	地区	从	哪个	他们	冰雹	:	—	1	.

以下是十种沼泽百合，以及它们原产的地区：—1.

[ˌkænə'dɛnsiː] , [nɔːrθ] - [iːst] [ə'merɪkə] . [ˌtuː'tuː] .

Canadense	,	North	-	East	America	.	2	.
加拿大	,	北	-	东方	美国	.	2	.

加拿大，东北美洲.2。

[suːpɝbəm] , ['kænədə] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒə] . [θriː] .

Superbum	,	Canada	to	Georgia	.	3	.
超级宝贝	,	加拿大	到	乔治亚州	.	3	.

Superbum，加拿大至乔治亚州.3。

['pɑːrvəm] , ['westərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . [fɔːr] .

Parvum	,	Western	United	States	.	4	.
小	,	西	团结的	各州	.	4	.

Parvum，美国西部。4.

[mə'rɪtɪməm] , [koʊst] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] . [faɪv] .

Maritimum	,	Coast	of	California	.	5	.
海事	,	海岸	的	加利福尼亚州	.	5	.

Maritimum，加利福尼亚州海岸5。

- , ['rɑːki] ['maʊntnz] . [sɪks] .

Roezlii	,	Rocky	Mountains	.	6	.
-	,	洛基	山脉	.	6	.

罗兹利，落基山脉。6.

[greɪ'aɪ] , (?) ['sɛvən] .

Grayi	,	(	?	)	7	.
格雷	,	(	?	)	7	.

Grayi，（？）7。

- , [ˌkælə'fɔːrniə] . [eɪt] .

Pardalinum	,	California	.	8	.
-	,	加利福尼亚州	.	8	.

加利福尼亚州帕达利纳姆。8.

[ˌkælɪ'fɔːrnɪkəm] , [ˌkælə'fɔːrniə] . [naɪn] .
Californicum , California . 9 .
加州 , 加利福尼亚州 . 9 .

加利福尼亚州卡利福尼库姆。9.

- , ['ɔːrəgən] . - .
Columbianum , Oregon . 10 .
- , 俄勒冈州 . - .

俄勒冈州哥伦比亚纳姆。10.

- , [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [kæl] . { - }
Humboldti , Sierra Nevada , Cal . { 662 }
- , 塞拉 内华达州 , 卡尔 . { - }

加州内华达山脉洪堡{662}

[baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [el] . ['pɑːrvəm] , [el] . [mə'rɪtɪməm] ,
By some authorities L . Parvum , L . Maritimum ,
经过 一些 当局 L . 小 , L . 海事 ,

根据一些权威人士 L. Parvum、L. Maritimum 的说法，

[el] . - [ænd; ənd][el] . [greɪ'aɪ][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] .
L . Roezlii and L . Grayi are considered to be merely varieties of L .
[ˌkænə'dɛnsiː] ;
Canadense ;
加拿大 ;

L. Roezlii 和 L. Grayi 被认为只是 L. Canadense 的变种；

[ænd; ənd][el] . [ˌkælɪ'fɔːrnɪkəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][el] . - ,
and L . Californicum is said to be only a variation from L . Pardalinum ,
和 L . 加州 是 说 到 是 仅有的 一个 变化 从 L . - ,

据说 L. Californicum 只是 L. Pardalinum 的一个变种。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['seprət] ['spiːʃiːz] .
but we prefer to consider them as separate species .
但 我们 更喜欢 到 考虑 他们 作为 分离 物种 .

但我们更倾向于将它们视为不同的物种。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɔːθəz] [huː] [kən'sɪdər] ['liliəm] - , [el] . -
And there are some authors who consider Lilium Bolanderi , L . Pardalinum
和 那里 是 一些 作者 WHO 考虑 百合 - , L . -
- , [el] . - - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Michauxi , L . Pardalinum Warei and others ,
- , L . - - 和 其他的 ,

还有一些作者认为 Lilium Bolanderi、L. Pardalinum Michauxi、L. Pardalinum Warei 等植物属于 Lilium Bolanderi、L. Pardalinum Michauxi、L. Pardalinum Warei 等。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [və'raɪətiz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .
which we consider to be merely varieties , to be distinct species .
哪个 我们 考虑 到 是 仅仅 品种 , 到 是 清楚的 物种 .

我们认为它们仅仅是变种，而不是不同的物种。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ['liliz] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ,
The culture of the swamp lilies is perfectly simple ,
这 文化 的 这 沼泽 百合花 是 完美 简单的 ,

沼泽百合的栽培方法非常简单，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['diːteɪlz] , ['feɪljər] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] .
and if attention is paid to one or two details , failure is extremely improbable .
和 如果 注意力 是 有薪酬的 到 一 或者 二 细节 , 失败 是 极其 不太可能 .

只要注意一两个细节，失败的可能性就极小。

[ðə; ði][swɑːmp] ['liliz] [wɑːnt] [piːt] ; [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd][sænd] .

The	swamp	lilies	want	peat	;	they	will	grow	in	a	mixture	of	peat	and	sand	.
这	沼泽	百合花	想	泥炭	;	他们	将要	生长	在	一个	混合物	的	泥炭	和	沙	.

沼泽百合喜欢泥炭；它们可以在泥炭和沙子的混合物中生长。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑːmpoʊst][ʌv; əv] [piːt] , [liːf] - [moʊld] [ænd; ənd]

But	to	thoroughly	establish	them	a	compost	of	peat	,	leaf	-	mould	and
但	到	彻底	建立	他们	一个	堆肥	的	泥炭	,	叶子	-	模具	和

[sænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

sand	should	be	used	.
沙	应该	是	用过的	.

但要使它们彻底成活，应该使用泥炭、落叶腐殖土和沙子的堆肥。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [draɪd] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

If	to	this	can	be	added	the	dried	mud	from	the	bottom	of	a	ditch	,
如果	到	这	能	是	额外	这	干燥	泥	从	这	底部	的	一个	沟	,

如果再加上沟底的干泥，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[ðiːz] ['liliz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [get] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

These	lilies	are	always	thirsty	,	and	can	never	get	too	much	water	.
这些	百合花	是	总是	渴	,	和	能	绝不	得到	也	很多	水	.

这些百合花总是很渴，永远不会嫌水多。

[ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['swɑːmpi] [spɑːt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði]['draɪər][bæŋks][ʌv; əv]

They	like	a	shady	swampy	spot	,	some	of	them	preferring	the	drier	banks	of
他们	喜欢	一个	阴凉	沼泽地	点	,	一些	的	他们	偏好	这	烘干机	银行	的

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

它们喜欢阴凉的沼泽地，有些则更喜欢溪流较干燥的河岸。

[ðə; ði] [bʌlb] [mʌst; məst][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

The	bulb	must	be	handled	with	great	care	,
这	电灯泡	必须	是	处理	和	伟大的	关心	,

必须小心处理灯泡。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [bʌlb] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzoʊm] [ɑːr; ər] ['veri] ['tendər] ,

for	both	the	bulb	itself	and	the	rhizome	are	very	tender	,
为了	两个都	这	电灯泡	本身	和	这	根茎	是	非常	投标	,

因为球茎本身和根茎都非常嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [θɪk] ['fleʃi] [skeɪlz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['redɪli] [dɪ'tætʃt]

and	the	numerous	thick	fleshy	scales	which	compose	them	are	readily	detached
和	这	很多的	厚的	肉质的	秤	哪个	撰写	他们	是	容易	分离的

[baɪ] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

by	rough	handling	.
经过	粗糙的	处理	.

构成它们的众多厚实肉质鳞片很容易被粗暴对待而脱落。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp] ['liliz] , [el] . - [ænd; ənd][el] .

To	all	the	above	rules	for	growing	the	swamp	lilies	,	L	.	Humboldti	and	L	.
到	全部	这	多于	规则	为了	生长	这	沼泽	百合花	,	L	.	-	和	L	.

- [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] .

Columbianum	are	exceptions	.
-	是	例外情况	.

以上所有关于种植沼泽百合的规则，L. Humboldti 和 L. Columbianum 都是例外。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] [ɪz]['liliəm] [ˌkænə'dɛnsiː] , [ðə; ði]['kænədə] ['lɪli] .

By	far	the	best	known	of	this	group	of	lilies	is	Lilium	Canadense	,	the	Canada	Lily	.
经过	远的	这	最好的	已知	的	这	团体	的	百合花	是	百合	加拿大	,	这	加拿大	百合	.

迄今为止，这组百合花中最著名的要数加拿大百合（Lilium Canadense）了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][oʊld]

This	is	the	only	one	of	the	group	which	can	be	considered	as	an	old
这	是	这	仅有的	一	的	这	团体	哪个	能	是	经过考虑的	作为	一个	老的

['gɑːrdn] [plænt] .

garden	plant	.
花园	植物	.

这是该组植物中唯一可以被认为是古老园林植物的品种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [groʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	has	been	grown	in	England	now	for	a	long	time	,
它	有	到过	生长	在	英格兰	现在	为了	一个	长的	时间	,

这种植物在英国已经种植很长时间了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['lɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] .

and	was	the	fifth	lily	to	be	cultivated	in	our	island	.
和	曾是	这	第五	百合	到	是	栽培	在	我们的	岛	.

它是我们岛上种植的第五种百合花。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['flaʊər] ,

This	lily	is	a	very	pretty	flower	,
这	百合	是	一个	非常	漂亮的	花	,

这朵百合花真漂亮。

[nɑːt] ['gɔːrdʒəs] [nɔːr] [prɪ'tenʃəs] [æz; əz][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] , [bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd]

not	gorgeous	nor	pretentious	as	are	so	many	of	the	genus	,	but	quiet	and
不是	华丽的	也不	装腔作势	作为	是	所以	许多	的	这	属	,	但	安静的	和

['hoʊmli] .

homely	.
家常的	.

它不像同属的许多植物那样华丽或矫揉造作，而是安静而温馨。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ; [ðə; ði] [stem] [ɪz] ['veri] ['slendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]

It	grows	about	four	feet	high	;	the	stem	is	very	slender	,	and	the	leaves	are
它	生长	关于	四	脚	高的	;	这	干	是	非常	苗条	,	和	这	树叶	是

[hwɜːrld; hwɔːrld; wɜːrld; wɔːrld] .

whorled	.
旋转	.

它大约能长到四英尺高；茎很细长，叶子轮生。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['blɔsəmz] [laɪk] [smɔːl]

In	the	middle	of	summer	it	bears	from	three	to	fifteen	blossoms	like	small
在	这	中间	的	夏天	它	熊	从	三	到	十五	花朵	喜欢	小的

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

盛夏时节，它会开出三到十五朵小星星一样的花朵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] , ['θɪkli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ,

They	are	bright	orange	in	colour	,	thickly	spotted	with	deep	purple	,
他们	是	明亮的	橙子	在	颜色	,	浓密	斑	和	深的	紫色的	,

它们呈亮橙色，上面密布着深紫色斑点。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'krɔːs] .

and	about	an	inch	and	a	half	across	.
和	关于	一个	英寸	和	一个	一半	穿过	.

直径约一英寸半。

[ðer; ðər] [tʃi:f] ['bju:ti] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪsfəli] [swʌŋ] .

Their	chief	beauty	lies	in	the	way	they	hang	,	for	they	are	very	gracefully	swung	.
他们的	首席	美丽	谎言	在	这	方式	他们	悬挂	,	为了	他们	是	非常	优雅地	摇摆	.

它们最大的美在于它们的悬挂方式，因为它们摆动起来非常优雅。

[ðə; ði] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪ'flekst] ,

The	segments	are	not	reflexed	,
这	片段	是	不是	反射	,

这些节段没有反折，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænt] [mɔ:r] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l]

and	the	plant	more	nearly	resembles	the	Eulirions	than	it	does	the	typical
和	这	植物	更多的	几乎	类似	这	-	比	它	做	这	典型的

['mɑ:rtəˌgɑ:nz] .

Martagons	.
六边形	.

而且这种植物更像欧里里翁，而不是典型的马塔贡。

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [greɪt] [və'raɪəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

The	lily	is	subject	to	great	variety	,	especially	in	the	colour	of	the	blossoms	,
这	百合	是	主题	到	伟大的	种类	,	尤其	在	这	颜色	的	这	花朵	,

百合花品种繁多，尤其花朵颜色方面更是如此。

[wɪtʃ] ['veri] [frʌm; frəm] ['lemən] ['jeloʊ] [tu:; tə] [brɪk] [red] .

which	vary	from	lemon	yellow	to	brick	red	.
哪个	各不相同	从	柠檬	黄色的	到	砖	红色的	.

颜色从柠檬黄到砖红色不等。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmd] [və'raɪətiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

There	is	a	great	number	of	named	varieties	,	but	they	are	all	more	or	less
那里	是	一个	伟大的	数字	的	命名	品种	,	但	他们	是	全部	更多的	或者	较少的

[ɪn'kɑ:nstənt] .

inconstant	.
不稳定	.

虽然有很多已命名的品种，但它们的性状或多或少都不稳定。

[baɪ] [sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [swɑ:mp] ['liliz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪrli]

By	some	authorities	nearly	all	the	other	swamp	lilies	are	considered	to	be	merely
经过	一些	当局	几乎	全部	这	其他	沼泽	百合花	是	经过考虑的	到	是	仅仅

[ˌveəri:'eiʃənz][frʌm; frəm]['liliəm] [ˌkænə'dɛnsi:] .

variations	from	Lilium	Canadense	.
变体	从	百合	加拿大	.

一些权威人士认为，几乎所有其他沼泽百合都只是加拿大百合的变种。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['kænədə] ['lɪli] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

Although	,	as	we	have	said	,	the	Canada	lily	has	long	been	cultivated	in
虽然	,	作为	我们	有	说	,	这	加拿大	百合	有	长的	到过	栽培	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

虽然正如我们所说，加拿大百合在英国已经栽培了很长时间，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] ['kaɪndli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['spi:dəli]

it	does	not	always	take	kindly	to	our	soil	,	and	very	often	it	speedily
它	做	不是	总是	拿	亲切地	到	我们的	土壤	,	和	非常	经常	它	迅速地

[dɪ'dʒɛnɘəts] ,

degenerates	,
退化	,

它并不总是能适应我们的土壤，而且常常会迅速退化。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ˌdisə'piəz] .

and	in	a	few	years	disappears	.
和	在	一个	很少	年	消失	.

几年后就消失了。

[bʌt; bət][ɪf][ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['riːəli][tuː; tə][ɪts]['laɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɪl]['ɔːf(ə)n] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]['ɪŋglənd] .

But	if	the	soil	is	really	to	its	liking	,	it	will	often	flourish	in	England	.
但	如果	这	土壤	是	真的	到	它是	喜欢	,	它	将要	经常	繁荣	在	英格兰	.

但如果土壤真的适合它，它在英国往往会茁壮成长。

[laɪk][soʊ]['meni][ʌv; əv][ɪts]['kɑːndʒənərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l] ,

Like	so	many	of	its	congeners	,	it	is	very	impatient	of	removal	,
喜欢	所以	许多	的	它是	同系物	,	它	是	非常	不耐烦	的	移动	,

和许多同类物种一样，它非常不愿被移除。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ə'loʊn] .

and	when	once	established	it	should	be	left	alone	.
和	什么时候	一次	已确立的	它	应该	是	左边	独自的	.

一旦建立起来，就应该任其自然。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

A	fitting	companion	to	the	last	,
一个	配件	伴侣	到	这	最后的	,

与上一部作品完美呼应

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vɪgər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [suː'pɪriər][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪz][ðə; ði]['liliəm]

but	of	greater	vigour	and	considerably	superior	dimensions	is	the	Lilium
但	的	更大的	活力	和	相当	优越的	方面	是	这	百合

[suːpɜˑbəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Superbum	of	the	United	States	of	America	.
超级宝贝	的	这	团结的	各州	的	美国	.

但美国百合花（Lilium Superbum）的活力更强，尺寸也更大。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ,

This	species	is	often	confused	with	the	last	,
这	物种	是	经常	使困惑	和	这	最后的	,

这个物种经常与最后一个物种混淆，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪts] [bʌlb] [ænd; ənd] ['raɪzoʊm] ;

but	it	can	readily	be	distinguished	by	the	form	of	its	bulb	and	rhizome	;
但	它	能	容易	是	杰出的	经过	这	形式	的	它是	电灯泡	和	根茎	;

但根据其球茎和根茎的形状，很容易将其区分开来；

[ɪts] ['greɪtər] ['vɪgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [roʊ'bʌst] [groʊθ] ; [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [bʌdz] ,

its	greater	vigour	and	more	robust	growth	;	the	shape	of	the	flower	buds	,
它是	更大的	活力	和	更多的	强壮的	生长	;	这	形状	的	这	花	花蕾	,

它更旺盛的活力和更健壮的生长；花蕾的形状，

[wɪtʃ] [ɪz][traɪ'æŋgjələr][ɪn][el] . [ˌkænə'dɛnsiː] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɪn][el] . [suːpɜˑbəm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

which	is	triangular	in	L	.	Canadense	,	and	rounded	in	L	.	Superbum	;	and	by	the
哪个	是	三角形	在	L	.	加拿大	,	和	圆润	在	L	.	超级宝贝	;	和	经过	这

['blɔsəmz] [ðəm'selvz] ,

blossoms	themselves	,
花朵	他们自己	,

加拿大百合（L. Canadense）的花瓣呈三角形，而美丽百合（L. Superbum）的花瓣呈圆形；从花朵本身来看，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr]['lɑːrdʒər] ,

which	are	far	larger	,
哪个	是	远的	更大的	,

它们体积要大得多，

['veri] [revə'lʊt] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [stɑ:r] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]

very	revolute	and	marked	with	a	green	star	formed	by	the	green	ribs	of	the
非常	旋转	和	标记	和	一个	绿色的	星星	形成	经过	这	绿色的	肋骨	的	这

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

segments	.
片段	.

非常卷曲，并带有由节段绿色肋纹形成的绿色星形图案。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [el] . [su:pɝbəm] [rɪ'zemblz] [el] . [ˌspi:ʃi'oʊsəm] .

In	this	respect	L	.	Superbum	resembles	L	.	Speciosum	.
在	这	尊重	L	.	超级宝贝	类似	L	.	壮观的	.

在这方面，L. Superbum 与 L. Speciosum 相似。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [mɔ:r] ['blɔsəmz] [ðæn; ðən] [dʌz] [el] . [ˌkænə'dɛnsi:] , [ænd; ənd] ['flaʊərz]

It	also	produces	more	blossoms	than	does	L	.	Canadense	,	and	flowers
它	还	产	更多的	花朵	比	做	L	.	加拿大	,	和	花朵

['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

later	in	the	season	.
之后	在	这	季节	.

它也比加拿大百合花开得更多，而且开花时间更晚。

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [ber] ['ænjuəl] [bʌlbz] [ænd; ənd]

The	root	of	this	lily	is	typical	of	those	species	which	bear	annual	bulbs	and
这	根	的	这	百合	是	典型的	的	那些	物种	哪个	熊	年度的	灯泡	和

[pə'reniəl] ['raɪˌzoʊmz] .

perennial	rhizomes	.
多年生	根茎	.

这种百合的根是那些一年生球根多年生根茎植物的典型特征。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [smɔ:l] , [ə'baʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θɪk] , [ʃɔ:rt] ,

The	bulb	is	small	,	about	as	large	as	a	walnut	,	composed	of	thick	,	short	,
这	电灯泡	是	小的	,	关于	作为	大的	作为	一个	核桃	,	由	的	厚的	,	短的	,

['fleʃi] [skeɪlz] ,

fleshy	scales	,
肉质的	秤	,

球茎很小，大约和核桃一样大，由厚实、短小、肉质的鳞片组成。

['veri] ['kloʊsli] [pækt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['i:zəli] [dɪ'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [hænd] .

very	closely	packed	together	,	but	easily	detached	by	a	rough	hand	.
非常	密切	包装	一起	,	但	容易地	分离的	经过	一个	粗糙的	手	.

紧密排列，但很容易被粗糙的手弄散。

[ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜ:r] - [koʊn] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔ:r] ['sfɪrɪk(ə)l] .

It	closely	resembles	a	young	fir	-	cone	,	but	is	more	spherical	.
它	密切	类似	一个	年轻的	冷杉	-	锥体	,	但	是	更多的	球形	.

它与幼小的冷杉球果非常相似，但形状更接近球形。

[ðə; ði] ['raɪzoʊm] [ɔ:r] ['sʌkər] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,

The	rhizome	or	sucker	is	about	as	thick	as	a	man's	little	finger	,
这	根茎	或者	傻瓜	是	关于	作为	厚的	作为	一个	男人的	小的	手指	,

根茎或吸芽大约和成年男子的小指一样粗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

and	from	one	to	four	inches	long	.
和	从	一	到	四	英寸	长的	.

长度从一英寸到四英寸不等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [bʌt; bət]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['regjələrli] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [skeɪlz] .

It	is	hard	,	but	brittle	,	and	regularly	dotted	with	small	scales	.
它	是	难的	,	但	脆	,	和	经常	虚线	和	小的	秤	.

它质地坚硬，但易碎，表面布满细小的鳞片。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

As	far	as	we	have	been	able	to	follow	the	life	history	of	the
作为	远的	作为	我们	有	到过	有能力的	到	跟随	这	生活	历史	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['raɪzoʊm] ['ruːtɪd] ['liliz] ,

underground	portions	of	rhizome	rooted	lilies	,
地下	部分	的	根茎	根	百合花	,

据我们目前对根茎百合地下部分的生命史的观察，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['ænjuəl] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

we	have	come	to	the	conclusion	that	in	all	the	bulbs	are	annual	and	are
我们	有	来	到	这	结论	那	在	全部	这	灯泡	是	年度的	和	是

[prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [spaɪk] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

produced	in	the	early	autumn	when	the	flower	spike	is	dying	.
生产	在	这	早期的	秋天	什么时候	这	花	长钉	是	垂死	.

我们得出的结论是，所有这些球茎都是一年生植物，在初秋花茎枯萎时产生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] , [aɪ] . [iː] . , [el] . [ˌkænə'dɛnsiː] , [ðə; ði] [bʌlbz]

It	is	usually	stated	that	in	some	species	,	i	.	e	.	,	L	.	Canadense	,	the	bulbs
它	是	通常	声明	那	在	一些	物种	,	我	.	e	.	,	L	.	加拿大	,	这	灯泡

[ɑːr; ər] ['ænjuəl] ;

are	annual	;
是	年度的	;

通常认为，在某些物种中，例如加拿大百合（L. Canadense），球茎是一年生的；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][el] . [suːpɝbəm] , [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər] [pə'reniəl] .

but	in	other	species	,	such	as	L	.	Superbum	,	the	bulbs	are	perennial	.
但	在	其他	物种	,	这样的	作为	L	.	超级宝贝	,	这	灯泡	是	多年生	.

但在其他物种中，如 L. Superbum，球茎是多年生的。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['liliz]

Perhaps	this	is	usually	the	case	,	but	it	certainly	is	not	so	with	our	lilies
也许	这	是	通常	这	案件	,	但	它	当然	是	不是	所以	和	我们的	百合花

.

:

.

或许通常情况下确实如此，但我们的百合花绝对不是这样。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bʌlb] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flaʊərd]

We	do	not	say	that	the	old	bulb	is	entirely	destroyed	when	once	it	has	flowered
我们	做	不是	说	那	这	老的	电灯泡	是	完全	损毁	什么时候	一次	它	有	开花的

;

;

;

我们并不是说老球茎开花后就完全坏掉了；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nuːkliəs] [ɪz] [left] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [di'veləps] [ə'freʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [bʌlb] .

a	little	nucleus	is	left	which	sometimes	develops	afresh	into	a	new	bulb	.
一个	小的	核	是	左边	哪个	有时	发展	重新	进入	一个	新的	电灯泡	.

会留下一个小的细胞核，有时会重新发育成一个新的球茎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liliz] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	tendency	of	all	the	American	lilies	is	to	run	along	under	the	ground	,
但	这	趋势	的	全部	这	美国人	百合花	是	到	跑步	沿着	在下面	这	地面	,

但所有美国百合花都有在地下蔓延生长的习性。

['ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [jɪr] .

shifting	their	position	every	year	.
转变	他们的	位置	每一个	年	.

他们每年都在调整立场。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][el] . [su:pɜ·bəm] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

The	flowers	of	L	.	Superbum	are	numerous	.
这	花朵	的	L	.	超级宝贝	是	很多的	.

L. Superbum 的花朵很多。

[ðeɪ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . [ˌkænə'dɛnsi:] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] , [mɔ:r] [ri'kɜ:rvd] ,

They	much	resemble	those	of	L	.	Canadense	,	but	are	larger	,	more	recurved	,
他们	很多	类似	那些	的	L	.	加拿大	,	但	是	更大的	,	更多的	反曲	,

[ænd; ənd] [les] ['greɪsf(ə)l] .

and	less	graceful	.
和	较少的	优美	.

它们与加拿大兰氏兰的兰氏兰非常相似，但更大、更弯曲、更不优美。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [gri:n] [stɑ:r] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

They	also	have	the	curious	green	star	above	referred	to	.
他们	还	有	这	好奇的	绿色的	星星	多于	指	到	.

它们还有上面提到的那颗奇特的绿色星星。

[ðɪs] [ə'loʊn] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [swɑ:mp] ['liliz]

This	alone	is	quite	sufficient	to	distinguish	the	species	from	the	other	swamp	lilies
这	独自的	是	相当	充足的	到	区分	这	物种	从	这	其他	沼泽	百合花

.

:
.

仅凭这一点就足以将该物种与其他沼泽百合区分开来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [faɪn] [plænt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][su:'pɜ:rb] ,

It	is	a	fine	lily	,	and	of	course	a	fine	plant	,	but	it	is	not	superb	,
它	是	一个	美好的	百合	,	和	的	课程	一个	美好的	植物	,	但	它	是	不是	高超	,

它是一种不错的百合花，当然也是一种不错的植物，但它并非绝世佳品。

[ˌeni'mɔ:r] [ðæn; ðən][el] . ['ɛlɪgənz] [ɪz] ['elɪgənt] .

anymore	than	L	.	Elegans	is	elegant	.
不再	比	L	.	秀丽隐杆线虫	是	优雅的	.

比 L. Elegans 更优雅。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][el] . [ˌkænə'dɛnsi:] .

The	culture	is	the	same	as	that	of	L	.	Canadense	.
这	文化	是	这	相同的	作为	那	的	L	.	加拿大	.

其菌种与加拿大乳杆菌（L. Canadense）相同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [groʊ] .

It	is	,	however	,	a	much	more	satisfactory	species	to	grow	.
它	是	,	然而	,	一个	很多	更多的	令人满意的	物种	到	生长	.

然而，这种植物的生长情况要好得多。

['liliəm]['pɑ:rvəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪli] , [ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [plænt] ['berɪŋ] ['nu:mərəs] [smɔ:l] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]

Lilium	Parvum	,	the	little	lily	,	is	a	graceful	plant	bearing	numerous	small	blossoms	of
百合	小	,	这	小的	百合	,	是	一个	优美	植物	轴承	很多的	小的	花朵	的

[ə; eɪ] [fʊl] ['ɔrɪndʒ] ,

a	full	orange	,
一个	满的	橙子	,

小百合（Lilium parvum）是一种姿态优美的植物，开着许多橙色的小花。

['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

spotted	with	black	.
斑	和	黑色的	.

带有黑色斑点。

['liliəm]['pɑ:rvəm][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'neɪmd] ['lɪli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [graʊz] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,

Lilium	Parvum	is	another	misnamed	lily	,	for	it	often	grows	five	feet	high	,
百合	小	是	其他	误称	百合	,	为了	它	经常	生长	五	脚	高的	,

小百合（Lilium parvum）是另一种被误称为百合的植物，因为它通常能长到五英尺高。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr]['tɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst] ['liliz] .

which	is	far	taller	than	most	lilies	.
哪个	是	远的	更高	比	最多	百合花	.

它比大多数百合花都要高得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [berz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] ['blɔsəmz] .

It	sometimes	bears	as	many	as	fifty	blossoms	.
它	有时	熊	作为	许多	作为	五十	花朵	.

它有时能开出多达五十朵花。

['liliəm] [mə'rɪtɪməm] [rɪ'zemblz] [ðə; ðɪ][læst] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][fɑːr] [fjuːər] , [ænd; ənd]

Lilium	Maritimum	resembles	the	last	,	but	the	blossoms	are	far	fewer	,	and
百合	海事	类似	这	最后的	,	但	这	花朵	是	远的	更少	,	和

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] - [red] ['kʌlər] .

are	of	a	brick	-	red	colour	.
是	的	一个	砖	-	红色的	颜色	.

海滨百合与最后一种植物相似，但花朵数量少得多，而且是砖红色的。

[bəuθ] [ðiːz] ['liliz] [rɪ'zemb(ə)l][el] . [ˌkænə'dɛnsiː] [ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

Both	these	lilies	resemble	L	.	Canadense	in	their	growth	and	habits	.
两个都	这些	百合花	类似	L	.	加拿大	在	他们的	生长	和	习惯	.

这两种百合花在生长习性和习性上都与加拿大百合相似。

[ðə; ðɪ] [bʌlb] [ʌv; əv][el] . ['pɑːrvəm] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv]['liliəm] - [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

The	bulb	of	L	.	Parvum	resembles	that	of	Lilium	Pardalinum	on	a	small	scale	.
这	电灯泡	的	L	.	小	类似	那	的	百合	-	在	一个	小的	规模	.

小花百合（L. parvum）的球茎与豹纹百合（Lilium pardalinum）的球茎在尺寸上相似。

['liliəm] - , [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['spiːʃiːz] , [berz] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['rɪtʃli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

Lilium	Roezlii	,	another	similar	species	,	bears	yellow	flowers	richly	spotted	with	purple	.
百合	-	,	其他	相似的	物种	,	熊	黄色的	花朵	丰富	斑	和	紫色的	.

另一种类似的物种 Lilium Roezlii 开黄色花朵，上面布满了紫色斑点。

[ðə; ðɪ] [bʌlb] [ɪz]['raɪˌzɑːmətəs; 'raɪˌzoʊmətəs] .

The	bulb	is	rhizomatous	.
这	电灯泡	是	根状的	.

球茎具有根状茎。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðə; ðɪ] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːk'toʊbər][pɑːrt] .

We	figured	the	bulb	of	this	lily	in	our	October	part	.
我们	想	这	电灯泡	的	这	百合	在	我们的	十月	部分	.

我们在十月份的课程中讲解了这种百合花的球茎。

[el] . [greɪ'aɪ][wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

L	.	Grayi	we	know	little	or	nothing	of	.
L	.	格雷	我们	知道	小的	或者	没有什么	的	.

我们对L. Grayi知之甚少，甚至一无所知。

[wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [ruːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['flaʊər] .

We	possess	a	root	,	but	it	seems	reluctant	to	flower	.
我们	具有	一个	根	,	但	它	似乎	不情愿的	到	花	.

我们拥有根基，但它似乎不愿开花结果。

[ðə; ðɪ] ['pænθər] ['lɪli] , [ɔːr]['liliəm] - , [ɪz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːmp] ['liliz] , ['hʌmˌboʊlts]

The	panther	lily	,	or	Lilium	Pardalinum	,	is	the	finest	of	the	swamp	lilies	,	Humboldt's
这	豹	百合	,	或者	百合	-	,	是	这	最好的	的	这	沼泽	百合花	,	洪堡的

['lɪli] [pər'hæps] [ɪk'septɪd] .

lily	perhaps	excepted	.
百合	也许	例外	.

豹纹百合（Lilium pardalinum）是沼泽百合中最美的，或许只有洪堡百合可以与之媲美。

[ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [groʊn] [baɪ] ['evriwʌn] [huː]

This	lily	has	so	much	in	its	favour	that	it	should	be	grown	by	everyone	who
这	百合	有	所以	很多	在	它是	偏爱	那	它	应该	是	生长	经过	每个人	WHO

[pə'zesiz] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['kʌltʃər] .

possesses	a	soil	suitable	to	its	culture	.
拥有	一个	土壤	合适的	到	它是	文化	.

这种百合花有很多优点，凡是拥有适合其生长的土壤的人都应该种植它。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzoʊm] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] ,

The	bulb	of	this	lily	is	very	long	,	and	the	rhizome	is	covered	with	scales	,
这	电灯泡	的	这	百合	是	非常	长的	,	和	这	根茎	是	涵盖	和	秤	,

这种百合的鳞茎很长，根茎上覆盖着鳞片。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði] [bʌlb] ['ɛndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzoʊm] [bɪ'gɪnz] .

so	that	it	is	impossible	to	say	where	the	bulb	ends	and	the	rhizome	begins	.
所以	那	它	是	不可能的	到	说	在哪里	这	电灯泡	结束	和	这	根茎	开始	.

因此，无法分辨球茎的末端和根茎的起始位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɔːf(ə)n] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .

It	is	yellowish	in	colour	,	often	suffused	with	pink	.
它	是	淡黄色	在	颜色	,	经常	弥漫	和	粉色的	.

它的颜色呈淡黄色，常带有粉红色调。

[ɪn] [groʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [el] . [suːpɝbəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfloʊ'resns] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

In	growth	it	resembles	L	.	Superbum	,	but	the	inflorescence	is	quite	distinct	.
在	生长	它	类似	L	.	超级宝贝	,	但	这	花序	是	相当	清楚的	.

生长习性与 L. Superbum 相似，但花序却截然不同。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ;

The	flowers	are	large	;
这	花朵	是	大的	;

花朵很大；

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [diːp] [red] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊtər] [hæf][ænd; ənd] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [æt; ət][ðer; ðər]

the	segments	deep	red	for	their	outer	half	and	bright	orange	at	their
这	片段	深的	红色的	为了	他们的	外	一半	和	明亮的	橙子	在	他们的

[beɪs] ,

base	,
根据	,

这些瓣片外半部分呈深红色，底部呈亮橙色。

['θɪkli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

thickly	spotted	with	black	.
浓密	斑	和	黑色的	.

布满黑色斑点。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['segmənt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [spɑːt] ['bɔːdəd]

In	the	centre	of	the	red	portion	of	the	segment	is	a	large	black	spot	bordered
在	这	中心	的	这	红色的	部分	的	这	部分	是	一个	大的	黑色的	点	带边框

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,

with	yellow	,
和	黄色的	,

在红色部分的中心有一个黄色边缘的大黑点，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

which	gives	the	whole	flower	a	very	attractive	appearance	.
哪个	给予	这	所有的	花	一个	非常	吸引人的	外貌	.

这使得整朵花看起来非常吸引人。

[ðə; ði] ['petɪˌoʊl] , [ɔːr] [stɔːks] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪsfəli] [kɜːrvd] ,

The	petioles	,	or	stalks	which	support	the	blossoms	,	are	very	gracefully	curved	,
这	叶柄	,	或者	茎	哪个	支持	这	花朵	,	是	非常	优雅地	弯曲	,

支撑花朵的叶柄呈优美的弯曲状。

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ˈveri] [wel] [pɔːˈtreid] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] .

a	characteristic	very	well	portrayed	in	the	accompanying	drawing	.
一个	特征	非常	出色地	描绘	在	这	随同	绘画	.

这一特点在附图中得到了很好的体现。

[iːtʃ] [stem] [wɪl] [prəˈduːs] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [ˈblɔsəmz] , [iːtʃ] [əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Each	stem	will	produce	from	three	to	eight	blossoms	,	each	about	two	and	a
每个	干	将要	生产	从	三	到	八	花朵	,	每个	关于	二	和	一个

[hæf] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] .

half	inches	across	.
一半	英寸	穿过	.

每根花茎会开出 3 到 8 朵花，每朵花直径约 2.5 英寸。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈveriəb(ə)l] [ˈlɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [vəˈraɪətiz] [hæv; həv]

This	is	another	very	variable	lily	,	and	a	large	number	of	its	varieties	have
这	是	其他	非常	多变的	百合	,	和	一个	大的	数字	的	它是	品种	有

[rɪˈsiːvd] [ˈspeʃ(ə)l] [neɪmz] .

received	special	names	.
已收到	特别的	姓名	.

这是另一种变异性很大的百合花，它的许多品种都有了专门的名称。

[ðə; ði][vəˈraɪəti] - , [ˈfɪgjərd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈkɑːmənli] [groʊn] .

The	variety	Augustifolium	,	figured	in	our	illustration	,	is	the	one	commonly	grown	.
这	种类	-	,	想	在	我们的	插图	,	是	这	一	通常	生长	.

我们插图中所示的 Augustifolium 品种是常见的栽培品种。

[el] . - - [hæz; həz] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈspɑːtɪd] [ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] [ˈkʌlər] .

L	.	Pardalinum	Warei	has	flowers	of	an	unspotted	apricot	colour	.
L	.	-	-	有	花朵	的	一个	未发现的	杏	颜色	.

L. Pardalinum Warei 的花朵呈无斑点的杏色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [rer] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] .

It	is	extremely	rare	and	expensive	.
它	是	极其	稀有的	和	昂贵的	.

它极其稀有且昂贵。

[el] . - [ænd; ənd][el] . - [ɑːr; ər] [vəˈraɪətiz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈliliz] [ɪz]

L	.	Bourgoei	and	L	.	Pallidifolium	are	varieties	which	our	knowledge	of	lilies	is
L	.	-	和	L	.	-	是	品种	哪个	我们的	知识	的	百合花	是

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] .

insufficient	to	differentiate	.
不足的	到	区分	.

L. Bourgoei 和 L. Pallidifolium 是两种百合品种，我们对百合的了解还不足以区分它们。

[pərˈhæps][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][el] . - , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] ,

Perhaps	a	variety	of	L	.	Pardalinum	,	but	more	probably	a	distinct	species	,
也许	一个	种类	的	L	.	-	,	但	更多的	大概	一个	清楚的	物种	,

或许是 L. pardalinum 的一个变种，但更有可能是一个独立的物种。

[ˈliliəm] [ˌkælɪˈfɔːrnɪkəm] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ˈlɪli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjuːnis] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ]

Lilium	Californicum	is	distinguished	from	the	last	lily	by	the	fewness	,	but	large
百合	加州	是	杰出的	从	这	最后的	百合	经过	这	稀少	,	但	大的

[saɪz] , [ʌv; əv][ɪts] [ˈblɔsəmz] ,

size	,	of	its	blossoms	,
尺寸	,	的	它是	花朵	,

加州百合与最后一种百合的区别在于其花朵数量少但花朵硕大。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌlər] ,

the	greater	brilliance	of	its	colour	,
这	更大的	辉煌	的	它是	颜色	,

它的颜色更加鲜艳夺目，

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪˌænθ] ,

the	abrupt	transition	from	the	red	to	the	orange	portions	of	the	perianth	,
这	突然	过渡	从	这	红色的	到	这	橙子	部分	的	这	花被	,

花被片红色部分到橙色部分的突然过渡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braʊnɝ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪts] [spɑ:ts] .

and	the	browner	colour	of	its	spots	.
和	这	棕色	颜色	的	它是	地点	.

以及它身上斑点的棕色。

[el] . - [ænd; ənd] [el] . [ˌkælɪ'fɔ:rnɪkəm] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]

L	.	Pardalinum	and	L	.	Californicum	require	the	same	treatment	as	the	other
L	.	-	和	L	.	加州	要求	这	相同的	治疗	作为	这	其他

[swɑ:mp] ['liliz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔ:r] [li:f] [moʊld] ,

swamp	lilies	except	that	they	must	have	more	leaf	mould	,
沼泽	百合花	除了	那	他们	必须	有	更多的	叶子	模具	,

L. Pardalinum 和 L. Californicum 的养护方法与其他沼泽百合相同，只是它们需要更多的腐叶土。

[mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

more	of	the	mud	from	the	ditch	,	if	you	can	get	it	,
更多的	的	这	泥	从	这	沟	,	如果	你	能	得到	它	,

如果能弄到更多沟里的泥巴就更好了。

[ænd; ənd] [les] [pi:t] [ænd; ənd] [les] ['wɔ:tər] .

and	less	peat	and	less	water	.
和	较少的	泥炭	和	较少的	水	.

泥炭和水资源也更少。

[ðə; ði] [læst] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:mp] ['liliz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [stænd] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ]

The	last	two	of	the	swamp	lilies	of	North	America	stand	apart	from	those	which
这	最后的	二	的	这	沼泽	百合花	的	北	美国	站立	除	从	那些	哪个

[wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kən'sɪdərd] ,

we	have	just	considered	,
我们	有	只是	经过考虑的	,

北美最后两种沼泽百合与我们刚才讨论的那些截然不同。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪfər] ['veri] ['greɪtli] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

as	they	differ	very	greatly	in	almost	every	particular	.
作为	他们	不同	非常	非常	在	几乎	每一个	特别的	.

它们在几乎所有方面都存在很大差异。

['liliəm] - , [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:mp] ['liliz] ,

Lilium	Humboldti	,	by	far	the	finest	of	the	swamp	lilies	,
百合	-	,	经过	远的	这	最好的	的	这	沼泽	百合花	,

洪堡百合（Lilium Humboldti），迄今为止沼泽百合中最美的品种。

[ɪz] [ə; eɪ] [plænt] [wɪtʃ] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] .

is	a	plant	which	every	lover	of	gorgeous	flowers	should	grow	if	he	can	.
是	一个	植物	哪个	每一个	情人	的	华丽的	花朵	应该	生长	如果	他	能	.

如果条件允许，每个热爱美丽花朵的人都应该种植这种植物。

[wi:; wi] [sed] “ [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] , ” [fɔ:r; fər] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [groʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

We	said	“	if	he	can	,	”	for	we	cannot	grow	it	!
我们	说	“	如果	他	能	,	”	为了	我们	不能	生长	它	!

我们说“如果他能做到”，因为我们自己种不出来！

[ðə; ði] [plænts] [du:] ['veri] [wel] [tɪl] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['si:z(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪ]

The	plants	do	very	well	till	the	blossoming	season	approaches	,	and	then	they	die
这	植物	做	非常	出色地	直到	这	盛开	季节	方法	,	和	然后	他们	死

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

这些植物在开花季节到来之前长势良好，然后就会突然死亡。

[jet] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈziːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈnɔːrm(ə)l] .

Yet	the	bulbs	are	not	diseased	,	and	the	roots	are	chiefly	normal	.
然而	这	灯泡	是	不是	患病的	,	和	这	根	是	主要	普通的	.

然而，球茎并没有生病，根部也基本正常。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [lɔːŋ] , [əˈbliːk] , [ænd; ənd] [pəˈreniəl] .

The	bulb	of	this	species	is	long	,	oblique	,	and	perennial	.
这	电灯泡	的	这	物种	是	长的	,	斜	,	和	多年生	.

该物种的球茎细长、倾斜，且为多年生植物。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [ˈraɪzoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv][el] .

It	does	not	bear	a	rhizome	,	but	it	much	resembles	that	of	L	.
它	做	不是	熊	一个	根茎	,	但	它	很多	类似	那	的	L	.

-

.

Washingtonianum	.
-	.

它没有根茎，但与华盛顿兰的根茎非常相似。

[ɪn] [ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [liːvz] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [rɪˈzemblz] [el] . - ,

In	its	growth	and	in	its	leaves	this	species	resembles	L	.	Washingtonianum	,
在	它是	生长	和	在	它是	树叶	这	物种	类似	L	.	-	,

该物种的生长习性和叶片特征与华盛顿柳杉（L. Washingtonianum）相似。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈblɔsəmz] [wʊd] [sərˈpraɪz] [ˈenibɑːdi] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

but	its	blossoms	would	surprise	anybody	who	had	never	seen	them	.
但	它是	花朵	会	惊喜	任何人	WHO	有	绝不	已见	他们	.

但任何从未见过它花朵的人都会感到惊讶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈflaʊər] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [wɪtʃ] [ɪz]

They	are	so	different	from	any	other	flower	in	nature	except	the	little	lily	which	is
他们	是	所以	不同的	从	任何	其他	花	在	自然	除了	这	小的	百合	哪个	是

[dɪˈskraɪbd] [bɪˈloʊ] .

described	below	.
描述	以下	.

除了下面要介绍的小百合花之外，它们与自然界中的任何其他花朵都截然不同。

[ten] , [ˈtwenti] , [ˈfɔːrti] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪfti] [ˈblɔsəmz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][wʌn] [stɔːk] .

Ten	,	twenty	,	forty	,	even	fifty	blossoms	may	be	borne	by	one	stalk	.
十	,	二十	,	四十	,	甚至	五十	花朵	可能	是	出生	经过	一	茎	.

一根花茎上可以开十朵、二十朵、四十朵，甚至五十朵花。

[ðiːz] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [kəmˈpliːtli] [riˈkɜːrvd] ,

These	flowers	are	about	four	inches	long	,	completely	recurved	,
这些	花朵	是	关于	四	英寸	长的	,	完全地	反曲	,

这些花大约四英寸长，完全反卷。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɛgmənts, ˌsɛgˈmɛnts][stænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈbeɪsiːz][ɑːn][ə; eɪ]

but	the	tips	of	the	segments	stand	away	from	their	bases	on	a
但	这	尖端	的	这	片段	站立	离开	从	他们的	基地	在	一个

[ˈpedəsl] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [leŋkθ; leŋθ] .

pedicel	of	four	or	five	inches	length	.
花梗	的	四	或者	五	英寸	长度	.

但各节的顶端从基部伸出，形成一个四五英寸长的柄。

[ɪn] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈjeloʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈjeloʊ]

In	colour	they	are	a	flaming	orange	-	yellow	,	quite	a	different	kind	of	yellow
在	颜色	他们	是	一个	炽盛	橙子	-	黄色的	,	相当	一个	不同的	种类	的	黄色的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

from	that	of	Monodelphum	,
从	那	的	-	,

它们的颜色是鲜艳的橙黄色，与 Monodelphum 的黄色截然不同。

['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [braʊn] .

spotted	and	splashed	with	a	rich	purple	brown	.
斑	和	溅起	和	一个	富有的	紫色的	棕色的	.

带有浓郁的紫褐色斑点和泼墨。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [groʊ] [ðɪs] ['lɪli] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	wish	we	could	grow	this	lily	,	but	unfortunately	this	is	one	of	our
我们	希望	我们	可以	生长	这	百合	,	但	很遗憾	这	是	一	的	我们的

['feɪljɚz] .

failures	.
失败	.

我们很想种出这种百合花，但很遗憾，这是我们的一次失败。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] ;

It	cannot	be	helped	,	we	must	try	again	;
它	不能	是	帮助	,	我们	必须	尝试	再次	;

没办法，我们必须再试一次；

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

perhaps	we	shall	discover	how	to	grow	it	in	time	.
也许	我们	将	发现	如何	到	生长	它	在	时间	.

或许我们终有一天会发现如何培育它。

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

From	the	last	paragraph	it	follows	that	our	opinion	upon	the	cultivation	of
从	这	最后的	段落	它	跟随	那	我们的	观点	之上	这	栽培	的

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

this	lily	is	not	worth	much	.
这	百合	是	不是	值得	很多	.

从上一段可以看出，我们对这种百合花的栽培意见并不重要。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][nekst]

But	we	can	tell	you	what	not	to	do	and	what	we	intend	to	do	next
但	我们	能	告诉	你	什么	不是	到	做	和	什么	我们	打算	到	做	下一个

[jɪr] .

year	.
年	.

但我们可以告诉你哪些事情不该做，以及我们明年打算做什么。

[duː][nɑːt] [groʊ] [ðɪs] ['lɪli] [ɪn] [piːt] .

Do	not	grow	this	lily	in	peat	.
做	不是	生长	这	百合	在	泥炭	.

不要在泥炭地里种植这种百合花。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [æz; əz][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [swɑːmp] ['liliz] [wʊd]

We	imagined	that	the	same	treatment	as	we	gave	the	other	swamp	lilies	would
我们	想象	那	这	相同的	治疗	作为	我们	给予	这	其他	沼泽	百合花	会

[suːt] [ðɪs] [wʌn] ;

suit	this	one	;
套装	这	一	;

我们以为用对待其他沼泽百合花的相同方法来处理这株植物也同样适用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

but	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [best] [ɪf] ['triːtɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vaɪzd] [fɔːr; fər] [el] .

We	believe	that	it	will	do	best	if	treated	as	we	advised	for	L	.
我们	相信	那	它	将要	做	最好的	如果	治疗	作为	我们	建议	为了	L	.

-

[ɔːr] [el] .

-

.

Washingtonianum	or	L	.	Monodelphum	.
-	或者	L	.	-	.

我们认为，如果按照我们对 L. Washingtonianum 或 L. Monodelphum 的建议进行治疗，它会生长得最好。

[stɪl] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [groʊ] [ðə; ði] ['lɪli] [ɑːr'selvz] ,

Still	,	we	cannot	grow	the	lily	ourselves	,
仍然	,	我们	不能	生长	这	百合	我们自己	,

然而，我们自己却无法种植百合花。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	are	not	the	only	people	who	have	difficulty	with	it	.
和	我们	是	不是	这	仅有的	人们	WHO	有	困难	和	它	.

而且我们并不是唯一对此感到困难的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] ['lɪli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [wei]

If	you	want	to	know	how	to	cultivate	this	lily	,	you	must	discover	the	way
如果	你	想	到	知道	如何	到	培育	这	百合	,	你	必须	发现	这	方式

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

如果你想知道如何栽培这种百合花，你必须自己去探索方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [el] . - [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

If	you	look	at	L	.	Humboldti	through	the	wrong	end	of	a	telescope	,
如果	你	看	在	L	.	-	通过	这	错误的	结尾	的	一个	望远镜	,

如果你用望远镜的错误一端观察伦纳德·洪堡，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['liliəm] - , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]

you	will	get	a	very	fair	idea	of	Lilium	Columbianum	,	the	last	of	this	group	of
你	将要	得到	一个	非常	公平的	主意	的	百合	-	,	这	最后的	的	这	团体	的

['liliz] .

lilies	.
百合花	.

你会对哥伦比亚百合（Lilium Colombianum）有一个相当不错的了解，它是这一组百合花中的最后一个品种。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zembləns] ,

It	will	not	,	however	,	be	a	perfect	resemblance	,
它	将要	不是	,	然而	,	是	一个	完美的	相似	,

然而，它不会是完全一样的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [revə'lʊt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]

for	the	flowers	of	the	smaller	species	are	more	revolute	and	not	nearly	so
为了	这	花朵	的	这	较小的	物种	是	更多的	旋转	和	不是	几乎	所以

['rɪtʃli] ['spɑːtɪd] .

richly	spotted	.
丰富	斑	.

因为较小品种的花朵更反卷，而且斑点也不那么丰富。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [ə'jɔɪdəl] [ɪn] [ʃeɪp] .

The	bulb	of	this	lily	is	ovoidal	in	shape	.
这	电灯泡	的	这	百合	是	卵圆形	在	形状	.

这种百合的鳞茎呈卵圆形。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪli] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [bʌlb] .

Indeed	,	it	is	the	only	lily	found	in	America	which	possesses	an	egg	-	shaped	bulb	.
的确	,	它	是	这	仅有的	百合	成立	在	美国	哪个	拥有	一个	蛋	-	形状	电灯泡	.

事实上，它是美洲唯一一种球茎呈卵形的百合花。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
This lily is not difficult to cultivate ,
这 百合 是 不是 难的 到 培育 ,

这种百合花并不难栽培，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['piːti] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪtʃ] [mʌd] ['suːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] .
a rich peaty soil with plenty of ditch mud suiting it admirably .
一个 富有的 泥炭 土壤 和 很多 的 沟 泥 适合 它 令人钦佩地 .

富含泥炭的肥沃土壤，以及大量的沟渠淤泥，非常适合它生长。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]
It flowers in the middle of June , and is altogether a most satisfactory and
['bjuːtɪf(ə)l] [plænt] .
beautiful plant .
美丽的 植物 .

它在六月中旬开花，总而言之是一种非常令人满意且美丽的植物。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 663 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{663}

[self] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
SELF - CULTURE FOR GIRLS .
自己 - 文化 为了 女孩们 .

女孩的自我培养。

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .
PART VI .
部分 六年级 .

第六部分

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] [wiː; wi][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
In the preceding chapters we have dealt with the subject of reading in general
在 这 前 章节 我们 有 已处理 和 这 主题 的 阅读 在 一般的
,
,
,

前几章我们主要讨论了阅读这一主题，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][wɜːrld] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
and have mentioned many books of the olden world that must not be
和 有 提及 许多 图书 的 这 古老的 世界 那 必须 不是 是
[ɪg'nɔːrd] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,
ignored , besides some histories ,
忽略 , 除了 一些 历史 ,

除了历史著作之外，我还提到了许多不容忽视的古代书籍。

[wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
with historical fiction side by side ,
和 历史 小说 边 经过 边 ,

与历史小说并列，

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
which may serve as stepping - stones down through the centuries to the present
哪个 可能 服务 作为 步进 - 石头 向下 通过 这 几个世纪 到 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这些或许可以作为跨越数个世纪直至今日的垫脚石。

[ɔːr] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	up	through	the	centuries	to	the	dawn	of	history	,
或者	向上	通过	这	几个世纪	到	这	黎明	的	历史	,

或者追溯到几个世纪以前，直至历史的曙光，

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

whichever	way	you	prefer	to	take	your	journey	.
任何	方式	你	更喜欢	到	拿	你的	旅行	.

无论你选择哪种方式出行。

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['bækwərdz] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] ,

As	to	whether	you	should	read	history	backwards	or	forwards	,
作为	到	无论	你	应该	读	历史	向后	或者	前进	,

至于应该从后往前读历史还是从前往后读历史，

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

much	depends	on	your	present	stock	of	knowledge	.
很多	取决于	在	你的	展示	库存	的	知识	.

很大程度上取决于你目前掌握的知识量。

[ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [left] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

If	circumstances	have	unfortunately	left	you	ignorant	,	even	of	the	history	of
如果	情况	有	很遗憾	左边	你	无知	,	甚至	的	这	历史	的

[jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

your	own	country	,
你的	自己的	国家	,

如果由于种种原因，你甚至对本国的历史都一无所知，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,

you	would	be	scarcely	fitted	to	begin	a	Greek	history	,	but	should	choose	,
你	会	是	几乎	适配	到	开始	一个	希腊语	历史	,	但	应该	选择	,

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

你恐怕不太适合着手研究希腊历史，但首先，你应该选择.....

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['preɪmər] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

an	English	history	,	or	historical	primer	,	that	you	can	understand	.
一个	英语	历史	,	或者	历史	底漆	,	那	你	能	理解	.

一本你能看懂的英国历史书，或者说历史入门读物。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] [peɪdʒ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [pə'zes] [ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ]

The	majority	of	girls	who	read	this	page	will	,	however	,	possess	a	fair	knowledge
这	多数	的	女孩们	WHO	读	这	页	将要	,	然而	,	具有	一个	公平的	知识

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	English	history	,
的	英语	历史	,

然而，阅读此页面的绝大多数女孩都具备相当的英国历史知识。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

and	may	at	once	begin	their	study	of	ancient	civilisations	,
和	可能	在	一次	开始	他们的	学习	的	古老的	文明	,

他们可以立即开始研究古代文明，

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

which	will	help	them	in	no	small	degree	to	understand	the	present	.
哪个	将要	帮助	他们	在	不	小的	程度	到	理解	这	展示	.

这将在很大程度上帮助他们理解现状。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [kən'sʌlt] [prə'fesər] ['friːmənz] ['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ʌv; əv]

Or	they	may	,	with	advantage	,	consult	Professor	Freeman's	General	Sketch	of
或者	他们	可能	,	和	优势	,	咨询	教授	弗里曼的	一般的	草图	的

['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ][mæps] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3s .

History	,	with	maps	,	published	at	3s	.
历史	,	和	地图	,	已发布	在	3s	.

或者，他们可以参考弗里曼教授的《历史概论》（附地图），该书售价 3 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[baɪ] [mək'mɪlən] .

by	Macmillan	.
经过	麦克米伦	.

由麦克米伦出版社出版。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [eɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn]

The	constant	aim	of	this	admirable	little	book	is	to	show	the	connection	in
这	持续的	目的	的	这	令人钦佩的	小的	书	是	到	展示	这	联系	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这本令人赞叹的小书始终旨在展现历史中的联系，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌɪntrə'dʌktəri] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

and	it	is	the	best	introductory	book	for	the	general	reader	.
和	它	是	这	最好的	引言	书	为了	这	一般的	读者	.

它是普通读者最好的入门读物。

[noʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl]

No	cultivated	person	can	live	in	an	easy	conviction	that	modern	civilisation	is	all
不	栽培	人	能	居住	在	一个	简单的	定罪	那	现代的	文明	是	全部

[ðæt] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

that	needs	attention	,
那	需求	注意力	,

任何有修养的人都不会轻易相信现代文明是唯一需要关注的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] ” [ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	that	“	the	old	heathen	”	is	a	suitable	description	of	sages	and
和	那	“	这	老的	异教徒	”	是	一个	合适的	描述	的	智者	和

[fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

philosophers	of	yore	.
哲学家	的	昔时	.

而“古老的异教徒”是对古代圣贤和哲学家的恰当描述。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænst] ['stuːd(ə)nt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [niːd]

We	must	not	omit	to	say	that	the	advanced	student	in	history	will	need
我们	必须	不是	忽略	到	说	那	这	先进的	学生	在	历史	将要	需要

[sʌm; səm] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] — ['wɔːltər] - [ɔːr][dʒɑːn] ['ædɪŋtən]

some	good	history	of	the	Renaissance	—	Walter	Pater's	or	John	Addington
一些	好的	历史	的	这	复兴	—	沃尔特	-	或者	约翰	阿丁顿

['saimən dz, 'simən dz] - — [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Symonds	'	—	to	enlighten	her	as	to	the	great	awakening	of	the
西蒙兹	-	—	到	开导	她	作为	到	这	伟大的	唤醒	的	这

['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

human	intellect	in	the	fifteenth	century	.
人类	智力	在	这	第十五	世纪	.

我们必须指出，历史学高级学生需要一些优秀的文艺复兴史著作——沃尔特·佩特或约翰·艾丁顿·西蒙兹的著作——来启发他们了解十五世纪人类智力的伟大觉醒。

[baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Biography	**is**	**an**	**admirable**	**channel**	**for**	**the**	**learning**	**of**	**history**	**.**
传	是	一个	令人钦佩的	渠道	为了	这	学习	的	历史	.

传记是学习历史的一个极佳途径。

[he'rɔdətəs] , [ðə; ði] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Herodotus	**,**	**the**	**“**	**Father**	**of**	**history**	**,**
希罗多德	,	这	“	父亲	的	历史	,

希罗多德，“历史之父”，

” [ʃoʊd] [juː 'es] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,

”	**showed**	**us**	**that**	**history**	**is**	**really**	**only**	**a**	**series**	**of**	**stories**	**about**	**people**	**,**
”	显示	我们	那	历史	是	真的	仅有的	一个	系列	的	故事	关于	人们	,

“向我们展示了历史实际上只是一系列关于人的故事”，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['riːdər] [kæn; kən] [glæns] [æt; ət] - [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'wer]

and	**if**	**any**	**reader**	**can**	**glance**	**at**	**Rawlinson's**	**translation**	**,**	**she**	**will**	**become**	**aware**
和	如果	任何	读者	能	瞥一眼	在	-	翻译	,	她	将要	变得	意识到的

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	**this**	**.**
的	这	.

任何读者只要瞥一眼罗林森的译本，就会意识到这一点。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðiːz] “ ['stɔːriz] ” [hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə]

Unfortunately	**history**	**is**	**so**	**long**	**that**	**these**	**“**	**stories**	**”**	**have**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**to**
很遗憾	历史	是	所以	长的	那	这些	“	故事	”	有	,	作为	一个	规则	,	到

[biː; bi] [kəm'prest] ,

be	**compressed**	**,**
是	压缩	,

遗憾的是，历史太过漫长，这些“故事”通常都需要被压缩。

[ænd; ənd][soʊ] [luːz] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] .

and	**so**	**lose**	**their**	**living**	**interest**	**.**
和	所以	失去	他们的	活的	兴趣	.

于是失去了生活兴趣。

[pər'hæps][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Perhaps	**the**	**present**	**generation**	**cannot**	**recall**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**First**	**History**	**of**
也许	这	展示	一代	不能	记起	这	魅力	的	这	第一的	历史	的

[roʊm] ,

Rome	**,**
罗马	,

或许当代人已经无法体会《罗马史》第一卷的魅力了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['eɪmi] ['hɜːrbərt] , [juːst] [æz; əz]

and	**the**	**First**	**History**	**of**	**Greece**	**,**	**by**	**the**	**author**	**of**	**Amy**	**Herbert**	**,**	**used**	**as**
和	这	第一的	历史	的	希腊	,	经过	这	作者	的	艾米	赫伯特	,	用过的	作为

[skuːl] - [bʊks] ,

school	**-**	**books**	**,**
学校	-	图书	,

还有艾米·赫伯特所著的《希腊史》（第一部），该书被用作学校教材。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	**contrast**	**to**	**the**	**ordinary**	**English**	**history**	**.**
在	对比	到	这	普通的	英语	历史	.

与普通的英国历史截然不同。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	present	writer	used	to	wonder	why	Roman	history	was	so	delightful	,
这	展示	作家	用过的	到	想知道	为什么	罗马	历史	曾是	所以	愉快	,

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] [dʌl] ,

English	history	so	dull	,
英语	历史	所以	乏味的	,

笔者过去常常纳闷，为什么罗马史如此引人入胜，而英国史却如此枯燥乏味。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] — [ðə; ði] ['lætər] , ['nevər] !

and	why	the	former	could	always	be	remembered	—	the	latter	,	never	!
和	为什么	这	以前的	可以	总是	是	记得	—	这	后者	,	绝不	!

为什么前者总是能被记住，而后者却永远不会被记住！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ˌelɪ'mentri] ['mænjuːəlz][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]

It	was	just	because	those	elementary	manuals	of	Greek	and	Roman
它	曾是	只是	因为	那些	初级	手册	的	希腊语	和	罗马

['hɪstri; 'hɪstəri] — [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spresɪŋ] [noʊ] [ə'pɪnjən] [wət'evər]

history	—	as	to	whose	intrinsic	value	we	are	expressing	no	opinion	whatever
历史	—	作为	到	谁	固有的	价值	我们	是	表达	不	观点	任何

— [juːst] [ðə; ði] “ ['stɔːri] ” ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .

—	used	the	“	story	”	method	of	dealing	with	their	subject	.
—	用过的	这	“	故事	”	方法	的	处理	和	他们的	主题	.

原因很简单，那些希腊罗马历史入门手册——至于它们的内在价值，我们没有任何意见——采用了“故事”的方式来处理它们的主题。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

Plutarch's	Lives	have	already	been	mentioned	.
普鲁塔克的	生活	有	已经	到过	提及	.

前面已经提到过普鲁塔克的《希腊罗马名人传》。

[diːn] ['færərz] ['siːkəz] ['æftər][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Dean	Farrar's	Seekers	after	God	should	not	be	omitted	.
院长	法拉尔	探索者	后	上帝	应该	不是	是	省略	.

不应错过迪恩·法拉尔的《寻求神的人》。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [huː] [lɪvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

It	tells	the	story	of	some	of	the	greatest	men	who	lived	just	before	and
它	讲述	这	故事	的	一些	的	这	最	男人	WHO	居住地	只是	前	和

['æftər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

after	the	Christian	era	.
后	这	基督教	时代	.

它讲述了基督教时代前后一些最伟大人物的故事。

[wen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

When	we	turn	to	English	history	we	may	learn	much	from	the	series	of
什么时候	我们	转动	到	英语	历史	我们	可能	学习	很多	从	这	系列	的

[twelv] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] ,

Twelve	English	Statesmen	,
十二	英语	政治家	,

当我们研究英国历史时，我们可以从《十二位英国政治家》系列作品中学到很多东西。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2s .

published	at	2s	.
已发布	在	2s	.

发布时间为 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [baɪ] [mək'mɪlən] .

a	volume	by	Macmillan	.
一个	体积	经过	麦克米伦	.

麦克米伦出版社出版的一本书。

[æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['griːnz] ['henri] [iː] . ,

An	excellent	specimen	of	these	is	Mrs	.	J	.	R	.	Green's	Henry	II	.	,
一个	出色的	标本	的	这些	是	太太	.	J	.	拉	.	青菜	亨利	二	.	,

其中一件极佳的例子是JR Green夫人收藏的亨利二世像。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [meɪ] [biː; bi]

a	delightful	book	from	which	the	history	of	the	twelfth	century	may	be
一个	愉快	书	从	哪个	这	历史	的	这	第十二	世纪	可能	是

['betər] [ˌʌndər'stʊd] .

better	understood	.
更好的	理解	.

这是一本引人入胜的书，从中可以更好地了解十二世纪的历史。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] , [baɪ] [pə'skwaːli] [viː'lɑːri] ;

For	the	fifteenth	century	,	read	the	Life	of	Savonarola	,	by	Pasquale	Villari	;
为了	这	第十五	世纪	,	读	这	生活	的	萨沃纳罗拉	,	经过	帕斯夸莱	维拉里	;

对于十五世纪，请阅读帕斯夸莱·维拉里所著的《萨沃纳罗拉传》;

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [baɪ][diː] ['kwɪnsi] .

an	essay	on	Joan	of	Arc	,	by	De	Quincey	.
一个	散文	在	琼	的	弧	,	经过	德	昆西	.

德昆西所著的关于圣女贞德的文章。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [kən'sʌlt] “ [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ['sɪriːz] ” [fɔːr; fər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

For	the	sixteenth	century	consult	“	The	Great	Artists	Series	”	for	lives	of
为了	这	第十六	世纪	咨询	“	这	伟大的	艺术家	系列	”	为了	生活	的

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , ['ræfeɪəl] ,

Michael	Angelo	,	Raphael	,
迈克尔	安杰洛	,	拉斐尔	,

关于十六世纪的人物，请参阅“伟大艺术家系列”中的米开朗基罗、拉斐尔等人的传记。

['tɪʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['luːθər] , [ɔːr] [fruʊdz] ['eseɪ]

Titian	,	and	others	,	and	read	some	Life	of	Martin	Luther	,	or	Froude's	essay
提香	,	和	其他的	,	和	读	一些	生活	的	马丁	路德	,	或者	弗劳德	散文

[ɑːn][i'ræzməs][ænd; ənd] ['luːθər] ,

on	Erasmus	and	Luther	,
在	伊拉斯谟	和	路德	,

提香等人的作品，还可以读读《马丁·路德传》或者弗劳德关于伊拉斯谟和路德的文章。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stʌdiz] .

in	his	Short	Studies	.
在	他的	短的	研究	.

在他的短篇研究中。

['ɔːlsoʊ] [riːd] ['saidni] ['liːz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

Also	read	Sidney	Lee's	Life	of	Shakespeare	.
还	读	西德尼	李氏	生活	的	莎士比亚	.

另请阅读西德尼·李所著的《莎士比亚传》。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [lɔːrd] [mə'kɔːliz] ['eseiz] [ɑːn][dʒɑːn] ['mɪltən] [ænd; ənd][dʒɑːn]

For	the	seventeenth	century	Lord	Macaulay's	essays	on	John	Milton	and	John
为了	这	第十七	世纪	主	麦考利	散文	在	约翰	米尔顿	和	约翰

['bʌnjən] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

Bunyan	will	be	interesting	.
班扬	将要	是	有趣的	.

对于十七世纪的读者来说，麦考利勋爵关于约翰·弥尔顿和约翰·班扬的文章将会很有趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'gen] [lɔːrd] [mə'kɔːli] [hæz; həz][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['fredrɪk] [ðə; ði]

For	the	eighteenth	century	again	Lord	Macaulay	has	an	essay	on	Frederick	the
为了	这	第十八	世纪	再次	主	麦考利	有	一个	散文	在	弗雷德里克	这

[greɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

Great	,	which	is	valuable	,
伟大的	,	哪个	是	有价值的	,

同样，麦考利勋爵也有一篇关于十八世纪腓特烈大帝的文章，很有价值。

[ænd; ənd] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] .

and	Boswell's	Life	of	Johnson	is	a	delightful	book	for	all	times	.
和	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	是	一个	愉快	书	为了	全部	时代	.

博斯韦尔的《约翰逊传》是一本老少咸宜的佳作。

[lɔːrd] [mə'kɔːliz] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['eseiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər]

Lord	Macaulay's	Critical	and	Historical	Essays	from	which	the	above	are
主	麦考利	批判的	和	历史	散文	从	哪个	这	多于	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2s .

selected	are	published	at	2s	.
已选	是	已发布	在	2s	.

以上内容选自麦考利勋爵的评论和历史论文集，该书售价为 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['serə] [taɪtəlɜ-z] [laɪf] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2s .

Sarah	Tytler's	Life	of	Marie	Antoinette	,	published	at	2s	.
莎拉	泰特勒的	生活	的	玛丽	安托瓦内特	,	已发布	在	2s	.

莎拉·泰特勒所著《玛丽·安托瓦内特传》，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(" [nuː] ['pluːˌtɑːrk] ['sɪriːz] ") , [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

(	"	New	Plutarch	Series	"	)	,	may	be	useful	.
(	"	新的	普鲁塔克	系列	"	)	,	可能	是	有用	.

（《新普鲁塔克系列》）或许有用。

['ɛmɜ-sənz] [bʊk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm] 6d .

Emerson's	book	Representative	Men	is	published	in	many	editions	from	6d	.
爱默生的	书	代表	男人	是	已发布	在	许多	版本	从	6d	.

爱默生的著作《代表人物》有多种版本，售价从 6 便士起。

['ʌpwədz] .

upwards	.
向上	.

向上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

For	the	nineteenth	century	,	there	are	many	biographies	of	interest	;
为了	这	第十九	世纪	,	那里	是	许多	传记	的	兴趣	;

十九世纪有很多值得关注的传记；

['evri] [greɪt] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][laɪf] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [huː] [ɑːr; ər]

every	great	man	has	his	life	written	and	published	,	and	many	men	who	are
每一个	伟大的	男人	有	他的	生活	书面	和	已发布	,	和	许多	男人	WHO	是

[nɑːt] [greɪt] ,

not	great	,
不是	伟大的	,

每个伟人都有人撰写并出版他的传记，而许多并不伟大的人也是如此。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

so	that	it	requires	discretion	to	choose	among	them	.
所以	那	它	需要	审慎	到	选择	之中	他们	.

因此需要谨慎地从中做出选择。

[riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæt'tsiːniː] , [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [viː] . ， [wət'evər] [els] [juː; jʊ][ə'mɪt] .

Read	the	Life	of	Mazzini	,	by	E	.	A	.	V	.	,	whatever	else	you	omit	.
读	这	生活	的	马志尼	，经过		E	.	一个	.	V	.	，	任何	别的	你	忽略	.

读读EAV写的《马志尼传》，其他的都不要管了。

[ðə; ði]['juːlədʒi][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['dʒɛfriːz] , [baɪ]['wɔːltər] ['bɛzənt] ,

The	Eulogy	of	Richard	Jeffries	,	by	Walter	Besant	,
这	颂	的	理查德	杰弗里斯	，经过		沃尔特	贝赞特	，

沃尔特·贝桑特所作的理查德·杰弗里斯悼词

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [bʊk] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

is	a	charming	and	suggestive	book	for	lovers	of	nature	,
是	一个	迷人	和	暗示性的	书	为了	恋人	的	自然	，

对于热爱自然的人来说，这是一本充满魅力且引人深思的书。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] ” [soʊ] [kɔːld] .

though	it	has	nothing	to	do	with	“	history	”	so	called	.
尽管	它	有	没有什么	到	做	和	“	历史	”	所以	称为	.

虽然它与所谓的“历史”毫无关系。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['færədeɪ] , [baɪ] [prə'fesər] ['sɪlvənɪs] ['tɔmpsn] ,

The	Life	of	Michael	Faraday	,	by	Professor	Sylvanus	Thompson	,
这	生活	的	迈克尔	法拉第	，经过		教授	西尔瓦努斯	汤普森	，

《迈克尔·法拉第的一生》，作者：西尔瓦努斯·汤普森教授

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

will	give	you	an	insight	into	the	progress	of	science	,
将要	给	你	一个	洞察力	进入	这	进步	的	科学	，

会让你深入了解科学的进步，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

and	how	much	it	can	be	aided	by	one	single	man	.
和	如何	很多	它	能	是	协助	经过	一	单身的	男人	.

以及一个人能为此做出多大的贡献。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

But	it	is	vain	to	ramble	on	in	this	way	.
但	它	是	徒劳	到	漫谈	在	在	这	方式	.

但这样喋喋不休是徒劳的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['hɪroʊz] [ɔːr] ['ɔːθəz] ['speʃəli] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	will	probably	have	heroes	or	authors	specially	dear	to	you	,
你	将要	大概	有	英雄	或者	作者	特别	亲爱的	到	你	，

你或许会有一些特别喜爱的英雄或作家，

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] .

and	will	wish	to	know	about	them	all	that	you	can	learn	.
和	将要	希望	到	知道	关于	他们	全部	那	你	能	学习	.

并且会想要了解所有你能了解到的信息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] : [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði]

Some	of	the	most	fascinating	biographies	are	those	of	authors	:	e	.	g	.	,	the
一些	的	这	最多	迷人	传记	是	那些	的	作者	:	e	.	克	.	，	这

[laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] ,

Life	of	Charlotte	Brontë	,
生活	的	夏洛特	勃朗特	，

一些最引人入胜的传记是关于作家的传记，例如《夏洛蒂·勃朗特传》。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gæskl] .
by Mrs . Gaskell .
经过 太太 . 加斯克尔 .

作者：盖斯凯尔夫人。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ðɪ] “ ['emɪnənt] ['wɪmɪn] ['sɪriːz] , ” ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
You may also consult with advantage the “ Eminent Women Series , ” published at
你 可能 还 咨询 和 优势 这 “ 杰出 女性 系列 , ” 已发布 在
3s .
3s .
3s .

您还可以参考售价 3 先令的“杰出女性系列”丛书。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ['vɑːljəm] .
each volume .
每个 体积 .

每卷。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] — [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['stʌdi]
So much for indications — they are nothing else — to guide you in your study
所以 很多 为了 症状 — 他们 是 没有什么 别的 — 到 指导 你 在 你的 学习
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] .
of history and biography .
的 历史 和 传 .

以上就是一些指示——它们只不过是指导你学习历史和传记的指示而已。

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] “ ['sɑːlɪd] ['riːdɪŋ] ,
This chapter is fated to dwell on what is generally called “ solid reading ,
这 章 是 命中注定 到 住 在 什么 是 一般来说 称为 “ 坚硬的 阅读 ,

本章注定要着重探讨通常所说的“扎实阅读”，

” [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
” though some of the books we have mentioned are as interesting as
” 尽管 一些 的 这 图书 我们 有 提及 是 作为 有趣的 作为
['eni] ['nɑːv(ə)l] .
any novel .
任何 小说 .

“尽管我们提到的一些书籍和任何小说一样引人入胜。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kwɪt][ðə; ðɪ]['riːdʒənz][ʌv; əv] “ ['sɑːlɪd] ['riːdɪŋ] ” [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]
Before we quit the regions of “ solid reading ” for those of poetry and
前 我们 辞职 这 地区 的 “ 坚硬的 阅读 ” 为了 那些 的 诗 和
['roʊmæns] ,
romance ,
浪漫 ,

在我们放弃“严肃文学”领域，转而投身诗歌和言情小说领域之前，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['tʃæptər] , [ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ]
which we hope to visit in the next chapter , a word may be said for reading
哪个 我们 希望 到 访问 在 这 下一个 章 , 一个 单词 可能 是 说 为了 阅读
[sə'saɪətiz] .
societies .
社会 .

我们希望在下一章中探讨这个问题，也想谈谈读书会。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [ɪz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hoʊm] ['riːdɪŋ] ['juːniən] .

Of	these	,	undoubtedly	the	best	is	the	National	Home	Reading	Union	.
的	这些	,	无疑	这	最好的	是	这	国家的	家	阅读	联盟	.

其中，毫无疑问，全国家庭阅读联盟是最好的。

['æmətər] [sə'saiətiz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['fjuːt(ə)l] .

Amateur	societies	may	be	good	,	or	may	be	extremely	futile	.
业余	社会	可能	是	好的	,	或者	可能	是	极其	徒劳	.

业余社团可能很好，也可能毫无用处。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,

The	benefit	of	the	reading	society	is	this	:	it	helps	people	how	to	read	,
这	益处	的	这	阅读	社会	是	这	:	它	帮助	人们	如何	到	读	,

阅读社团的好处在于：它能帮助人们学会阅读。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [riːd] ; [sə'plaɪz] [lɪsts] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] ,

and	teaches	them	what	to	read	;	supplies	lists	of	books	for	the	different	sections	,
和	教导	他们	什么	到	读	;	补给品	列表	的	图书	为了	这	不同的	部分	,

并教他们读什么书；提供不同年级的书单。

[ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑːn] [ðoʊz] [bʊks] .

and	criticisms	on	those	books	.
和	批评	在	那些	图书	.

以及对这些书籍的批评。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [mɪs] ['mɑːndi] , [hoʊm] ['riːdɪŋ] ['juːniən] , ['sɜːri] [haʊs] , [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] , ['lʌndən] ,

A	letter	to	the	secretary	,	Miss	Mondy	,	Home	Reading	Union	,	Surrey	House	,	Victoria	Embankment	,	London	,
一个	信	到	这	秘书	,	错过	星期一	,	家	阅读	联盟	,	萨里	房子	,	维多利亚	堤	,	伦敦	,

致家庭阅读联盟秘书蒙迪小姐的信，地址：萨里大厦，维多利亚堤岸，伦敦

['dʌbljuː] . [siː] . , [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mend] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] .

W	.	C	.	,	will	bring	a	reply	with	all	details	of	the	society	,	which	we	commend	to	our	readers	.
W	.	C	.	,	将要	带来	一个	回复	和	全部	细节	的	这	社会	,	哪个	我们	表彰	到	我们的	读者	.

WC将带来有关该协会所有细节的回复，我们向读者推荐。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] “ ['eseiz] .

There	is	much	to	be	said	as	to	the	charming	fields	for	exploration	that	lie	open	to	the	reader	of	“	essays	.
那里	是	很多	到	是	说	作为	到	这	迷人	字段	为了	勘探	那	说谎	打开	到	这	读者	的	“	散文	.

对于“散文”的读者来说，有很多迷人的领域值得探索，这方面有很多值得探讨的地方。

” [ðə; ði] [fɜːrst] ['raɪtər] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] .

”	The	first	writer	in	this	vein	whom	we	should	recommend	to	girls	and	women	is	Mr	.	Ruskin	.
”	这	第一的	作家	在	这	静脉	谁	我们	应该	推荐	到	女孩们	和	女性	是	先生	.	拉斯金	.

“我们首先应该向女孩和妇女推荐的这类作家是罗斯金先生。”

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

Possibly	**it**	**may**	**be**	**a**	**mistake**	**on**	**our**	**part**	**,**
可能	它	可能	是	一个	错误	在	我们的	部分	,

或许是我们犯了错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːrtərz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'trækt]

but	**it**	**seems**	**to**	**us**	**that**	**there**	**is**	**in**	**some**	**quarters**	**a**	**tendency**	**to**	**detract**
但	它	似乎	到	我们	那	那里	是	在	一些	四分之一	一个	趋势	到	减损

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪtər] ,

from	**the**	**fame**	**of**	**this**	**illustrious**	**writer**	**,**
从	这	名声	的	这	杰出	作家	,

但我们认为，在某些方面，似乎存在着贬低这位杰出作家声誉的倾向。

[huː] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**,**	**perhaps**	**more**	**than**	**any**	**other**	**,**	**has**	**helped**	**to**	**shape**	**the**	**thought**	**of**	**his**
WHO	,	也许	更多的	比	任何	其他	,	有	帮助	到	形状	这	想法	的	他的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他或许比任何人都更能塑造他那个时代的思想。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] “ [rɪ'streɪnt] , ”

The	**prevailing**	**taste**	**for**	**“**	**restraint**	**,**	**”**
这	盛行	品尝	为了	“	克制	,	”

人们普遍偏爱“克制”风格。

“ ['lɪtəreri] [rɪ'zɜːrv] , ” [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

“	**literary**	**reserve**	**,**	**”**	**and**	**repression**	**,**
“	文学	预订	,	”	和	抑制	,

“文学保留”和压制

[ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [flaɪts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd]

is	**opposed**	**to**	**the**	**freedom**	**of**	**his**	**lofty**	**flights**	**of**	**eloquence**	**and**	**impassioned**
是	反对	到	这	自由	的	他的	高远	航班	的	口才	和	热情洋溢

[poʊ'etɪk] [proʊz] .

poetic	**prose**	**.**
诗意的	散文	.

反对他那高亢雄辩的自由表达和充满激情的诗歌散文。

[jet] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ;

Yet	**this**	**will**	**be**	**only**	**a**	**temporary**	**phase**	**of**	**opinion**	**among**	**a**	**few**	**;**
然而	这	将要	是	仅有的	一个	暂时的	阶段	的	观点	之中	一个	很少	;

但这只是少数人的一种暂时性的观点；

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['læsts] , [dʒɑːn] ['rʌskɪnz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

for	**as**	**long**	**as**	**the**	**English**	**language**	**lasts**	**,**	**John**	**Ruskin's**	**passages**	**of**
为了	作为	长的	作为	这	英语	语言	持续时间	,	约翰	拉斯金的	段落	的

['neɪtʃər] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['krɪtɪsɪzəm] ,

nature	**-**	**painting**	**and**	**of**	**artistic**	**criticism**	**,**
自然	-	绘画	和	的	艺术	批评	,

只要英语存在，约翰·罗斯金关于自然绘画和艺术评论的段落，

[beɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [truːθ] , [wɪl] [ɪn'dʊr] .

based	**as**	**they**	**are**	**on**	**truth**	**,**	**will**	**endure**	**.**
基于	作为	他们	是	在	真相	,	将要	忍受	.

它们基于真理，因此会流传下去。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [mə'rælәti] ,

He	**is**	**also**	**a**	**teacher**	**in**	**the**	**region**	**of**	**morality**	**,**
他	是	还	一个	老师	在	这	地区	的	道德	,

他也是一位道德领域的教师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪz] ['fɪtɪd] [ɪn][noʊ][smɔ:l] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ə'baʊt][tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n][laɪf] .

and	his	advice	is	fitted	in	no	small	degree	for	those	about	to	enter	upon	life	.
和	他的	建议	是	适配	在	不	小的	程度	为了	那些	关于	到	进入	之上	生活	.

他的建议对于即将步入社会的人来说，在很大程度上是适用的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði][əd'vaɪs][tu:; tə] “ [ri:d] ['rʌskɪn] ” [wʌz; wəz]['rædər] ['tæntəlaiziŋ] ,

For	a	long	time	the	advice	to	“	read	Ruskin	”	was	rather	tantalising	,
为了	一个	长的	时间	这	建议	到	“	读	拉斯金	”	曾是	相当	诱人的	,

长期以来，“读罗斯金”的建议一直颇具诱惑力。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kɔ:stli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

as	his	books	were	so	costly	as	to	be	beyond	the	reach	of	the	ordinary
作为	他的	图书	是	所以	昂贵	作为	到	是	超过	这	抵达	的	这	普通的

['ri:dər] .

reader	.
读者	.

因为他的书籍价格昂贵，普通读者根本无力购买。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 5s .

But	there	is	now	an	edition	of	many	of	them	published	at	5s	.
但	那里	是	现在	一个	版	的	许多	的	他们	已发布	在	5s	.

但现在很多这类书籍都有售价 5 先令的版本。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['ælən] , ['ɔ:rpɪŋtən] , [kent] .

the	volume	,	by	Mr	.	George	Allen	,	Orpington	,	Kent	.
这	体积	,	经过	先生	.	乔治	艾伦	,	奥平顿	,	肯特	.

该书作者是肯特郡奥尔平顿的乔治·艾伦先生。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪri:z] [ju:; jʊ] [maɪt] [sɪ'lekt] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , ['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] ,

From	this	series	you	might	select	Ethics	of	the	Dust	,	Sesame	and	Lilies	,
从	这	系列	你	可能	选择	伦理	的	这	灰尘	,	芝麻	和	百合花	,

在这个系列中，你可以选择《尘埃的伦理》、《芝麻与百合》等作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] ['ɑ:lɪv] .

and	A	Crown	of	Wild	Olive	.
和	一个	王冠	的	荒野	橄榄	.

以及一顶野生橄榄冠冕。

['mɑ:dərn] ['peɪntəz] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['kɑ:ntents] , [ænd; ənd] [stɪl]

Modern	Painters	is	a	treasury	of	priceless	value	as	to	its	contents	,	and	still
现代的	画家	是	一个	财政部	的	无价	价值	作为	到	它是	内容	,	和	仍然

['kɔ:stli] ;

costly	;
昂贵	;

《现代画家》一书内容极其珍贵，堪称一座无价之宝，但价格仍然不菲；

[bʌt; bət] - - , [kən'teɪnɪŋ] ['ri:diŋz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3s .

but	Frondes	Agrestes	,	containing	readings	from	it	,	is	published	at	3s	.
但	-	-	,	包含	阅读	从	它	,	是	已发布	在	3s	.

但收录了其中内容的《Frondes Agrestes》的售价为 3 先令。

[wʌt] [wɪl] ['rʌskɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

What	will	Ruskin	as	a	teacher	do	for	you	,	provided	,	of	course	,
什么	将要	拉斯金	作为	一个	老师	做	为了	你	,	假如	,	的	课程	,

当然，前提是……作为一名教师，罗斯金能为你带来什么?

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ?

you	have	a	mind	open	to	receive	and	appreciate	his	teaching	?
你	有	一个	头脑	打开	到	收到	和	欣赏	他的	教学	?

你是否愿意敞开心扉接受并欣赏他的教诲?

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kʌlkeɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] , ['ʌpraɪtnəs] ,

He	will	inculcate	upon	you	the	beauty	of	absolute	truth	,	uprightness	,
他	将要	灌输	之上	你	这	美丽	的	绝对	真相	,	正直	,

他将向你灌输绝对真理和正直之美。

['tʃærəti] [tɔːrdz] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɛloʊz] .

charity	towards	and	care	for	your	fellows	.
慈善机构	向	和	关心	为了	你的	伙伴们	.

对同胞行善，关爱他人。

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hɪnt] [ænd; ənd] [ə'lʊrmənt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

He	will	teach	you	,	with	many	a	charming	hint	and	allurement	by	the	way	,
他	将要	教	你	,	和	许多	一个	迷人	暗示	和	诱惑	经过	这	方式	,

他会教导你，而且会一路用许多迷人的暗示和诱惑来引导你。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['stɔːriŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	duty	of	storing	,	by	the	study	of	literature	,
这	责任	的	存储	,	经过	这	学习	的	文学	,

通过研究文学作品，我们肩负起储存知识的重任。

[jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

your	mind	with	the	very	best	that	has	been	thought	and	said	in	the	world	.
你的	头脑	和	这	非常	最好的	那	有	到过	想法	和	说	在	这	世界	.

让你的思想与世界上最优秀的思想和言论相融合。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [laɪz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	will	open	your	eyes	to	the	beauty	that	lies	around	you	;	for	instance	,
他	将要	打开	你的	眼睛	到	这	美丽	那	谎言	大约	你	;	为了	实例	,

他会让你发现身边的美好；例如，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [æt; ət][mɔːrn] , [æt; ət] ['sʌnset] ,

to	the	changing	pageant	of	the	skies	,	at	morn	,	at	sunset	,
到	这	变化	盛会	的	这	天空	,	在	早晨	,	在	日落	,

迎接天空变幻莫测的景象，清晨，日落，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [liːf] , [twɪg] ,

and	at	night	—	to	the	conformation	of	the	tiny	leaf	,	twig	,
和	在	夜晚	—	到	这	构象	的	这	微小的	叶子	,	枝条	,

到了晚上——就变成了小叶子、小树枝的形状，

[ɔːr]['krɪst(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] ,

or	crystal	as	well	as	to	the	majesty	of	the	everlasting	hills	,
或者	水晶	作为	出色地	作为	到	这	威严	的	这	永恒	丘陵	,

或者像水晶一样，以及像永恒山峦一样雄伟壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] .

and	the	might	of	the	torrent	and	the	storm	.
和	这	可能	的	这	激流	和	这	风暴	.

以及洪流和风暴的威力。

[hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [saʊnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

He	will	guide	you	into	sound	ways	of	thinking	,	with	regard	to	painting	and
他	将要	指导	你	进入	声音	方式	的	思维	,	和	看待	到	绘画	和

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

他将引导你以正确的方式思考绘画和建筑。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

He	will	show	you	something	of	the	capacity	of	the	English	language	as	a
他	将要	展示	你	某物	的	这	容量	的	这	英语	语言	作为	一个

['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

vehicle	of	expression	,
车辆	的	表达	,

他将向你展示英语作为表达工具的潜力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv]

and	he	cannot	fail	to	add	refinement	and	grace	to	your	mode	of
和	他	不能	失败	到	添加	精炼	和	优雅	到	你的	模式	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他一定会为你的思维方式增添精致和优雅。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

He	will	make	the	world	a	more	beautiful	place	to	you	;
他	将要	制作	这	世界	一个	更多的	美丽的	地方	到	你	;

他会让你觉得这个世界更加美好;

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	will	make	you	more	fit	to	live	and	work	in	the	world	.
和	将要	制作	你	更多的	合身	到	居住	和	工作	在	这	世界	.

这将使你更适应在这个世界上生活和工作。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] “ ['mæstər] ,

So	much	for	this	great	“	Master	,
所以	很多	为了	这	伟大的	“	掌握	,

这就是所谓的伟大“大师”的下场。

” [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm] .

”	as	he	is	still	called	by	those	who	love	and	revere	him	.
”	作为	他	是	仍然	称为	经过	那些	WHO	爱	和	尊敬	他	.

”这是那些爱戴和敬仰他的人仍然对他的称呼。

[tuː] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

Two	indispensable	authors	in	the	field	of	essays	and	criticism	,	are	the	Americans
二	必不可少	作者	在	这	场地	的	散文	和	批评	,	是	这	美国人

,

,

,

在散文和评论领域，有两位不可或缺的作家，他们是美国人。

[rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .

Ralph	Waldo	Emerson	and	Oliver	Wendell	Holmes	.
拉尔夫	沃尔多	爱默生	和	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	.

拉尔夫·沃尔多·爱默生和奥利弗·温德尔·霍姆斯。

['emərsn] [ɪz][ə; eɪ] “ ['prɑːfɪt] .

Emerson	is	a	“	prophet	.
爱默生	是	一个	”	先知	.

爱默生是一位“先知”。

” [tuː; tə] ['meni] ['riːdɜ-z] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [θɔːt] [ɔːr] [felt] ,

”	To	many	readers	he	puts	into	words	what	they	may	have	long	thought	or	felt	,
”	到	许多	读者	他	放置	进入	字	什么	他们	可能	有	长的	想法	或者	毛毡	,

“对许多读者来说，他用文字表达了他们可能长期以来的想法或感受。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌnɪk'sprest] [veɪg] [aɪ'diːə] [ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	start	to	see	their	own	unexpressed	vague	idea	alive	before	them	.
和	他们	开始	到	看	他们的	自己的	未表达的	模糊的	主意	活	前	他们	.

他们开始看到自己未曾表达过的模糊想法鲜活地呈现在眼前。

“ [trʌst] [ðaɪ'self] ” [ɪz][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

“	**Trust**	**thyself**	**”**	**is**	**his**	**counsel**	**.**
”	相信	你自己	”	是	他的	法律顾问	.

“相信自己”是他的忠告。

[ðə; ði] ['ɔːtəkræt] , [prə'fesər] , [ænd; ənd]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [baɪ]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ,

The	**Autocrat**	**,**	**Professor**	**,**	**and**	**Poet**	**of**	**the**	**Breakfast**	**Table**	**,**	**by**	**Oliver**	**Wendell**	**Holmes**	**,**
这	独裁者	,	教授	,	和	诗人	的	这	早餐	桌子	,	经过	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,

《早餐桌上的独裁者、教授和诗人》，作者：奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ɑːr; ər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] .

are	**graceful**	**and**	**charming**	**books**	**which**	**must**	**always**	**be**	**loved**	**by**	**the**	**thoughtful**	**reader**	**.**
是	优美	和	迷人	图书	哪个	必须	总是	是	喜爱	经过	这	周到	读者	.

这些都是优美动人的书籍，一定会受到有思考能力的读者的喜爱。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] “ ['kæmə͵lɑːt] ['sɪriːz] ” [æt; ət] 1s .

They	**can**	**be**	**obtained**	**in**	**the**	**“**	**Camelot**	**Series**	**”**	**at**	**1s**	**.**
他们	能	是	获得	在	这	“	卡米洛特	系列	”	在	1s	.

它们可以在“卡米洛特系列”中以 1 秒的价格获得。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[mɑːtsiːniːz] ['eseɪz] , ['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,

Mazzini's	**Essays**	**,**	**dealing**	**chiefly**	**with**	**political**	**and**	**social**	**questions**	**,**
马志尼餐厅	散文	,	处理	主要	和	政治的	和	社会的	问题	,

马志尼的随笔集，主要探讨政治和社会问题，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

should	**be**	**read**	**by**	**thoughtful**	**young**	**men**	**and**	**women**	**.**
应该	是	读	经过	周到	年轻的	男人	和	女性	.

应该让有思想的年轻人阅读。

['tɔməs] [kɑː'lail] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Thomas	**Carlyle**	**has**	**had**	**much**	**to**	**do**	**with**	**the**	**development**	**of**	**a**	**feeling**	**of**	**individual**	**responsibility**	**.**
托马斯	凯雷集团	有	有	很多	到	做	和	这	发展	的	一个	感觉	的	个人	责任	.

托马斯·卡莱尔对个人责任感的形成做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] ; [ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] ,

The	**essays**	**of**	**Charles**	**Lamb**	**,**	**and**	**the**	**dialogues**	**of**	**Walter**	**Savage**	**Landor**	**;**	**the**	**essays**	**of**	**Leigh**	**Hunt**	**,**
这	散文	的	查尔斯	羊肉	,	和	这	对话	的	沃尔特	野蛮的	兰多	;	这	散文	的	莉	打猎	,

查尔斯·兰姆的散文，沃尔特·萨维奇·兰多的对话录；利·亨特的散文，

[ˈɔgəstin] ['birəl] , ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [wɪl] [tʃɑːrm] [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]

Augustine	Birrell	,	Mrs	.	Meynell	,	and	many	others	,	will	charm	in	one	way	and
奥古斯丁	比雷尔	,	太太	.	梅内尔	,	和	许多	其他的	,	将要	魅力	在	一	方式	和

[əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [rɪˈpeɪ] ['riːdɪŋ] .

another	,	and	repay	reading	.
其他	,	和	偿还	阅读	.

奥古斯丁·比雷尔、梅内尔夫人以及其他许多作家，都会以某种方式吸引读者，值得一读。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɚz] [huːz] ['prɑːvɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] .

There	are	certain	writers	whose	province	it	seems	to	inspire	and	stimulate	.
那里	是	肯定	作家	谁	省	它	似乎	到	启发	和	刺激	.

有些作家似乎能从这个领域获得灵感和启发。

[sʌtʃ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf] , [ɑːr; ər] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] [wɜːrθ] .

Such	,	to	those	on	the	threshold	of	life	,	are	teachers	of	priceless	worth	.
这样的	,	到	那些	在	这	临界点	的	生活	,	是	教师	的	无价	值得	.

对于那些即将步入人生殿堂的人来说，他们是无价的导师。

['rʌskɪn] , ['emərsn] , [mæt'tsiːniː] , [kɑː'laɪl] , [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kætəgɔːri] .

Ruskin	,	Emerson	,	Mazzini	,	Carlyle	,	all	belong	to	this	category	.
拉斯金	,	爱默生	,	马志尼	,	凯雷集团	,	全部	属于	到	这	类别	.

拉斯金、爱默生、马志尼、卡莱尔都属于这一类。

[ðeɪ] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ'diːlz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tɔɪl] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;

They	make	us	feel	that	life	is	worth	living	,	ideals	are	worth	toil	and	aspiration	;
他们	制作	我们	感觉	那	生活	是	值得	活的	,	理想	是	值得	辛劳	和	抱负	;

它们让我们觉得生命值得珍惜，理想值得我们为之奋斗和追求；

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ɪn] ['rʌgbi] ['tʃæp(ə)l] :

and	recall	the	words	of	Matthew	Arnold	in	Rugby	Chapel	:
和	记起	这	字	的	马修	阿诺德	在	橄榄球	教堂	:

并回想一下马修·阿诺德在拉格比教堂所说的话：

“ [jiː; jɪ] [əˈlaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][væn] !

“	Ye	alight	in	our	van	!
“	叶	点燃	在	我们的	货车	!

“请上我们的货车！”

[æt; ət][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

at	your	voice	,
在	你的	嗓音	,

你的声音，

['pænɪk] , [dɪ'sper] , [fliː] [ə'weɪ] .

Panic	,	despair	,	flee	away	.
恐慌	,	绝望	,	逃跑	离开	.

恐慌、绝望、逃离。

[jiː; jɪ] [muːv] [θruː] [ðə; ðɪ][ræŋks] , [rɪˈkɔːl]

Ye	move	through	the	ranks	,	recall
叶	移动	通过	这	排名	,	记起

你们一路晋升，回忆

[ðə; ðɪ] ['stræglə˞] , [rɪ'freʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊtwɔːrn] ,

The	stragglers	,	refresh	the	outworn	,
这	掉队者	,	刷新	这	过时的	,

掉队者，使疲惫不堪者焕然一新，

[preɪz] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'spaɪər][ðə; ðɪ] [breɪv] !

Praise	,	re	-	inspire	the	brave	!
称赞	,	关于	-	启发	这	勇敢的	!

赞扬，重新激励勇敢者！

['ɔːrdər] , ['kɜːrɪdʒ] , [rɪ'tɜːrn] .
Order , courage , return .
命令 , 勇气 , 返回 .

秩序、勇气、回归。

[aɪz] [riː'kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] [prerz] ,
Eyes rekindling , and prayers ,
眼睛 重燃 , 和 祈祷 ,

眼神重燃，祈祷声响起。

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [steps] [æz; əz][jiː; ji][goʊ] .
Follow your steps as ye go .
跟随 你的 步骤 作为 是的 去 .

边走边看。

[jiː; ji] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæps][ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪlz] ,
Ye fill up the gaps in our files ,
叶 充满向上 这 差距 在 我们的 文件 ,

你们填补了我们文件中的空白，

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] ,
Strengthen the wavering line ,
加强 这 摇摆不定 线 ,

加强波动线，

[ˌstæblɪʃ] , [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,
Stablish , continue our march ,
建立 , 继续 我们的 行进 ,

站稳脚跟，继续前进。

[ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,
On , to the bound of the waste ,
在 , 到 这 边界 的 这 浪费 ,

继续，直至荒芜之地的尽头，

[ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .
On , to the City of God .
在 , 到 这 城市 的 上帝 .

继续前进，前往上帝之城。

〞 ['lɪli] ['wɑːtsn] .
〞 Lily Watson .
〞 百合 沃森 .

莉莉·沃森。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 664 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{664}

[ðə; ði] [nuː] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] ,
THE NEW GAME OF CROQUET ,
这 新的 游戏 的 槌球 ,

槌球新游戏

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
WITH A FEW HINTS TO BEGINNERS , BY ONE OF THEM .
和 一个 很少 提示 到 初学者 , 经过 一 的 他们 .

其中一位初学者给出了一些建议。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [gʊd] [fɔːrm] .
1 . — GOOD FORM .
1 . — 好的 形式 .

1.—良好的礼仪。

[jʊr; jər] ['edɪtər] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] - ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,
Your editor , always with an eye to his readers ' pleasure and profit ,
你的 编辑 , 总是 和 一个 眼睛 到 他的 读者 - 乐趣 和 利润 ,

您的编辑，始终以读者的愉悦和获益为出发点，

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['drɔɪŋz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]
asked me to make a few drawings illustrative of the new way of playing
问 我 到 制作 一个 很少 图画 举例说明 的 这 新的 方式 的 玩耍
[kroʊ'keɪ] ,
croquet ,
槌球 ,

他们让我画几幅图来说明槌球的新玩法，

[ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ri'vaivd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'ses] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
a game that has recently been revived with astonishing success all over the
一个 游戏 那 有 最近 到过 复活 和 惊人 成功 全部 超过 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

一款最近在全国范围内重新流行起来并取得惊人成功的游戏；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl]
and also to write a short description of the game with a few general
和 还 到 写 一个 短的 描述 的 这 游戏 和 一个 很少 一般的
[hɪnts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [kroʊ'keɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
hints that may be of help to those taking up croquet for the first time .
提示 那 可能 是 的 帮助 到 那些 采取 向上 槌球 为了 这 第一的 时间 .

此外，还要写一篇关于槌球运动的简短描述，并提供一些对初次接触槌球运动的人可能有所帮助的通用提示。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
I am old enough to remember the introduction of the game ,
我 是 老的 足够的 到 记住 这 介绍 的 这 游戏 ,

我年纪足够大，还记得这款游戏刚推出的时候。

[æz; əz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [huːps] , [laɪt] ['mælɪts] , [ænd; ənd] [laɪt] [bɔːlz] .
as played in the old way with wide hoops , light mallets , and light balls .
作为 玩 在 这 老的 方式 和 宽的 篮球 , 光 木槌 , 和 光 球 .

按照传统方式进行，使用宽大的球门、轻巧的球槌和轻巧的球。

[kroʊ'keɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Croquet became the rage , and for a few years monopolised the attention of
槌球 成为 这 愤怒 , 和 为了 一个 很少 年 垄断 这 注意力 的
['lʌvəz] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
lovers of outdoor recreation ;
恋人 的 户外的 娱乐 ;

槌球风靡一时，并在几年内垄断了户外运动爱好者的注意力；

[ðen] [lɔːn] ['tenɪs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wel] - [naɪ] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv]
then lawn tennis came in , and croquet was allowed to well - nigh drop out of
然后 草地 网球 来了 在 , 和 槌球 曾是 允许 到 出色地 - 夜 降低 出去 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

后来网球兴起，槌球几乎销声匿迹。

[æz; əz] [pleɪd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [geɪm] ,
As played now it is certainly a far better game ,
作为 玩 现在 它 是 当然 一个 远的 更好的 游戏 ,

就目前来看，这绝对是一款比以前好得多的游戏。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
and though more difficult is correspondingly the more interesting .
和 尽管 更多的 难的 是 相应地 这 更多的 有趣的 .

虽然难度更大，但也相应地更有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [lɔːn] ['bɪljərdz] ,
It might be called lawn billiards ,
它 可能 是 称为 草地 台球 ,

它或许可以被称为草坪台球，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] [ə; eɪ] ['pleɪər] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æz; əz]
and with practice and some natural aptitude a player can become as
和 和 实践 和 一些 自然的 能力倾向 一个 玩家 能 变得 作为
{ - }
{ 665 }
{ - }

通过练习和一些天赋，一名球员可以成为{665}

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊks] [æz; əz][ɪn] ['bɪljərdz] , [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [lɔːn] [biː; bi][ə; eɪ]
certain of his strokes as in billiards , provided , of course , the lawn be a
肯定 的 他的 笔画 作为 在 台球 , 假如 , 的 课程 , 这 草地 是 一个
[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 一 .

他可以像打台球一样挥杆，当然，前提是草坪要好。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [bæd] [fɔːrm] .
2 . — BAD FORM .
2 . — 坏的 形式 .

2.—不礼貌。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər] [bɪgə(r)]
The chief differences in the new game as compared with the old are bigger
这 首席 差异 在 这 新的 游戏 作为 比较的 和 这 老的 是 大
[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ['mælɪts] ,
and heavier mallets ,
和 较重 木槌 ,

新版游戏与旧版游戏的主要区别在于球槌更大更重。

['hevɪərðən'er] [bɔːlz] , ['nɛroʊɝ] [huːps] [pleɪst] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr]
heavier balls , narrower hoops placed much further apart , and therefore more
较重 球 , 较窄 篮球 放置 很多 更远 除 , 和 所以 更多的
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ,
difficult to negotiate ,
难的 到 谈判 ,

球更重，球门更窄，球门间距更大，因此更难通过。

[noʊ] [kroʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] , [aɪ] . [iː] . ,
no croqueting with the foot , i . e . ,
不 槌球 和 这 脚 , 我 . e . ,

禁止用脚进行槌球运动，即

[jʊr; jər] [oʊn] [bɔːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] ,

your	own	ball	has	to	be	placed	against	the	ball	you	have	hit	,
你的	自己的	球	有	到	是	放置	反对	这	球	你	有	打	,

你的球必须放在你击出的球旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [straɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]

and	the	player	strikes	his	own	ball	according	to	the	distance	and
和	这	玩家	罢工	他的	自己的	球	根据	到	这	距离	和

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔːl] [tuː; tə] [goʊ] ,

direction	he	wishes	his	own	and	the	other	ball	to	go	,
方向	他	愿望	他的	自己的	和	这	其他	球	到	去	,

球员根据自己希望自己和对方球的飞行距离和方向击球。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [hɪts] [ˌaɪ ˈtiː] .

instead	of	keeping	his	foot	on	his	own	ball	while	he	hits	it	.
反而	的	保持	他的	脚	在	他的	自己的	球	尽管	他	点击量	它	.

他没有在击球时用脚踩住球。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [oʊld] [geɪm] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðɪs] “ [luːs] ”

Those	who	have	played	the	old	game	will	realise	what	a	difference	this	“	loose	”
那些	WHO	有	玩	这	老的	游戏	将要	意识到	什么	一个	不同之处	这	“	松动的	”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [taɪt] [kroʊˈkeɪ] [meɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .

instead	of	tight	croqueting	makes	to	the	play	.
反而	的	紧的	槌球	制作	到	这	玩	.

玩过传统槌球的人会意识到，这种“宽松”而不是“紧凑”的槌球方式对比赛的影响有多大。

[əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [kroʊˈkeɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔːl] [ɪz] [ˈdrɪvn]

Another	important	point	in	taking	croquet	is	that	if	your	own	or	the	other	ball	is	driven
其他	重要的	观点	在	采取	槌球	是	那	如果	你的	自己的	或者	这	其他	球	是	驱动

[ɔːf] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn] ,

off	the	boundary	line	,
离开	这	边界	线	,

槌球运动中另一个重要的方面是，如果你的球或对方的球被击出边界线，

[ðə; ði] [ˈpleɪər] [ˈluːzɪz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

the	player	loses	the	remainder	of	his	turn	.
这	玩家	失败	这	余	的	他的	转动	.

该玩家失去剩余的回合。

[ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪ]

This	law	was	introduced	to	prevent	a	player	from	running	completely	away
这	法律	曾是	介绍	到	防止	一个	玩家	从	跑步	完全地	离开

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] ,

from	his	opponent	,
从	他的	对手	,

这条规则的出台是为了防止球员完全摆脱对手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz] [wel] [set] .

which	was	likely	to	happen	when	a	good	player	was	well	set	.
哪个	曾是	可能	到	发生	什么时候	一个	好的	玩家	曾是	出色地	放	.

当一名优秀球员状态正佳时，这种情况很可能发生。

[ðə; ði] [best] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [pleɪd] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ˈpleɪɚz] [ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,

The	best	game	is	that	played	between	four	players	in	partnership	,
这	最好的	游戏	是	那	玩	之间	四	玩家	在	合伙	,

最好的游戏是四名玩家合作进行的。

[æz; əz] ['mætərz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['iːkwəˌlaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪ] ['proʊsiːdz] [ðæn; ðən][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [geɪmz]

as	matters	become	more	equalised	as	the	play	proceeds	than	in	single	games
作为	事情	变得	更多的	均等	作为	这	玩	收益	比	在	单身的	游戏

[bɪ'twiːn] [tuː] [ə'poʊnənts] ,

between	two	opponents	,
之间	二	对手	,

随着比赛的进行，双方实力越来越接近，这比两名对手之间的单场比赛要好得多。

[ðoʊ] [wer] [tuː] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər] ['ferli] [mætʃt] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] [ə'laʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər]

though	where	two	players	are	fairly	matched	the	single	game	allows	of	a	greater
尽管	在哪里	二	玩家	是	相当	匹配	这	单身的	游戏	允许	的	一个	更大的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] .

exhibition	of	skill	.
展览	的	技能	.

不过，如果两名玩家实力相当，单局比赛可以更好地展现他们的技巧。

[geɪmz] ['friːkwəntli] [læst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['hændɪd]

Games	frequently	last	a	couple	of	hours	and	even	longer	in	the	four	-	handed
游戏	频繁地	最后的	一个	夫妻	的	小时	和	甚至	更长	在	这	四	-	递交

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

游戏通常持续几个小时，四人游戏甚至会持续更长时间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn]['sɪŋgles] ,

and	from	an	hour	to	an	hour	and	a	half	in	singles	,
和	从	一个	小时	到	一个	小时	和	一个	一半	在	单打	,

单人间时长为一小时至一个半小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['pleɪɝz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] “ [hʌŋ] [ʌp] ” [fɔːr; fər] [taɪm] ,

and	it	is	important	that	players	should	not	feel	“	hung	up	”	for	time	,
和	它	是	重要的	那	玩家	应该	不是	感觉	“	悬挂	向上	”	为了	时间	,

重要的是，球员们不应该因为时间而感到“焦虑”。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

for	nothing	is	so	calculated	to	put	a	player	off	than	the	feeling	that	he
为了	没有什么	是	所以	计算	到	放	一个	玩家	离开	比	这	感觉	那	他

[mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

must	hurry	to	catch	a	train	.
必须	匆忙	到	抓住	一个	火车	.

没有什么比感觉自己必须赶着去搭火车更能让球员分心的了。

[gʊd] ['pleɪɝz] [proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fæʃ(ə)n] , [wel] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn]

Good	players	proceed	in	a	quiet	determined	fashion	,	well	on	the	alert	,	but	never	in
好的	玩家	继续	在	一个	安静的	决定	时尚	,	出色地	在	这	警报	,	但	绝不	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

优秀的球员行事沉稳果断，时刻保持警惕，但从不急躁。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[tuː] [mʌtʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [di'libəreitənis] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪər] [feɪl][tuː; tə][get]

too	much	calculation	and	deliberateness	will	often	make	a	player	fail	to	get
也	很多	计算	和	深思熟虑	将要	经常	制作	一个	玩家	失败	到	得到

[θruː] [ə; eɪ] [huːp] [ɔːr] ['roʊkeɪ] .

through	a	hoop	or	roquet	.
通过	一个	箍	或者	洛克特	.

过多的计算和刻意为之往往会导致球员无法穿过篮筐或球门。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [saɪt] [jʊr; jər][bɔːl][ænd; ənd][get][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['boʊldli]

You	must	sight	your	ball	and	get	the	direction	,	and	then	play	boldly
你	必须	视线	你的	球	和	得到	这	方向	,	和	然后	玩	大胆地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;

and	with	decision	;
和	和	决定	;

你必须瞄准球并判断方向，然后果断大胆地击球；

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [pleɪ] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [gʊd] [stroʊks] .

hesitating	play	is	fatal	to	good	strokes	.
犹豫不决	玩	是	致命的	到	好的	笔画	.

犹豫不决的击球方式会葬送好球。

[brɪsk] [pleɪ] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Brisk	play	is	undoubtedly	the	thing	both	for	the	player	and	the	others	of	the
轻快	玩	是	无疑	这	事物	两个都	为了	这	玩家	和	这	其他的	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

毫无疑问，快节奏的游戏对玩家本人和队伍中的其他成员来说都至关重要。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] ['drægd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['tiːdiəs] .

for	if	a	game	is	dragged	out	it	becomes	tedious	.
为了	如果	一个	游戏	是	拖拽	出去	它	变成	乏味	.

因为如果游戏时间过长，就会变得乏味。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] ,

I	confess	that	I	am	by	no	means	a	good	player	,
我	承认	那	我	是	经过	不	方法	一个	好的	玩家	,

我承认我绝不是一个优秀的玩家，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] ['pleɪər] [kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

but	an	indifferent	player	can	get	a	lot	of	enjoyment	out	of	the	game
但	一个	冷漠	玩家	能	得到	一个	很多	的	享受	出去	的	这	游戏

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][gets] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kælɪbər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [əˈgenst]

provided	he	gets	players	of	about	his	own	calibre	to	play	with	and	against
假如	他	获得	玩家	的	关于	他的	自己的	口径	到	玩	和	和	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是，即使是水平一般的玩家，只要能找到与自己水平相当的对手和队友一起玩，也能从游戏中获得很多乐趣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] [niˈsesiteits] ['prɪti] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] ,

There	is	no	doubt	that	to	play	well	necessitates	pretty	constant	practice	,
那里	是	不	怀疑	那	到	玩	出色地	需要	漂亮的	持续的	实践	,

毫无疑问，要想打好球，就需要持续不断的练习。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]

for	without	that	one	cannot	be	sure	of	either	the	direction	and	,	what	is
为了	没有	那	一	不能	是	当然	的	任何一个	这	方向	和	,	什么	是

[ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

of	equal	importance	,
的	平等的	重要性	,

因为如果没有它，就无法确定方向，而且同样重要的是，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊk] .

the	strength	of	his	stroke	.
这	力量	的	他的	中风	.

他击球的力量。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

This	latter	is	one	of	the	great	difficulties	of	the	game	,
这	后者	是	一	的	这	伟大的	困难	的	这	游戏	,

后者是游戏的一大难点。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn] ['hɪtɪŋ] [jʊr; jər][bɔːl][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [dɪ'pendz] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

for	upon	hitting	your	ball	the	right	distance	depends	your	chance	of	a	second
为了	之上	击中	你的	球	这	正确的	距离	取决于	你的	机会	的	一个	第二

[stroʊk] ['iːðər] [baɪ] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] ['roʊkeɪ] .

stroke	either	by	getting	through	a	hoop	or	when	you	roquet	.
中风	任何一个	经过	获得	通过	一个	箍	或者	什么时候	你	洛克特	.

击球的距离决定了你第二次击球的机会，无论是通过球门还是击球。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪl] ['træv(ə)l] [wɪl] [dɪ'pend] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [wel]

The	distance	a	ball	will	travel	will	depend	upon	the	nature	of	the	lawn	as	well
这	距离	一个	球	将要	旅行	将要	依赖	之上	这	自然	的	这	草地	作为	出色地

[æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stroʊk] .

as	upon	the	strength	of	your	stroke	.
作为	之上	这	力量	的	你的	中风	.

球的飞行距离取决于草坪的性质以及你的击球力度。

[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːn] [wel] [dreɪnd] , [ʌv; əv] ['kloʊsli] [krɑːpt] [tɜːrf][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truː] ,

A	good	lawn	well	drained	,	of	closely	cropped	turf	in	good	condition	and	true	,
一个	好的	草地	出色地	排水	,	的	密切	裁剪	草皮	在	好的	状况	和	真的	,

排水良好、草皮修剪整齐、状况良好且平整的优质草坪

[wɪl] [pleɪ] ['fæstər][ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['dæmpɪʃ] .

will	play	faster	than	where	the	grass	is	poor	and	dampish	.
将要	玩	快点	比	在哪里	这	草	是	贫穷的	和	潮湿	.

在草皮稀疏潮湿的地方，草速会更快。

[wiːdz] , [laɪk] ['plæntinz] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

Weeds	,	like	plantains	and	daisies	,
杂草	,	喜欢	大蕉	和	雏菊	,

杂草，如车前草和雏菊，

[wɪl] [kwaɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪf] [ðə; ði][bɔːl] ['hæpənz] [tuː; tə] [slaɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

will	quite	spoil	a	stroke	if	the	ball	happens	to	slide	upon	them	,
将要	相当	剧透	一个	中风	如果	这	球	发生	到	滑动	之上	他们	,

如果球滑到它们上面，会严重影响击球效果。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [hoʊlz] [ɔːr] [ber] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɜːrs] .

and	obviously	holes	or	bare	places	are	still	worse	.
和	明显地	孔	或者	裸	地方	是	仍然	更糟	.

显然，坑洞或裸露的地方情况更糟。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːn] [kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] ['sɪftɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['sændi] [roʊd] ['skreɪpɪŋz] ,

An	ordinary	lawn	can	be	improved	by	sifting	over	it	sandy	road	scrapings	,
一个	普通的	草地	能	是	改进	经过	筛分	超过	它	沙	路	刮屑	,

普通的草坪可以通过筛上路上的沙砾来改善。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [fɪld] [ɪn][ɪn] [ðɪs] [wei] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [wel] [roʊld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tɜːrf]

and	hollows	filled	in	in	this	way	early	in	the	year	and	well	rolled	will	become	turf
和	空心	已填	在	在	这	方式	早期的	在	这	年	和	出色地	滚动	将要	变得	草皮

['leɪtər][ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [græs] [wɪl] [groʊ] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl] .

later	on	as	the	grass	will	grow	through	the	soil	.
之后	在	作为	这	草	将要	生长	通过	这	土壤	.

年初时用这种方法填平的洼地，经过良好的压实，之后随着草从土壤中生长出来，就会变成草皮。

[ə; eɪ] [pʊr] [lɔːn] [kæn; kən][biː; bi] [helpt] [baɪ] ['soʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [tɑːp] ['dresɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [lɔːn] [siːd]

A	poor	lawn	can	be	helped	by	sowing	on	this	top	dressing	some	good	lawn	seed
一个	贫穷的	草地	能	是	帮助	经过	播种	在	这	顶部	敷料	一些	好的	草地	种子

,

,

,

可以通过在表层覆盖物上播撒一些优质草坪种子来改善状况。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [gʊd] - .

which	can	be	had	at	any	good	seedsman's	.
哪个	能	是	有	在	任何	好的	-	.

在任何一家好的种子商那里都能买到。

[bɜːrdz][ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Birds	are	partial	to	it	,
鸟类	是	部分的	到	它	,

鸟类尤其喜欢它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['iːðər] [net][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɔːr] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [θred]

and	it	is	necessary	to	either	net	the	lawn	or	stretch	across	it	black	thread
和	它	是	必要的	到	任何一个	网	这	草地	或者	拉紧	穿过	它	黑色的	线

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

因此，必须用网罩住草坪，或者间隔地在草坪上拉起黑线。

[ə; eɪ] [lɔːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['wiːdi] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

A	lawn	which	is	weedy	can	only	be	improved	with	trouble	and	labour	.
一个	草地	哪个	是	杂草	能	仅有的	是	改进	和	麻烦	和	劳动	.

杂草丛生的草坪只能通过辛勤劳动才能改善。

['plæntinz] , [ðə; ðɪ][wɜːrst] [pest] , [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ʌp][baɪ][ðer; ðər] [ruːts] ;

Plantains	,	the	worst	pest	,	must	be	got	up	by	their	roots	;
大蕉	,	这	最差	害虫	,	必须	是	得到	向上	经过	他们的	根	;

车前草是最严重的害虫，必须连根拔起；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːn] ['widər] [soʊld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

there	is	a	lawn	weeder	sold	for	the	purpose	.
那里	是	一个	草地	除草机	卖	为了	这	目的	.

市面上有一种专门用于此目的的草坪除草器。

['dændɪlaɪənz][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ɪk'stræktɪd][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz] [wɪl] [dɑːks]

Dandelions	must	be	carefully	extracted	or	they	will	spring	up	again	,	as	will	docks
蒲公英	必须	是	小心	提取	或者	他们	将要	春天	向上	再次	,	作为	将要	码头

.

:

.

蒲公英必须小心拔除，否则它们会再次生长，酸模也是如此。

['deɪziz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][baɪ] ['wiːdɪŋ] ;

Daisies	are	a	nuisance	,	and	can	only	be	got	rid	of	by	weeding	;
雏菊	是	一个	滋扰	,	和	能	仅有的	是	得到	摆脱	的	经过	除草	;

雏菊很烦人，只能通过除草来清除；

[ðə; ðɪ] [lɔːn] [sænd] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] .

the	lawn	sand	will	do	something	to	eradicate	them	.
这	草地	沙	将要	做	某物	到	根除	他们	.

草坪上的沙子会对清除它们起到一定作用。

['kɑːnstənt] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːn] ['moʊər] ,

Constant	rolling	and	cutting	with	a	good	lawn	mower	,
持续的	滚动	和	切割	和	一个	好的	草地	割草机	,

用好的割草机不断碾压和修剪草坪，

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [kʌt] [græs] ,

provided	with	a	hood	to	collect	the	cut	grass	,
假如	和	一个	兜帽	到	收集	这	切	草	,

配有收集割下草屑的罩子，

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

is	necessary	to	preserve	a	lawn	in	good	condition	.
是	必要的	到	保存	一个	草地	在	好的	状况	.

这是保持草坪良好状态的必要措施。

[æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [lɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [wɪð; wɪθ] [roʊd] ['swipɪŋ] [ænd; ənd] [boʊn] [dʌst] ,

An	impoverished	lawn	should	be	dressed	with	road	sweepings	and	bone	dust	,
一个	贫困	草地	应该	是	穿着	和	路	清扫	和	骨	灰尘	,

贫瘠的草坪应该用道路清扫物和骨粉进行覆盖。

[ænd; ənd] [mɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz] ['nesəseri] .

and	moss	in	a	lawn	is	a	sure	indication	that	this	treatment	is	necessary	.
和	苔藓	在	一个	草地	是	一个	当然	指示	那	这	治疗	是	必要的	.

草坪上长苔藓是必须进行这种处理的明确迹象。

[ə; eɪ] [lɔːn] [groʊn] [frʌm; frəm] [siːd] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [tɜːrf] ;

A	lawn	grown	from	seed	will	take	some	two	or	three	years	to	form	a	turf	;
一个	草地	生长	从	种子	将要	拿	一些	二	或者	三	年	到	形式	一个	草皮	;

从播种开始种植的草坪大约需要两到三年才能长成草皮；

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['mætərz] [tɜːfs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

to	hasten	matters	turfs	should	be	put	down	,	as	if	this	be	done	in	the	autumn
到	趋	事情	草皮	应该	是	放	向下	,	作为	如果	这	是	完毕	在	这	秋天

,

,

,

为了加快进度，应该铺设草皮，就好像这项工作要在秋季进行一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːn] [ðʌs] [fɔːrmd] [biː; bi] [tɑːp] - [drest] [wɪð; wɪθ] ['sɪftɪd] [roʊd] - ['skreɪpɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	lawn	thus	formed	be	top	-	dressed	with	sifted	road	-	scrapings	in	the
和	这	草地	因此	形成	是	顶部	-	穿着	和	筛过的	路	-	刮屑	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

春天的时候，在形成的草坪上铺上一层筛过的路边碎屑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

it	will	be	playable	in	the	summer	.
它	将要	是	可玩	在	这	夏天	.

夏天就可以玩了。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɔːn] [biː; bi] [dæmp] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [kjʊr] — ['dreɪnɪdʒ] ,

If	a	lawn	be	damp	there	is	only	one	cure	—	drainage	,
如果	一个	草地	是	潮湿	那里	是	仅有的	一	治愈	—	引流	,

如果草坪潮湿，只有一个解决办法——排水。

[wɪtʃ] [miːnz] ['hævɪŋ] [paɪps] [leɪd] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

which	means	having	pipes	laid	some	two	feet	below	the	surface	.
哪个	方法	拥有	管道	铺设	一些	二	脚	以下	这	表面	.

这意味着管道要铺设在地表以下约两英尺处。

[ə; eɪ] [wel] [dreɪnd] [lɔːn] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [ɑːn] [suːn] ['æftər] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] ,

A	well	drained	lawn	can	be	played	on	soon	after	a	shower	of	rain	,
一个	出色地	排水	草地	能	是	玩	在	很快	后	一个	淋浴	的	雨	,

雨后不久，排水良好的草坪就可以进行运动了。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ]['bædli] [dreɪnd] [lɔːn] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['bɑːgi] .

whereas	a	badly	drained	lawn	is	nearly	always	boggy	.
然而	一个	糟糕	排水	草地	是	几乎	总是	沼泽地	.

而排水不良的草坪几乎总是泥泞不堪。

[aɪ] [gɪv] [ðiːz] [fjuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪt'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	give	these	few	details	about	the	lawn	itself	because	,
我	给	这些	很少	细节	关于	这	草地	本身	因为	,

我之所以只简单介绍一下草坪本身的情况，是因为：

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

though	many	of	us	have	to	put	up	with	what	we	have	,
尽管	许多	的	我们	有	到	放	向上	和	什么	我们	有	,

虽然我们中的许多人不得不忍受我们所拥有的一切，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	might	as	well	make	the	best	of	it	,
我们	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	,

我们不妨充分利用这个机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr][tɜːrf] ,

and	a	little	care	and	attention	will	do	much	to	improve	our	turf	,
和	一个	小的	关心	和	注意力	将要	做	很多	到	提升	我们的	草皮	,

稍加照料就能大大改善我们的草坪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːn] [wiː; wi] [pleɪ] [ə'pɑːn][ɪz] ['ferli] [gʊd]

and	the	game	is	so	much	more	enjoyable	if	the	lawn	we	play	upon	is	fairly	good
和	这	游戏	是	所以	很多	更多的	令人愉悦	如果	这	草地	我们	玩	之上	是	相当	好的

. : .

如果草坪状况良好，比赛就会更加有趣。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [spɔɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔːl] [ɪz]['gɪv(ə)n]

Nothing	is	so	annoying	as	having	a	good	stroke	spoilt	because	the	ball	is	given
没有什么	是	所以	恼人的	作为	拥有	一个	好的	中风	被宠坏了	因为	这	球	是	给定

[ə; eɪ] [rɔːŋ] ['baɪəs][baɪ][ə; eɪ] [wiːd] [ɔːr] [hoʊl] .

a	wrong	bias	by	a	weed	or	hole	.
一个	错误的	偏见	经过	一个	杂草	或者	洞	.

最令人恼火的就是好球因为杂草或球洞的阻挡而功亏一篑。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[θriː] . — ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

3	.	—	SIGHTING	THE	BALL	.
3	.	—	目击	这	球	.

3.瞄准球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

It	is	not	my	purpose	to	give	the	rules	of	the	game	,
它	是	不是	我的	目的	到	给	这	规则	的	这	游戏	,

我的目的并非公布游戏规则，

[æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] ['hændbʊk] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʒɛfɝi] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [diːn] [ænd; ənd]

as	a	capital	shilling	handbook	by	Mr	.	J	.	Jeffery	is	published	by	Dean	and
作为	一个	首都	先令	手册	经过	先生	.	J	.	杰弗里	是	已发布	经过	院长	和

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

J·杰弗里先生所著的《资本先令手册》由迪安父子公司出版。

[fliːt] [striːt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] ['meθədz] [ʌv; əv] { - }

Fleet	Street	,	from	which	I	take	the	three	methods	of	{	666	}
舰队	街道	,	从	哪个	我	拿	这	三	方法	的	{	-	}

舰队街，我从中汲取了三种方法{666}

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [huːps] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['riːdər] ;

arranging	the	hoops	,	and	to	which	I	refer	the	reader	;
安排	这	篮球	,	和	到	哪个	我	参考	这	读者	;

布置圆环，具体请读者自行参阅;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [hɪnts] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [meɪ]

but	a	few	general	hints	which	come	to	me	through	having	played	the	game	may
但	一个	很少	一般的	提示	哪个	来	到	我	通过	拥有	玩	这	游戏	可能

[nɑːt] [biː; bi] [diː] [troʊ] .

not	be	de	trop	.
不是	是	德	热带	.

但是，我通过玩游戏得出的一些一般性提示可能并不恰当。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['pleɪər] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] ,

It	is	useless	playing	a	much	better	player	on	equal	terms	,
它	是	无用	玩耍	一个	很多	更好的	玩家	在	平等的	条款	,

在同等条件下与比自己水平高得多的对手比赛毫无意义。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hændikæpɪŋ] .

and	here	comes	in	the	question	of	handicapping	.
和	这里	来	在	这	问题	的	让分	.

这就引出了让分的问题。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] ['pleɪər] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [huːp] [ɔːr] [tuː] ,

This	can	be	done	by	giving	the	weaker	player	the	start	of	a	hoop	or	two	,
这	能	是	完毕	经过	给予	这	较弱	玩家	这	开始	的	一个	箍	或者	二	,

这可以通过让实力较弱的球员先投一两个篮筐来实现。

[ɔːr] [baɪ] " [bɪsk] , " [ɔːr] ['ekstrə] [stroʊks] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	by	"	bisques	,	"	or	extra	strokes	which	can	be	taken	at	any	period	of	the
或者	经过	"	浓汤	,	"	或者	额外的	笔画	哪个	能	是	已采取	在	任何	时期	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

或者通过"加击球"，即在比赛的任何阶段都可以进行的额外击球。

[ðiːz] ['ekstrə] [stroʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ʌmpaɪər] ,

These	extra	strokes	should	be	given	by	an	umpire	,
这些	额外的	笔画	应该	是	给定	经过	一个	裁判	,

这些额外的击球应该由裁判判罚。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] [huːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ,

and	where	one	is	not	available	hoops	should	be	taken	,
和	在哪里	一	是	不是	可用的	篮球	应该	是	已采取	,

如果找不到合适的人，就应该采取其他措施。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wikər] ['pleɪər] [kæn; kən] [pleɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [huːp] [waɪl] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['pleɪər]

though	the	weaker	player	can	play	to	a	certain	hoop	while	the	stronger	player
尽管	这	较弱	玩家	能	玩	到	一个	肯定	箍	尽管	这	更强	玩家

[hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] .

has	to	go	right	round	the	course	.
有	到	去	正确的	圆形的	这	课程	.

实力较弱的球员可以打到某个特定的球门，而实力较强的球员则必须绕着球场打一圈。

[ðɪs] ['lætər] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [pər'hæps] ['prefrəb(ə)l] .

This	latter	arrangement	is	perhaps	preferable	.
这	后者	安排	是	也许	优选	.

后一种安排或许更可取。

[fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l] [geɪmz] [ə; eɪ][θɜːrd] [bɔːl] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [dʒæk] ” [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ,

For	**single**	**games**	**a**	**third**	**ball**	**called**	**a**	**“**	**Jack**	**”**	**can**	**be**	**used**	**,**
为了	单身的	游戏	一个	第三	球	称为	一个	“	杰克	”	能	是	用过的	,

在单人游戏中，可以使用第三个球，称为“杰克球”。

[iːtʃ] ['pleɪər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['ekstrə][bɔːl] .

each	**player**	**having**	**the**	**right**	**of**	**using**	**this**	**extra**	**ball**	**.**
每个	玩家	拥有	这	正确的	的	使用	这	额外的	球	.

每位球员都有权使用这个额外的球。

[ðə; ði][dʒæk][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪər] [huː] [i'lekts] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] ['ʌðər] [ɪn]

The	**Jack**	**can**	**also**	**be**	**used**	**by**	**a**	**player**	**who**	**elects**	**to**	**play**	**two**	**others**	**in**
这	杰克	能	还	是	用过的	经过	一个	玩家	WHO	选举	到	玩	二	其他的	在

['pɑːrtnərʃɪp] .

partnership	**.**
合伙	.

如果一名玩家选择与其他两名玩家搭档出牌，也可以使用 J。

[θriː] ['pleɪɝz] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] “ [dʒæk] ” [ɔːr][nɑːt][æz; əz]

Three	**players**	**generally**	**play**	**enemies**	**,**	**and**	**can**	**use**	**a**	**“**	**Jack**	**”**	**or**	**not**	**as**
三	玩家	一般来说	玩	敌人	,	和	能	使用	一个	“	杰克	”	或者	不是	作为

[ə'griːd] [ə'pɑːn] .

agreed	**upon**	**.**
同意	之上	.

三名玩家通常扮演敌人，是否使用“杰克”由双方协商决定。

[wer] [wʌn] ['pleɪər] [pleɪz] [ə'genst] [tuː] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['pleɪər] , [ænd; ənd]

Where	**one**	**player**	**plays**	**against**	**two**	**others**	**,**	**he**	**should**	**be**	**the**	**better**	**player**	**,**	**and**
在哪里	一	玩家	演出	反对	二	其他的	,	他	应该	是	这	更好的	玩家	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɜːrst] ,

should	**play**	**first**	**,**
应该	玩	第一的	,

如果一名选手对阵另外两名选手，那么他应该是水平更高的选手，应该先出手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wikər] ['pleɪər] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] .

as	**it**	**is**	**an**	**advantage**	**for**	**a**	**weaker**	**player**	**to**	**come**	**after**	**.**
作为	它	是	一个	优势	为了	一个	较弱	玩家	到	来	后	.

因为对于实力较弱的玩家来说，后发制人是一种优势。

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] [geɪm] [ðə; ði][læst] ['pleɪər] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	**a**	**four**	**game**	**the**	**last**	**player**	**is**	**manifestly**	**in**	**a**	**better**	**position**	**than**	**the**	**others**	**,**
在	一个	四	游戏	这	最后的	玩家	是	显然	在	一个	更好的	位置	比	这	其他的	,

在四人制的比赛中，最后一名玩家的处境明显比其他玩家更有利。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [bɔːlz] [tuː; tə] ['roʊkeɪ] .

as	**he**	**has**	**the**	**three**	**other**	**balls**	**to**	**roquet**	**.**
作为	他	有	这	三	其他	球	到	洛克特	.

因为他还有另外三个球要打。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [geɪmz] , [aɪ] . [iː] . , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pleɪɝz]

But	**there**	**can**	**be**	**no**	**question**	**that**	**double**	**games**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**with**	**four**	**players**
但	那里	能	是	不	问题	那	双倍的	游戏	,	我	.	e	.	,	和	四	玩家

[ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

in	**partnership**	**,**
在	合伙	,

但毫无疑问，双人赛，即四名玩家合作的比赛，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [geɪm] ; [ðə; ði] [tuː] [strɔːŋgər] ['pleɪɝz] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['wikər] ['pɑːrtnər] .

is	**the**	**ideal**	**game**	**;**	**the**	**two**	**stronger**	**players**	**should**	**each**	**take**	**a**	**weaker**	**partner**	**.**
是	这	理想的	游戏	;	这	二	更强	玩家	应该	每个	拿	一个	较弱	伙伴	.

这是理想的游戏；两名实力较强的玩家应该各自选择一个实力较弱的搭档。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ['dʒenrəlʃɪp] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

In	the	double	game	generalship	is	most	important	,
在	这	双倍的	游戏	将军	是	最多	重要的	,

在双打比赛中，指挥能力最为重要。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrtnərz][tuː; tə] [pleɪ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [geɪm]

the	chief	rule	to	be	observed	being	for	the	partners	to	play	each	other's	game
这	首席	规则	到	是	观察到	存在	为了	这	合作伙伴	到	玩	每个	其他的	游戏

,

,

,

最重要的规则是，搭档们要玩对方玩的游戏。

[wɪtʃ] [miːnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['reskjuː] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [huːps]

which	means	coming	to	each	other's	rescue	quite	irrespective	of	getting	through	hoops
哪个	方法	未来	到	每个	其他的	救援	相当	无论如何	的	获得	通过	篮球

.

:

.

这意味着无论遇到多大的困难，都要互相帮助。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] , [ə; eɪ] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æt; ət]

To	make	this	clear	,	a	player	should	go	to	the	assistance	of	his	partner	at
到	制作	这	清除	,	一个	玩家	应该	去	到	这	协助	的	他的	伙伴	在

[ɔːl] [kɔːsts] ,

all	costs	,
全部	成本	,

为了明确这一点，球员应该不惜一切代价帮助他的搭档。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['pɑːrtnərz][duː][nɑːt] [pleɪ] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lesnd] .

for	if	partners	do	not	play	together	their	chances	of	winning	are	much	lessened	.
为了	如果	合作伙伴	做	不是	玩	一起	他们的	机会	的	获胜	是	很多	减少	.

因为如果搭档不一起玩，他们获胜的机会就会大大降低。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [lɔː] ,

This	may	sound	an	arbitrary	law	,
这	可能	声音	一个	随意的	法律	,

这听起来或许是一条武断的法律，

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	experience	will	convince	anyone	that	it	is	founded	upon	a	knowledge	of	the
但	经验	将要	说服	任何人	那	它	是	创立	之上	一个	知识	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

但经验会让任何人都相信，它是建立在对游戏的了解之上的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [help] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɑːrtnɝz] [bɔːl] [tuː; tə] ['roʊkeɪ] ,

as	it	is	of	the	greatest	help	to	have	your	partner's	ball	to	roquet	,
作为	它	是	的	这	最	帮助	到	有	你的	合伙人的	球	到	洛克特	,

把搭档的球用来击球是最有帮助的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [help] [jɔːr'self] ,

and	you	not	only	help	yourself	,
和	你	不是	仅有的	帮助	你自己	,

而且你不仅能帮助自己，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][pʊt][jʊr; jər]['pɑːrtnɚz] [θruː] [ə; eɪ][huːp][æz; əz][wel][æz; əz][jʊr; jər][oʊn]

but	you	can	often	put	your	partner's	through	a	hoop	as	well	as	your	own
但	你	能	经常	放	你的	合伙人的	通过	一个	箍	作为	出色地	作为	你的	自己的

.

:

.

但你通常也可以像考验自己一样考验你的伴侣。

[aɪ][hæv; həv][siːn] [geɪmz] [wer] [tuː] ['pleɪɚz] [wɪl] [iːtʃ] [pleɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [geɪm] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]

I	have	seen	games	where	two	players	will	each	play	his	own	game	irrespective	of
我	有	已见	游戏	在哪里	二	玩家	将要	每个	玩	他的	自己的	游戏	无论如何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

我见过这样的游戏：两个玩家各自玩自己的游戏，完全不理会对方。

[waɪl] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [pleɪ] [tə'geðər] ,

while	their	opponents	play	together	,
尽管	他们的	对手	玩	一起	,

当他们的对手一起比赛时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

and	as	the	game	draws	to	a	conclusion	the	advantage	of	playing	in
和	作为	这	游戏	平局	到	一个	结论	这	优势	的	玩耍	在

['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [diːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] [ɪz][moʊst] [mɑːrkt] .

partnership	in	deed	as	well	as	in	name	is	most	marked	.
合伙	在	契据	作为	出色地	作为	在	姓名	是	最多	标记	.

随着比赛接近尾声，名义上和实际上的合作比赛的优势就显得最为明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['pleɪər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ ['roʊvər] ”

It	is	sometimes	worth	the	while	of	a	stronger	player	to	become	a	“	rover	”
它	是	有时	值得	这	尽管	的	一个	更强	玩家	到	变得	一个	“	探测车	”

[wen] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [wel] [əd'vænst] ,

when	a	game	is	well	advanced	,
什么时候	一个	游戏	是	出色地	先进的	,

当比赛进入后期阶段时，实力较强的球员有时可以尝试扮演“游走型”角色。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['pleɪər] ,

especially	if	his	partner	is	a	weak	player	,
尤其	如果	他的	伙伴	是	一个	虚弱的	玩家	,

尤其是当他的搭档牌技较弱时，

[æz; əz] [ðen] [ðə; ði]['roʊvər][kæn; kən] [gɪv] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtnər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

as	then	the	rover	can	give	more	assistance	to	the	partner	than	he	could
作为	然后	这	探测车	能	给	更多的	协助	到	这	伙伴	比	他	可以

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [pɔɪnts] [hɪm'self] .

if	he	had	to	trouble	about	points	himself	.
如果	他	有	到	麻烦	关于	积分	他自己	.

这样一来，探测车就能为伙伴提供比它自己费心处理数据时更多的帮助。

[ə'nʌðər] ['tæktɪk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪz] ,

Another	tactic	which	must	not	be	lost	sight	of	is	,
其他	战术	哪个	必须	不是	是	丢失的	视线	的	是	,

另一个不容忽视的策略是：

[wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] [ə'sɪstəns] ,

when	you	cannot	come	to	your	partner's	assistance	,
什么时候	你	不能	来	到	你的	合伙人的	协助	,

当你无法帮助你的伴侣时，

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [huːp] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][nekst] , [wɪtʃ] [wɪl] [məˈtɪriəli] [əˈsɪst]

to	make	for	the	hoop	your	partner	will	go	for	next	,	which	will	materially	assist
到	制作	为了	这	箍	你的	伙伴	将要	去	为了	下一个	,	哪个	将要	重大	协助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为了配合你的搭档接下来要投掷的圆环，这将对他有很大的帮助。

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['roʊkeɪ] [jʊr; jər] [bɔːl] [ænd; ənd] “ [teɪk] [tuː] [tɜːrnz] [ɔːf] .

as	he	can	roquet	your	ball	and	“	take	two	turns	off	.
作为	他	能	洛克特	你的	球	和	“	拿	二	转弯	离开	.

因为他可以击打你的球并“转两圈”。

” [sɪks] ['pleɪɚz] [kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt]

”	Six	players	can	take	part	in	a	game	,	but	it	makes	it	long	drawn	out
”	六	玩家	能	拿	部分	在	一个	游戏	,	但	它	制作	它	长的	绘制	出去

[ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

and	tedious	.
和	乏味	.

“六名玩家可以参加一场比赛，但这会让比赛变得冗长乏味。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
There **is** **another** **point** **to** **be** **observed** **,**
那里 是 其他 观点 到 是 观察到 ,

还有一点需要注意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] - [kæmp] ,
and **that** **is** **to** **carry** **the** **war** **into** **the** **enemies** **'** **camp** **,**
和 那 是 到 携带 这 战争 进入 这 敌人 - 营 ,

那就是将战争带入敌营。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ə'hed] .
especially **if** **your** **two** **opponents** **are** **getting** **much** **ahead** **.**
尤其 如果 你的 二 对手 是 获得 很多 前方 .

尤其是当你的两个对手都大幅领先时。

[baɪ] [kroʊ'keɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [huːp] [juː; jʊ]
By **croqueting** **them** **out** **of** **position** **instead** **of** **getting** **through** **your** **own** **hoop** **you**
经过 槌球 他们 出去 的 位置 反而 的 获得 通过 你的 自己的 箍 你
[θwɔːrt] [ðem; ðəm] ,
thwart **them** **,**
阻挠 他们 ,

与其自己穿过自己的球门，不如用槌球把他们击出位置，以此来挫败他们。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
thereby **giving** **yourselves** **a** **chance** **.**
从而 给予 你们自己 一个 机会 .

这样就给了自己一个机会。

[sʌm; səm] ['pleɪɚz] ['kæri] [ðɪs] [tuː] [fɑːr] , ['nevər] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pɔɪnts] [ðəm'selvz] ,
Some **players** **carry** **this** **too** **far** **,** **never** **troubling** **to** **make** **points** **themselves** **,**
一些 玩家 携带 这 也 远的 , 绝不 令人不安的 到 制作 积分 他们自己 ,

有些玩家在这方面做得太过火了，他们根本不愿自己得分。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [pɔɪnts] , [ðæt] [ɪz] , ['getɪŋ] [θruː] [huːps] , [ðæt] [wɪnz]
and **as** **it** **is** **only** **by** **making** **points** **,** **that** **is** **,** **getting** **through** **hoops** **,** **that** **wins**
和 作为 它 是 仅有的 经过 制作 积分 , 那 是 , 获得 通过 篮球 , 那 胜利
[ðə; ði] [geɪm] ,
the **game** **,**
这 游戏 ,

只有得分，也就是通过投篮得分，才能赢得比赛。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [pɔɪnts] ,
the **chief** **concern** **should** **be** **to** **make** **points** **,**
这 首席 忧虑 应该 是 到 制作 积分 ,

首要任务应该是阐明观点，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [səːvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [ə'poʊnənts]
at **the** **same** **time** **doing** **your** **best** **as** **occasion** **serves** **to** **prevent** **your** **opponents**
在 这 相同的 时间 正在做 你的 最好的 作为 场合 服务 到 防止 你的 对手
['getɪŋ] [ə'hed] .
getting **ahead** **.**
获得 前方 .

同时，尽你所能，抓住机会，阻止对手取得领先。

['ɔ:lweɪz] ['noʊtɪs] [wer] [ðə; ðɪ][bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]

Always	**notice**	**where**	**the**	**ball**	**of**	**the**	**player**	**following**	**you**	**is**	**before**	**you**	**make**	**your**
总是	注意	在哪里	这	球	的	这	玩家	下列的	你	是	前	你	制作	你的

['faɪn(ə)l] [stroʊk] ,

final	**stroke**	**,**
最终的	中风	,

在击出最后一杆之前，务必注意后方球员的球的位置。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['betər] [tu:; tə][hɪt] [jɔ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ([ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

for	**it**	**is**	**certainly**	**better**	**to**	**hit**	**yourself**	**out**	**of**	**his**	**way**	**(**	**and**	**if**	**possible**	**,**
为了	它	是	当然	更好的	到	打	你自己	出去	的	他的	方式	(	和	如果	可能的	,

因为最好还是主动躲开他（如果可能的话，

[tu:; tə] [wer] [jʊr; jər] ['pɑ:rtnɝz] [bɔ:l][ɪz]) ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv]

to	**where**	**your**	**partner's**	**ball**	**is**	**)**	**even**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**position**	**than**	**to**	**give**
到	在哪里	你的	合伙人的	球	是	)	甚至	在	这	损失	的	位置	比	到	给

[jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [æn; ən] ['i:zi] ['roʊkeɪt] .

your	**opponent**	**an**	**easy**	**roquet**	**.**
你的	对手	一个	简单的	洛克特	.

宁愿失去位置，也要赶到你同伴的球所在的位置，而不是给对手一个轻松的击球机会。

[ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] ,

All	**these**	**matters**	**come**	**under**	**the**	**head**	**of**	**generalship**	**,**
全部	这些	事情	来	在下面	这	头	的	将军	,

所有这些事项都属于统帅职责的范畴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər]['pɑ:rtnərz][tu:; tə] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d]

and	**it**	**is**	**well**	**for**	**partners**	**to**	**agree**	**as**	**to**	**the**	**course**	**to**	**be**	**pursued**
和	它	是	出色地	为了	合作伙伴	到	同意	作为	到	这	课程	到	是	追击

,

,

,

合作伙伴最好就应采取的行动方案达成一致。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]['i:goʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪd]

instead	**of**	**each**	**asserting**	**his**	**or**	**her**	**ego**	**,**	**and**	**so**	**bringing**	**about**	**divided**
反而	的	每个	断言	他的	或者	她	自我	,	和	所以	带来	关于	分割

['kaunslz] ,

councils	**,**
议会	,

与其各自彰显自我，从而导致议会分裂，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][end][ɪn][dɪ'zæstər] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [pleɪ] [wel] [tə'geðər] .

which	**can**	**only**	**end**	**in**	**disaster**	**if**	**your**	**opponents**	**play**	**well**	**together**	**.**
哪个	能	仅有的	结尾	在	灾难	如果	你的	对手	玩	出色地	一起	.

如果你的对手配合默契，那最终只会导致灾难性的后果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] — [ðæt] [ɪz] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['tæktɪks] — [soʊ] [mʌtʃ] [bæd] ['tempər]

It	**is**	**to**	**be**	**feared**	**—**	**that**	**is**	**,**	**on**	**this**	**subject**	**of**	**tactics**	**—**	**so**	**much**	**bad**	**temper**
它	是	到	是	害怕	—	那	是	,	在	这	主题	的	策略	—	所以	很多	坏的	脾气

[ɪz] [ʃoʊn] ,

is	**shown**	**,**
是	所示	,

令人担忧的是——也就是说，在战术方面——人们表现出了太多坏脾气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] ,

but	**that**	**is**	**not**	**the**	**fault**	**of**	**croquet**	**,**
但	那	是	不是	这	过错	的	槌球	,

但这并非槌球运动的错。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleɪɜ-z] [æt; ət] ['evri] [geɪm] [huː] [luːz] [ðer; ðər] ['tempər] [æz; əz] [pleɪ] [goʊz]
for **there** **are** **players** **at** **every** **game** **who** **lose** **their** **temper** **as** **play** **goes**
为了 那里 是 玩家 在 每一个 游戏 WHO 失去 他们的 脾气 作为 玩 去
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against **them** **.**
反对 他们 .

因为每场比赛中都有一些球员，当比赛结果对他们不利时，他们会失去耐心和脾气。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Play **with** **all** **the** **keenness** **and** **persistence** **possible** **,**
玩 和 全部 这 敏锐 和 持久性 可能的 ,

全力以赴，坚持不懈地投入比赛。

['nevər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
never **giving** **up** **trying** **while** **the** **issue** **is** **still** **undecided** **,**
绝不 给予 向上 尝试 尽管 这 问题 是 仍然 未决定 ,

在问题尚未解决之前，永不放弃尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ” ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] ['rʌkʃnz] .
but **the** **“** **rigour** **of** **the** **game** **”** **certainly** **need** **not** **lead** **to** **ructions** **.**
但 这 “ 严格 的 这 游戏 ” 当然 需要 不是 带领 到 骚动 .

但“比赛的严酷性”当然不会导致骚乱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [wʌn][ɪz] “ [ɔːf] ” [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [stroʊks] [ɑːr; ər]
There **are** **days** **when** **one** **is** **“** **off** **”** **play** **,** **and** **when** **the** **easiest** **strokes** **are**
那里 是 天 什么时候 一 是 “ 离开 ” 玩 , 和 什么时候 这 最容易 笔画 是
[mʌft] .
muffed **.**
闷闷的 .

有时候状态不好，连最简单的击球都会失误。

[ðɪs] [ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [rɪ'taɪər] ['greɪsfəli] ,
This **is** **aggravating** **,** **of** **course** **,** **and** **if** **it** **annoys** **you** **much** **retire** **gracefully** **,**
这 是 加重 , 的 课程 , 和 如果 它 令人恼火 你 很多 退休 优雅地 ,

这当然令人恼火，如果这让你非常烦恼，那就体面地退出吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][hænd] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌnz] [pleɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
but **the** **old** **hand** **knows** **that** **there** **are** **times** **when** **one's** **play** **is** **better** **than**
这 老的 手 知道 那 那里 是 时代 什么时候 一个人的 玩 是 更好的 比
['juːʒuəl] ,
usual **,**
通常 ,

但老手都知道，有时候自己的发挥会比平时更好。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] “ [ɔːf] .
and **these** **occasions** **should** **make** **up** **for** **those** **other** **days** **when** **you** **are** **“** **off** **.**
和 这些 场合 应该 制作 向上 为了 那些 其他 天 什么时候 你 是 “ 离开 .

这些机会应该可以弥补你“休息”的其他日子。

” [ɔːl] [mætʃ] - [geɪmz] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][traɪ][wʌn][baɪ] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [steɪt]
” **All** **match** **-** **games** **and** **tournaments** **are** **apt** **to** **try** **one** **by** **inducing** **a** **state**
” 全部 匹配 - 游戏 和 锦标赛 是 易于 到 尝试 一 经过 诱导 一个 状态
[ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ,
of **nervousness** **,**
的 紧张 ,

“所有比赛和锦标赛都倾向于通过诱发紧张情绪来尝试取胜，

[wɪtʃ] [meɪks] [gʊd] [pleɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
which **makes** **good** **play** **impossible** **.**
哪个 制作 好的 玩 不可能的 .

这使得打出精彩表现成为不可能。

[wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wʌnz]

One	knows	that	this	comes	from	over	-	desire	to	win	,	by	playing	up	to	one's
一	知道	那	这	来	从	超过	-	欲望	到	赢	,	经过	玩耍	向上	到	一个人的

[best] [fɔːrm] .

best	form	.
最好的	形式	.

人们都知道，这是因为过于渴望胜利，想要发挥出自己最好的状态。

['eni] ['kaʊns(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ,

Any	counsel	is	one	of	perfection	on	such	a	matter	,
任何	法律顾问	是	一	的	完美	在	这样的	一个	事情	,

任何建议在此类问题上都是完美的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli]['riːəlaɪz] [ðæt] [mɔːr] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['kwaɪət] ['stedi] [pleɪ] ,

but	if	one	could	only	realise	that	more	is	done	by	quiet	steady	play	,
但	如果	一	可以	仅有的	意识到	那	更多的	是	完毕	经过	安静的	稳定的	玩	,

但如果人们能够意识到，安静而稳定的练习能取得更大的成就，

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [hiːlz] [ænd; ənd]['riːə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz][nɑːt][lɔːst] [ʌn'tɪl]

hanging	on	to	your	opponent's	heels	and	realising	that	the	game	is	not	lost	until
绞刑	在	到	你的	对手的	高跟鞋	和	意识到	那	这	游戏	是	不是	丢失的	直到

[ðə; ðɪ][læst] [pɔɪnt] [ɪz] [skɔːrd] ,

the	last	point	is	scored	,
这	最后的	观点	是	得分	,

紧紧咬住对手，要知道不到最后一分，比赛就还没有结束。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [biː; bi] [ə'leɪ] .

some	of	this	feverish	excitement	might	be	allayed	.
一些	的	这	发烧	激动	可能	是	缓解	.

这种狂热的兴奋情绪或许可以得到一些缓解。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [stroʊks] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ]

I	must	just	say	a	few	words	with	regard	to	strokes	,	and	here	the
我	必须	只是	说	一个	很少	字	和	看待	到	笔画	,	和	这里	这

[ˌɪlə'streɪʃəns] ,

illustrations	,
插图	,

关于中风，我必须简单说几句，以下是插图：

[drɔːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fəʊtəgræfs] [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd]

drawn	from	some	photographs	I	took	of	a	girl	who	is	a	particularly	good
绘制	从	一些	照片	我	采取	的	一个	女孩	WHO	是	一个	特别	好的

['pleɪər] ,

player	,
玩家	,

灵感来源于我拍摄的一些照片，照片中的女球员球技特别好。

[meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

may	be	helpful	.
可能	是	有帮助	.

或许会有帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] ,

There	are	two	classes	of	players	,
那里	是	二	课程	的	玩家	,

玩家分为两类，

[ðoʊz] [huː] [skɔːr] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] ,

those	who	score	points	and	pay	little	heed	to	the	way	they	do	this	,
那些	WHO	分数	积分	和	支付	小的	注意	到	这	方式	他们	做	这	,

那些得分却不太在意得分方式的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] “ [fɔːrm] , ” [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪ] :

and	those	who	study	“	form	,	”	that	is	,	the	way	they	play	:
和	那些	WHO	学习	“	形式	,	”	那	是	,	这	方式	他们	玩	:

以及那些研究“形式”，也就是研究球员比赛方式的人：

[ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [kʌmz] ['pɑːrtli] [baɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm]

a	good	style	comes	partly	by	practice	and	partly	by	an	aptitude	for	the	game
一个	好的	风格	来	部分	经过	实践	和	部分	经过	一个	能力倾向	为了	这	游戏

.

:

.

好的球技一部分来自练习，一部分来自对这项运动的天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔːrm] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] ['mælɪt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bæt] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .

It	is	good	form	to	hold	your	mallet	somewhat	like	a	cricket	bat	as	in	Fig	.
它	是	好的	形式	到	抓住	你的	槌	有些	喜欢	一个	蟋蟀	蝙蝠	作为	在	如图	.

如图所示，握槌的姿势应该有点像握板球棒。

[wʌn] , [ænd; ənd] [hɪt] [jʊr; jər] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

1	,	and	hit	your	ball	with	freedom	and	from	the	elbow	,
1	,	和	打	你的	球	和	自由	和	从	这	弯头	,

1. 用肘部发力，自由地击球。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnərz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [bɔːl]

but	beginners	find	it	difficult	to	be	certain	of	the	direction	the	ball
但	初学者	寻找	它	难的	到	是	肯定	的	这	方向	这	球

[wɪl] ['træv(ə)l] ,

will	travel	,
将要	旅行	,

但初学者很难确定球的运动方向。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['mælɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .

and	prefer	to	hold	the	mallet	in	front	of	them	as	in	Fig	.
和	更喜欢	到	抓住	这	槌	在	正面	的	他们	作为	在	如图	.

他们更喜欢像图中那样将木槌放在身前。

[ˌtuː'tuː] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

2	,	letting	it	swing	like	a	pendulum	.
2	,	出租	它	摇摆	喜欢	一个	摆	.

2，让它像钟摆一样摆动。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stroʊk] [i'neiblz] [ðə; ði] ['pleɪər] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

This	sort	of	stroke	enables	the	player	to	gauge	the	direction	with	greater
这	种类	的	中风	启用	这	玩家	到	测量	这	方向	和	更大的

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

这种击球方式能让球员更准确地判断方向。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [noʊ] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

but	you	can	get	no	force	into	it	,	and	the	tyro	should	cultivate	the
但	你	能	得到	不	力量	进入	它	,	和	这	初学者	应该	培育	这

['friːə(r)] [stroʊk] ,

freer	stroke	,
更自由	中风	,

但你不能用力，初学者应该练习更自由的划水动作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['pleɪər] .

if	she	wish	to	become	a	strong	instead	of	a	timid	player	.
如果	她	希望	到	变得	一个	强的	反而	的	一个	胆小	玩家	.

如果她想成为一名强大的球员而不是一名胆怯的球员。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

In	estimating	direction	,
在	估算	方向	,

在估计方向时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mælɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	is	a	good	plan	to	look	along	the	top	of	your	mallet	across	to	the
它	是	一个	好的	计划	到	看	沿着	这	顶部	的	你的	槌	穿过	到	这

['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][eɪm][æt; ət] ,

object	you	aim	at	,
目的	你	目的	在	,

沿着木槌顶部看向瞄准目标是个好办法。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrtnər][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][help] [hɪr] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] [eɪmd]

and	your	partner	can	be	of	help	here	by	looking	from	the	object	aimed
和	你的	伙伴	能	是	的	帮助	这里	经过	寻找	从	这	目的	旨在

[æt; ət] ,

at	,
在	,

你的同伴可以从瞄准的物体方向观察，从而提供帮助。

[ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['mælɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [fɪg] .

on	to	your	mallet	,	as	the	girl	is	doing	in	Fig	.
在	到	你的	槌	,	作为	这	女孩	是	正在做	在	如图	.

像图中女孩那样，把木槌放在上面。

[θriː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

3	,	to	see	that	the	direction	is	the	right	one	.
3	,	到	看	那	这	方向	是	这	正确的	一	.

3，看看方向是否正确。

[ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɪnt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ][maɪ'self] ,

This	I	consider	a	very	good	hint	,	and	one	that	I	profited	by	myself	,
这	我	考虑	一个	非常	好的	暗示	,	和	一	那	我	获利	经过	我	,

我认为这是一个非常好的建议，我自己也从中受益匪浅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɑːrtnɝz] ['krɪtɪsɪzəm] ,

and	it	is	of	great	assistance	to	one	to	have	your	partner's	criticism	,
和	它	是	的	伟大的	协助	到	一	到	有	你的	合伙人的	批评	,

获得伴侣的批评意见对一个人大有裨益。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

especially	when	making	a	long	shot	.
尤其	什么时候	制作	一个	长的	射击	.

尤其是在进行远距离投篮时。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [streŋθ] [ʌv; əv] [stroʊk] , ['præktɪs] [ə'loʊn][kæn; kən] [geɪdʒ] [ðɪs] .

As	regards	strength	of	stroke	,	practice	alone	can	gauge	this	.
作为	问候	力量	的	中风	,	实践	独自的	能	测量	这	.

至于击球力量，单靠练习就能衡量出来。

[ðə; ðɪ]['mɑːdərn] ['mælɪts] [hæv; həv][wʌn] [saɪd] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv]

The	modern	mallets	have	one	side	faced	with	rubber	for	a	particular	class	of
这	现代的	木槌	有	一	边	面对	和	橡皮	为了	一个	特别的	班级	的

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

现代球槌的一面贴有橡胶，用于特定类型的击球。

[wer] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] ,

where	the	ball	is	not	to	travel	far	,
在哪里	这	球	是	不是	到	旅行	远的	,

球不会飞太远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	is	important	for	the	player	to	learn	to	use	this	side	as	well	as
和	它	是	重要的	为了	这	玩家	到	学习	到	使用	这	边	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌn] . { - }

the	wooden	one	.	{	667	}
这	木制的	一	.	{	-	}

球员必须学会使用这一面以及木质的那一面。{667}

['pʊʃɪŋ] [ɔːr] ['spuːnɪŋ] [ɪz] ['rɪgərəsli] [bɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪt][tuː; tə] [kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd]

Pushing	or	spooning	is	rigorously	barred	,	and	a	hit	to	count	must	be	heard
推动	或者	勺子式	是	严格地	禁止	,	和	一个	打	到	数数	必须	是	听到

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

严禁推搡或侧身抱摔，击打动作必须清晰可闻才能计数。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[eɪt] - [huːp] ['setɪŋ] .

Eight	-	Hoop	Setting	.
八	-	箍	环境	.

八环设置。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[sɪks] - [huːp] ['setɪŋ] .

Six	-	Hoop	Setting	.
六	-	箍	环境	.

六环设置。

[juːst] [ɪn] ['pʌblɪk] ['tɔːnəmənts] .

Used	in	Public	Tournaments	.
用过的	在	民众	锦标赛	.

用于公开比赛。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['sev(ə)n] - [huːp] ['setɪŋ] .

Seven	-	Hoop	Setting	.
七	-	箍	环境	.

七环设置。

[klɪps] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ,

Clips	are	used	by	some	,
片段	是	用过的	经过	一些	,

有些人使用夹子，

[æz; əz][baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] [ðæt] [hæz; həz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ɔːl]

as	by	attaching	one	to	the	hoop	that	has	next	to	be	negotiated	all
作为	经过	连接	一	到	这	箍	那	有	下一个	到	是	协商	全部

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

discussion	is	avoided	as	to	the	play	,
讨论	是	避免	作为	到	这	玩	,

通过将一个球连接到下一个需要通过的球圈上，可以避免所有关于比赛的讨论。

[æz; əz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,

as	will	sometimes	happen	in	the	middle	of	a	game	,
作为	将要	有时	发生	在	这	中间	的	一个	游戏	,

这种情况有时会在比赛进行中发生，

[bʌt; bət] ['meni] ['pleɪɜ-z] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

but	many	players	do	not	trouble	to	use	them	.
但	许多	玩家	做	不是	麻烦	到	使用	他们	.

但很多玩家都不愿意使用它们。

[aɪ] [gɪv] [θriː] ['daiəgræmz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːps] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	give	three	diagrams	as	to	the	placing	of	the	hoops	marked	with	the
我	给	三	图表	作为	到	这	放置	的	这	篮球	标记	和	这

['distənsiz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [diːn] [ænd; ənd] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

distances	taken	from	the	book	published	by	Dean	and	Son	before	referred	to	.
距离	已采取	从	这	书	已发布	经过	院长	和	儿子	前	指	到	.

我提供了三张图示，标明了圆环的放置位置，图中标明的距离取自前面提到的 Dean and Son 出版的书籍。

[ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn] ['eni] [fer] - [saɪzd] [graʊnd] ,

A	good	game	can	be	played	on	any	fair	-	sized	ground	,
一个	好的	游戏	能	是	玩	在	任何	公平的	-	尺寸	地面	,

任何大小适中的场地都能进行一场精彩的比赛。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [smɔːl] [ðə; ði] [stroʊks] [bɪ'kʌm] [tuː] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['sʌfəz] .

but	if	too	small	the	strokes	become	too	easy	,	and	the	game	suffers	.
但	如果	也	小的	这	笔画	变得	也	简单的	,	和	这	游戏	遭受	.

但如果太小，击球就会变得太容易，比赛也会因此而受到影响。

[ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][ɪz] - [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [jaːdz] [waɪd] ,

The	proper	size	is	40	yards	long	and	30	yards	wide	,
这	恰当的	尺寸	是	-	码	长的	和	-	码	宽的	,

合适的尺寸是长40码，宽30码。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - [jaːdz] [baɪ] - [jaːdz] .

and	should	not	be	less	than	20	yards	by	15	yards	.
和	应该	不是	是	较少的	比	-	码	经过	-	码	.

且尺寸不应小于 20 码 x 15 码。

[ðə; ði] “ [ded] ['baʊndri] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːrkt] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [lɔːn] ['tenɪs]

The	“	dead	boundary	”	should	be	marked	all	round	with	whiting	,	as	in	lawn	tennis
这	“	死的	边界	”	应该	是	标记	全部	圆形的	和	白鳕	,	作为	在	草地	网球

.

:

.

应该像网球比赛一样，用白线在“死线”周围标出。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] ['sɛtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['distənsiz] ['meʒərd] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]

These	are	the	three	chief	settings	with	the	distances	measured	on	a	full	-	sized
这些	是	这	三	首席	设置	和	这	距离	测量	在	一个	满的	-	尺寸

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这是三种主要设置，距离是在全尺寸地面上测量的。

[wer] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪz] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'lauənsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

Where	the	lawn	is	smaller	the	necessary	allowances	must	be	made	.
在哪里	这	草地	是	较小的	这	必要的	津贴	必须	是	制成	.

如果草坪面积较小，则必须做出必要的调整。

[ðə; ði] [eɪt] [huːp] ['setɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

The	eight	hoop	setting	is	a	good	one	for	beginners	,
这	八	箍	环境	是	一个	好的	一	为了	初学者	,

八个圈的设置很适合初学者。

[æz; əz][ðə; ði] ['distənsiz] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][sɪks] [hu:p] ,

as	the	distances	to	be	negotiated	are	not	so	great	as	in	the	six	hoop	,
作为	这	距离	到	是	协商	是	不是	所以	伟大的	作为	在	这	六	箍	,

因为需要跨越的距离不像六环篮球那么大，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

which	is	the	most	difficult	of	the	three	.
哪个	是	这	最多	难的	的	这	三	.

这三者中最难的是什么?

[noʊ] . [wʌn] . — [eɪt] [hu:p] .

No	.	1	.	—	Eight	hoop	.
不	.	1	.	—	八	箍	.

第一名——八环。

[pegz] [θri:] [ja:dz] [frʌm; frəm] ['baʊndri] .

Pegs	3	yards	from	boundary	.
钉子	3	码	从	边界	.

距离边界3码的木桩。

[fɜ:rst][ænd; ənd][sɪksθ] [hu:ps] [fɔ:r] [ja:dz] [frʌm; frəm] [pegz] .

First	and	sixth	hoops	4	yards	from	pegs	.
第一的	和	第六	篮球	4	码	从	钉子	.

第一和第六个箍距离桩子 4 码。

['mɪd(ə)l] [hu:ps] [ˌmɪd'weɪ] [ænd; ənd][fɔ:r] [ja:dz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Middle	hoops	midway	and	4	yards	from	each	other	.
中间	篮球	中途	和	4	码	从	每个	其他	.

中间的篮筐位于中间位置，彼此相距 4 码。

['kɔ:rnər] [hu:ps] [faɪv] [ja:dz] [frʌm; frəm] [end] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][fɔ:r] [ja:dz] [frʌm; frəm] [saɪd] .

Corner	hoops	5	yards	from	end	of	ground	and	4	yards	from	side	.
角落	篮球	5	码	从	结尾	的	地面	和	4	码	从	边	.

角篮筐距离场地末端 5 码，距离边线 4 码。

['sta:tiŋ] [spɑ:t] ['ɑ:pəzɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] .

Starting	spot	opposite	centre	of	same	,	and	2	feet	in	front	.
开始	点	对面的	中心	的	相同的	,	和	2	脚	在	正面	.

起始点位于中心对面，前方 2 英尺处。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] . — ['sev(ə)n] [hu:p] .

No	.	2	.	—	Seven	hoop	.
不	.	2	.	—	七	箍	.

第二名——七环。

[pegz] [ɪn] ['sentər] [laɪn] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['sɛvən] [ja:dz] [frʌm; frəm] ['nɪrəst] ['baʊndri] .

Pegs	in	centre	line	of	ground	,	7	yards	from	nearest	boundary	.
钉子	在	中心	线	的	地面	,	7	码	从	最近的	边界	.

场地中心线上的木桩，距离最近的边界线7码。

[hu:ps] [ʌp] ['sentər] [ʌv; əv] [graʊnd] , [faɪv] [ja:dz] [frʌm; frəm] [peg] , [ænd; ənd] 5¼ [ja:dz] [ə'pɑ:rt] .

Hoops	up	centre	of	ground	,	5	yards	from	peg	,	and	5¼	yards	apart	.
篮球	向上	中心	的	地面	,	5	码	从	钉子	,	和	5¼	码	除	.

球门位于场地中央，距离桩柱 5 码，球门间距 5¼ 码。

['kɔ:rnər] [hu:ps] ['sɛvən] [ja:dz] [frʌm; frəm] ['sentər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][pegz] .

Corner	hoops	7	yards	from	centre	,	and	in	a	line	with	pegs	.
角落	篮球	7	码	从	中心	,	和	在	一个	线	和	钉子	.

角篮距离中心 7 码，与木桩成一线。

['sta:tiŋ] [spɑ:t] 1½ [ja:dz] [frʌm; frəm][fɜ:rst] [hu:p] [ɪn] ['sentər] [laɪn] .

Starting	spot	1½	yards	from	first	hoop	in	centre	line	.
开始	点	1½	码	从	第一的	箍	在	中心	线	.

起始位置距离中线第一个篮筐 1.5 码。

[noʊ] . [θriː] . — [sɪks] [huːp] .

No	.	3	.	—	Six	hoop	.
不	.	3	.	一	六	箍	.

3.—六个篮筐。

[æz; əz][ɪn][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [laɪn] [huːps] [ɑːr; ər]['sɛvən] [jaːdz] [əˈpɑːrt] ,

As	in	No	.	2	,	except	that	the	middle	-	line	hoops	are	7	yards	apart	,
作为	在	不	.	2	,	除了	那	这	中间	-	线	篮球	是	7	码	除	,

与第2个相同，只是中间的篮筐间距为7码。

[ænd; ənd]['sɛvən] [jaːdz] [frʌm; frəm][peg] .

and	7	yards	from	peg	.
和	7	码	从	钉子	.

距离桩位7码。

['staːtiŋ] [spɑːt] ['ɑːpəzɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [left] - [hænd]['kɔːrnər] [huːp] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [seɪm]

Starting	spot	opposite	centre	of	left	-	hand	corner	hoop	,	and	1	foot	from	same
开始	点	对面的	中心	的	左边	-	手	角落	箍	,	和	1	脚	从	相同的

.

:
.

起始位置位于左侧角环中心对面，距离中心 1 英尺处。

['kɔːrnər] [huːps] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][pegz] .

Corner	hoops	in	a	line	with	pegs	.
角落	篮球	在	一个	线	和	钉子	.

角环与木钉排成一线。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	”	etc	.
“	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['snoʊi] ['ɪŋglənd] .

SNOWY	ENGLAND	.
下雪的	英格兰	.

英格兰的雪景。

['ɑːskər][sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Oscar	sat	alone	in	the	office	.
奥斯卡	卫星	独自的	在	这	办公室	.

奥斯卡独自一人坐在办公室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðer; ðər]

It	was	Saturday	afternoon	,	and	the	other	clerks	had	already	taken	their
它	曾是	周六	下午	,	和	这	其他	职员	有	已经	已采取	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

当时是星期六下午，其他职员都已经离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [wɜːrk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ;

He	had	undertaken	to	finish	what	work	still	remained	;
他	有	已	到	结束	什么	工作	仍然	剩余	;

他承诺会完成剩余的工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [leɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	a	pile	of	letters	lay	upon	the	desk	before	him	.
和	一个	桩	的	信件	躺	之上	这	桌子	前	他	.

他面前的桌子上堆着一摞信件。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['leɪzɪli] ['fɔːlɪŋ] ,

Outside	the	snow	was	lazily	falling	,
外部	这	雪	曾是	懒洋洋	坠落	,

窗外，雪花懒洋洋地飘落着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [graʊnd] ,

and	he	had	no	disposition	for	the	football	match	in	the	town	ground	,
和	他	有	不	处置	为了	这	足球	匹配	在	这	镇	地面	,

他对镇上球场的足球比赛毫无兴趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

which	had	attracted	his	comrades	.
哪个	有	吸引	他的	同志们	.

这吸引了他的同志们。

[hiː; hi] ['skersli] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɑːt]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

He	scarcely	felt	inclined	to	leave	the	hot	little	fire	,
他	几乎	毛毡	倾斜	到	离开	这	热的	小的	火	,

他几乎不想离开那堆温暖的小火堆。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][koʊld] [wɔːk] [tuː; tə] ['rɪvər] [striːt] .

and	face	the	cold	walk	to	River	Street	.
和	脸	这	寒冷的	走	到	河	街道	.

然后冒着寒冷步行前往河街。

['ɑːskər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest]

Oscar	was	not	looking	well	just	now	,	and	he	was	feeling	a	little	depressed
奥斯卡	曾是	不是	寻找	出色地	只是	现在	,	和	他	曾是	感觉	一个	小的	郁闷

.

:
.

奥斯卡刚才脸色不太好，他有点沮丧。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['drɪri] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	winter	had	been	rather	a	dreary	season	for	him	.
这	冬天	有	到过	相当	一个	凄凉	季节	为了	他	.

对他来说，这个冬天相当难熬。

[hiː; hi] [mɪst] ['ʃiːlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌndiz; -deiz] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət]['kɑːsɑːrt]

He	missed	Sheila	and	the	pleasant	Sundays	spent	with	her	at	Cossart
他	错过	希拉	和	这	令人愉快的	星期日	花费	和	她	在	宇宙艺术

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

他想念希拉，想念和她在科萨特广场度过的美好星期天。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɜːrk] [ə'prest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

The	monotony	of	his	present	work	oppressed	him	more	than	it	had	done
这	单调	的	他的	展示	工作	受压迫者	他	更多的	比	它	有	完毕

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

他现在这份工作的单调乏味比一开始更让他感到压抑。

[hiː; hi][hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

He	had	braced	himself	at	the	outset	to	bear	their	reverse	of	fortune
他	有	支撑	他自己	在	这	开端	到	熊	他们的	撤销	的	财富

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

他从一开始就做好了勇敢承受命运逆转的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd]

and	he	knew	that	they	were	lucky	in	having	relations	who	had	come	forward
和	他	知道	那	他们	是	幸运的	在	拥有	关系	WHO	有	来	向前

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs][ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] .

to	help	them	at	that	crisis	in	their	affairs	.
到	帮助	他们	在	那	危机	在	他们的	事务	.

他知道，在他们遇到危机时，有亲戚站出来帮助他们，他们很幸运。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ,

He	had	resolved	not	to	disappoint	them	,
他	有	已解决	不是	到	辜负	他们	,

他决心不让他们失望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['enərdʒi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	had	thrown	himself	with	as	much	interest	and	energy	as	possible
和	有	抛掷	他自己	和	作为	很多	兴趣	和	活力	作为	可能的

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] ['tæsks] .

into	his	new	tasks	.
进入	他的	新的	任务	.

他全身心地投入到新的工作中，尽了最大的兴趣和精力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]

But	we	all	know	that	it	is	easier	to	bring	enthusiasm	and	energy	to	the
但	我们	全部	知道	那	它	是	更轻松	到	带来	热情	和	活力	到	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ruː'tiːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd]

commencement	of	a	new	routine	than	to	maintain	it	day	after	day	and
开始	的	一个	新的	常规	比	到	维持	它	天	后	天	和

[wiːk] ['æftər] [wiːk] .

week	after	week	.
星期	后	星期	.

但我们都知道，开始一项新的工作时，投入热情和精力比日复一日、周复一周地坚持它要容易得多。

['ɑːskər][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Oscar	had	never	liked	the	routine	work	of	the	office	,
奥斯卡	有	绝不	喜欢	这	常规	工作	的	这	办公室	,

奥斯卡一直都不喜欢办公室里那些例行公事的工作。

[ænd; ənd] ['lætərli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	latterly	he	had	had	a	good	deal	of	it	.
和	后来	他	有	有	一个	好的	交易	的	它	.

后来他在这方面下了不少功夫。

[ðə; ði] ['si:niər] [klɜ:rk] [hæd; həd] [daɪd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd]

The	senior	clerk	had	died	rather	suddenly	in	September	,	and	his	place	had
这	高级的	职员	有	死亡	相当	突然	在	九月	,	和	他的	地方	有

[nɑ:t] [bɪn] [fɪld] .

not	been	filled	.
不是	到过	已填	.

这位资深职员在九月份突然去世，他的职位一直没有被填补。

['ɑ:skər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

Oscar	had	been	given	a	part	of	his	work	,
奥斯卡	有	到过	给定	一个	部分	的	他的	工作	,

奥斯卡分得了他作品的一部分，

[ænd; ənd] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [gæp] .

and	North	had	lent	his	energies	to	filling	the	gap	.
和	北	有	借出的	他的	能量	到	填充	这	差距	.

诺斯也投入精力填补了这一空缺。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

It	had	made	the	office	work	heavier	than	had	been	the	case	at	first	,
它	有	制成	这	办公室	工作	较重	比	有	到过	这	案件	在	第一的	,

这使得办公室的工作量比最初更加繁重。

[ðoʊ] ['ɑ:skər] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

though	Oscar	had	been	glad	to	help	his	uncle	in	the	emergency	,
尽管	奥斯卡	有	到过	高兴的	到	帮助	他的	叔叔	在	这	紧急情况	,

虽然奥斯卡很乐意在紧急情况下帮助他的叔叔，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['sɪrəl] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	even	Cyril	had	sometimes	come	down	and	offered	his	services	.
和	甚至	西里尔	有	有时	来	向下	和	提供	他的	服务	.

甚至西里尔有时也会亲自下来提供帮助。

['grædʒuəli] ['ɑ:skər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər]

Gradually	Oscar	had	come	to	be	looked	upon	as	head	of	the	office	under
逐步地	奥斯卡	有	来	到	是	看起来	之上	作为	头	的	这	办公室	在下面

[nɔ:rθ] .

North	.
北	.

在诺斯手下，奥斯卡逐渐被视为办公室的负责人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] , [ɪf] [nɑ:t] ['jʌŋgər] , [wɜ:r; wər] [les] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

The	other	clerks	,	if	not	younger	,	were	less	responsible	,
这	其他	职员	,	如果	不是	年轻	,	是	较少的	负责任的	,

其他店员即使年纪不小，责任心也较弱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - .

and	looked	to	him	as	being	a	relative	of	Mr	.	Cossart's	.
和	看起来	到	他	作为	存在	一个	相对的	的	先生	.	-	.

并认为他是科萨特先生的亲戚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

This	was	pleasant	in	a	way	,
这	曾是	令人愉快的	在	一个	方式	,

从某种意义上说，这令人愉快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['ɑ:skər] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

but	it	kept	Oscar	more	to	his	desk	than	he	had	expected	,
但	它	保留	奥斯卡	更多的	到	他的	桌子	比	他	有	预期的	,

但这却让奥斯卡比他预想中更长时间地待在办公桌前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ʌv; əv] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ki:nli] [felt] .

and	the	contrast	to	his	old	life	of	freedom	was	sometimes	keenly	felt	.
和	这	对比	到	他的	老的	生活	的	自由	曾是	有时	敏锐地	毛毡	.

他有时会强烈地感受到这种与他过去自由生活的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [roʊ'bʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][dæmp] ['wɪntər] [traɪd] [hɪm; ɪm] .

He	was	not	very	robust	,	and	the	cold	damp	winter	tried	him	.
他	曾是	不是	非常	强壮的	,	和	这	寒冷的	潮湿	冬天	尝试	他	.

他身体不太强壮，寒冷潮湿的冬天让他很吃力。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪr] [frɔ:st] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wet] , [dæŋk] [fɑ:g] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,

There	had	been	little	severe	frost	,	but	a	wet	,	dank	fog	had	hung	about	,
那里	有	到过	小的	严重	霜	,	但	一个	湿的	,	dank	多雾路段	有	悬挂	关于	,

虽然没有出现严重的霜冻，但空气中却弥漫着潮湿阴冷的雾气。

[wɪð; wɪθ] ['drizlɪŋ] [reɪn][ɔ:r] ['sli:ti] [snoʊ] .

with	drizzling	rain	or	sleety	snow	.
和	毛毛雨	雨	或者	雨夹雪	雪	.

伴有毛毛雨或雨夹雪。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] ,

He	had	to	turn	out	in	all	weathers	,
他	有	到	转动	出去	在	全部	天气	,

他必须风雨无阻地出勤。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [ɔ:r]['enərdʒi][fɔ:r; fər]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kærəktər]

and	had	not	time	or	energy	for	exercise	of	a	more	exhilarating	character
和	有	不是	时间	或者	活力	为了	锻炼	的	一个	更多的	令人振奋	特点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪli] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

than	the	daily	walk	to	the	office	.
比	这	日常的	走	到	这	办公室	.

而且，他既没有时间也没有精力进行比每天步行上班更令人兴奋的锻炼。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dru:pt] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [wɔ:r] [ə'weɪ] ,

So	that	he	drooped	somewhat	as	the	winter	wore	away	,
所以	那	他	下垂	有些	作为	这	冬天	穿着	离开	,

随着冬天的过去，他渐渐变得有些萎靡不振。

[ænd; ənd] [felt] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] .

and	felt	little	spring	for	anything	beyond	his	daily	round	.
和	毛毡	小的	春天	为了	任何事物	超过	他的	日常的	圆形的	.

除了日常活动之外，他对其他任何事情都提不起兴趣。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wi:ks] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ,

However	,	the	week's	work	was	now	finished	,
然而	,	这	本周	工作	曾是	现在	完成的	,

然而，本周的工作已经结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɔntempleitɪŋ] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['kwɪkli]

and	he	was	just	contemplating	closing	the	office	when	his	uncle	came	quickly
和	他	曾是	只是	沉思	结束	这	办公室	什么时候	他的	叔叔	来了	迅速地

[ɪn] ,

in	,
在	,

他正打算关办公室的时候，他叔叔突然走了进来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	vexation	upon	his	face	.
一个	看	的	烦恼	之上	他的	脸	.

他脸上露出恼怒的神色。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	some	papers	in	his	hand	,
他	有	一些	文件	在	他的	手	,

他手里拿着一些文件，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	one	of	these	he	threw	down	upon	the	desk	before	the	young	man	,
和	一	的	这些	他	扔	向下	之上	这	桌子	前	这	年轻的	男人	,

他把其中一本扔到了年轻人面前的桌子上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] —

saying	in	a	vexed	tone	—
说	在	一个	烦恼	语气	—

他恼怒地说道——

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ['ɑːskər] !

“	Look	there	,	Oscar	!
“	看	那里	,	奥斯卡	!

“看那边，奥斯卡！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[hɪr] [ɪz] [ðæt] [bɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][dʒəʊnz][ænd; ənd] [raɪt] ,

Here	is	that	bill	come	in	a	second	time	from	Jones	and	Wright	,
这里	是	那	账单	来	在	一个	第二	时间	从	琼斯	和	赖特	,

这是琼斯和赖特第二次提出的法案，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn][ɑːk'toʊbər] .

and	I	gave	you	the	money	to	pay	it	with	in	October	.
和	我	给予	你	这	钱	到	支付	它	和	在	十月	.

十月份的时候，我已经把钱给你用来支付了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːrm] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

They	are	a	small	firm	,	and	I	never	keep	them	waiting	for	payment	.
他们	是	一个	小的	公司	,	和	我	绝不	保持	他们	等待	为了	支付	.

他们是一家小公司，我从不让他们久等付款。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

” ['ɑːskər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] , ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ['meni] [bɪlz] [went] [θruː]

”	Oscar	looked	at	the	bill	,	pondered	a	moment	,	for	many	bills	went	through
”	奥斯卡	看起来	在	这	账单	,	沉思	一个	片刻	,	为了	许多	账单	去	通过

[hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] ,

his	hands	now	,
他的	双手	现在	,

奥斯卡看了看账单，沉思了一会儿，因为他经手的账单已经很多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['memərɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['verɪ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['diːteɪl] ;

and	his	memory	was	not	very	strong	for	detail	;
和	他的	记忆	曾是	不是	非常	强的	为了	细节	;

他的记忆力不太好，记性不太好；

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

then	a	flash	of	enlightenment	seemed	to	come	upon	him	,	and	he
然后	一个	闪光	的	启示	似乎	到	来	之上	他	,	和	他

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

突然，他似乎灵光一闪，脱口而出——

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

“	Oh	,	I	remember	now	.
“	哦	,	我	记住	现在	.

“哦，我想起来了。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] .

You	gave	me	the	money	in	cash	.
你	给予	我	这	钱	在	现金	.

你给了我现金。

[bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'siːt] ,

But	,	uncle	,	the	bill	was	paid	,	and	I	have	the	receipt	,
但	,	叔叔	,	这	账单	曾是	有薪酬的	,	和	我	有	这	收据	,

但是，叔叔，账单已经付清了，我有收据。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [tʃekt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

and	it's	all	checked	off	in	the	books	.
和	它是	全部	已检查	离开	在	这	图书	.

所有这些都已记录在案。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	will	show	you	.
我	将要	展示	你	.

我会给你看。

” ['ɑːskər][gɑːt] [daʊn] [ðə; ði][faɪl][ænd; ənd] ['ledʒər] , [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

”	Oscar	got	down	the	file	and	ledger	,	found	the	place	in	the	latter	,
”	奥斯卡	得到	向下	这	文件	和	账簿	,	成立	这	地方	在	这	后者	,

奥斯卡放下文件和账簿，在账簿里找到了那个地方，

[wer] [ðə; ði] ['entri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪl] ['duːli] [rɪ'siːtɪd] .

where	the	entry	had	been	made	,	and	produced	the	former	bill	duly	receipted	.
在哪里	这	入口	有	到过	制成	,	和	生产	这	以前的	账单	正式地	已收据	.

在登记地点，并出示了已正式开具收据的原账单。

['mɪstər] . [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Mr	.	Tom	looked	at	it	,	and	compared	it	with	the	paper	on	the	desk	.
先生	.	汤姆	看起来	在	它	,	和	比较的	它	和	这	纸	在	这	桌子	.

汤姆先生看了看，然后把它和桌上的那张纸做了比较。

“ [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [mis'teik] [fɔːr; fər][dʒəʊnz][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	A	singular	mistake	for	Jones	and	Wright	to	make	,	”	he	observed	.
“	一个	单数	错误	为了	琼斯	和	赖特	到	制作	,	”	他	观察到	.

“这是琼斯和赖特犯下的一个极其罕见的错误，”他评论道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

“	However	,	I	will	see	them	myself	.
“	然而	,	我	将要	看	他们	我	.

“不过，我会亲自去看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [kloʊzd] [ɔːl'redi] .

It	is	close	by	,	and	I	daresay	they	will	not	have	closed	already	.
它	是	关闭	经过	,	和	我	敢说	他们	将要	不是	有	关闭	已经	.

就在附近，我敢说他们应该还没关门。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd]['ɑːskər] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

"	He	went	off	,	and	Oscar	,	without	thinking	more	of	the	matter	,
"	他	去	离开	,	和	奥斯卡	,	没有	思维	更多的	的	这	事情	,

“他走了，奥斯卡也没再多想这件事，

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,

shut	up	the	desks	and	such	places	as	were	under	his	care	,
关闭	向上	这	桌子	和	这样的	地方	作为	是	在下面	他的	关心	,

关闭他负责的办公桌和其他场所，

[geɪv] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

gave	out	the	letters	for	the	post	,	and	went	home	.
给予	出去	这	信件	为了	这	邮政	,	和	去	家	.

分发完信件后，我就回家了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	wished	there	had	been	something	else	to	do	than	to	go	to	the
他	希望	那里	有	到过	某物	别的	到	做	比	到	去	到	这

['rɪvər] [striːt] [haʊs] .

River	Street	house	.
河	街道	房子	.

他真希望当时有别的事情可做，而不是去河街那栋房子。

[hæd; həd] ['ʃiːlə] ['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs]

Had	Sheila	only	been	there	,	he	would	have	spent	the	Sunday	at	Cossart	Place
有	希拉	仅有的	到过	那里	,	他	会	有	花费	这	星期日	在	宇宙艺术	地方

,

,

,

如果希拉当时在场，他就会去科萨特广场度过星期天了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

for	he	was	a	favourite	in	that	house	,
为了	他	曾是	一个	最喜欢的	在	那	房子	,

因为他是那户人家里最受宠的人。

['efi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɑːðər] [kə'prɪʃəs] ['fænsis][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Effie	having	taken	one	of	her	rather	capricious	fancies	to	him	.
艾菲	拥有	已采取	一	的	她	相当	任性	幻想	到	他	.

艾菲对他产生了她一贯的、反复无常的迷恋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

But	it	was	no	use	thinking	of	that	now	;	and	he	went	home	in	the	snow
但	它	曾是	不	使用	思维	的	那	现在	;	和	他	去	家	在	这	雪

,

,

,

但现在想这些也没用了；他冒着雪回家了。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['ʌndər] ['ʃeltər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

glad	to	find	himself	under	shelter	,	although	there	was	nobody	to	give	him
高兴的	到	寻找	他自己	在下面	庇护所	,	虽然	那里	曾是	无人	到	给	他

[ə; eɪ] ['welkəm] .

a	welcome	.
一个	欢迎	.

虽然没有人欢迎他，但他很高兴能找到一个避难所。

[ðə; ði] ['bɛnsənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

The	Bensons	were	always	“	at	home	”	on	Saturday	afternoons	,
这	本森	是	总是	“	在	家	”	在	周六	下午	,

本森一家星期六下午总是“在家”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['prɪti]

and	it	was	the	fashion	now	for	the	Cossarts	to	be	there	pretty
和	它	曾是	这	时尚	现在	为了	这	-	到	是	那里	漂亮的

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

当时，科萨特家族经常去那里已经成了一种风尚。

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntɪmət] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] .

The	two	families	had	always	been	intimate	,	now	they	were	almost	like	one	.
这	二	家庭	有	总是	到过	亲密的	,	现在	他们	是	几乎	喜欢	一	.

这两个家庭一直关系密切，现在几乎就像一家人一样。

- ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] .

Raby's	marriage	was	being	talked	of	for	the	coming	summer	.
-	婚姻	曾是	存在	谈话	的	为了	这	未来	夏天	.

人们都在谈论拉比的婚事，据说将在即将到来的夏天举行。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːsoʊ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] ['faɪnəri] .

Her	mind	was	already	very	full	of	the	trousseau	and	wedding	finery	.
她	头脑	曾是	已经	非常	满的	的	这	嫁妆	和	婚礼	服饰	.

她满脑子都是嫁妆和婚礼的华丽服饰。

['ɑːskər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] ['letər]

Oscar	established	himself	in	the	library	and	commenced	his	weekly	journal	letter
奥斯卡	已确立的	他自己	在	这	图书馆	和	开始	他的	每周	杂志	信

[tuː; tə] ['ʃiːlə] .

to	Sheila	.
到	希拉	.

奥斯卡在图书馆里安顿下来，开始每周给希拉写日记信。

[hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] ['jestərdeɪ] ,

He	had	posted	one	for	the	mail	yesterday	,
他	有	发布	一	为了	这	邮件	昨天	,

他昨天寄了一份邮件。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪtəmz][ʌv; əv]

but	he	had	not	been	able	to	tell	her	of	several	small	items	of
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	告诉	她	的	一些	小的	项目	的

['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .

interest	which	had	occurred	during	the	past	week	.
兴趣	哪个	有	发生	期间	这	过去的	星期	.

但他却无法告诉她过去一周发生的一些有趣的小事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	was	still	writing	when	his	uncle	came	in	with	a	very	grave	look	upon	his
他	曾是	仍然	写作	什么时候	他的	叔叔	来了	在	和	一个	非常	严重	看	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他正在写作时，他的叔叔走了进来，脸上表情非常严肃。

['ɑːskər] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mɪs] ,

Oscar	felt	at	once	that	something	must	be	amiss	,
奥斯卡	毛毡	在	一次	那	某物	必须	是	错误	,

奥斯卡立刻觉得肯定出了什么事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

but	it	did	not	occur	to	him	that	the	matter	would	affect	him	personally	.
但	它	做过	不是	发生	到	他	那	这	事情	会	影响	他	亲自	.

但他并没有想到这件事会对他个人产生影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	looked	up	with	a	question	in	his	eyes	,
他	看起来	向上	和	一个	问题	在	他的	眼睛	,

他抬起头，眼神中带着疑问。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ˌʌn'bendɪŋ] [glæns] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] .

and	was	perplexed	at	the	grave	unbending	glance	that	met	his	.
和	曾是	困惑	在	这	严重	不屈	瞥一眼	那	遇见	他的	.

他被对方严肃而坚定的目光所震撼，感到困惑不解。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪl] , ['ɑːskər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	been	to	Jones	and	Wright	about	that	bill	,	Oscar	,	”	he	said	,
“	我	有	到过	到	琼斯	和	赖特	关于	那	账单	,	奥斯卡	,	”	他	说	,

“奥斯卡，我已经就那项法案去找过琼斯和赖特了，”他说。

[ɪn] ['veri] ['meʒərd] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

in	very	measured	tones	,	and	then	came	to	a	full	stop	.
在	非常	测量	音调	,	和	然后	来了	到	一个	满的	停止	.

他语气非常沉稳，然后戛然而止。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [sed] ['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Yes	,	uncle	?	”	said	Oscar	,	with	a	note	of	interrogation	in	his	voice	,
“	是的	,	叔叔	?	”	说	奥斯卡	,	和	一个	笔记	的	审讯	在	他的	嗓音	,

“什么事，叔叔？”奥斯卡带着询问的语气问道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] [hɪm'self] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ]

and	then	came	to	a	deadlock	himself	,	feeling	uncomfortable	without	knowing	why
和	然后	来了	到	一个	僵局	他自己	,	感觉	不舒服	没有	会心	为什么

.

:

.

然后他自己也陷入了僵局，感到不舒服却不知道为什么。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ['ɑːskər] .

“	Just	that	,	Oscar	.
“	只是	那	,	奥斯卡	.

“就是这样，奥斯卡。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	have	been	to	them	.
我	有	到过	到	他们	.

我去过那里。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] ['nevər] [peɪd] .

They	tell	me	that	bill	was	never	paid	.
他们	告诉	我	那	账单	曾是	绝不	有薪酬的	.

他们告诉我那笔账单从未支付过。

[ðæt] [rɪ'siːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .

That	receipt	was	not	made	by	any	of	their	people	.
那	收据	曾是	不是	制成	经过	任何	的	他们的	人们	.

那张收据不是他们公司的人开的。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [juːz] [ðer; ðər] [stæmp] ; [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] [wɪð; wɪθ]

They	invariably	use	their	stamp	;	they	do	not	write	across	the	postage	stamp	with
他们	总是	使用	他们的	邮票	;	他们	做	不是	写	穿过	这	邮资	邮票	和

[ə; eɪ] [pen] .

a	pen	.
一个	笔	.

他们总是使用邮票；他们不会用笔在邮票上写字。

[aɪ] ['verɪfaɪd] [ðɪs] [baɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɔːrmər] [rɪ'siːts, riː'siːts] .

I	verified	this	by	going	back	to	the	office	and	looking	up	former	receipts	.
我	已验证	这	经过	去	后退	到	这	办公室	和	寻找	向上	以前的	收据	.

我回到办公室查阅了之前的收据，证实了这一点。

[siː] { - }

See	{	668	}
看	{	-	}

参见{668}

[hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

here	,	I	have	brought	the	bills	to	show	you	.
这里	,	我	有	带来	这	账单	到	展示	你	.

我把账单拿来给你看。

[noʊ] , ['ɑːskər] , [duː][nɑːt] [spiːk] [jet] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

No	,	Oscar	,	do	not	speak	yet	,	I	do	not	wish	you	to	do	so	.
不	,	奥斯卡	,	做	不是	说话	然而	,	我	做	不是	希望	你	到	做	所以	.

不，奥斯卡，先别说话，我不希望你说话。

[teɪk] [taɪm] .

Take	time	.
拿	时间	.

别着急。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

I	will	leave	the	papers	here	with	you	now	.
我	将要	离开	这	文件	这里	和	你	现在	.

我现在就把这些文件留给你。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Later	on	I	will	come	for	your	explanation	.
之后	在	我	将要	来	为了	你的	解释	.

稍后我会来问你一个解释。

[rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɔːl][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['kændɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Remember	,	my	boy	,	that	all	I	look	for	is	a	free	and	candid	explanation	and
记住	,	我的	男生	,	那	全部	我	看	为了	是	一个	自由的	和	坦率	解释	和

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

记住，孩子，我想要的只是坦诚的解释和坦白。

[wət'evər] [ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	the	fault	may	be	.
任何	这	过错	可能	是	.

无论错在哪里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðæt] .

You	are	my	sister's	son	,	and	I	shall	not	forget	that	.
你	是	我的	姐妹	儿子	,	和	我	将	不是	忘记	那	.

你是我的姐姐的儿子，我永远不会忘记这一点。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm] [wɔːkt] ['ræðər] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['ɑːskər] ['sɪtɪŋ]

"	And	Mr	.	Tom	walked	rather	hastily	from	the	room	,	leaving	Oscar	sitting
"	和	先生	.	汤姆	步行	相当	草草	从	这	房间	,	离开	奥斯卡	坐着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	the	bills	before	him	,
和	这	账单	前	他	,

“汤姆先生匆匆离开了房间，留下奥斯卡独自坐在那里，面前摆着一堆账单。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	dazed	expression	upon	his	face	.
和	一个	茫然	表达	之上	他的	脸	.

他脸上带着茫然的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

It	took	him	a	little	time	to	collect	himself	and	gather	all	the	significance
它	采取	他	一个	小的	时间	到	收集	他自己	和	收集	全部	这	意义

[ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

of	this	thing	.
的	这	事物	.

他花了一点时间才冷静下来，理清思绪，明白这件事的全部意义。

[bɪt][baɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n]

Bit	by	bit	it	came	to	him	that	a	deed	had	been	done	by	some	person
少量	经过	少量	它	来了	到	他	那	一个	契据	有	到过	完毕	经过	一些	人

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [paʊndz] ;

which	was	nothing	more	or	less	than	the	theft	of	forty	pounds	;
哪个	曾是	没有什么	更多的	或者较少的		比	这	盗窃	的	四十	磅	;

他渐渐明白，有人做了一件事情，这件事无非就是偷了四十英镑；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

for	that	was	the	amount	of	the	bill	.
为了	那	曾是	这	数量	的	这	账单	.

因为账单金额就是这个数额。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kæʃ] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] .

The	money	had	been	given	to	him	in	cash	—	he	remembered	that	.
这	钱	有	到过	给定	到	他	在	现金	—	他	记得	那	.

他记得这笔钱是以现金形式给他的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ] [tʃek] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Usually	debts	were	paid	by	cheque	,	but	now	and	then	,
通常	债务	是	有薪酬的	经过	查看	,	但	现在	和	然后	,

通常情况下，债务都是用支票偿还的，但偶尔也会有其他情况。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['peɪmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]

when	there	was	a	good	deal	of	cash	in	the	office	,	payments	were	made	in
什么时候	那里	曾是	一个	好的	交易	的	现金	在	这	办公室	,	付款	是	制成	在

[ðɪs] [wei] ;

this	way	;
这	方式	;

当办公室里有大量现金时，付款就是通过这种方式进行的；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

but	when	this	method	was	employed	,
但	什么时候	这	方法	曾是	受雇	,

但当采用这种方法时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɔːrθ] [ɔːr] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

it	was	always	North	or	himself	who	was	entrusted	with	the	money	.
它	曾是	总是	北	或者	他自己	WHO	曾是	受托	和	这	钱	.

一直以来，掌管这笔钱的都是诺斯或者他自己。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [flʌʃ] [roʊz] [tuː; tə] ['ɔskɚz] [tʃiːk] .

A	burning	flush	rose	to	Oscar's	cheek	.
一个	燃烧	冲洗	玫瑰	到	奥斯卡的	脸颊	.

奥斯卡的脸颊泛起了一阵灼热的红晕。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɔːrti] [ɑːd] [paʊndz] .

He	strove	to	recall	what	he	had	done	with	that	forty	odd	pounds	.
他	努力	到	记起	什么	他	有	完毕	和	那	四十	奇怪的	磅	.

他努力回想自己把那四十多英镑花到哪里去了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

He	had	no	recollection	of	going	to	that	place	himself	with	the	money	.
他	有	不	回忆	的	去	到	那	地方	他自己	和	这	钱	.

他完全不记得自己曾带着钱去过那个地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

He	must	have	entrusted	it	to	somebody	else	,
他	必须	有	受托	它	到	某人	别的	,

他一定是委托别人保管了。

[ɪn] [ðæt] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɔːrθ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

in	that	easy	-	going	way	of	which	North	had	warned	him	more	than	once	.
在	那	简单的	-	去	方式	的	哪个	北	有	警告	他	更多的	比	一次	.

诺斯曾不止一次警告过他，要用那种轻松自在的方式对待他。

['ɑːskər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['despərətli] .

Oscar	thrust	his	hands	through	his	hair	,	and	racked	his	brains	desperately	.
奥斯卡	推力	他的	双手	通过	他的	头发	,	和	架子	他的	大脑	绝望地	.

奥斯卡双手抓了抓头发，拼命地想着。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [wei] .

He	saw	at	once	what	a	terrible	temptation	he	had	put	in	somebody's	way	.
他	锯	在	一次	什么	一个	糟糕的	诱惑	他	有	放	在	某人的	方式	.

他立刻意识到自己给别人设置了多么可怕的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɑːrdli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n]

It	had	hardly	occurred	to	him	as	yet	that	he	might	fall	under	suspicion
它	有	几乎	发生	到	他	作为	然而	那	他	可能	落下	在下面	怀疑

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他几乎没有想到自己也可能成为嫌疑人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['kerləsnəs] — [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ]

but	he	realised	that	through	his	easy	-	going	carelessness	—	his	way	of	trusting
但	他	意识到	那	通过	他的	简单的	-	去	疏忽	—	他的	方式	的	信任

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

the	other	clerks	with	business	given	him	to	do	,
这	其他	职员	和	商业	给定	他	到	做	,

但他意识到，正是由于他那种随和的粗心大意——他把工作交给其他职员处理的方式——

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðerz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]

and	doing	theirs	in	exchange	—	he	had	been	the	cause	of	a	serious
和	正在做	他们的	在	交换	—	他	有	到过	这	原因	的	一个	严肃的

['mɑːnɪteri] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

monetary	loss	to	his	uncle	,
货币	损失	到	他的	叔叔	,

作为交换，他也做了他们该做的事——他曾给他的叔叔造成了严重的经济损失。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ɪm'bez(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][pər'hæps] [leɪ] [ðə; ði]

and	had	enabled	somebody	to	embezzle	money	and	perhaps	lay	the
和	有	已启用	某人	到	挪用	钱	和	也许	躺	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] .

foundation	of	a	career	of	crime	.
基础	的	一个	职业	的	犯罪	.

并可能帮助某人挪用公款，甚至为犯罪生涯奠定基础。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] .

It	was	a	terrible	thought	.
它	曾是	一个	糟糕的	想法	.

这是一个可怕的想法。

[bʌt; bət] [huː] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?

But	who	—	who	was	the	culprit	?
但	WHO	—	WHO	曾是	这	罪魁祸首	?

但究竟是谁——谁是罪魁祸首?

['kerləs] [æz; əz]['ɑːskər] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

Careless	as	Oscar	knew	himself	to	be	,
粗心	作为	奥斯卡	知道	他自己	到	是	,

尽管奥斯卡深知自己是个粗心大意的人，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jet] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [pʊt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]

it	did	not	yet	seem	to	him	that	he	would	readily	have	put	so	large	a
它	做过	不是	然而	似乎	到	他	那	他	会	容易	有	放	所以	大的	一个

[sʌm; səm][ʌv; əv] [kæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] ,

sum	of	cash	into	the	hands	of	a	young	clerk	,
和	的	现金	进入	这	双手	的	一个	年轻的	职员	,

他当时并不觉得他会轻易把这么一大笔现金交给一个年轻的职员。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'flekʃn]

and	yet	he	had	never	suspected	one	of	them	of	the	smallest	deflection
和	然而	他	有	绝不	怀疑	一	的	他们	的	这	最小	偏转

[frʌm; frəm] ['rektɪtuːd] ,

from	rectitude	,
从	正直	,

然而，他从未怀疑过他们中的任何一人有丝毫偏离正道的念头。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

and	certainly	he	had	given	it	to	somebody	.
和	当然	他	有	给定	它	到	某人	.

他肯定把它送给了别人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'siːt] .

He	looked	at	the	date	of	the	false	receipt	.
他	看起来	在	这	日期	的	这	错误的	收据	.

他查看了伪造收据上的日期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɜːrtɪs] ,

It	was	just	after	the	death	of	Curtis	,
它	曾是	只是	后	这	死亡	的	柯蒂斯	,

那是在柯蒂斯去世之后不久。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['hevi] .

when	the	office	was	in	some	confusion	and	the	pressure	of	work	heavy	.
什么时候	这	办公室	曾是	在	一些	困惑	和	这	压力	的	工作	重的	.

当时办公室一片混乱，工作压力很大。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

He	might	well	have	overlooked	the	memory	of	the	transaction	.
他	可能	出色地	有	被忽视的	这	记忆	的	这	交易	.

他很可能已经忘记了这笔交易。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

And	yet	he	did	seem	to	have	some	floating	impression	of	a	talk	with
和	然而	他	做过	似乎	到	有	一些	漂浮的	印象	的	一个	讲话	和

['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

somebody	about	the	payment	of	the	bill	,
某人	关于	这	支付	的	这	账单	,

然而，他似乎隐约记得曾与人谈过付款的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['faɪlɪŋ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði]

and	he	distinctly	remembered	filing	the	receipt	and	making	the	entry	in	the
和	他	明显地	记得	备案	这	收据	和	制作	这	入口	在	这

['ledʒər] .

ledger	.
账簿	.

他清楚地记得自己归档了收据并在账簿中做了记录。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] ?

But	to	whom	had	he	given	the	money	?
但	到	谁	有	他	给定	这	钱	?

但他把钱给了谁?

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['taɪni] ['pɑːkɪt] ['daɪəri][hiː; hi] ['kærid] ,

He	pulled	out	the	tiny	pocket	diary	he	carried	,
他	拉	出去	这	微小的	口袋	日记	他	携带	,

他掏出了随身携带的小袖珍日记本，

[wer] [hiː; hi][dʒʌst] ['dɑːtɪd] [daʊn] [noʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə] ['ʃiːlə] .

where	he	just	dotted	down	notes	of	things	to	be	told	to	Sheila	.
在哪里	他	只是	虚线	向下	笔记	的	事物	到	是	讲述	到	希拉	.

他只是随手记下要告诉希拉的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][siː] . [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

He	found	the	day	in	question	,	and	noted	the	initial	C	.	in	one	corner	.
他	成立	这	天	在	问题	,	和	著名的	这	最初的	C	.	在	一	角落	.

他找到了那一天，并注意到角落里的首字母 C。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['sɪrəl][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

That	meant	that	Cyril	had	been	helping	them	.
那	意思是	那	西里尔	有	到过	帮助	他们	.

这意味着西里尔一直在帮助他们。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['ʃiːlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] -

He	remembered	he	had	told	Sheila	of	the	condescension	of	the	great	'
他	记得	他	有	讲述	希拉	的	这	居高临下	的	这	伟大的	-

['vɑːrsəti][mæn] !

Varsity	man	!
大学	男人	!

他想起自己曾告诉希拉，那位伟大的"大学人"有多么傲慢!

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

And	then	with	a	start	it	came	over	him	.
和	然后	和	一个	开始	它	来了	超过	他	.

然后，他突然感到一阵眩晕。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['sɪrəl] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ?

Could	it	have	been	Cyril	who	had	paid	the	bill	?
可以	它	有	到过	西里尔	WHO	有	有薪酬的	这	账单	?

会不会是西里尔付的钱?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]

Or	at	least	who	had	taken	the	money	to	do	so	,	and	brought	back	the
或者	在	至少	WHO	有	已采取	这	钱	到	做	所以	,	和	带来	后退	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'siːt] ?

supposed	receipt	?
据称	收据	?

或者至少是谁拿了钱去做这件事，并带回了所谓的收据?

['ɔskɚz] [hɑːrt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Oscar's	heart	beat	thick	and	fast	.
奥斯卡的	心	打	厚的	和	快速地	.

奥斯卡的心跳又快又猛。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] .

He	buried	his	face	in	his	hands	and	thought	.
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	想法	.

他双手捂脸，陷入沉思。

['sloʊli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Slowly	there	seemed	to	come	to	him	some	such	recollection	,	but	was
缓慢地	那里	似乎	到	来	到	他	一些	这样的	回忆	,	但	曾是

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

it	only	imagination	?
它	仅有的	想像力	?

他似乎慢慢地想起了这件事，但这会不会只是他的想象呢?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

He	remembered	the	pressure	of	that	day	.
他	记得	这	压力	的	那	天	.

他还记得那天的压力。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɔːrdərz] .

He	remembered	his	uncle	coming	in	and	out	with	various	orders	.
他	记得	他的	叔叔	未来	在	和	出去	和	各种各样的	订单	.

他记得叔叔拿着各种各样的订单进进出出。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl]

He	remembered	the	money	being	given	him	with	instructions	to	pay	the	bill
他	记得	这	钱	存在	给定	他	和	指示	到	支付	这	账单

[æt; ət] [wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

他记得有人给了他钱，并嘱咐他立刻付清账单；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['meməri] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

but	there	absolute	memory	failed	him	.
但	那里	绝对	记忆	失败的	他	.

但他的绝对记忆力却出了问题。

[jet] ['ɑːskər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] ,

Yet	Oscar	thought	he	would	remember	had	he	entrusted	another	with	the	task	,
然而	奥斯卡	想法	他	会	记住	有	他	受托	其他	和	这	任务	,

但奥斯卡心想，如果他把这项任务委托给别人，他就会记得了。

[ðoʊ] [hæd; həd] ['sɪrəl] ['ɔːfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ,

though	had	Cyril	offered	in	his	easy	way	to	go	and	pay	the	bill	,
尽管	有	西里尔	提供	在	他的	简单的	方式	到	去	和	支付	这	账单	,

虽然西里尔主动提出用他最轻松的方式去付账，

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

most	likely	he	would	have	agreed	without	a	second	thought	.
最多	可能	他	会	有	同意	没有	一个	第二	想法	.

他很可能毫不犹豫地就同意了。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

As	he	pondered	the	matter	over	and	over	,
作为	他	沉思	这	事情	超过	和	超过	,

他反复思考着这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['klɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sɪrəl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː]

it	seemed	to	grow	clearer	in	his	mind	that	Cyril	had	taken	the	matter	into
它	似乎	到	生长	更清晰	在	他的	头脑	那	西里尔	有	已采取	这	事情	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;

his	own	hands	;
他的	自己的	双手	;

他越来越清楚地意识到，西里尔已经亲自处理了这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['terər] .

but	the	very	thought	of	this	struck	him	with	a	sort	of	terror	.
但	这	非常	想法	的	这	击	他	和	一个	种类	的	恐怖	.

但仅仅是想到这一点，就让他感到一阵恐惧。

['sɪrəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Cyril	was	a	son	of	the	house	.
西里尔	曾是	一个	儿子	的	这	房子	.

西里尔是这家的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

He	was	still	the	favourite	of	his	parents	.
他	曾是	仍然	这	最喜欢的	的	他的	父母	.

他仍然是父母最宠爱的孩子。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	would	never	,	never	believe	such	a	thing	of	him	.
他们	会	绝不	,	绝不	相信	这样的	一个	事物	的	他	.

他们绝对、绝对不会相信他会做出这种事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] .

It	would	be	almost	impossible	even	to	suggest	it	.
它	会	是	几乎	不可能的	甚至	到	建议	它	.

甚至连提出这个建议都几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:skər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,

And	then	Oscar	could	not	be	certain	that	he	remembered	the	circumstance	,
和	然后	奥斯卡	可以	不是	是	肯定	那	他	记得	这	环境	,

奥斯卡也不能确定自己是否记得当时的情况。

['oʊnli] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒənz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

only	fleeting	visions	passed	before	his	mind's	eye	,
仅有的	转瞬即逝	愿景	通过了	前	他的	心灵的	眼睛	,

他脑海中只闪过一些转瞬即逝的景象，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][soʊ] ['i:zəli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]

together	with	the	conviction	that	he	would	not	have	so	easily	forgotten	the
一起	和	这	定罪	那	他	会	不是	有	所以	容易地	被遗忘的	这

['mætər] [hæd; həd][nɑ:t]['sɪrəl][ɔ:r] [nɔ:rθ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] .

matter	had	not	Cyril	or	North	been	his	substitute	.
事情	有	不是	西里尔	或者	北	到过	他的	代替	.

他同时坚信，如果不是西里尔或诺斯代替他，他不会这么轻易忘记这件事。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [klɜ:rk] ,

If	he	had	made	over	the	money	to	a	brother	clerk	,
如果	他	有	制成	超过	这	钱	到	一个	兄弟	职员	,

如果他把钱转给了他的同事，

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

he	felt	certain	he	would	have	recollected	the	matter	.
他	毛毡	肯定	他	会	有	回忆	这	事情	.

他确信自己会记得这件事。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['trʌbld] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃənz] ,

And	whilst	he	was	in	the	midst	of	these	troubled	cogitations	,
和	而	他	曾是	在	这	中间	的	这些	麻烦	思考	,

而当他正处于这些令人困扰的思考之中时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət]['sɪrəl] [hɪm'self] .

who	should	come	in	but	Cyril	himself	.
WHO	应该	来	在	但	西里尔	他自己	.

除了西里尔本人，谁会进来呢?

['ɑːskər] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] .
Oscar looked up eagerly .
奥斯卡 看起来 向上 急切地 .

奥斯卡急切地抬起头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You are the very person I was wanting , ” he said ,
“ 你 是 这 非常 人 我 曾是 想要 , ” 他 说 ,

“你正是我一直在寻找的那个人，”他说。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['oʊpən] [spiːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˌdɪplə'mætɪk] [weɪ]
not pausing to consider whether or not open speech were the most diplomatic way
不是 暂停 到 考虑 无论 或者 不是 打开 演讲 是 这 最多 外交 方式
[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] .
of treating this problem .
的 治疗 这 问题 .

没有停下来思考公开言论是否是处理此问题的最委婉的方式。

“ ['sɪrəl] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [deɪz] ['æftər]['kɜːrtɪs] [daɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn]
“ Cyril , do you remember those days after Curtis died when you came and helped in
“ 西里尔 , 做 你 记住 那些 天 后 柯蒂斯 死亡 什么时候 你 来了 和 帮助 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
the office ?
这 办公室 ?

“西里尔，你还记得柯蒂斯去世后你来办公室帮忙的那几天吗？”

” ['sʌd(ə)nli] ['sɪrəlz] [aɪz] ['nærəud] ['slaɪtli] ; [ɪf] ['ɑːskər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [hɪm'self] ,
” Suddenly Cyril's eyes narrowed slightly ; if Oscar had not been so absorbed himself ,
” 突然 西里尔的 眼睛 范围缩小 轻微地 ; 如果 奥斯卡 有 不是 到过 所以 吸收 他自己 ,

“突然，西里尔的眼睛微微眯了起来；如果奥斯卡自己不是那么专注的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] ['sɪrəlz] [feɪs] ,
he might have noticed the indefinable change that passed over Cyril's face ,
他 可能 有 注意到 这 无法定义的 改变 那 通过了 超过 西里尔的 脸 ,

他或许注意到了西里尔脸上那难以言喻的变化。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['iːzi] .
but his voice was quite gay and easy .
但 他的 嗓音 曾是 相当 同性恋 和 简单的 .

但他的声音听起来很欢快轻松。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] [draɪ] ['letərz] ,
“ I remember coming and writing a lot of very dry letters ,
“ 我 记住 未来 和 写作 一个 很多 的 非常 干燥 信件 ,

“我记得当时来这里写了很多非常枯燥的信，

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kwoʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər]['kɑːntents]['æftər] [θriː] [mʌnθs]
but I hope you don't expect me to quote you their contents after three months
但 我 希望 你 不 预计 我 到 引用 你 他们的 内容 后 三 几个月
!
!
!

但我希望你不要指望我在三个月后还能引用他们的内容！

” — [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
” — and he laughed .
” — 和 他 笑了 .

——然后他笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	**Do**	**you**	**remember**	**your**	**father**	**bringing**	**in**	**some**	**money**	**and**	**giving**	**it**	**to**	**me**
”	做	你	记住	你的	父亲	带来	在	一些	钱	和	给予	它	到	我

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][dʒəʊnz][ænd; ənd] [raɪt] ?

to	**pay**	**a**	**bill**	**of**	**Jones**	**and**	**Wright**	**?**
到	支付	一个	账单	的	琼斯	和	赖特	?

“你还记得你父亲带了些钱来，交给我去支付琼斯和赖特公司的账单吗？”

” ['sɪrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]

”	**Cyril**	**turned**	**to**	**poke**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**pausing**	**to**	**refresh**	**his**
”	西里尔	转向	到	戳	这	火	,	和	似乎	到	是	暂停	到	刷新	他的

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

西里尔转身拨弄火堆，似乎停下来回忆了一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**vague**	**recollection**	**of**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**,**
”	我	思考	我	有	一个	模糊的	回忆	的	某物	的	这	种类	,

“我好像隐约记得有过类似的事情，”

[ðoʊ] [wʌt] [fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

though	**what**	**firm**	**it**	**was**	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**say**	**.**
尽管	什么	公司	它	曾是	我	应该	是	对不起	到	说	.

不过，很遗憾，我不知道是哪家公司。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][jʊr; jər] [desk] ,

I	**remember**	**his**	**putting**	**some**	**money**	**on**	**your**	**desk**	**,**
我	记住	他的	推杆	一些	钱	在	你的	桌子	,

我记得他把一些钱放在你桌子上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	**I**	**think**	**I**	**advised**	**you**	**to**	**lock**	**it**	**up**	**.**
和	我	思考	我	建议	你	到	锁	它	向上	.

我想我建议过你把它锁起来。

” ['ɑːskər] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] ; [ðoʊz] [wɜːrdz] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [freʃ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

”	**Oscar**	**gave**	**a**	**little**	**start**	**;**	**those**	**words**	**brought**	**back**	**a**	**fresh**	**wave**	**of**	**recollection**	**,**
”	奥斯卡	给予	一个	小的	开始	;	那些	字	带来	后退	一个	新鲜的	海浪	的	回忆	,

奥斯卡突然惊醒；那些话唤起了他新的回忆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['hevɪli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	**his**	**heart**	**beat**	**heavily**	**and**	**seemed**	**to**	**fall**	**within**	**him**	**.**
但	他的	心	打	重度	和	似乎	到	落下	之内	他	.

但他的心跳得很快，仿佛要从胸腔里掉出来一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sɪrəlz] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] .

He	**had**	**not**	**a**	**very**	**high**	**opinion**	**of**	**Cyril's**	**moral**	**courage**	**.**
他	有	不是	一个	非常	高的	观点	的	西里尔的	道德	勇气	.

他对西里尔的道德勇气评价不高。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] — [bʌt; bət]['ɑːskər] [wʊd] [nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] [θɔːt] ['fɑːrðər]

If	**indeed**	**he**	**had**	**been**	**guilty**	**—**	**but**	**Oscar**	**would**	**not**	**pursue**	**the**	**thought**	**farther**
如果	的确	他	有	到过	有罪的	—	但	奥斯卡	会	不是	追求	这	想法	更远

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

lest	**he**	**should**	**lose**	**his**	**self**	**-**	**control**	**.**
免得	他	应该	失去	他的	自己	-	控制	.

如果他真的有罪——但奥斯卡不敢再深究，以免失去自制力。

“ ['sɪrəl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ?

“	**Cyril**	**,**	**didn't**	**you**	**take**	**the**	**money**	**to**	**pay**	**the**	**bill**	**?**
”	西里尔	,	没有	你	拿	这	钱	到	支付	这	账单	?

“西里尔，你不是拿钱去付账了吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ]

Don't	you	remember	saying	you	had	written	enough	,	and	would	like	a	breath
不	你	记住	说	你	有	书面	足够的	,	和	会	喜欢	一个	气息

[ʌv; əv] [freʃ] [er] ?

of	fresh	air	?
的	新鲜的	空气	?

你难道不记得你说过你已经写够了，想要透透气吗?

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

We	thought	it	would	get	rid	of	the	money	lying	about	.
我们	想法	它	会	得到	摆脱	的	这	钱	说谎	关于	.

我们以为这样可以把闲置的钱处理掉。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ? ”

Didn't	you	take	it	and	bring	back	the	receipt	?	”
没有	你	拿	它	和	带来	后退	这	收据	?	”

你不是拿了东西，然后把收据带回来了吗?

“ [aɪ] ? ” ['kwestʃənd] ['sɪrəl] ['laɪtli] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪgərəs] ['ɑːnslɔːt]

“	I	?	”	questioned	Cyril	lightly	,	leaning	forward	and	making	another	vigorous	onslaught
“	我	?	”	被质问	西里尔	轻轻	,	倾斜	向前	和	制作	其他	蓬勃	猛攻

[æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

at	the	fire	.
在	这	火	.

“我？”西里尔轻声问道，同时向前倾身，再次猛烈地扑向火堆。

“ [aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] ['evər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɝːmz] [bɪl] [ɪn][maɪ][laɪf] !

“	I	don't	recollect	ever	paying	a	firm's	bill	in	my	life	!
“	我	不	追忆	曾经	付费	一个	公司的	账单	在	我的	生活	!

“我这辈子好像从来没付过公司的账单！”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [ðen] ? ”

But	suppose	I	did	,	what	then	?	”
但	认为	我	做过	,	什么	然后	?	”

但假设我真的这么做了，那又会怎样呢?

“ [wel] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪl] , ” [sed] ['ɑːskər] .

“	Well	,	there	has	been	a	mistake	about	this	bill	,	”	said	Oscar	.
“	出色地	,	那里	有	到过	一个	错误	关于	这	账单	,	”	说	奥斯卡	.

“嗯，这项法案确实存在一些错误，”奥斯卡说道。

“ ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːtɪd]

“	Either	it	was	not	paid	,	and	the	person	who	had	the	money	receipted
“	任何一个	它	曾是	不是	有薪酬的	,	和	这	人	WHO	有	这	钱	已收据

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“要么是没付钱，而收钱的人开了收据；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'ɔːθəraizd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['raɪts]

or	else	it	was	paid	to	some	unauthorised	person	in	Jones	and	Wright's
或者	别的	它	曾是	有薪酬的	到	一些	未经授权	人	在	琼斯	和	赖特的

[huː] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'siːtɪd] [ðə; ði] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɝːmz] [stæmp] .

who	pocketed	the	money	and	receipted	the	bill	without	using	the	firm's	stamp	.
WHO	口袋	这	钱	和	已收据	这	账单	没有	使用	这	公司的	邮票	.

或者，这笔钱被支付给了琼斯和赖特公司里某个未经授权的人，此人私吞了这笔钱，并在账单上没有使用公司的印章。

['eniweɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] ['nevər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'iːzi]

Anyway	**the**	**money**	**has**	**never**	**got**	**into**	**the**	**right**	**hands**	**,**	**and**	**I**	**am**	**very**	**uneasy**
反正	这	钱	有	绝不	得到	进入	这	正确的	双手	,	和	我	是	非常	不安

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

总之，这笔钱始终没有落入真正需要的人手中，我对此感到非常不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

because	**I**	**can't**	**be**	**sure**	**who**	**it**	**was**	**that**	**took**	**the**	**money**	**from**	**me**	**.**
因为	我	不能	是	当然	WHO	它	曾是	那	采取	这	钱	从	我	.

因为我无法确定是谁拿走了我的钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

And	**it**	**is**	**such**	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**think**	**of**	**anybody's**	**being**	**a**	**thief**	**.**
和	它	是	这样的	一个	可怕	事物	到	思考	的	任何人的	存在	一个	贼	.

想到有人是小偷，真是件可怕的事。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

I	**wondered**	**if**	**you**	**had**	**given**	**it**	**afterwards**	**to**	**some**	**other**	**person**	**.**
我	想知道	如果	你	有	给定	它	然后	到	一些	其他	人	.

我想知道你后来是否把它送给了其他人。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	**can't**	**help**	**having**	**a**	**vague**	**impression**	**that**	**you**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**
我	不能	帮助	拥有	一个	模糊的	印象	那	你	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] , ['sɪrəl] .

it	**,**	**Cyril**	**.**
它	,	西里尔	.

西里尔，我总觉得这件事跟你脱不了干系。

〞 ['ɑːskər] [lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] .

〞	**Oscar**	**looked**	**up**	**appealingly**	**.**
〞	奥斯卡	看起来	向上	吸引人的	.

奥斯卡抬起头，眼神充满魅力。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪrəl] [wʌz; wəz]

Stronger	**and**	**more**	**strong**	**was**	**the**	**notion**	**coming**	**to**	**him**	**that**	**Cyril**	**was**
更强	和	更多的	强的	曾是	这	概念	未来	到	他	那	西里尔	曾是

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

the	**responsible**	**person**	**.**
这	负责任的	人	.

他越来越强烈地认为，西里尔是负责这件事的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ?

But	**how**	**would**	**it**	**be**	**possible**	**to**	**bring**	**it**	**home**	**to**	**him**	**if**	**he**	**denied**	**?**
但	如何	会	它	是	可能的	到	带来	它	家	到	他	如果	他	否认	?

但如果他否认，又该如何让他明白呢?

['ɑːskər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [klɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [pæst] .

Oscar	**did**	**not**	**think**	**either**	**of**	**the**	**younger**	**clerks**	**had**	**been**	**present**	**when**	**the**	**talk**	**between**	**them**	**passed**	**.**
奥斯卡	做过	不是	思考	任何一个	的	这	年轻	职员	有	到过	展示	什么时候	这	讲话	之间	他们	通过了	.

奥斯卡认为，那两个年轻的职员在他们谈话时都不在场。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sɪrəlz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [peɪd] ,

He	**seemed**	**to**	**remember**	**Cyril's**	**saying**	**it**	**had**	**better**	**be**	**paid**	**,**
他	似乎	到	记住	西里尔的	说	它	有	更好的	是	有薪酬的	,

他似乎记得西里尔说过，这笔钱最好还是付清。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lædz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪnər]

and	his	taking	the	money	away	before	the	lads	came	back	from	their	dinner
和	他的	采取	这	钱	离开	前	这	小伙子们	来了	后退	从	他们的	晚餐

.

:

.

在小伙子们吃完晚饭回来之前，他就把钱拿走了。

[jes] , [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['evri] ['mɪnɪt] .

Yes	,	he	felt	more	and	more	certain	every	minute	.
是的	,	他	毛毡	更多的	和	更多的	肯定	每一个	分钟	.

是的，他每时每刻都感到越来越有把握。

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] .

But	Cyril	lay	back	in	his	chair	and	laughed	.
但	西里尔	躺	后退	在	他的	椅子	和	笑了	.

但西里尔靠在椅子上笑了。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	My	dear	fellow	,	you	are	quite	making	a	mare's	nest	for	yourself	.
“	我的	亲爱的	同伴	,	你	是	相当	制作	一个	母马的	巢	为了	你自己	.

“我的朋友，你这是在给自己挖坑啊。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

I	had	nothing	whatever	to	do	with	the	matter	.
我	有	没有什么	任何	到	做	和	这	事情	.

这件事跟我一点关系都没有。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ,

I	recollect	my	father's	bringing	you	the	money	and	telling	you	to	pay	,
我	追忆	我的	父亲的	带来	你	这	钱	和	讲述	你	到	支付	,

我记得父亲把钱带给你，让你付钱。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	I	recommended	you	to	lock	it	up	out	of	sight	.
和	我	受到推崇的	你	到	锁	它	向上	出去	的	视线	.

我建议你把它锁起来，放在看不见的地方。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

That	is	all	I	know	of	the	matter	,
那	是	全部	我	知道	的	这	事情	,

这就是我对这件事的全部了解。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] — —

and	I'm	afraid	I	can't	help	you	out	of	your	difficulty	—	—
和	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	出去	的	你的	困难	—	—

恐怕我无法帮你摆脱困境——

” [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪrəl] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	And	there	Cyril	suddenly	stopped	short	for	North	had	entered	the	room	,
”	和	那里	西里尔	突然	停止	短的	为了	北	有	进入	这	房间	,

“这时，西里尔突然停住了脚步，因为诺斯已经进了房间。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	it	was	plain	from	his	face	that	he	knew	the	story	and	had
和	它	曾是	清楚的	从	他的	脸	那	他	知道	这	故事	和	有

[kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ɑːskər] .

come	to	talk	the	matter	over	with	Oscar	.
来	到	讲话	这	事情	超过	和	奥斯卡	.

从他的表情就能看出他知道这件事，并且是来和奥斯卡商量此事的。

“ [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tə'geðər] , ” [sed] ['sɪrəl] ['ræðər] ['heɪstɪli] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]
“ I'll leave you to have it out together , ” said Cyril rather hastily , rising and
“ 患病的 离开 你 到 有 它 出去 一起 , ” 说 西里尔 相当 草草 , 上升 和
['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
walking away .
步行 离开 .

“我就不打扰你们了，你们自己解决吧。”西里尔说着，有些匆忙地站起身走开了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] , ['ɑːskər] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
“ I wish I could help you to a better memory , Oscar ; but , perhaps ,
“ 我 希望 我 可以 帮助 你 到 一个 更好的 记忆 , 奥斯卡 ; 但 , 也许 ,

“我真希望我能帮你拥有更好的记忆力，奥斯卡；但是，也许……”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nɔːrθ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'geðər] [juːl] [get][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
if you and North talk it over together you'll get some light on the subject .
如果 你 和 北 讲话 它 超过 一起 你会 得到 一些 光 在 这 主题 .

如果你和诺斯一起谈谈这件事，你们就会对这个问题有所了解。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” He walked off whistling , closing the door behind him .
” 他 步行 离开 吹口哨 , 结束 这 门 在后面 他 .

他吹着口哨走了，随手关上了门。

[nɔːrθ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ræðər] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
North looked after him with the same rather stern expression on his face that it
北 看起来 后 他 和 这 相同的 相当 船尾 表达 在 他的 脸 那 它
[hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] ['entərɪŋ] .
had worn on entering .
有 磨损 在 进入 .

诺斯看着他，脸上带着和进来时一样的严肃表情。

“ ['ɑːskər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
“ Oscar , ” he said slowly ,
“ 奥斯卡 , ” 他 说 缓慢地 ,

“奥斯卡，”他缓缓说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sɪrəl][ɪz][ɪn]['eni] [weɪ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] ?
“ do you mean that Cyril is in any way mixed up in this wretched business ?
“ 做 你 意思是 那 西里尔 是 在 任何 方式 混合 向上 在 这 可怜 商业 ?

“你的意思是说，西里尔以某种方式卷入了这件可悲的事情吗？”

” ['ɑːskər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] .
” Oscar dropped his eyes and spoke in a very low tone .
” 奥斯卡 掉落 他的 眼睛 和 辐 在 一个 非常 低的 语气 .

奥斯卡垂下眼帘，用非常低的声音说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [nɔːrθ] .
“ I don't know , North .
“ 我 不 知道 , 北 .

“我不知道，诺斯。”

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
” (To be continued .) { 669 }
” (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{669}

[ðə; ðɪ] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [west] .
THE COURTSHIP OF CATHERINE WEST .
这 求爱 的 凯瑟琳 西方 .

凯瑟琳·韦斯特的求婚故事。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['kæθrɪn] .
HAT day was the beginning of a week of pure delight to Catherine .
帽子 天 曾是 这 开始 的 一个 星期 的 纯的 喜 到 凯瑟琳 .

对凯瑟琳来说，帽子日是充满快乐的一周的开始。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [swi:t] [er] ,
In proportion as her body drank in the pure sweet air ,
在 部分 作为 她 身体 喝 在 这 纯的 甜的 空气 ,

随着她的身体吸入纯净甘甜的空气，

[soʊ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] .
so her mind and outlook developed and expanded .
所以 她 头脑 和 前景 发达 和 扩展 .

于是她的思想和视野不断发展和开阔。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It was much for her to have the constant companionship of a
它 曾是 很多 为了 她 到 有 这 持续的 友谊 的 一个
['wʊmən] [laɪk] ['mɑ:rgrət] [greɪ] ,
woman like Margaret Gray ,
女士 喜欢 玛格丽特 灰色的 ,

对她来说，能有玛格丽特·格雷这样的女性长期陪伴，是一件非常幸福的事情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [vju:d] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] ,
a woman whose generous nature viewed the girl's beauty without jealousy ,
一个 女士 谁 慷慨的 自然 已查看 这 女孩们 美丽 没有 妒忌 ,

一位心胸宽广的女子，她欣赏女孩的美貌而不心生嫉妒。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
and delighted in setting it off to the best advantage .
和 高兴极了 在 环境 它 离开 到 这 最好的 优势 .

并乐于将其发挥到最佳效果。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɑ:m] .
At first , indeed , she had had a qualm .
在 第一的 , 的确 , 她 有 有 一个 疑虑 .

起初，她确实有些犹豫。

[sə'poʊz] [ðæt] ['grænvɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi]
Suppose that Granville , in spite of his apparent indifference , should take a fancy
认为 那 格兰维尔 , 在 尽管如此 的 他的 明显 漠不关心 , 应该 拿 一个 想要
[tu:; tə] [ðɪs] ['peniləs] ['ti:tʃər] .
to this penniless teacher .
到 这 身无分文 老师 .

假设格兰维尔虽然表面上漠不关心，但却对这位身无分文的教师产生了好感。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [æm'bɪʃəs] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]
What would become of all his sister's ambitious schemes for his promotion by a
什么 会 变得 的 全部 他的 姐妹 雄心勃勃 方案 为了 他的 晋升 经过 一个
['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [meɪnz] ['sɪstər] ,
marriage with Lord Mayne's sister ,
婚姻 和 主 梅恩的 姐姐 ,

他姐姐为了让他升迁而精心策划的一系列野心勃勃的计划，例如安排他与梅恩勋爵的妹妹联姻，最终又将如何收场呢?

[ə; eɪ] [ski:m] [nɑ:t] ['ʌtərli] [əb'sɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi:z] [mɑ:rkt] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ?
a scheme not utterly absurd in the face of that lady's marked esteem for him ?
一个 方案 不是 完全地 荒诞 在 这 脸 的 那 女士的 标记 尊重 为了 他 ?

考虑到那位女士对他的明显好感，这个计划难道不是完全荒谬的吗?

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['endɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [bə'nevələnt] [plænz] ,

That	,	indeed	,	would	be	a	disastrous	ending	to	Margaret's	benevolent	plans	,
那	,	的确	,	会	是	一个	灾难性的	结束	到	玛格丽特的	仁慈	计划	,

那确实会是玛格丽特善举的灾难性结局。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

and	she	determined	to	avert	it	by	a	little	talk	with	her	new	friend	.
和	她	决定	到	避免	它	经过	一个	小的	讲话	和	她	新的	朋友	.

她决定通过和新朋友简单交谈来避免这种情况发生。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['kæθrɪn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

She	read	Catherine	through	and	through	,
她	读	凯瑟琳	通过	和	通过	,

她把凯瑟琳的著作从头到尾都读懂了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [vjuː]

and	knew	that	she	was	one	of	those	women	who	take	a	highly	idealistic	view
和	知道	那	她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	拿	一个	高度	理想主义	看法

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ;

of	love	and	marriage	;
的	爱	和	婚姻	;

她知道自己是那种对爱情和婚姻抱有高度理想化看法的女性之一;

[huː] [kən'siːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['prefrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

who	conceive	that	even	a	suspected	preference	of	a	man	for	a	particular
WHO	构想	那	甚至	一个	怀疑	偏爱	的	一个	男人	为了	一个	特别的

['wʊmən] [meɪks] [hɪm; ɪm]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

woman	makes	him	sacred	to	her	,
女士	制作	他	神圣	到	她	,

她们认为，即使只是怀疑某个男人偏爱某个女人，也会使他成为该女人心中的神圣之人。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [di'zaiərɪŋ] [ə'nʌðər] ['gɝːlz] ['lʌvər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk]

and	who	would	shrink	from	desiring	another	girl's	lover	as	they	would	shrink
和	WHO	会	收缩	从	渴望	其他	女孩们	情人	作为	他们	会	收缩

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːbəri] .

from	a	robbery	.
从	一个	抢劫	.

他们不愿觊觎其他女孩的情人，就像不愿参与抢劫一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [ðæt] ['grænvɪlz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ,

If	she	could	convey	to	Catherine	that	Granville's	affections	were	already	engaged	,
如果	她	可以	传达	到	凯瑟琳	那	格兰维尔的	情感	是	已经	已订婚的	,

如果她能向凯瑟琳传达格兰维尔的心上人已然另有所属的信息，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] .

she	knew	that	she	would	have	little	to	fear	.
她	知道	那	她	会	有	小的	到	害怕	.

她知道自己没什么好怕的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ['æftər] ['dɪnər] , [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

They	were	sitting	out	on	the	verandah	after	dinner	,	reviewing	the	delightful
他们	是	坐着	出去	在	这	阳台	后	晚餐	,	复习	这	愉快

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

experiences	of	the	day	,
经历	的	这	天	,

晚饭后，他们坐在阳台上，回顾着当天愉快的经历。

[spent] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] .

spent	in	the	ascent	of	a	neighbouring	hill	.
花费	在	这	上升	的	一个	邻接	爬坡道	.

花费时间攀登邻近的山丘。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

“	And	to	-	morrow	we	will	go	into	the	valley	for	a	change	.
“	和	到	-	明天	我们	将要	去	进入	这	谷	为了	一个	改变	.

“明天我们将前往山谷，换个地方看看。”

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ?

Wouldn't	it	be	nice	to	go	on	the	lake	?
不会	它	是	好的	到	去	在	这	湖	?

去湖边玩玩该多好啊！

[ˈgrænvɪl] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ˈsplendɪdli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [boʊt][ðə; ði][læst] [jɪr] [æt; ət][ˈɑːksfərd]

Granville	rows	splendidly	;	he	was	in	his	college	boat	the	last	year	at	Oxford
格兰维尔	行	精彩地	;	他	曾是	在	他的	大学	船	这	最后的	年	在	牛津

, ” [sed] [ˈmɑːrgrət] .

,	”	said	Margaret	.
,	”	说	玛格丽特	.

玛格丽特说：“格兰维尔划船划得非常好；他在牛津大学的最后一年还在学院赛艇队里。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][əˈloʊn] ? ” [æskt] [ˈkæθrɪn] .

“	Don't	you	think	you	two	had	better	go	alone	?	”	asked	Catherine	.
“	不	你	思考	你	二	有	更好的	去	独自的	?	”	问	凯瑟琳	.

“你们两个不觉得最好单独去吗？”凯瑟琳问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els]

“	I	am	sure	you	would	enjoy	it	more	,	and	I	can	easily	find	something	else
“	我	是	当然	你	会	享受	它	更多的	,	和	我	能	容易地	寻找	某物	别的

[tuː; tə][duː] . ”

to	do	.	”
到	做	.	”

“我相信你会更喜欢它，而且我很容易就能找到其他事情做。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈmɑːrgrət] .

“	Oh	,	but	you	must	come	,	”	urged	Margaret	.
“	哦	,	但	你	必须	来	,	”	敦促	玛格丽特	.

“哦，你一定要来，”玛格丽特恳求道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪtfəli] [dʌl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . ”

“	You	would	be	frightfully	dull	alone	,	and	I	want	you	.	”
“	你	会	是	可怕地	乏味的	独自的	,	和	我	想	你	.	”

“你一个人会非常无趣，而我想要你。”

“ [its] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — — ”

“	It's	awfully	good	of	you	,	but	—	—	”
“	它是	非常	好的	的	你	,	但	—	—	”

“你真是太好了，但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”

“	But	what	?	”
“	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [laɪks][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]

“	I	don't	think	your	brother	likes	the	trouble	of	always	having	another	person	to
“	我	不	思考	你的	兄弟	点赞	这	麻烦	的	总是	拥有	其他	人	到

[lʊk] [ˈæftər] .

look	after	.
看	后	.

“我觉得你哥哥不喜欢总是要照顾另一个人的麻烦。”

” [ˈmɑːrgrət] [læft] .

”	Margaret	laughed	.
”	玛格丽特	笑了	.

玛格丽特笑了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] ; [hiː; hi] ['riːəli] [laɪks] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ Oh , you mustn't think that ; he really likes you very much ,
“ 哦 , 你 不得 思考 那 ; 他 真的 点赞 你 非常 很多 ,

“哦，你千万别这么想；他真的很喜欢你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but you are rather incomprehensible to him .
但 你 是 相当 难以理解 到 他 .

但他却很难理解你。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'strest] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
He would be so distressed if he thought that you stayed away on that account .
他 会 是 所以 苦恼 如果 他 想法 那 你 入住 离开 在 那 帐户 .

如果他认为你因为这个原因而疏远他，他会非常难过的。

” ['siːkrətli] ['mɑːrgrət] [θɔːt] , “ ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]
” Secretly Margaret thought , “ Rather a dangerous symptom , that she should be so
” 偷偷 玛格丽特 想法 , “ 相当 一个 危险的 症状 , 那 她 应该 是 所以
['sensətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] . ”
sensitive to his indifference . ”
敏感的 到 他的 漠不关心 . ”

玛格丽特暗自想：“这可真是一个危险的征兆，她竟然对他的冷漠如此敏感。”

“ ['grænvɪl] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['spiːkɪŋ]
“ Granville is not quite an ordinary person , you know , ” added his sister , speaking
“ 格兰维尔 是 不是 相当 一个 普通的 人 , 你 知道 , ” 额外 他的 姐姐 , 请讲
['veri] [fæst] ,
very fast ,
非常 快速地 ,

“你知道，格兰维尔可不是个普通人，”他妹妹语速飞快地补充道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌvər] ['kæθrɪnz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
in order to cover Catherine's confusion .
在 命令 到 覆盖 凯瑟琳的 困惑 .

为了掩盖凯瑟琳的困惑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə] [laɪk] ['piːp(ə)l] ,
“ It takes a long time for him to get to like people ,
“ 它 需要 一个 长的 时间 为了 他 到 得到 到 喜欢 人们 ,

“他需要很长时间才能喜欢上别人，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['lɔɪəl] .
but when he has once formed a friendship no one could be more loyal .
但 什么时候 他 有 一次 形成 一个 友谊 不 一 可以 是 更多的 忠诚 .

但一旦与人建立友谊，没有人会比他更忠诚。

[aɪ] ['envi] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] . ”
I envy Lady Blanche . ”
我 嫉妒 女士 布兰奇 . ”

我羡慕布兰奇夫人。

“ ['leɪdi] ['blɑːnʃ] ? ” [æskt] ['kæθrɪn] .
“ Lady Blanche ? ” asked Catherine .
“ 女士 布兰奇 ? ” 问 凯瑟琳 .

“布兰奇夫人？”凯瑟琳问道。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Who is she ? ”
“ WHO 是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][lɔ:rd] [meɪnz] ['sɪstər] .

“	Oh	,	she	is	Lord	Mayne's	sister	.
“	哦	,	她	是	主	梅恩的	姐姐	.

“哦，她是梅恩勋爵的妹妹。”

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [daɪd] , ['grænvɪl] [ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] — [lɔ:rd] ['meɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [wɜ:r; wər][æt; ət]['ɑ:ksfərd] [tə'geðər] .

Long	ago	,	before	our	father	died	,	Granville	and	Maurice	—	Lord	Mayne	,	you	know	—	were	at	Oxford	together	.
长的	前	,	前	我们的	父亲	死亡	,	格兰维尔	和	莫里斯	—	主	梅恩	,	你	知道	—	是	在	牛津	一起	.

很久以前，在我们父亲去世之前，格兰维尔和莫里斯——也就是梅恩勋爵——曾在牛津大学一起学习。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] ['grænvɪl] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'keiʃənz] [æt; ət] ['grɪmʃɔ] .

They	were	great	chums	,	and	Granville	used	to	spend	most	of	his	vacations	at	Grimshaw	.
他们	是	伟大的	朋友们	,	和	格兰维尔	用过的	到	花费	最多	的	他的	假期	在	格里姆肖	.

他们是很好的朋友，格兰维尔过去常常在格里姆肖度过大部分假期。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['blɑ:nʃ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

He	and	Lady	Blanche	were	certainly	very	good	friends	,
他	和	女士	布兰奇	是	当然	非常	好的	朋友们	,

他和布兰奇夫人无疑是非常好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

and	I	think	there	might	have	been	an	engagement	had	not	my	father	died	suddenly	,
和	我	思考	那里	可能	有	到过	一个	订婚	有	不是	我的	父亲	死亡	突然	,

如果不是我父亲突然去世，我想我们可能已经订婚了。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['mʌd(ə)l] .

leaving	his	affairs	in	an	inextricable	muddle	.
离开	他的	事务	在	一个	密不可分	混乱	.

留下了一团乱麻般的烂摊子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [det] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,

He	was	overwhelmed	with	debt	;	and	instead	of	inheriting	a	large	fortune	,
他	曾是	不堪重负	和	债务	;	和	反而	的	继承	一个	大的	财富	,

他债台高筑；而且，他非但没有继承一大笔遗产，

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

as	we	had	imagined	would	be	the	case	,
作为	我们	有	想象	会	是	这	案件	,

正如我们预想的那样，

['grænvɪl] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] .

Granville	and	I	found	ourselves	with	only	a	comparatively	small	capital	.
格兰维尔	和	我	成立	我们自己	和	仅有的	一个	比较	小的	首都	.

格兰维尔和我发现自己只有相对较少的资金。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɛts] .

The	interest	on	that	is	still	going	to	pay	off	the	debts	.
这	兴趣	在	那	是	仍然	去	到	支付	离开	这	债务	.

利息仍然足以偿还债务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['grænvɪl] ['kudnt] [spi:k] [ðen] ,

Of	course	,	Granville	couldn't	speak	then	,
的	课程	,	格兰维尔	不能	说话	然后	,

当然，格兰维尔当时还不会说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːrd] ['meɪn] ['entərd] ['pɑːrləmənt] [æt; ət] [ðæt]
and **it** **was** **fortunate** **for** **him** **that** **Lord** **Mayne** **entered** **Parliament** **at** **that**
和 它 曾是 幸运 为了 他 那 主 梅恩 进入 议会 在 那
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

对他来说，幸运的是梅恩勋爵当时进入了议会。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
and **insisted** **on** **his** **becoming** **his** **secretary** **.**
和 坚持 在 他的 成为 他的 秘书 .

并坚持让他担任自己的秘书。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['meɪn] ,
Between **ourselves** **it** **was** **quite** **equally** **fortunate** **for** **Lord** **Mayne** **,**
之间 我们自己 它 曾是 相当 同样地 幸运 为了 主 梅恩 ,

就我们而言，梅恩勋爵也同样幸运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænvɪl] [ɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [preɪz]
because **Granville** **is** **ten** **times** **as** **clever** **as** **he** **is** **;** **and** **when** **people** **praise**
因为 格兰维尔 是 十 时代 作为 聪明的 作为 他 是 ; 和 什么时候 人们 称赞
[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,
his **speeches** **,**
他的 演讲 ,

因为格兰维尔比他聪明十倍；而且当人们称赞他的演讲时，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] - [moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
and **talk** **of** **him** **as** **the** **'** **most** **brilliant** **of** **our** **younger** **politicians** **,**
和 讲话 的 他 作为 这 - 最多 杰出的 的 我们的 年轻 政治家 ,

人们称他为“我们年轻一代政治家中最为杰出的人物”，

- [aɪ] [hʌg] [maɪ'self][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][maɪ] ['brʌðər] . ”
' **I** **hug** **myself** **and** **think** **that** **he** **is** **inspired** **by** **my** **brother** **.** **”**
- 我 拥抱 我 和 思考 那 他 是 灵感 经过 我的 兄弟 . ”

“我拥抱自己，心想他一定是受到了我哥哥的启发。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [sæd] ! ” [kraɪd] ['kæθrɪn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ **But** **how** **sad** **!** **”** **cried** **Catherine** **sympathetically** **.**
“ 但 如何 伤心 ! ” 哭 凯瑟琳 同情地 .

“真是太可怜了！”凯瑟琳同情地喊道。

“ [ænd; ənd][dɪd] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ **And** **did** **Lady** **Blanche** **care** **for** **him** **all** **the** **time** **?** **”**
“ 和 做过 女士 布兰奇 关心 为了 他 全部 这 时间 ? ”

“布兰奇夫人一直都关心他吗？”

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,
“ **That** **I** **can't** **tell** **,** **but** **though** **all** **this** **is** **seven** **years** **ago** **,** **she** **is** **still** **unmarried** **,**
“ 那 我 不能 告诉 , 但 尽管 全部 这 是 七 年 前 , 她 是 仍然 未婚 ,

“我无法确定，但尽管这一切都发生在七年前，她仍然未婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['grænvɪl] ['evər] [rɪ'kʌvərd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [æsk]
and **if** **Granville** **ever** **recovered** **any** **of** **our** **fortune** **I** **am** **sure** **he** **would** **ask**
和 如果 格兰维尔 曾经 恢复 任何 的 我们的 财富 我 是 当然 他 会 问
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

如果格兰维尔日后找回了我们的任何财产，我相信他一定会向她求助的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['blɑːnʃ] [hæz; həz] [hiːps] [ʌv; əv]

It	would	be	a	splendid	thing	for	him	,	for	Blanche	has	heaps	of
它	会	是	一个	灿烂	事物	为了	他	,	为了	布兰奇	有	堆积如山	的

['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

money	of	her	own	.
钱	的	她	自己的	.

对他来说这将是一件极好的事，因为布兰奇自己就有很多钱。

[θɪŋk] — [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz]

Think	—	he	could	go	into	Parliament	and	make	quite	as	great	a	figure	as
思考	—	他	可以	去	进入	议会	和	制作	相当	作为	伟大的	一个	数字	作为

[lɔːrd] ['meɪn] . ”

Lord	Mayne	.	”
主	梅恩	.	”

想想看——他完全可以进入议会，成为像梅恩勋爵那样举足轻重的人物。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm]

“	That	would	be	splendid	,	”	cried	the	girl	enthusiastically	,	“	but	if	she	loves	him
“	那	会	是	灿烂	,	”	哭	这	女孩	踊跃	,	“	但	如果	她	爱	他

,

,
,

“那太好了，”女孩兴奋地喊道，“可是如果她爱他，

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

surely	she	would	be	glad	to	marry	him	without	the	money	.	”
一定	她	会	是	高兴的	到	结婚	他	没有	这	钱	.	”

即使没有钱，她肯定也乐意嫁给他。

“ [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [æsk][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] .

“	No	doubt	;	but	he	can't	ask	her	,	at	least	,	not	yet	.
“	不	怀疑	;	但	他	不能	问	她	,	在	至少	,	不是	然而	.

“毫无疑问；但他不能问她，至少现在还不能。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

But	sometimes	I	hope	that	by	some	lucky	chance	they	may	come	to	an
但	有时	我	希望	那	经过	一些	幸运的	机会	他们	可能	来	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

但有时我希望，凭借某种幸运的契机，他们能够达成谅解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

and	the	difficulty	may	be	solved	.
和	这	困难	可能	是	已解决	.

这个问题或许可以解决。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] - [gʊd] [naɪt] - [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] -

Come	,	we	must	say	'	Good	night	'	now	,	if	we	are	to	start	early	to	-
来	,	我们	必须	说	-	好的	夜晚	-	现在	,	如果	我们	是	到	开始	早期的	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

好了，如果我们明天要早起，现在就得说“晚安”了。

” ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['strætədʒəm][hæd; həd] [kwaɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [wʌn] [weɪ] ,

”	Margaret's	stratagem	had	quite	succeeded	in	one	way	,
”	玛格丽特的	策略	有	相当	成功了	在	一	方式	,

“玛格丽特的策略在某种程度上确实成功了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːrl] [lʊkt] [ɑːn] ['grænvɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] .

and	the	girl	looked	on	Granville	henceforth	as	an	engaged	man	.
和	这	女孩	看起来	在	格兰维尔	今后	作为	一个	已订婚的	男人	.

从此以后，女孩把格兰维尔视为一个订婚的男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	this	made	an	enormous	difference	to	her	.
但	这	制成	一个	巨大的	不同之处	到	她	.

但这给她带来了巨大的改变。

[əb'sɜːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] ,

Absurdly	conscious	of	her	lack	of	means	,
荒谬地	有意识的	的	她	缺少	的	方法	,

她荒谬地意识到自己经济拮据，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni][æz; əz][ə; eɪ]

and	fearful	lest	anyone	should	think	that	she	looked	forward	to	matrimony	as	a
和	可怕	免得	任何人	应该	思考	那	她	看起来	向前	到	婚姻	作为	一个

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['deɪli] [tɔɪl] ,

deliverance	from	her	daily	toil	,
解救	从	她	日常的	辛劳	,

她害怕别人会认为她盼望婚姻能让她摆脱日常的辛劳。

[hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fjuː] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'pelənt] .

her	manner	to	the	few	men	she	had	met	had	been	almost	repellant	.
她	方式	到	这	很少	男人	她	有	遇见	有	到过	几乎	驱虫剂	.

她对待遇到的少数男性的态度几乎令人反感。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [greɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ([ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

But	if	Mr	.	Gray	were	engaged	,	he	could	not	(	she	thought	,
但	如果	先生	.	灰色的	是	已订婚的	,	他	可以	不是	(	她	想法	,

但如果格雷先生已经订婚了，他就不能（她想）。

[ɪn][ðə; ðiː] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]) [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

in	the	innocence	of	her	heart	)	imagine	that	she	had	any	designs	on	him	.
在	这	无辜	的	她	心	)	想象	那	她	有	任何	设计	在	他	.

她天真无邪，怎么可能对他有任何企图呢?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	so	the	constraint	which	had	hitherto	affected	her	manner	to	him
和	所以	这	约束	哪个	有	迄今为止	做作的	她	方式	到	他

[wɔːr] [ɔːf] ;

wore	off	;
穿着	离开	;

于是，之前一直束缚着她对他的那份拘束感消失了;

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnə´fektidli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

she	met	him	as	frankly	and	as	unaffectedly	as	she	did	his	sister	.
她	遇见	他	作为	坦率地说	和	作为	不受影响地	作为	她	做过	他的	姐姐	.

她像对待他妹妹一样，坦诚而自然地与他见面。

['mɑːrgrət] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Margaret	had	given	him	a	hint	to	persuade	Catherine	to	come	with
玛格丽特	有	给定	他	一个	暗示	到	说服	凯瑟琳	到	来	和

[ðem; ðəm][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ,

them	the	next	day	,
他们	这	下一个	天	,

玛格丽特曾暗示他，让他劝说凯瑟琳第二天和他们一起去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] .

and	as	she	came	downstairs	,	she	found	him	waiting	in	the	hall	.
和	作为	她	来了	楼下	,	她	成立	他	等待	在	这	大厅	.

当她下楼时，发现他正在走廊里等着她。

“ [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['redi] [jet] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
“ Why , are you not ready yet ? ” he asked , seeing that she was without her
” 为什么 , 是 你 不是 准备好 然而 ? ” 他 问 , 看到 那 她 曾是 没有 她
[hæt] .
hat .
帽子 .

“怎么，你还没准备好吗？”他看到她没戴帽子，便问道。

“ [aɪ] — [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
“ I — did not think of coming to - day , ” she said , hesitating ,
” 我 — 做过 不是 思考 的 未来 到 - 天 , ” 她 说 , 犹豫不决 ,

“我……没想到今天会来，”她犹豫着说道。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
and smiling to conceal the disappointment in her tone .
和 微笑 到 隐藏 这 失望 在 她 语气 .

她强颜欢笑，掩饰语气中的失望。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [pliːz] ! ['mɑːrgrət] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
“ Oh , but you must , please ! Margaret will be so disappointed — we shall
” 哦 , 但 你 必须 , 请 ! 玛格丽特 将要 是 所以 失望的 — 我们 将
[bəuθ][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
both be disappointed if you don't .
两个都 是 失望的 如果 你 不 .

“哦，你一定要去！玛格丽特会非常失望的——如果你不去，我们俩都会失望的。”

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
Look outside ; can you resist it ?
看 外部 ; 能 你 抵抗 它 ?

向外看看；你能抵挡得住吗?

” [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [twɪn] [piːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,
” The sun was shining on the twin peaks at the head of the valley ,
” 这 太阳 曾是 灼灼 在 这 双 高峰 在 这 头 的 这 谷 ,

“阳光照耀着山谷尽头的双峰，

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [bluː] ,
the sky was a brilliant blue ,
这 天空 曾是 一个 杰出的 蓝色的 ,

天空湛蓝如洗。

[ðə; ðɪ] [er] [draɪ][ænd; ənd] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] ['freʃnəs] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['maʊntənəs] ['pleɪsɪz] .
the air dry and clear with that sweet freshness peculiar to mountainous places .
这 空气 干燥 和 清除 和 那 甜的 新鲜 奇特 到 多山 地方 .

空气干燥清新，带着山区特有的甜美清新的气息。

['kæθrɪn] ['weivəd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Catherine wavered in her decision .
凯瑟琳 犹豫不决 在 她 决定 .

凯瑟琳在做决定时犹豫不决。

“ [kʌm] , ” [sed] ['grænvɪl] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get][jʊr; jər][hæt] ,
“ Come , ” said Granville decidedly , “ run up and get your hat ,
“ 来 , ” 说 格兰维尔 绝对地 , “ 跑步 向上 和 得到 你的 帽子 ,

“来，”格兰维尔果断地说，“跑上去拿你的帽子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .
and I will have coffee for you by the time you come down .
和 我 将要 有 咖啡 为了 你 经过 这 时间 你 来 向下 .

等你下来的时候，我会给你准备好咖啡。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] .

We	have	only	ten	minutes	before	we	must	start	.
我们	有	仅有的	十	分钟	前	我们	必须	开始	.

我们只有十分钟时间就要开始了。

" [ðə; ði][gɜːrl] , ['fiːlɪŋ] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] , [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	The	girl	,	feeling	half	ashamed	of	her	own	weakness	,	yet	,	at	the	same	time	,
"	这	女孩	,	感觉	一半	羞愧	的	她	自己的	弱点	,	然而	,	在	这	相同的	时间	,

['hæpi] [ænd; ənd] [pliːzd] ,

happy	and	pleased	,
快乐的	和	高兴	,

“女孩既为自己的软弱感到羞愧，同时又感到高兴和欣喜，

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

returned	in	a	minute	,	equipped	for	the	day	.
返回	在	一个	分钟	,	配备	为了	这	天	.

一分钟后就回来了，装备齐全，准备开始一天的工作。

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] ['grænvɪlz] [oʊn] [ˌkɔːrdʒi'æləti][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði]

Margaret's	confidences	and	Granville's	own	cordiality	had	broken	down	the
玛格丽特的	秘密	和	格兰维尔的	自己的	亲切	有	破碎的	向下	这

['bæriər] .

barrier	.
障碍	.

玛格丽特的坦诚和格兰维尔的热情友好打破了彼此间的隔阂。

['kæθrɪn] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]

Catherine	soon	found	herself	talking	quite	easily	and	naturally	to	the	brother	of
凯瑟琳	很快	成立	她自己	说	相当	容易地	和	自然	到	这	兄弟	的

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

凯瑟琳很快发现自己和朋友的哥哥交谈起来相当轻松自然。

[waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['predʒudisiz][wɜːr; wər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

while	he	,	on	his	part	,	realised	that	his	early	prejudices	were	fast	disappearing	.
尽管	他	,	在	他的	部分	,	意识到	那	他的	早期的	偏见	是	快速地	消失	.

而他自己则意识到，他早期的偏见正在迅速消失。

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

How	fresh	and	unaffected	the	girl	was	,	and	how	simplicity	and	wisdom
如何	新鲜的	和	不受影响	这	女孩	曾是	,	和	如何	简单	和	智慧

['miŋgld] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

mingled	in	her	conversation	!
混合	在	她	对话	!

这个女孩多么清新自然，谈吐间又带着几分纯真与智慧！

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [æpt][ænd; ənd]

They	talked	of	books	,	and	he	was	surprised	to	find	how	apt	and
他们	谈话	的	图书	,	和	他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	易于	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [hɜːr; hər][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜːr; wər] ,

sympathetic	her	criticisms	were	,
交感神经	她	批评	是	,

他们谈论书籍，他惊讶地发现她的批评多么恰当和富有同情心。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['spiːkɜz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

though	they	betrayed	at	every	moment	the	speaker's	ignorance	of	the	world	,
尽管	他们	背叛	在	每一个	片刻	这	演讲者的	无知	的	这	世界	,

虽然他们每时每刻都暴露出演讲者对世界的无知，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəgəntli] [aɪˈdiːəl] [vjuː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

and	her	extravagantly	ideal	view	of	human	nature	.
和	她	奢侈地	理想的	看法	的	人类	自然	.

以及她对人性的极端理想化看法。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [ˈkwaɪətli] ,

Margaret	,	walking	beside	them	,	would	listen	quietly	,
玛格丽特	,	步行	旁	他们	,	会	听	悄悄	,

玛格丽特走在他们旁边，静静地听着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ʃruːd] [ˈkɑːment] [ɔːr] [ˈwɪti] [pəˈrenθəsɪs] , [wɪtʃ] [set]

now	and	then	putting	in	some	shrewd	comment	or	witty	parenthesis	,	which	set
现在	和	然后	推杆	在	一些	精明	评论	或者	机智	插入语	,	哪个	放

[ðem; ðəm][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] ,

them	all	laughing	,
他们	全部	笑	,

他时不时会插上一些精辟的评论或诙谐的括号，逗得大家都哈哈大笑。

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ɪnˈtens] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	relieved	the	strain	of	a	too	intense	conversation	.
和	松了口气	这	拉紧	的	一个	也	激烈的	对话	.

缓解了过于激烈的谈话带来的压力。

[soʊ] [faɪv] [deɪz] [pæst] , [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈaʊərli] ,

So	five	days	passed	,	the	intimacy	deepening	hourly	,
所以	五	天	通过了	,	这	亲密关系	加深	每小时	,

就这样，五天过去了，彼此的亲密关系每小时都在加深。

[waɪl] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [brɔːt] [ɪts] [gɪft] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [kənˈvɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [vəˈrændə] ,

while	every	evening	brought	its	gift	of	quiet	converse	on	the	starlit	verandah	,
尽管	每一个	晚上	带来	它是	礼物	的	安静的	交谈	在	这	星光	阳台	,

而每天晚上，在星光璀璨的阳台上，人们都能享受安静交谈的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪts][glæd] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ækˈtɪvəti] .

and	every	morning	its	glad	summons	to	another	day	of	enthusiastic	activity	.
和	每一个	早晨	它是	高兴的	传票	到	其他	天	的	热情的	活动	.

每天早晨，它都欢快地召唤着我们，迎接又一天充满热情的工作。

[ˈkæθrɪn] [ˈkaʊntɪd] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] [kaʊnts] [hɪz; ɪz][goʊld] .

Catherine	counted	these	days	as	a	miser	counts	his	gold	.
凯瑟琳	计数	这些	天	作为	一个	吝啬鬼	计数	他的	金子	.

凯瑟琳数着日子，就像守财奴数着金子一样。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

The	High	School	,
这	高的	学校	,

高中

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [æŋˈzaɪətiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd]

and	all	the	premature	anxieties	and	responsibilities	that	poverty	had
和	全部	这	过早	焦虑	和	职责	那	贫困	有

[leɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .

laid	upon	her	seemed	so	far	away	.
铺设	之上	她	似乎	所以	远的	离开	.

贫困给她带来的所有过早的焦虑和责任似乎都变得遥远了。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [wʌt] [laɪf] [maɪt] [miːn] ,

Now	,	for	the	first	time	,	she	realised	what	life	might	mean	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	意识到	什么	生活	可能	意思是	,

现在，她第一次意识到生命的意义。

[wʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [miːn] .

what	for	some	few	it	did	mean	.
什么	为了	一些	很少	它	做过	意思是	.

但对少数人来说，这确实意味着什么。

“ ['oʊnli]['sev(ə)n] [deɪz] [mɔːr] !

“	Only	seven	days	more	!
”	仅有的	七	天	更多的	!

“只剩七天了！”

” [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːr; hər] [her] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk]

”	she	sighed	,	as	she	bound	her	hair	before	the	looking	-	glass	,	just	a	week
”	她	叹了口气	,	作为	她	边界	她	头发	前	这	寻找	-	玻璃	,	只是	一个	星期

['æftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .

after	her	arrival	.
后	她	到达	.

她叹了口气，对着镜子扎起头发，而此时距离她抵达这里仅仅一周。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] !

“	What	a	glorious	week	it	has	been	!
”	什么	一个	辉煌	星期	它	有	到过	!

“这真是精彩的一周啊！”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][nekst][ɪz][æz; əz] [gʊd] !

If	only	the	next	is	as	good	!
如果	仅有的	这	下一个	是	作为	好的	!

但愿下一部也能这么好！

” ['brɪliənt] ['weðər] [stɪl] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

”	Brilliant	weather	still	smiled	upon	them	.
”	杰出的	天气	仍然	微笑	之上	他们	.

“晴朗的好天气依然眷顾着他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz]

They	were	to	go	that	day	for	a	longer	excursion	than	any	they	had	as
他们	是	到	去	那	天	为了	一个	更长	短途旅行	比	任何	他们	有	作为

[jet] [ˌʌndərˈteɪkən] ,

yet	undertaken	,
然而	已	,

他们那天要进行一次比以往任何一次都更长的旅行。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] , [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [gaɪdz] ,

a	long	climb	,	which	involved	the	aid	of	guides	,
一个	长的	爬	,	哪个	涉及	这	援助	的	指南	,

这是一次漫长的攀登，需要向导的帮助。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

and	which	was	to	be	shared	by	some	of	the	other	visitors	.
和	哪个	曾是	到	是	共享	经过	一些	的	这	其他	访客	.

并由其他一些游客共享。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .

Margaret	was	waiting	for	Catherine	on	the	verandah	.
玛格丽特	曾是	等待	为了	凯瑟琳	在	这	阳台	.

玛格丽特在阳台上等着凯瑟琳。

“ [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	lovely	you	are	!
”	如何	迷人的	你	是	!

你真可爱！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði][ˈgɝːlz]
" she exclaimed , in a sudden burst of admiration , as the sun caught the girl's
" 她 惊呼 , 在 一个 突然 爆裂 的 钦佩 , 作为 这 太阳 捕捉 这 女孩们
[braɪt] [braʊn] [her] ,
bright brown hair ,
明亮的 棕色的 头发 ,

“当阳光照耀在女孩明亮的棕色头发上时，她突然涌起一股赞叹之情，惊叹道。”

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [ˈglɔːri] .
and bathed her figure in a kind of golden glory .
和 洗澡 她 数字 在 一个 种类 的 金的 荣耀 .

她仿佛沐浴在金色的光辉之中。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈfreɪd] " — [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ Do you know , if you were not you , I might be afraid " — she added in a
“ 做 你 知道 , 如果 你 是 不是 你 , 我 可能 是 害怕的 " — 她 额外 在 一个
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“你知道吗，如果你不是你，我可能会害怕。”她低声补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈgrænvɪl] [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [jaːdz] [əˈweɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
looking significantly at Granville who was some yards away , talking to the
寻找 显著地 在 格兰维尔 WHO 曾是 一些 码 离开 , 说 到 这
[gaɪd] .
guide .
指导 .

他意味深长地看了一眼几码外正在和导游说话的格兰维尔。

[ˈkæθrɪnz] [feɪs] [ˈkrɪmsənd] .
Catherine's face crimsoned .
凯瑟琳的 脸 深红色 .

凯瑟琳的脸涨得通红。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
“ Oh , how can you say such things ?
“ 哦 , 如何 能 你 说 这样的 事物 ?

“哦，你怎么能说出这样的话？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" she asked indignantly .
" 她 问 愤慨地 .

她愤愤不平地问道。

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .
“ Forgive me , dear , it was too bad .
“ 原谅 我 , 亲爱的 , 它 曾是 也 坏的 .

“亲爱的，请原谅我，这太糟糕了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [les] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] ,
But I never knew a girl less conscious of her own power ,
但 我 绝不 知道 一个 女孩 较少的 有意识的 的 她 自己的 力量 ,

但我从未见过哪个女孩像她这样对自己的力量如此缺乏认识。

[ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈket] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
or less of a coquette than you .
或者较少的 的 一个 卖弄风情的人 比 你 .

或者说，她不如你那么爱卖弄风情。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlʌvər] ,
I would trust you not only with my brother , but with my lover ,
我 会 相信 你 不是 仅有的 和 我的 兄弟 , 但 和 我的 情人 ,

我不仅会把我的兄弟托付给你，还会把我的爱人托付给你。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] . ”
if by any possibility one should fall to my share . ”
如果 经过 任何 可能性 一 应该 落下 到 我的 分享 . ”

如果万一其中一份落到我头上的话。”

“ ['mɑːrgrət] !
“ Margaret !
” 玛格丽特 !

“玛格丽特！”

[wen] ['evriwʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] !
When everyone loves you !
什么时候 每个人 爱 你 !

当每个人都喜欢你的时候!

” [kraɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
” cried her friend .
” 哭 她 朋友 .

“她的朋友哭了。”

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['lʌðər] , ”
“ Now we are getting sentimental , and we had better join the others , ”
“ 现在 我们 是 获得 感伤的 , 和 我们 有 更好的 加入 这 其他的 , ”
[læft] ['mɑːrgrət] .
laughed Margaret .
笑了 玛格丽特 .

“现在我们都开始感伤了，我们最好还是和其他人一起吧，”玛格丽特笑着说。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['meri] ['tʃætərɪŋ] ['pɑːrti] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent]
And so at last they started , a merry chattering party , up the steep ascent
和 所以 在 最后的 他们 开始 , 一个 欢乐 喋喋不休 派对 , 向上 这 陡 上升
[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
to the mountains .
到 这 山脉 .

于是，他们终于出发了，一路欢声笑语，开始攀登陡峭的山路。

['kæθrɪn] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [deɪ] ; [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] ,
Catherine never forgot that day ; the first few miles of shady forest ,
凯瑟琳 绝不 忘了 那 天 ; 这 第一的 很少 英里 的 阴凉 森林 ,

凯瑟琳永远不会忘记那天；最初几英里阴凉的森林，

[wer] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['bɪlberi] ['nesəld] [baɪ]['kwaɪət] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
where ferns and bilberries nestled by quiet springs of water ,
在哪里 蕨类植物 和 越橘 依偎 经过 安静的 弹簧 的 水 ,

蕨类植物和越橘依偎在静谧的泉水旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triː] [fled] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]
and the shy inhabitants of the pine - trees fled away with a rustling of
和 这 害羞的 居民 的 这 松树 - 树木 逃亡 离开 和 一个 沙沙声 的
['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .
branches and nimble feet at their approach .
分支 和 灵活 脚 在 他们的 方法 .

松树林里那些害羞的小家伙们一看到他们走近，就摇晃着树枝，轻快地逃走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['grædʒuəl] [kuːl] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ɑːn] [waɪd] [griːn] [fiːldz] , [ɪn] [huːz] { - }
And then the gradual cool emergence on wide green fields , in whose { 670 }
和 然后 这 逐渐地 凉爽的 出现 在 宽的 绿色的 字段 , 在 谁 { - }

然后，凉爽的气息逐渐出现在广阔的绿色田野上，其中{670}

['hɑːloʊz] [leɪ] [ðə; ði]['kwaɪət] [bluː] [leɪks] , ['trʌbld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti]

hollows	lay	the	quiet	blue	lakes	,	troubled	only	by	the	gentle	hoofs	of	the	dainty
空心	躺	这	安静的	蓝色的	湖泊	,	麻烦	仅有的	经过	这	温和的	蹄子	的	这	纤巧

[bel] - [ə'dɔrnd] ['kæt(ə)l] .

bell	-	adorned	cattle	.
钟	-	装饰	牛	.

洼地里静静地躺着蓝色的湖泊，只有佩戴着精致铃铛的牛儿轻柔的蹄声打破了宁静。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] , [baɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋz] , [braɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['dʒenʃn] , [ðæt]

Here	they	found	,	by	bubbling	springs	,	bright	patches	of	blue	gentian	,	that
这里	他们	成立	,	经过	冒泡	弹簧	,	明亮的	补丁	的	蓝色的	龙胆	,	那

[ˌaʊt'raɪvəld] [ðə; ði][skaɪ][ɪn]['briljəns,-jənsi] ,

outrivalled	the	sky	in	brilliancy	,
胜过	这	天空	在	才华横溢	,

他们在这里，在汩汩涌出的泉水旁，发现了一片片明亮的蓝色龙胆花，其绚丽程度甚至超过了天空。

[ænd; ənd] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][hæf] - [meltid] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd]

and	bade	defiance	to	the	vanishing	mantle	of	half	-	melted	snow	that	lay	around
和	巴德	蔑视	到	这	消失	地幔	的	一半	-	融化	雪	那	躺	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们无视周围逐渐消失的半融化的积雪。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['kæθrɪn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['glɔːrɪfaɪd]['vɪʒ(ə)n] ,

All	these	things	Catherine	seemed	to	see	in	a	kind	of	glorified	vision	,
全部	这些	事物	凯瑟琳	似乎	到	看	在	一个	种类	的	光荣的	想象	,

凯瑟琳似乎在一种美化的幻象中看到了这一切。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['grænvɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['niːðər] [spoʊk] [mʌtʃ] ;

and	though	Granville	was	beside	her	,	neither	spoke	much	;
和	尽管	格兰维尔	曾是	旁	她	,	两者都不	辐	很多	;

虽然格兰维尔就在她身边，但两人都没怎么说话；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['heɪsnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] ;

the	rest	of	the	party	had	hastened	on	with	mirth	and	laughter	;
这	休息	的	这	派对	有	加快	在	和	欢笑	和	笑声	;

其余的人则欢声笑语地加快了脚步；

['mɑːrgrət] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

Margaret	especially	had	discovered	that	one	of	the	guides	was	a	most
玛格丽特	尤其	有	发现	那	一	的	这	指南	曾是	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] ,

interesting	companion	,
有趣的	伴侣	,

玛格丽特尤其发现，其中一位导游是一位非常有趣的旅伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrmən] .

and	was	chattering	gaily	to	him	in	German	.
和	曾是	喋喋不休	兴高采烈地	到	他	在	德语	.

她用德语兴高采烈地和他聊天。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] ? ” [æskt] ['kæθrɪnz] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Are	you	enjoying	yourself	?	”	asked	Catherine's	companion	suddenly	,
“	是	你	享受	你自己	?	”	问	凯瑟琳的	伴侣	突然	,

“你玩得开心吗？”凯瑟琳的同伴突然问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['æksent][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	there	was	a	new	accent	in	his	voice	,
和	那里	曾是	一个	新的	口音	在	他的	嗓音	,

他的口音也变了。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səb'duːd] [i'məuʃənz] .

that	**was**	**an**	**imperative**	**summons**	**to**	**her**	**subdued**	**emotions**	**.**
那	曾是	一个	至关重要的	传票	到	她	低沉的	情绪	.

那是一种迫切的召唤，唤醒了她压抑已久的情感。

“ [ɪ'mensli] !

“	**Immensely**	**!**
”	非常	!

“非常！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['saɪɪŋ] .

”	**she**	**replied**	**,**	**sighing**	**.**
”	她	回复	,	叹息	.

她叹了口气，回答道。

“ [ðen] [waɪ] [saɪ] ?

“	**Then**	**why**	**sigh**	**?**
”	然后	为什么	叹	?

“那你为什么叹气呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
" he asked , laughing ; and then , looking down , he saw that her eyes were
" 他 问 , 笑 ; 和 然后 , 寻找 向下 , 他 锯 那 她 眼睛 是
[fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
full of tears .
满的 的 眼泪 .

他笑着问道；然后，他低头一看，发现她眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] !
" I believe you are tired !
" 我 相信 你 是 疲劳的 !

"我相信你累了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'mɔːrsfəli] .
" he exclaimed remorsefully .
" 他 惊呼 懊悔地 .

他懊悔地喊道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] . "
" Suppose we sit down and have a little rest . "
" 认为 我们 坐 向下 和 有 一个 小的 休息 . "

"不如我们坐下来休息一会儿吧。"

" [noʊ] , ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd] ; ['oʊnli] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] . "
" No , really , I am not at all tired ; only everything is so perfect . "
" 不 , 真的 , 我 是 不是 在 全部 疲劳的 ; 仅有的 一切 是 所以 完美的 . "

"不，真的，我一点也不累；只是一切都太完美了。"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [prə'lɔːŋ] [pər'fekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Then let us prolong perfection , " he answered .
" 然后 让 我们 延长 完美 , " 他 回答 .

"那么，让我们延长完美吧。"他回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .
" We are nearly at the top now , and we shall soon find the others again .
" 我们 是 几乎 在 这 顶部 现在 , 和 我们 将 很快 寻找 这 其他的 再次 .

"我们现在几乎已经到达顶峰，很快就会再次找到其他人。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [ə'genst] [ðɪs] [rɑːk] ,
Here is a comfortable place ; you can lean against this rock ,
这里 是 一个 舒服的 地方 ; 你 能 倾斜 反对 这 岩石 ,

这里很舒服，你可以靠着这块石头。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] .
and I will put a stone for your feet .
和 我 将要 放 一个 石头 为了 你的 脚 .

我会在你的脚下放一块石头。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɑːk] ,
" But at that moment , there was a sudden sound of falling rock ,
" 但 在 那 片刻 , 那里 曾是 一个 突然 声音 的 坠落 岩石 ,

但就在这时，突然传来一声落石声，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['luːsnd] [stoʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] ,
a rush of loosened stones and gravel ,
一个 匆忙 的 松动 石头 和 碎石 ,

一阵阵松动的石块和碎石涌来，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['frægmənt][ʌv; əv] [rɑːk] [broʊk]
and **just** **within** **an** **ace** **of** **her** **shoulder** **a** **huge** **fragment** **of** **rock** **broke**
和 只是 之内 一个 高手 的 她 肩膀 一个 巨大的 分段 的 岩石 打破
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

就在她肩膀前方不远处，一块巨大的岩石崩落下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hə:ld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
and **was** **hurled** **down** **the** **slope** **beneath** **them** **,** **followed** **by** **a** **mass** **of**
和 曾是 投掷 向下 这 坡 下面 他们 , 随后 经过 一个 大量的 的
['mɪŋgld] [snoʊ] [ænd; ənd] .
mingled **snow** **and** **débris** **.**
混合 雪 和 碎片 .

然后被抛下他们下面的斜坡，后面跟着一大堆混杂着雪和碎石的东西。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [went] ['kwɪkli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
His **arm** **went** **quickly** **round** **her** **,** **and** **drew** **her** **from** **the** **spot** **.**
他的 手臂 去 迅速地 圆形的 她 , 和 画 她 从 这 点 .

他迅速搂住她，把她拉离了原地。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
“ **My** **darling** **!**
“ 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !
What **an** **escape** **!**
什么 一个 逃脱 !

真是一次惊险的逃脱！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [skriːm] !
And **you** **didn't** **even** **scream** **!**
和 你 没有 甚至 尖叫 !

你竟然连一声尖叫都没有！

” [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” **he** **said** **,** **not** **withdrawing** **his** **arm** **.**
” 他 说 , 不是 撤退 他的 手臂 .

他说着，并没有收回手臂。

“ [ðer; ðər] , [dəunt]['tremb(ə)l] ; [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]
“ **There** **,** **don't** **tremble** **;** **it's** **all** **right** **,** **”** **he** **continued** **,** **soothing** **her** **as** **he**
“ 那里 , 不 颤抖 ; 它是 全部 正确的 , ” 他 持续 , 舒缓 她 作为 他
[wʊd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,
would **a** **frightened** **child** **,**
会 一个 害怕 孩子 ,

“好了，别发抖，没事的，”他继续说道，像安抚受惊的孩子一样安慰她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][lɪps] ['restɪd] [ɑːn][hɜːrz] .
and **for** **a** **moment** **his** **lips** **rested** **on** **hers** **.**
和 为了 一个 片刻 他的 嘴唇 休息 在 她的 .

他的嘴唇短暂地贴上了她的嘴唇。

[ðɪs] [riˈkɔːld] ['kæθrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .
This **recalled** **Catherine** **to** **her** **senses** **.**
这 召回 凯瑟琳 到 她 感官 .

这让凯瑟琳回过神来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
“ **Oh** **,** **you** **mustn't** **,** **”** **she** **cried** **,** **breaking** **from** **him** **in** **an** **agony** **of** **shame** **.**
“ 哦 , 你 不得 , ” 她 哭 , 打破 从 他 在 一个 痛苦 的 耻辱 .

“哦，你不能这样，”她哭喊着，羞愧难当，挣脱了他的怀抱。

[wʌn] [klɪr] [θɔːt] [pə'zest] [hɜːr; hər][maɪnd] ; ['iːðər] [ðæt] [kɪs] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi]

One	clear	thought	possessed	her	mind	;	either	that	kiss	was	treason	to	Lady
一	清除	想法	拥有	她	头脑	;	任何一个	那	吻	曾是	叛国罪	到	女士

['blɑːnʃ] ,

Blanche	,
布兰奇	,

她脑海中只有一个清晰的念头：要么那个吻是对布兰奇夫人的背叛，要么……

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fensləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] .

or	he	had	taken	advantage	of	her	defenceless	position	to	insult	her	.
或者	他	有	已采取	优势	的	她	毫无防备	位置	到	侮辱	她	.

或者他利用她毫无防备的处境侮辱了她。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

To	her	intense	relief	,	as	she	hurried	forwards	round	the	turning	of	the	path	,
到	她	激烈的	宽慰	,	作为	她	慌忙	前进	圆形的	这	转弯	的	这	小路	,

令她如释重负的是，当她匆匆绕过小路拐角处时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd]

she	came	upon	all	the	others	,	who	had	stopped	to	drink	at	a	little	wayside
她	来了	之上	全部	这	其他的	,	WHO	有	停止	到	喝	在	一个	小的	路边

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

她遇到了其他人，他们都在路边的小泉眼边停下来喝水。

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [æskt] ['mɑːrgrət] .

“	Oh	,	did	you	hear	that	noise	?	”	asked	Margaret	.
“	哦	,	做过	你	听到	那	噪音	?	”	问	玛格丽特	.

“哦，你听到那个声音了吗？”玛格丽特问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ævəlæntʃ] . ”

“	I	suppose	it	was	a	miniature	avalanche	.	”
“	我	认为	它	曾是	一个	微型	雪崩	.	”

“我猜那是一次小型雪崩。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wʌn] , ” [sed] ['grænvɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

“	Not	a	very	insignificant	one	,	”	said	Granville	,	who	was	close	behind	.
“	不是	一个	非常	微不足道	一	,	”	说	格兰维尔	,	WHO	曾是	关闭	在后面	.

“这可不是件小事，”紧随其后的格兰维尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌjuː 'es]['oʊvər] .

“	It	nearly	knocked	us	over	.
“	它	几乎	敲门	我们	超过	.

“它差点把我们撞倒。”

[haʊ'evər] , ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['geɪli] .

However	,	all's	well	that	ends	well	,	”	he	added	gaily	.
然而	,	一切	出色地	那	结束	出色地	,	”	他	额外	兴高采烈地	.

“不过，结局好就好，”他兴高采烈地补充道。

“ [mɪs] [west] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	Miss	West	,	do	you	want	a	drink	?
“	错过	西方	,	做	你	想	一个	喝	?

“韦斯特小姐，您想喝点什么吗？”

” [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [strʌk] [ɑːn] ['kæθrɪnz] [əʊvəst'reɪnd] [i'məuʃənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	His	light	,	conversational	tone	struck	on	Catherine's	overstrained	emotions	with	a
”	他的	光	,	对话	语气	击	在	凯瑟琳的	过度劳累	情绪	和	一个

['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

sudden	chill	.
突然	寒意	.

“他轻松随意的谈话语气，让凯瑟琳紧张的情绪瞬间感到一阵寒意。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] ?

How	could	he	manage	such	a	sudden	transition	?
如何	可以	他	管理	这样的	一个	突然	过渡	?

他如何应对如此突然的转变?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] ,

But	she	summoned	all	her	self	-	control	,
但	她	被召唤	全部	她	自己	-	控制	,

但她竭尽全力控制住了自己。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ɪn][æz; əz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	took	the	cup	in	as	matter	-	of	-	fact	a	way	as	he	handed	it	to
和	采取	这	杯子	在	作为	事情	-	的	-	事实	一个	方式	作为	他	递交	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他接过杯子，语气平静地递给了她。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .

For	the	rest	of	the	day	she	clung	close	to	Margaret	.
为了	这	休息	的	这	天	她	紧紧抓住	关闭	到	玛格丽特	.

剩下的时间里，她都紧紧地依偎着玛格丽特。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [let] ['grænvɪl] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frend] [huː]

She	felt	that	to	let	Granville	approach	her	would	be	treason	to	the	friend	who
她	毛毡	那	到	让	格兰维尔	方法	她	会	是	叛国罪	到	这	朋友	WHO

[hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] .

had	reposed	so	much	confidence	in	her	.
有	安息	所以	很多	信心	在	她	.

她觉得让格兰维尔接近她，就等于背叛了这位对她寄予厚望的朋友。

[sə'poʊz] ['mɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

Suppose	Margaret	should	think	that	she	had	been	trying	to	attract	her	brother's
认为	玛格丽特	应该	思考	那	她	有	到过	尝试	到	吸引	她	兄弟

[ə'tenʃ(ə)n] !

attention	!
注意力	!

假设玛格丽特认为她一直在试图引起她哥哥的注意呢!

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,

And	then	,	again	,
和	然后	,	再次	,

然后，又一次，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [maɪt] [ɪm'plaɪ][noʊ]['riːəl]

with	a	sudden	pang	came	the	cruel	thought	that	his	conduct	might	imply	no	real
和	一个	突然	疼痛	来了	这	残忍的	想法	那	他的	执行	可能	意味着	不	真实的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

attachment	to	her	;
依恋	到	她	;

突然间，一个残酷的念头涌上心头：他的行为可能表明他对她并没有真正的感情;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ɔːr] , [wɜːrs]

that	he	had	merely	given	way	to	the	impulse	of	the	moment	,	or	,	worse
那	他	有	仅仅	给定	方式	到	这	冲动	的	这	片刻	,	或者	,	更糟

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他只是屈服于一时的冲动，或者，更糟糕的是，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [flɜːrt] .

was	a	deliberate	flirt	.
曾是	一个	商榷	调情	.

这是故意调情。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ;

And	yet	she	could	not	believe	this	;
和	然而	她	可以	不是	相信	这	;

然而，她却无法相信这一切；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['militeitid] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] ;

all	that	she	knew	of	him	militated	against	such	a	view	;
全部	那	她	知道	的	他	军事化	反对	这样的	一个	看法	;

她对他的了解都与这种观点相悖；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

she	could	not	think	that	she	had	been	so	greatly	mistaken	in	her	estimate
她	可以	不是	思考	那	她	有	到过	所以	非常	错误	在	她	估计

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

of	his	character	,
的	他的	特点	,

她简直不敢相信自己之前对他的性格判断竟然如此错误。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

nor	that	he	could	thus	belie	the	traditions	of	a	gentleman	.
也不	那	他	可以	因此	掩饰	这	传统	的	一个	绅士	.

但他也不能因此违背绅士的传统。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [i'məuʃənz]

Her	heart	confirmed	her	faith	in	him	,	and	amidst	the	tumultuous	emotions
她	心	确认的	她	信仰	在	他	,	和	在……之中	这	动荡的	情绪

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

她的内心更加坚定了对他的信任，在此刻汹涌澎湃的情绪中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪ'leɪʃn] ,

she	was	surprised	and	ashamed	to	recognise	an	irrepressible	elation	,
她	曾是	惊讶	和	羞愧	到	认出	一个	不可抑制的	欣喜	,

她惊讶又羞愧地意识到自己无法抑制内心的喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgri] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	a	strange	absence	of	that	feeling	of	angry	humiliation	which	she
和	一个	奇怪的	缺席	的	那	感觉	的	生气的	屈辱	哪个	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

supposed	to	be	the	correct	state	of	mind	under	the	circumstances	.
据称	到	是	这	正确的	状态	的	头脑	在下面	这	情况	.

而且，她竟然没有感受到那种她认为在这种情况下才是正确的愤怒和羞辱感。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [ə'gen] [riːtʃt] , [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fə'tiːg] ,

Notwithstanding	this	,	when	the	hotel	was	again	reached	,	she	pleaded	fatigue	,
虽然	这	,	什么时候	这	酒店	曾是	再次	达到	,	她	恳求	疲劳	,

尽管如此，当再次到达酒店时，她却以疲惫为由推辞。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	slipping	away	to	her	own	room	,	did	not	reappear	that	evening	.
和	滑倒	离开	到	她	自己的	房间	,	做过	不是	再现	那	晚上	.

她悄悄溜回了自己的房间，当晚再也没有出现。

['grænvɪl] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest]
Granville **was** **walking** **up** **and** **down** **the** **verandah** **in** **a** **state** **of** **suppressed**
格兰维尔 曾是 步行 向上 和 向下 这 阳台 在 一个 状态 的 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

格兰维尔压抑着激动之情，在走廊上来回踱步。

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
longing **to** **see** **the** **flutter** **of** **her** **skirt** **in** **the** **doorway** **,**
渴望 到 看 这 扑 的 她 裙子 在 这 门口 ,

渴望看到她裙摆在门口飘动的景象，

[jet] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ]
yet **conscious** **that** **her** **manner** **to** **him** **since** **the** **episode** **of** **the** **avalanche**
然而 有意识的 那 她 方式 到 他 自从 这 插曲 的 这 雪崩
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['tæsɪt] [rɪ'pru:f] .
had **been** **a** **tacit** **reproof** **.**
有 到过 一个 默契 责备 .

但她也意识到，自从雪崩事件发生以来，她对他的态度就是一种隐晦的责备。

[haʊ] ['stu:pɪd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][soʊ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
How **stupid** **he** **had** **been** **to** **frighten** **her** **so** **;** **and** **yet** **,**
如何 愚蠢的 他 有 到过 到 吓唬 她 所以 ; 和 然而 ,

他真是太愚蠢了，竟然那样吓唬她；然而，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [veɪn] [mæn] ,
although **he** **was** **not** **a** **vain** **man** **,**
虽然 他 曾是 不是 一个 徒劳 男人 ,

虽然他并非一个虚荣的人，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he **could** **not** **pretend** **to** **think** **that** **she** **had** **been** **very** **angry** **with** **him** **.**
他 可以 不是 假装 到 思考 那 她 有 到过 非常 生气的 和 他 .

他无法假装认为她曾对他非常生气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
She **had** **permitted** **his** **embrace** **,**
她 有 允许 他的 拥抱 ,

她允许他拥抱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][stæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **from** **a** **girl** **of** **her** **stamp** **was** **a** **sufficient** **avowal** **of** **the**
和 那 从 一个 女孩 的 她 邮票 曾是 一个 充足的 承认 的 这
[steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
state **of** **her** **feelings** **.**
状态 的 她 情怀 .

对于她这样一位女孩来说，这足以表明她内心的感受。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət]
His **honour** **as** **well** **as** **his** **inclination** **required** **that** **he** **should** **make** **a** **definite**
他的 荣誉 作为 出色地 作为 他的 倾角 必需的 那 他 应该 制作 一个 定
[kleɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
claim **to** **her** **affection** **,**
宣称 到 她 感情 ,

出于荣誉感和个人意愿，他必须明确地表达对她的爱意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæθrɪn] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	Catherine	had	ventured	to	come	down	that	evening	he	would	have
和	如果	凯瑟琳	有	冒险	到	来	向下	那	晚上	他	会	有

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

如果凯瑟琳当晚冒险下来，他也会下去的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['æbsəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

But	her	absence	gave	him	time	for	reflection	,	and	as	the	wave	of
但	她	缺席	给予	他	时间	为了	反射	,	和	作为	这	海浪	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [səb'saidid] ,

emotion	subsided	,
情感	平静下来	,

但她的离开给了他反思的时间，随着情绪的浪潮逐渐消退，

[hiː; hi] ['riəlaizd] [haʊ] ['feɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

he	realised	how	fatal	such	a	step	would	be	to	his	career	.
他	意识到	如何	致命的	这样的	一个	步	会	是	到	他的	职业	.

他意识到，这样的举动对他的事业来说将是致命的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪn'vɑːlv]

He	was	an	extremely	ambitious	man	,	and	success	to	him	would	involve
他	曾是	一个	极其	雄心勃勃	男人	,	和	成功	到	他	会	涉及

['iːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['selɪbəsi] ,

either	a	long	celibacy	,
任何一个	一个	长的	独身	,

他是一个野心勃勃的人，对他来说，成功要么意味着长期独身，要么意味着放弃婚姻。

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mærɪdʒ] .

or	a	rich	marriage	.
或者	一个	富有的	婚姻	.

或者嫁入豪门。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

Hitherto	his	intellect	had	been	developed	at	the	expense	of	his	affections	,
迄今为止	他的	智力	有	到过	发达	在	这	费用	的	他的	情感	,

此前，他的智力发展是以牺牲情感为代价的。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

and	except	for	his	warm	attachment	to	his	sister	,	and	a	loyal
和	除了	为了	他的	温暖的	依恋	到	他的	姐姐	,	和	一个	忠诚

['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['meɪn] ,

friendship	for	Lord	Mayne	,
友谊	为了	主	梅恩	,

除了他对妹妹的深厚感情以及对梅恩勋爵的忠诚友谊之外，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

his	heart	had	remained	untouched	.
他的	心	有	剩余	未受触碰	.

他的内心依然未受影响。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] ,

He	had	dallied	with	the	idea	of	a	marriage	with	Blanche	,
他	有	拖延	和	这	主意	的	一个	婚姻	和	布兰奇	,

他曾有过和布兰奇结婚的念头，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪriəsnəs] ;

but	had	not	regarded	it	with	much	seriousness	;
但	有	不是	认为	它	和	很多	严肃	;

但他并没有对此给予足够的重视；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [bʌt; bət] , [ɑːn]

from	a	worldly	point	of	view	it	would	certainly	be	advantageous	,	but	,	on
从	一个	世俗	观点	的	看法	它	会	当然	是	有利	,	但	,	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

从世俗的角度来看，这当然是有利的，但总的来说，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələr] [steɪt] .

he	preferred	the	independence	of	the	bachelor	state	.
他	首选	这	独立	的	这	学士	状态	.

他更喜欢单身汉的独立状态。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]['kɔːrdʒəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] ,

He	remained	on	cordial	terms	with	the	heiress	,
他	剩余	在	亲切	条款	和	这	女继承人	,

他与这位女继承人保持着友好的关系。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	awaited	the	development	of	affairs	without	the	least	impatience	,
和	等待中	这	发展	的	事务	没有	这	至少	不耐烦	,

他耐心等待事态发展，丝毫没有焦躁不安。

['oʊnli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['friːkwənt] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] ['leɪdi] ['blæntʃɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

only	laughing	at	his	sister's	frequent	hints	as	to	Lady	Blanche's	inclination	for
仅有的	笑	在	他的	姐妹	频繁	提示	作为	到	女士	布兰奇的	倾角	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只是对妹妹经常暗示布兰奇夫人对他有好感这件事一笑置之。

[pər'hæps] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	,	little	as	he	suspected	it	,
也许	,	小的	作为	他	怀疑	它	,

或许，正如他几乎没有预料到的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

he	was	all	the	while	guided	by	his	own	nobility	of	heart	,
他	曾是	全部	这	尽管	引导	经过	他的	自己的	贵族	的	心	,

他始终受到自己高尚品格的指引。

[wɪtʃ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] .

which	withheld	him	from	the	sacrilege	of	a	loveless	marriage	.
哪个	隐瞒	他	从	这	亵渎神灵	的	一个	无爱	婚姻	.

这使他免于陷入无爱婚姻的亵渎之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] ['vɪndɪkeɪt] [ɪts] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf]

And	would	his	heart	now	vindicate	its	authority	over	his	intellect	and	triumph
和	会	他的	心	现在	表白	它是	权威	超过	他的	智力	和	胜利

['oʊvər][ðə; ði] ['kloʊsli] - [leɪd] [skiːmz] ,

over	the	closely	-	laid	schemes	,
超过	这	密切	-	铺设	方案	,

而他的内心是否会凌驾于理智之上，战胜精心策划的阴谋?

[ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][eɪmz] , [ðə; ði] ['siːsləs] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?

the	absorbing	aims	,	the	ceaseless	industry	of	years	?
这	吸收	目标	,	这	不停歇	行业	的	年	?

令人着迷的目标，以及多年来不懈的努力?

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['kæθrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɜːrm][hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən] [kən'feʃ(ə)n] ,

Supposing	that	Catherine	should	confirm	her	unspoken	confession	,
假如	那	凯瑟琳	应该	确认	她	未说出口的	忏悔	,

假设凯瑟琳证实了她未说出口的忏悔，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃənz] ,

was	he	prepared	to	relinquish	for	her	his	long	-	cherished	ambitions	,
曾是	他	准备	到	放弃	为了	她	他的	长的	-	珍爱	抱负	,

他是否愿意为了她放弃自己长久以来的抱负?

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ?

and	resign	himself	to	a	life	of	insignificance	and	dependence	?
和	辞职	他自己	到	一个	生活	的	微不足道	和	依赖性	?

难道他甘愿过一种默默无闻、依赖他人的生活吗?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	in	the	midst	of	the	conflict	something	happened	which	revealed	to	him
但	在	这	中间	的	这	冲突	某物	发生	哪个	揭晓	到	他

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

the	strength	of	his	passion	,
这	力量	的	他的	热情	,

但在冲突之中，发生了一件事，让他意识到自己激情的力量。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	brought	him	to	a	swift	decision	.
和	带来	他	到	一个	迅速	决定	.

并促使他迅速做出决定。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

His	sister	at	this	moment	came	running	to	him	,	her	face	flushed	with
他的	姐姐	在	这	片刻	来了	跑步	到	他	,	她	脸	酡	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

这时，他的妹妹跑了过来，激动得满脸通红。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

holding	a	letter	and	telegram	in	her	hand	.
保持	一个	信	和	电报	在	她	手	.

她手里拿着一封信和一份电报。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['blɑːnʃ] !

“	A	letter	from	Blanche	!
“	一个	信	从	布兰奇	!

“布兰奇的一封信！”

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

Actually	,	she	is	at	Interlaken	,	and	wants	to	meet	us	there	.
实际上	,	她	是	在	因特拉肯	,	和	想要	到	见面	我们	那里	.

实际上，她现在在因特拉肯，想在那里和我们见面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [θruː]

She	has	been	travelling	with	the	Brookes	,	but	they	are	going	back	through
她	有	到过	旅行	和	这	布鲁克斯	,	但	他们	是	去	后退	通过

['pærɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] .

Paris	,	which	she	hates	.
巴黎	,	哪个	她	讨厌	.

她一直和布鲁克斯一家一起旅行，但他们返回时要经过巴黎，而她讨厌巴黎。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] , [tuː] .

The	telegram	has	just	come	,	too	.
这	电报	有	只是	来	,	也	.

电报也刚到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ]

She	would	like	us	to	go	there	to	-	morrow	,	and	bring	her	back	with
她	会	喜欢	我们	到	去	那里	到	-	明天	,	和	带来	她	后退	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

她希望我们明天去那里，然后带她一起回来。

" ['siːkrətli] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] !

"	Secretly	Margaret	was	thinking	,	"	What	a	stroke	of	luck	!
"	偷偷	玛格丽特	曾是	思维	,	"	什么	一个	中风	的	运气	!

玛格丽特暗自想："真是走了狗屎运！"

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz]

Could	anything	be	more	favourable	to	an	explanation	than	all	these
可以	任何事物	是	更多的	有利	到	一个	解释	比	全部	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] ?

circumstances	?
情况	?

还有什么比这些情况更有利于解释呢?

" [bʌt; bət] ['grænvɪlz] [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] .

"	But	Granville's	first	exclamation	was	not	promising	.
"	但	格兰维尔的	第一的	感叹	曾是	不是	有前途	.

但格兰维尔的第一句感叹并不乐观。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] !

"	What	a	nuisance	!
"	什么	一个	滋扰	!

真是麻烦!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

['mɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst]

Margaret	looked	at	him	with	mingled	dismay	and	surprise	,	and	his	next
玛格丽特	看起来	在	他	和	混合	沮丧	和	惊喜	,	和	他的	下一个

[wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

words	were	not	reassuring	.
字	是	不是	令人安心	.

玛格丽特带着惊愕和惊讶的神情看着他，而他接下来的话并没有让她安心。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] [west] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] ?

"	What	is	to	become	of	Miss	West	if	we	go	away	?
"	什么	是	到	变得	的	错过	西方	如果	我们	去	离开	?

"如果我们离开，韦斯特小姐该怎么办？"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] . "

She	will	be	all	alone	.	"
她	将要	是	全部	独自的	.	"

她将孤身一人。

" ['nɑːnsens] , ['grænvɪl] , [wʌt] [əb'sɜːrd] [əb'dʒɛkʃənz] [juː; jʊ][duː] [meɪk] !

"	Nonsense	,	Granville	,	what	absurd	objections	you	do	make	!
"	废话	,	格兰维尔	,	什么	荒诞	反对意见	你	做	制作	!

"胡说，格兰维尔，你提出的反对意见多么荒谬啊！"

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,

We	need	not	be	away	more	than	two	days	,
我们	需要	不是	是	离开	更多的	比	二	天	,

我们不需要离开超过两天，

[ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] . ”

and	Catherine	is	quite	able	to	take	care	of	herself	.	”
和	凯瑟琳	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	她自己	.	”

凯瑟琳完全有能力照顾自己。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	Poor	little	girl	!
”	贫穷的	小的	女孩	!

“可怜的小女孩！”

” [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈskreʃn] .

”	he	began	,	and	then	bit	his	lip	at	his	own	indiscretion	.
”	他	开始	,	和	然后	少量	他的	唇	在	他的	自己的	轻率	.

“他刚开口，就因自己的轻率而咬住了嘴唇。”

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

“	Very	well	,	I	suppose	we	must	go	.
”	非常	出色地	,	我	认为	我们	必须	去	.

“好吧，我想我们必须走了。”

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] .

I'll	find	the	time	-	table	.
患病的	寻找	这	时间	-	桌子	.

我会找到时间表。

” [bʌt; bət] [haʊ] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	But	how	unwelcome	to	him	at	this	moment	was	the	thought	of	the
”	但	如何	不受欢迎	到	他	在	这	片刻	曾是	这	想法	的	这

[nuː] [əˈraɪv(ə)l] !

new	arrival	!
新的	到达	!

“但此刻，新成员的到来对他来说是多么不受欢迎啊！”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Though	his	conscience	was	quite	clear	with	regard	to	her	,
尽管	他的	良心	曾是	相当	清除	和	看待	到	她	,

虽然他对她问心无愧，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈblɑːnʃ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈelɪmənt] .

he	felt	that	Blanche	would	prove	a	discordant	element	.
他	毛毡	那	布兰奇	会	证明	一个	不和谐的	元素	.

他觉得布兰奇会成为一个不和谐的因素。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [liːst]

He	did	not	for	a	moment	suppose	that	his	engagement	would	be	the	least
他	做过	不是	为了	一个	片刻	认为	那	他的	订婚	会	是	这	至少

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

trouble	to	her	;
麻烦	到	她	;

他丝毫没有想到，他的订婚会给她带来丝毫麻烦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [wuː] [ˈʌndər] [les] [ˈvɪdʒɪlənt] [aɪz] ;

but	he	would	have	preferred	to	conduct	his	wooing	under	less	vigilant	eyes	;
但	他	会	有	首选	到	执行	他的	求爱	在下面	较少的	警惕的	眼睛	;

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	,
除了	,

但他更希望在不那么引人注目的环境下进行追求；此外，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['spiːdəli] [ə'kweɪnt] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

if	he	did	not	speedily	acquaint	Margaret	with	the	true	state	of	affairs	,
如果	他	做过	不是	迅速地	熟人	玛格丽特	和	这	真的	状态	的	事务	,

如果他不尽快将事情的真相告知玛格丽特，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['blɑːnʃ]

he	knew	that	she	would	be	continually	planning	to	leave	him	and	Blanche
他	知道	那	她	会	是	持续	规划	到	离开	他	和	布兰奇

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他知道她会一直计划着离开他和布兰奇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['kæθrɪn] [baɪ][hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] ['rendərd] [mʌtʃ]

and	the	opportunities	for	seeing	Catherine	by	herself	would	be	rendered	much
和	这	机会	为了	看到	凯瑟琳	经过	她自己	会	是	渲染	很多

[fjuːər] .

fewer	.
更少	.

这样一来，单独见到凯瑟琳的机会就会大大减少。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [wʊd]

After	much	thought	he	determined	that	as	soon	as	he	saw	the	latter	he	would
后	很多	想法	他	决定	那	作为	很快	作为	他	锯	这	后者	他	会

[kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

come	to	some	definite	understanding	with	her	;
来	到	一些	定	理解	和	她	;

经过一番深思熟虑，他决定一旦见到后者，就要和她达成某种明确的协议；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɪl] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪntəˌlɑkən] ,

but	this	could	not	be	till	after	their	return	from	Interlaken	,
但	这	可以	不是	是	直到	后	他们的	返回	从	因特拉肯	,

但这只能在他们从因特拉肯回来之后才能实现。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

as	they	would	have	to	start	early	the	next	morning	,	probably	before	she	was
作为	他们	会	有	到	开始	早期的	这	下一个	早晨	,	大概	前	她	曾是

[ʌp] .

up	.
向上	.

因为他们第二天一大早就得开始工作，可能在她起床之前。

[hiː; hi] [wʊd] ['ðerfɔːr] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	would	therefore	send	her	a	note	explaining	his	absence	,
他	会	所以	发送	她	一个	笔记	解释	他的	缺席	,

因此，他会给她写张便条解释他的缺席原因。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	expressed	in	such	a	manner	as	to	leave	no	doubt	as	to	his
和	表达	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	不	怀疑	作为	到	他的

[ə'tætʃmənt] ;

attachment	;
依恋	;

并且表达方式如此，以至于他的爱意毋庸置疑；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːn] [ə'baʊt] [ɪts] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ,

and	having	written	this	,	and	seen	about	its	safe	delivery	,	he	turned	in	,
和	拥有	书面	这	,	和	已见	关于	它是	安全的	送货	,	他	转向	在	,

写完这封信，并确保信件安全送达后，他就交出了一份工作。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]

prepared	to	bear	the	vexations	of	the	morrow	with	as	good	a	grace	as
准备	到	熊	这	烦恼	的	这	明天	和	作为	好的	一个	优雅	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

准备好以尽可能优雅的姿态承受明日的烦恼。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['kæθrɪnz] [ruːm] [ænd; ənd] [tæpt] ['dʒentli] [æt; ət]

Margaret	had	meanwhile	run	up	to	Catherine's	room	and	tapped	gently	at
玛格丽特	有	同时	跑步	向上	到	凯瑟琳的	房间	和	轻敲	轻轻地	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

与此同时，玛格丽特跑到凯瑟琳的房间，轻轻敲了敲门。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

The	girl	opened	it	with	trembling	hands	.
这	女孩	打开	它	和	发抖	双手	.

女孩颤抖着双手打开了它。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ʌp] , [dɪr] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .

“	Oh	,	you	mustn't	get	up	,	dear	,	”	said	Margaret	.
“	哦	,	你	不得	得到	向上	,	亲爱的	,	”	说	玛格丽特	.

“哦，亲爱的，你千万别起来，”玛格丽特说。

“ [aɪ] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	only	came	to	tell	you	something	.
“	我	仅有的	来了	到	告诉	你	某物	.

我只是来告诉你一些事情。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	,
我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	,

我无法表达我的歉意，

[bʌt; bət] ['grænvɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑkən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	Granville	and	I	are	obliged	to	go	to	Interlaken	to	-	morrow	.
但	格兰维尔	和	我	是	有义务	到	去	到	因特拉肯	到	-	明天	.

但是我和格兰维尔明天必须去因特拉肯。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

We	shall	be	away	all	day	,
我们	将	是	离开	全部	天	,

我们今天一整天都不在。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

and	I	don't	want	you	to	get	up	to	see	us	off	,
和	我	不	想	你	到	得到	向上	到	看	我们	离开	,

我不想让你起身送我们，

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .

so	I	thought	I	would	come	and	say	good	-	bye	now	.
所以	我	想法	我	会	来	和	说	好的	-	再见	现在	.

所以我想现在过来道别。

” ['kæθrɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] , [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] ,

”	Catherine	,	whom	she	had	forced	down	on	the	couch	again	,	raised	herself	on	one	elbow	,
”	凯瑟琳	,	谁	她	有	强制	向下	在	这	长椅	再次	,	提高	她自己	在	一	弯头	,

凯瑟琳被她再次按倒在沙发上，她用一只胳膊肘撑起身子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	looked	at	her	in	some	bewilderment	.
和	看起来	在	她	在	一些	困惑	.

他困惑地看着她。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	Going	away	?
"	去	离开	?

“要离开吗？”

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	quite	understand	.
我	不	相当	理解	.

我不太明白。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? "

Do	you	mean	that	you	are	going	home	?	"
做	你	意思是	那	你	是	去	家	?	"

你是说你要回家吗?

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

"	My	dear	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

What	an	idea	!
什么	一个	主意	!

真是个好主意!

['hævnt] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

Haven't	we	promised	to	look	after	you	,
还没有	我们	承诺	到	看	后	你	,

我不是答应过要照顾你吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [ðæt] [ʌn'hæpi] [deɪ] [dʌz] [ə'raɪv] ?

and	take	you	with	us	when	that	unhappy	day	does	arrive	?
和	拿	你	和	我们	什么时候	那	不开心	天	做	到达	?

当那不幸的日子真的到来时，我们会带上你吗?

[noʊ] , [bʌt; bət] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] [hæz; həz] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət]

No	,	but	Lady	Blanche	has	telegraphed	to	us	to	meet	her	at
不	,	但	女士	布兰奇	有	电报	到	我们	到	见面	她	在

['ɪntəˌlɑkən] ;

Interlaken	;
因特拉肯	;

不，但布兰奇夫人已经发电报通知我们到因特拉肯与她会面;

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [hɪr] .

she	wants	to	join	us	here	.
她	想要	到	加入	我们	这里	.

她想加入我们。

[naʊ] , [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

Now	,	congratulate	me	,	dear	.
现在	,	祝贺	我	,	亲爱的	.

亲爱的，现在该祝贺我了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][maɪ][pet] [skiːm] ;

She	is	evidently	not	averse	to	my	pet	scheme	;
她	是	显然	不是	反	到	我的	宠物	方案	;

她显然并不反对我的这个小计划;

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz]
and **what** **could** **be** **more** **favourable** **to** **an** **understanding** **than** **these**
和 什么 可以 是 更多的 有利 到 一个 理解 比 这些
[roʊ'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] ?
romantic **surroundings** **?**
浪漫的 周围环境 ?

还有什么比这浪漫的环境更有利于彼此了解呢?

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[aɪ] [hoʊp] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['defɪnətli] [ə'naʊnst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I **hope** **very** **much** **that** **the** **engagement** **will** **be** **definitely** **announced** **as** **soon** **as**
我 希望 非常 很多 那 这 订婚 将要 是 确实 宣布 作为 很快 作为
[wiː; wi] [get] [bæk] . ”
we **get** **back** **.** **”**
我们 得到 后退 . ”

我非常希望我们回去后就能立即宣布订婚消息。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] ? ” [æskt] ['kæθrɪn] ,
“ **You** **think** **it** **would** **be** **a** **good** **thing** **for** **your** **brother** **?** **”** **asked** **Catherine** **,**
“ 你 思考 它 会 是 一个 好的 事物 为了 你的 兄弟 ? ” 问 凯瑟琳 ,

“你觉得这对你哥哥来说是件好事吗?”凯瑟琳问道。

[glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ruːm] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
glad **that** **the** **darkening** **room** **hid** **her** **face** **.**
高兴的 那 这 变暗 房间 隐藏 她 脸 .

幸好昏暗的房间遮住了她的脸。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] !
“ **What** **a** **question** **to** **ask** **!**
“ 什么 一个 问题 到 问 !

“真是个好问题!”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .
It **would** **be** **his** **making** **.**
它 会 是 他的 制作 .

这将是他一手造成的。

['blɑːnʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [tɔːl] , ['klevər] [gɜːrl] , [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
Blanche **is** **just** **the** **wife** **for** **him** **—** **a** **tall** **,** **clever** **girl** **,** **who** **would** **make** **a**
布兰奇 是 只是 这 妻子 为了 他 — 一个 高的 , 聪明的 女孩 , WHO 会 制作 一个
['kæpɪt(ə)l] ['hoʊstəs] ,
capital **hostess** **,**
首都 女主人 ,

布兰奇正是他理想的妻子——她身材高挑,聪明伶俐,会是一位出色的女主人。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
and **help** **him** **in** **his** **political** **career** **.**
和 帮助 他 在 他的 政治的 职业 .

并帮助他发展政治生涯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [praɪd] ,
If **it** **hadn't** **been** **for** **his** **horrid** **pride** **,**
如果 它 之前没有 到过 为了 他的 可怕的 自豪 ,

如果不是他那可怕的自尊心,

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dred] [ðə; ðɪ] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] ,
which **makes** **him** **dread** **the** **mere** **suspicion** **of** **interested** **motives** **,**
哪个 制作 他 恐惧 这 仅仅 怀疑 的 感兴趣的 动机 ,

这使他仅仅因为怀疑别人有别于自己而感到恐惧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

the	thing	would	have	come	off	long	ago	.
这	事物	会	有	来	离开	长的	前	.

那东西早就该脱落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ˈgæləri] [wen]

And	now	I	think	I	may	promise	you	a	ticket	for	the	Ladies	'	Gallery	when
和	现在	我	思考	我	可能	承诺	你	一个	票	为了	这	女士们	-	画廊	什么时候

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n] [spiːtʃ] . ”

he	makes	his	maiden	speech	.	”
他	制作	他的	少女	演讲	.	”

现在我想我可以答应你，在他发表首次演讲时，给你一张女士席的票。”

“ [ɪz][hiː; hi][soʊ] [ˈveri] [praʊd] ?

“	Is	he	so	very	proud	?
“	是	他	所以	非常	自豪的	?

他真的那么自豪吗?

[dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ” [ˈfɔːltəd] [ˈkæθrɪn] .

Does	he	really	care	for	her	?	”	faltered	Catherine	.
做	他	真的	关心	为了	她	?	”	犹豫不决	凯瑟琳	.

“他真的在乎她吗？”凯瑟琳结结巴巴地问道。

“ [wel] , [aɪ][daʊnt] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] .

“	Well	,	I	don't	pretend	that	he	is	passionately	in	love	.
“	出色地	,	我	不	假装	那	他	是	热情地	在	爱	.

“嗯，我并不假装他正处于热恋之中。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][soʊ][self] - [kənˈtroʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər]

He	is	so	reserved	and	so	self	-	controlled	,	and	all	his	interests	are
他	是	所以	预订的	和	所以	自己	-	受控	,	和	全部	他的	兴趣	是

[ˌɪntəˈlektʃuəl] ;

intellectual	;
知识分子	;

他性格内敛，自制力强，所有兴趣都与知识有关；

[lʌv] [wʊd] [ˈnevər] [pleɪ] [æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðoʊ] ,

love	would	never	play	an	absorbing	part	in	his	life	,	though	,
爱	会	绝不	玩	一个	吸收	部分	在	他的	生活	,	尽管	,

然而，爱情从未在他的生活中占据重要地位。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] .

if	he	once	made	up	his	mind	,	no	one	would	be	more	loyal	.
如果	他	一次	制成	向上	他的	头脑	,	不	一	会	是	更多的	忠诚	.

如果他一旦下定决心，没有人会比他更忠诚。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈleɪdi] [ˈblɑːnʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] { - }

Oh	,	I	think	Lady	Blanche	will	be	very	happy	,	and	if	I	didn't	{	671	}
哦	,	我	思考	女士	布兰奇	将要	是	非常	快乐的	,	和	如果	我	没有	{	-	}

哦，我想布兰奇夫人会非常高兴，如果我不.....{671}

[θɪŋk] [ðə; ði] [meɪn] [ədˈvæntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ]

think	the	main	advantage	would	be	with	her	,	I	wouldn't	try	so	hard	to	bring
思考	这	主要的	优势	会	是	和	她	,	我	不会	尝试	所以	难的	到	带来

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

it	about	.
它	关于	.

我认为主要优势在她那边，我不会费尽心思去促成这件事。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ; [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Now	,	good	-	bye	,	dear	;	only	for	a	day	,	you	know	.
现在	,	好的	-	再见	,	亲爱的	;	仅有的	为了	一个	天	,	你	知道	.

好了，亲爱的，再见；你知道，只是一天而已。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

And	mind	you	have	a	good	rest	while	we	are	away	.
和	头脑	你	有	一个	好的	休息	尽管	我们	是	离开	.

我们不在家的时候，你一定要好好休息。

" ['mɑːrgrət] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['femənɪn] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

"	Margaret	disappeared	,	and	Catherine	did	the	obvious	and	feminine	thing	under	the	circumstances	;
"	玛格丽特	消失	,	和	凯瑟琳	做过	这	明显的	和	女性	事物	在下面	这	情况	;

“玛格丽特消失了，凯瑟琳在这种情况下做了一件显而易见且符合女性特质的事情；

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

she	buried	her	face	in	the	sofa	cushion	and	burst	into	tears	.
她	埋葬	她	脸	在	这	沙发	软垫	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把脸埋进沙发垫里，嚎啕大哭起来。

[tɪl] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [griːf] [wʌz; wəz] .

Till	then	,	she	felt	,	she	had	never	known	what	grief	was	.
直到	然后	,	她	毛毡	,	她	有	绝不	已知	什么	悲伤	曾是	.

在此之前，她觉得自己从未体会过悲伤是什么滋味。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	But	it	is	much	better	for	him	,	”	she	sobbed	.
"	但	它	是	很多	更好的	为了	他	,	”	她	啜泣	.

“但这对他来说要好得多，”她抽泣着说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	How	could	I	help	him	,	or	ever	do	anything	for	him	?
"	如何	可以	我	帮助	他	,	或者	曾经	做	任何事物	为了	他	?

“我该如何帮助他，或者为他做任何事呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] — [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

It	was	all	a	mistake	—	and	how	silly	I	am	!
它	曾是	全部	一个	错误	—	和	如何	愚蠢的	我	是	!

这一切都是个错误——我真是太傻了！

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

"	Presently	she	dried	her	tears	,	and	carefully	bathing	her	eyes	and	brushing	her	hair	,
"	目前	她	干燥	她	眼泪	,	和	小心	洗澡	她	眼睛	和	刷牙	她	头发	,

她擦干眼泪，仔细地洗了洗眼睛，梳了梳头发，

[ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] .

she	exchanged	her	dressing	-	gown	for	the	dress	she	had	travelled	in	.
她	交换	她	敷料	-	袍	为了	这	裙子	她	有	旅行	在	.

她把睡袍换成了旅行时穿的裙子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Then	she	dragged	out	her	portmanteau	,	and	began	to	fold	her	clothes	,
然后	她	拖拽	出去	她	合成词	,	和	开始	到	折叠	她	衣服	,

然后她拖出行李箱，开始叠衣服。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

preparatory	to	packing	them	in	it	.
预备	到	包装	他们	在	它	.

准备将它们装进去。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

In	the	midst	of	these	preparations	,	there	came	another	knock	at	the	door	.
在	这	中间	的	这些	准备工作	,	那里	来了	其他	敲	在	这	门	.

正当大家忙着准备的时候，又有人敲门了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .

This	time	it	was	the	chambermaid	with	a	note	.
这	时间	它	曾是	这	女佣	和	一个	笔记	.

这次是女佣递来的纸条。

[ˈkæθrɪn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [dred] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

Catherine	took	it	with	a	feeling	that	almost	amounted	to	dread	,	and	tore	it	open	.
凯瑟琳	采取	它	和	一个	感觉	那	几乎	金额	到	恐惧	,	和	撕裂	它	打开	.

凯瑟琳带着近乎恐惧的心情接过它，撕开了它。

“ ['dɪrɪst] , ” [ˌaɪ ˈtiː][ræn] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	Dearest	,	”	it	ran	,	“	I	am	obliged	to	be	away	to	-	morrow	,
“	亲爱的	,	”	它	跑	,	“	我	是	有义务	到	是	离开	到	-	明天	,

“亲爱的，”信上写道，“我明天必须外出，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] .

and	shall	not	be	able	to	see	you	before	I	start	.
和	将	不是	是	有能力的	到	看	你	前	我	开始	.

开始之前，我无法见到你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	shall	try	to	be	back	in	the	evening	.
我	将	尝试	到	是	后退	在	这	晚上	.

我尽量晚上回来。

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Good	-	bye	for	a	little	while	.
好的	-	再见	为了	一个	小的	尽管	.

暂时告别。

“ [dʒiː] . [dʒiː] .

“	G	.	G	.
“	G	.	G	.

“GG

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

”	This	was	the	signal	for	a	fresh	burst	of	tears	.
”	这	曾是	这	信号	为了	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	.

“这预示着新一轮的泪水将再次涌出。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	held	the	letter	to	her	lips	for	a	minute	,
她	握住	这	信	到	她	嘴唇	为了	一个	分钟	,

她把信放在唇边，停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

and	then	folded	it	away	in	the	bosom	of	her	dress	.
和	然后	折叠	它	离开	在	这	怀	的	她	裙子	.

然后把它叠好塞进了裙子的口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pækɪŋ] .

Then	she	went	on	with	her	packing	.
然后	她	去	在	和	她	包装	.

然后她继续收拾行李。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] .

In	another	hour	it	was	all	done	.
在	其他	小时	它	曾是	全部	完毕	.

又过了一个小时，一切就都完成了。

[ten] [ə'klɔk, əu-] .

Ten	o'clock	.
十	点钟	.

十点钟。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['grænvɪl] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌp] .

She	wondered	whether	Margaret	and	Granville	were	still	up	.
她	想知道	无论	玛格丽特	和	格兰维尔	是	仍然	向上	.

她想知道玛格丽特和格兰维尔是否还没睡。

['iːv(ə)n] ['tʊrɪsts] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [plænz] [fɔːr; fər]

Even	tourists	go	to	bed	early	in	Switzerland	,	and	,	considering	their	plans	for
甚至	游客	去	到	床	早期的	在	瑞士	,	和	,	考虑	他们的	计划	为了

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

即使是游客，在瑞士也早早入睡，因为他们要考虑第二天的行程安排。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] .

she	thought	it	doubtful	.
她	想法	它	疑	.

她觉得这很可疑。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['potər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ]

So	she	slipped	downstairs	,	and	told	the	porter	that	she	was	obliged	to	go
所以	她	滑倒了	楼下	,	和	讲述	这	搬运工	那	她	曾是	有义务	到	去

[ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] ,

away	suddenly	,
离开	突然	,

于是她悄悄溜下楼，告诉门房她必须突然离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	would	like	to	leave	by	the	first	train	in	the	morning	.
和	会	喜欢	到	离开	经过	这	第一的	火车	在	这	早晨	.

并希望搭乘早上第一班火车离开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Which	was	it	?
哪个	曾是	它	?

到底是哪一个?

“ [ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [æt; ət] [sɪgz] [ə'klɔk, əu-] , ['miːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Ah	,	there	is	one	at	sigs	o'clock	,	mees	,	”	he	said	.
“	啊	,	那里	是	一	在	签名	点钟	,	米斯	,	”	他	说	.

“啊，下午一点钟有一个，伙计们，”他说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	a	party	leaving	at	five	to	catch	it	.
“	那里	是	一个	派对	离开	在	五	到	抓住	它	.

“有一群人五点出发去赶它。”

['zeɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [pər'hæps] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

Ze	young	lady	will	perhaps	like	to	travel	with	them	?
泽	年轻的	女士	将要	也许	喜欢	到	旅行	和	他们	?

这位年轻女士或许会愿意和他们一起旅行?

" [ɑːn] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['kæθrɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][baɪ] [left] [ðə; ði]

"	On	further	inquiry	Catherine	found	that	the	train	she	would	go	by	left	the
"	在	更远	询问	凯�瑟琳	成立	那	这	火车	她	会	去	经过	左边	这

['steɪʃ(ə)n] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greiz] [wʊd] ['træv(ə)l] .

station	half	an	hour	after	the	one	by	which	the	Grays	would	travel	.
车站	一半	一个	小时	后	这	一	经过	哪个	这	格雷斯	会	旅行	.

凯瑟琳进一步询问后发现，她要乘坐的火车比格雷一家要乘坐的火车晚半小时发车。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs]

She	determined	to	remain	in	her	room	till	they	had	started	,	and	thus
她	决定	到	保持	在	她	房间	直到	他们	有	开始	,	和	因此

['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

manage	her	departure	unobserved	.
管理	她	离开	未被观察到的	.

她决定待在房间里，直到他们开始工作，这样她就可以不被人发现地离开。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [noʊts] , [wʌn] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [wʌn]

She	went	upstairs	again	,	and	wrote	two	little	notes	,	one	to	Margaret	and	one
她	去	楼上	再次	,	和	写道	二	小的	笔记	,	一	到	玛格丽特	和	一

[tuː; tə] ['grænvɪl] .

to	Granville	.
到	格兰维尔	.

她又上楼去了，写了两张小纸条，一张给玛格丽特，一张给格兰维尔。

" ['dɪrɪst] ['mɑːrgrət] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] , " [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ]

"	Dearest	Margaret	,	"	said	the	first	,	"	please	don't	think	me	ungrateful	for	going
"	亲爱的	玛格丽特	,	"	说	这	第一的	,	"	请	不	思考	我	忘恩负义	为了	去

[ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] .

away	like	this	.
离开	喜欢	这	.

"亲爱的玛格丽特，"第一个人说，"请不要认为我这样离开是忘恩负义。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

I	shall	never	forget	you	or	your	kindness	.
我	将	绝不	忘记	你	或者	你的	仁慈	.

我永远不会忘记你和你的恩情。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

Perhaps	some	day	I	shall	be	able	to	thank	you	,
也许	一些	天	我	将	是	有能力的	到	感谢	你	,

或许有一天我能有机会向你道谢。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn]

but	for	the	present	I	implore	you	not	to	try	to	find	out	where	I	am	gone
但	为了	这	展示	我	恳求	你	不是	到	尝试	到	寻找	出去	在哪里	我	是	已消失

.

:
.

但就目前而言，我恳请你们不要试图打听我去了哪里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts]

"	The	other	was	more	difficult	of	composition	;	but	after	two	or	three	attempts
"	这	其他	曾是	更多的	难的	的	作品	;	但	后	二	或者	三	尝试

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] —

she	produced	the	following	—
她	生产	这	下列的	—

另一首曲子创作起来更难；但经过两三次尝试，她创作出了以下这首曲子——

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌn'kaɪnd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]

“	Please	do	not	think	me	unkind	if	I	say	that	I	think	it	better	for	both	of
”	请	做	不是	思考	我	不友善	如果	我	说	那	我	思考	它	更好的	为了	两个都	的

[ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

us	not	to	meet	again	.
我们	不是	到	见面	再次	.

“如果我说我觉得我们俩最好不要再见面，请不要觉得我冷酷无情。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

I	cannot	explain	why	,	but	I	am	sure	that	I	am	right	.
我	不能	解释	为什么	,	但	我	是	当然	那	我	是	正确的	.

我无法解释原因，但我确信我的判断是正确的。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] .

Good	-	bye	,	my	dear	.
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	.

再见，亲爱的。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

”	She	could	not	refrain	from	the	little	touch	of	tenderness	at	the	end	,
”	她	可以	不是	避免	从	这	小的	触碰	的	压痛	在	这	结尾	,

“她最后还是忍不住流露出了一丝温柔。”

[ðoʊ] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

though	afterwards	she	would	have	given	worlds	to	recall	it	.
尽管	然后	她	会	有	给定	世界	到	记起	它	.

但事后她却愿意付出一切来换回那段记忆。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , “ [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [ker] ;

“	After	all	,	”	she	argued	,	“	he	must	know	that	I	do	care	;
”	后	全部	,	”	她	争论	,	”	他	必须	知道	那	我	做	关心	;

“毕竟，”她辩解道，“他一定知道我的确很关心他；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm]

and	I	would	rather	he	thought	that	than	that	he	should	believe	I	let	him
和	我	会	相当	他	想法	那	比	那	他	应该	相信	我	让	他

[bɪ'heɪv] [soʊ] ,

behave	so	,
表现	所以	,

我宁愿他这么想，也不愿他相信是我放任他如此行事。

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	loving	him	.
没有	爱	他	.

却不爱他。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə]

”	And	so	it	happened	that	the	next	morning	she	was	on	her	way	back	to
”	和	所以	它	发生	那	这	下一个	早晨	她	曾是	在	她	方式	后退	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

“于是，第二天早上她就启程返回英国了。”

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]

a	week	before	she	had	anticipated	;	certainly	her	holiday	had	not	failed	to
一个	星期	前	她	有	预期	;	当然	她	假期	有	不是	失败的	到

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

bring	her	adventures	.
带来	她	冒险	.

比她预期的提前了一周；当然，她的假期也给她带来了不少冒险。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['reɪtʃəl] [em] . ['wɛstˌleɪk] ([nuː] ['ziːlənd]) . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['letər] . — [wʌn]

Rachel	M	.	Westlake	(	New	Zealand	)	.	—	Many	thanks	for	your	pleasant	letter	.	—	1
瑞秋	M	.	西湖	(	新的	新西兰	)	.	—	许多	谢谢	为了	你的	令人愉快的	信	.	—	1

.

:

.

瑞秋·M·韦斯特莱克（新西兰）——非常感谢您的来信。——1.

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪt'self] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] ['tʃeɪmbɝzɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [deɪz]) [ɪz]

The	joyous	keeping	of	Christmas	itself	(	for	which	see	Chambers's	Book	of	Days	)	is
这	欢乐	保持	的	圣诞节	本身	(	为了	哪个	看	钱伯斯	书	的	天	)	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [kɑːrdz] .

responsible	for	the	sending	of	Christmas	cards	.
负责任的	为了	这	发送	的	圣诞节	牌	.

圣诞节的欢乐庆祝活动本身（详见钱伯斯《每日纪事》）促成了圣诞贺卡的互赠。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [send] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrdz][tuː; tə] [griːt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] ,

Just	as	we	send	birthday	cards	to	greet	our	friends	on	their	birthdays	,
只是	作为	我们	发送	生日	牌	到	迎接	我们的	朋友们	在	他们的	生日	,

就像我们会寄送生日贺卡来祝朋友生日快乐一样，

[soʊ][wiː; wi] [send] [kɑːrdz][tuː; tə] [griːt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɜːrsənəli] [wɪʃ] “ [ə; eɪ]

so	we	send	cards	to	greet	those	to	whom	we	cannot	personally	wish	“	A
所以	我们	发送	牌	到	迎接	那些	到	谁	我们	不能	亲自	希望	“	一个

['hæpi] ['krɪsməs] .

happy	Christmas	.
快乐的	圣诞节	.

因此，我们会寄送贺卡来问候那些我们不能亲自祝愿“圣诞快乐”的人。

” [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] . — [ˌtuː'tuː] .

”	We	do	not	think	there	is	any	ancient	origin	of	the	custom	.	—	2	.
”	我们	做	不是	思考	那里	是	任何	古老的	起源	的	这	风俗	.	—	2	.

“我们认为这种习俗没有任何古老的起源。”——2.

[bɔɪz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɑːr; ər] “ [tɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz][ænd; ənd]

Boys	at	public	schools	are	“	taught	so	much	about	the	heathen	gods	and
男孩们	在	民众	学校	是	“	教授	所以	很多	关于	这	异教徒	神	和

['gɔdɪsiz] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

goddesses	”	because	to	understand	Greek	and	Latin	literature	it	is
女神们	”	因为	到	理解	希腊语	和	拉丁	文学	它	是

['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɪ'θɑːlədʒi] .

necessary	to	understand	mythology	.
必要的	到	理解	神话	.

公立学校的男孩们“被灌输了大量关于异教神祇的知识”，因为要理解希腊和拉丁文学，就必须了解神话。

['hoʊmər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [zjuːs; zuːs] , ['pæləs]

Homer	**,**	**for**	**instance**	**,**	**cannot**	**be**	**understood**	**without**	**knowing**	**about**	**Zeus**	**,**	**Pallas**
荷马	,	为了	实例	,	不能	是	理解	没有	会心	关于	宙斯	,	帕拉斯

-
,

Athênê	**,**
-	,

例如，如果不了解宙斯、帕拉斯·雅典娜，就无法理解荷马史诗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] “ [huː] [hoʊld] [ðə; ði] [waɪd] ['hev(ə)n] .

and	**the**	**other**	**inhabitants**	**of**	**Olympus**	**“**	**who**	**hold**	**the**	**wide**	**heaven**	**.**
和	这	其他	居民	的	奥林匹斯山	“	WHO	抓住	这	宽的	天堂	.

以及奥林匹斯山上其他“占据广阔天空”的居民。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [væst] [tuː; tə] ['entər]

”	**The**	**whole**	**subject**	**of**	**the**	**value**	**of**	**classical**	**education**	**is**	**far**	**too**	**vast**	**to**	**enter**
”	这	所有的	主题	的	这	价值	的	古典	教育	是	远的	也	广阔的	到	进入

[ə'pɑːn] [hɪr] .

upon	**here**	**.**
之上	这里	.

“古典教育的价值是一个过于庞大的话题，无法在这里展开讨论。”

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] . — [wʌn] .

St	**.**	**Patrick**	**.**	**—**	**1**	**.**
英石	.	帕特里克	.	—	1	.

圣帕特里克节——1.

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] “ [bɜːrnt] [wʊd] [wɜːrk] . ” —

We	**will**	**consider**	**your**	**request**	**as**	**to**	**the**	**article**	**on**	**“**	**Burnt**	**Wood**	**Work**	**.**	**”**	**—**
我们	将要	考虑	你的	要求	作为	到	这	文章	在	“	烧焦的	木头	工作	.	”	—

[ˌtuː'tuː] .

2	**.**
2	.

我们将考虑您关于“烧木工艺”一文的请求。——2.

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn] ['kwestʃən] ;

We	**are**	**afraid**	**there**	**is**	**no**	**way**	**of**	**restoring**	**the**	**colour**	**in**	**question**	**;**
我们	是	害怕的	那里	是	不	方式	的	恢复	这	颜色	在	问题	;

恐怕没有办法恢复这种颜色；

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['ɪntuː] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] .

but	**careful**	**washing**	**will**	**do**	**much**	**to**	**prevent**	**its**	**conversion**	**into**	**green**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**.**
但	小心	洗涤	将要	做	很多	到	防止	它是	转换	进入	绿色的	在	这	第一的	实例	.

但仔细清洗可以有效防止它从源头上变成绿色植物。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] . — [wʌn] .

An	**Ignorant**	**Musician**	**.**	**—**	**1**	**.**
一个	无知	音乐家	.	—	1	.

一位无知的音乐家——1.

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [saɪt] .

There	**is**	**no**	**royal**	**road**	**to**	**success**	**in**	**reading**	**music**	**at**	**sight**	**.**
那里	是	不	皇家	路	到	成功	在	阅读	音乐	在	视线	.

通往视奏成功的捷径并不存在。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] ['kɑːnstəntli] ['riːdɪŋ] [nuː] ['mjuːzɪk] .

The	**only**	**way**	**is**	**to**	**practise**	**constantly**	**reading**	**new**	**music**	**.**
这	仅有的	方式	是	到	实践	不断地	阅读	新的	音乐	.

唯一的办法就是不断练习识谱。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] , [huːm] [wiː; wi] [noʊ] , [əd'vaiziz]['ɔːlsoʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [baɪ][ðə; ði]

A	distinguished	professor	,	whom	we	know	,	advises	also	reading	the	notes	by	the
一个	杰出的	教授	,	谁	我们	知道	,	建议	还	阅读	这	笔记	经过	这

[aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] . — [ˌtuː'tuː] .

eye	,	without	the	piano	.	—	2	.
眼睛	,	没有	这	钢琴	.	—	2	.

一位我们认识的杰出教授建议，也可以不用钢琴，直接用眼睛看乐谱。——2.

[bəuθ][jʊr; jər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ['kɔrdz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [kə'rekt] ,

Both	your	methods	of	treating	the	bass	chords	are	equally	correct	,
两个都	你的	方法	的	治疗	这	低音	和弦	是	同样地	正确的	,

你们两种处理低音和弦的方法都同样正确。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] ['ɒktɪvz] .

but	you	should	beware	of	consecutive	octaves	.
但	你	应该	提防	的	连续的	八度音阶	.

但要注意连续的八度音程。

[ɪf] “ ['kʌntri] [læs] ” [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [soʊl] , [krʌdwɛl] ['rektəri] , ['mɑːmzˌbɛri] ,

If	“	Country	Lass	”	were	to	write	to	Mrs	.	Sole	,	Crudwell	Rectory	,	Malmesbury	,
如果	“	国家	小姐	”	是	到	写	到	太太	.	唯一	,	克鲁德韦尔	牧师住宅	,	马尔姆斯伯里	,

如果“乡村姑娘”要写信给马尔姆斯伯里克鲁德韦尔教区牧师索尔夫人，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][kaɪnd] .

she	might	receive	help	of	a	practical	kind	.
她	可能	收到	帮助	的	一个	实际的	种类	.

她或许能得到一些实际的帮助。

[ə; eɪ] ['riːdər] [ə'brɔːd] ([nuː] ['ziːlənd]) . — [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

A	Reader	Abroad	(	New	Zealand	)	.	—	We	are	glad	to	tell	you	something	of
一个	读者	国外	(	新的	新西兰	)	.	—	我们	是	高兴的	到	告诉	你	某物	的

[wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['beri] ['pɑːmɜˌɔɪ] ['kæs(ə)l] .

what	we	know	about	Berry	Pomeroy	Castle	.
什么	我们	知道	关于	浆果	波默罗伊	城堡	.

一位身在海外的读者（新西兰）——我们很高兴与您分享我们所了解的贝里波默罗伊城堡的一些情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ][rælf; reɪf][diː][lɑː] - ,

It	is	said	to	have	been	founded	by	Ralph	de	la	Pomeroie	,
它	是	说	到	有	到过	创立	经过	拉尔夫	德	拉	-	,

据说它是由拉尔夫·德·拉·波默罗伊创立的。

[wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkɜˑɜˑz] [naɪts] , [huː] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['fɪfti] -

one	of	William	the	Conqueror's	knights	,	who	received	from	his	sovereign	fifty	-
一	的	威廉	这	征服者的	骑士	,	WHO	已收到	从	他的	主权	五十	-

[eɪt] ['mænər] [ɪn][ɔːl] ,

eight	manors	in	all	,
八	庄园	在	全部	,

他是征服者威廉的一名骑士，总共从他的君主那里获得了58座庄园。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['beri] , [ɪn] ['devənʃə] .

among	them	that	of	Berry	,	in	Devonshire	.
之中	他们	那	的	浆果	,	在	德文郡	.

其中就包括德文郡的贝里。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɜˌɔɪ] ['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	castle	remained	in	the	possession	of	the	Pomeroy	family	until	the	middle	of
这	城堡	剩余	在	这	拥有	的	这	波默罗伊	家庭	直到	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	sixteenth	century	,
这	第十六	世纪	,

这座城堡一直由波默罗伊家族拥有，直到十六世纪中叶。

[wen] [sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈpɑːməˌɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

when	Sir	Thomas	Pomeroy	,	who	had	been	a	ringleader	in	the	Rising	in	the	West	,
什么时候	先生	托马斯	波默罗伊	,	WHO	有	到过	一个	头目	在	这	崛起	在	这	西方	,

当时，托马斯·波默罗伊爵士是西部起义的头目之一，

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [rɪˈbeljən] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	as	a	punishment	for	rebellion	been	deprived	of	many	of	his
和	有	作为	一个	惩罚	为了	叛乱	到过	被剥夺的	的	许多	的	他的

[ɛˈsteɪts] ,

estates	,
庄园	,

他因叛乱而被剥夺了许多庄园作为惩罚。

[soʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɔːrd] [ˈsiːmɔː] .

sold	it	to	Lord	Seymour	.
卖	它	到	主	西摩	.

卖给了西摩勋爵。

[ðə; ði] [ˈsiːmɔː] [ˈfæməli] [bɪlt] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈoʊldər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]

The	Seymour	family	built	an	imposing	structure	within	the	older	part	of	the	castle
这	西摩	家庭	建造	一个	气势磅礴	结构	之内	这	老	部分	的	这	城堡

,

,
,

西摩家族在城堡的旧城区内建造了一座气势恢宏的建筑。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

but	never	brought	it	to	perfection	.
但	绝不	带来	它	到	完美	.

但始终未能达到完美。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] , [kɔːzd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

A	fire	,	caused	by	lightning	,
一个	火	,	导致	经过	闪电	,

一场由闪电引起的火灾

[soʊ][ˈɪndʒərd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

so	injured	the	building	in	the	early	part	of	the	eighteenth	century	that	it	was
所以	受伤	这	建筑	在	这	早期的	部分	的	这	第十八	世纪	那	它	曾是

[əˈbændənd] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .

abandoned	to	decay	.
弃	到	衰变	.

十八世纪初，这座建筑损毁严重，最终被废弃，任其衰败。

[prɪns] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwəːðiz] [ʌv; əv] [ˈdevən] , [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æz; əz] [ˈveri]

Prince	,	the	author	of	The	Worthies	of	Devon	,	describes	the	castle	as	very
王子	,	这	作者	的	这	值得尊敬的人	的	德文郡	,	描述	这	城堡	作为	非常

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

《德文郡名人录》的作者普林斯形容这座城堡非常宏伟。

[ænd; ənd][soʊ][væst] “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [bʌt; bət][tuː; tə]

and	so	vast	“	that	it	was	a	good	day's	work	for	a	servant	but	to
和	所以	广阔的	“	那	它	曾是	一个	好的	天	工作	为了	一个	仆人	但	到

[ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .

open	and	shut	the	casements	.
打开	和	关闭	这	窗户	.

而且面积如此之大，“以至于仆人一天的工作量仅仅是开关窗户而已。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd]

"	It	is	now	,	owing	to	the	luxuriant	setting	of	thick	foliage	and	ivy	and
"	它	是	现在	,	欠款	到	这	茂盛的	环境	的	厚的	叶子	和	常春藤	和

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

its	beautiful	situation	,
它是	美丽的	情况	,

"如今，由于茂密的树叶和常春藤营造出郁郁葱葱的环境，加上其优美的地理位置，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːɪnz] ;

one	of	the	most	picturesque	of	English	ruins	;
一	的	这	最多	如画	的	英语	废墟	;

英国最美丽的遗址之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pɑːzət]

and	it	is	interesting	to	observe	the	difference	in	architecture	of	its	composite
和	它	是	有趣的	到	观察	这	不同之处	在	建筑学	的	它是	合成的

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

观察其组成部件的结构差异也很有趣。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [tuː; tə] - ['laɪbreri] , ['dɑːrtməθ] ;

We	advise	you	to	apply	for	a	photograph	to	Crauford's	Library	,	Dartmouth	;
我们	建议	你	到	申请	为了	一个	照片	到	-	图书馆	,	达特茅斯	;

[ɔːr] ['wɛstliz] ['laɪbreri] , ['tɔː'kiː] .

or	Westley's	Library	,	Torquay	.
或者	韦斯特利的	图书馆	,	托基	.

我们建议您向达特茅斯的克劳福德图书馆或托基的韦斯特利图书馆申请拍照。

['elən] . — [ðə; ði] ['sentəns] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , " [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ellen	.	—	The	sentence	,	"	There	is	sorrow	on	the	sea	,	"	occurs	in	a	verse	of	the
艾伦	.	—	这	句子	,	"	那里	是	悲哀	在	这	海	,	"	发生	在	一个	诗	的	这

['baɪb(ə)l] — [ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks,ɛl'aɪ'ɛks] . - .

Bible	—	Jeremiah	xlix	.	23	.
圣经	—	耶利米	xlix	.	-	.

艾伦——"海上有悲伤"这句话出自圣经耶利米书 49:23。

[dʒiː] . [ɑːr] . [ænd; ənd] ['meri] [pri'silə] ['kʌnɪŋˌhæm] . — [dʒiː] . [ɑːr] . [in'kwaiəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['præktɪsɪŋ]

G	.	R	.	and	Mary	Priscilla	Cunningham	.	—	G	.	R	.	inquires	for	a	"	Practising
G	.	拉	.	和	玛丽	普里西拉	坎宁安	.	—	G	.	拉	.	询问	为了	一个	"	练习

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

GR 和 Mary Priscilla Cunningham.—GR 询问"执业协会"，

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] ,

"	and	Miss	Cunningham	writes	at	the	same	time	to	mention	one	,
"	和	错过	坎宁安	写	在	这	相同的	时间	到	提到	一	,

"坎宁安小姐同时来信提到其中一位，

[soʊ][wiː; wi] [kə'mend] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	we	commend	our	correspondents	to	each	other	.
所以	我们	表彰	我们的	通讯员	到	每个	其他	.

因此，我们互相推荐我们的通讯员。

[ðə; ði] " ['ɑːnər] [braɪt] " ['præktɪsɪŋ] [sə'saɪəti] [in'kʌridʒz] ['regjələr] ['præktɪs] , [ə'wɔːrdz]['praɪzɪz] ,

The	"	Honour	Bright	"	Practising	Society	encourages	regular	practice	,	awards	prizes	,
这	"	荣誉	明亮的	"	练习	社会	鼓励	常规的	实践	,	奖项	奖品	,

[ænd; ənd] ['liːviz] [faɪnz] .

and	levies	fines	.
和	税费	罚款	.

"荣誉之光"执业协会鼓励定期执业，颁发奖项，并征收罚款。

[ə'dres] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ruːlz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , [mɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] , [wʌn] ,

Address	,	for	a	copy	of	rules	,	the	Secretary	,	Miss	Cunningham	,	1	,
地址	,	为了	一个	复制	的	规则	,	这	秘书	,	错过	坎宁安	,	1	,

['bluːmfɑːnˌteɪn] ['vɪləz] , ['dɔːlɪŋ] [roʊd] , ['hæmərˌsmɪθ] ,

Bloemfontein	Villas	,	Dalling	Road	,	Hammersmith	,
布隆方丹	别墅	,	达林	路	,	哈默史密斯	,

如需索取规则副本，请联系秘书坎宁安小姐，地址：1, Bloemfontein Villas, Dalling Road, Hammersmith,

['dʌbljuː] . [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][fɔːr; fər][dʒiː] . [ɑːr] . - [es] ['benɪfɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ['ʌðər] ['præktɪsɪŋ]

W	.	We	may	add	for	G	.	R	.	'	s	benefit	that	she	will	see	other	Practising
W	.	我们	可能	添加	为了	G	.	拉	.	-	s	益处	那	她	将要	看	其他	练习

[sə'saiətiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][skænz] [ðɪs] ['kɑːləm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,

Societies	mentioned	if	she	scans	this	column	for	the	past	few	months	,
社会	提及	如果	她	扫描	这	柱子	为了	这	过去的	很少	几个月	,

W. 我们还可以补充一点，为了让GR了解情况，如果她浏览一下过去几个月的专栏文章，就会看到文中提到了其他一些执业协会。

[iː] . [dʒiː] . , ['mɪsɪz] . ['wɔkɚz] , ['rektəri] , ['berik] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌɪzə'belə]

e	.	g	.	,	Mrs	.	Walker's	,	Litlington	Rectory	,	Berwick	,	Sussex	,	and	Miss	Isabella
e	.	克	.	,	太太	.	沃克的	,	利特灵顿	牧师住宅	,	贝里克	,	苏塞克斯	,	和	错过	伊莎贝拉

['kɛnts] , [leɪ] ['rektəri] , ['æbiŋtən] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Kent's	,	Lay	Rectory	,	Abington	,	Cambridge	.
肯特的	,	莱	牧师住宅	,	阿宾顿	,	剑桥	.

例如，沃克夫人的利特灵顿教区长住宅，贝里克，苏塞克斯；以及伊莎贝拉·肯特小姐的世俗教区长住宅，阿宾顿，剑桥。

['oʊp(ə)l] . — [wʌn] .

Opal	.	—	1	.
蛋白石	.	—	1	.

蛋白石—1.

[jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] .

Your	quotation	is	not	correctly	given	.
你的	引述	是	不是	正确	给定	.

您的报价不正确。

[ðə; ði] [vɜːrs] —

The	verse	—
这	诗	—

这首诗——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt]

“	It	is	the	little	rift	within	the	lute
“	它	是	这	小的	裂痕	之内	这	琵琶

“这是鲁特琴上的小裂缝。”

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [mjuːt] ,

That	by	and	by	will	make	the	music	mute	,
那	经过	和	经过	将要	制作	这	音乐	沉默的	,

那将使音乐渐渐消失。

[ænd; ənd]['evər] ['waɪdnɪŋ] , ['sloʊli] ['saɪləns] [ɔːl] ,

And	ever	widening	,	slowly	silence	all	,
和	曾经	扩大	,	缓慢地	沉默	全部	,

范围不断扩大，渐渐地，一切都归于沉寂。

” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tɛnəsənz] “ ['mɜːrlɪn][ænd; ənd]['vɪviːən] , ” [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . — [ˌtuː'tuː] .

”	will	be	found	in	Tennyson's	“	Merlin	and	Vivien	,	”	Idylls	of	the	King	.	—	2	.
”	将要	是	成立	在	丁尼生的	“	梅林	和	薇薇安	,	”	田园诗	的	这	国王	.	—	2	.

可以在丁尼生的《国王牧歌》之《梅林与薇薇安》中找到。——2.

['jʊdʒin] ['fiːldz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [leɪn]

Eugene	Field's	poems	are	published	by	Scribner's	Sons	,	New	York	,	and	John	Lane
尤金	领域的	诗歌	是	已发布	经过	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	,	和	约翰	车道

, ['lʌndən] .

,	London	.
,	伦敦	.

尤金·菲尔德的诗作由纽约的斯克里布纳之子出版社和伦敦的约翰·莱恩出版社出版。

[æn] - (-) . — [wʌn] .

Anne	Weinhäupt	(	Innspruck	)	.	—	1	.
安妮	-	(	-	)	.	—	1	.

Anne Weinhäupt（因斯普鲁克）—1。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [səb'skraɪbɝz] [ɪn] ['ɔːstriə] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt]

We	have	a	great	many	subscribers	in	Austria	,	but	must	not	give	the	exact
我们	有	一个	伟大的	许多	订阅者	在	奥地利	,	但	必须	不是	给	这	精确的

['nʌmbərz] . — [ˌtuː'tuː] .

numbers	.	—	2	.
数字	.	—	2	.

我们在奥地利有很多订户，但不能透露确切数字。——2.

[ə; eɪ] “ ['guːsberi] - ['pɪkər] ” ['gæðərz] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːrni] [fruːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [iːt] ,

A	“	gooseberry	-	picker	”	gathers	a	very	thorny	fruit	for	others	to	eat	,
一个	“	醋栗	-	拣货员	”	聚集	一个	非常	带刺的	水果	为了	其他的	到	吃	,

“醋栗采摘者”为他人采摘一种带刺的果实。

['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .

having	only	the	trouble	for	his	share	.
拥有	仅有的	这	麻烦	为了	他的	分享	.

他只为自己那份工作操心而已。

[soʊ][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [fɔːr; fər] [prəpraɪətiːz] [seɪk] [hæz; həz]

So	a	third	person	who	accompanies	a	pair	of	lovers	for	propriety's	sake	has
所以	一个	第三	人	WHO	伴随	一个	一对	的	恋人	为了	专有性的	清酒	有

[ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

all	the	trouble	and	none	of	the	pleasure	of	the	expedition	.
全部	这	麻烦	和	没有任何	的	这	乐趣	的	这	远征	.

因此，为了礼节而陪伴情侣的第三个人，不仅承受了所有的麻烦，也享受不到旅行的乐趣。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , “ [tuː; tə] [pleɪ] [guːs]

This	at	least	is	the	explanation	we	have	read	of	the	phrase	,	“	to	play	goose
这	在	至少	是	这	解释	我们	有	读	的	这	短语	,	“	到	玩	鹅

- ['beri] .

-	berry	.
-	浆果	.

至少这是我们读到的对“to play goose-berry”这个短语的解释。

” [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['seldəm] [juːst] ['naʊədeɪz] .

”	We	may	add	that	the	expression	is	seldom	used	nowadays	.
”	我们	可能	添加	那	这	表达	是	很少	用过的	如今	.

我们还要补充一点，这种表达方式现在很少使用了。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .

Many	thanks	for	your	kind	letter	.
许多	谢谢	为了	你的	种类	信	.

非常感谢您的来信。

[keɪ] . [keɪ] . — [jʊr; jər]['poʊəmz][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər]

K	.	K	.	—	Your	poems	are	far	above	the	average	of	those	we	receive	for
K	.	K	.	—	你的	诗歌	是	远的	多于	这	平均的	的	那些	我们	收到	为了

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

KK——你的诗作远高于我们收到的用于评论的诗作的平均水平。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] “ ['oʊnli] ” [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

In	the	first	verse	of	“	Only	”	we	should	demur	to	the	use	of	the	present
在	这	第一的	诗	的	“	仅有的	”	我们	应该	异议	到	这	使用	的	这	展示

[tens] “ ['ɛndz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [raɪm] ,

tense	“	ends	”	for	the	sake	of	rhyme	,
紧张	“	结束	”	为了	这	清酒	的	韵	,

在歌曲《Only》的第一节中，为了押韵而使用现在时态的“ends”是不合适的。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .

in	one	instance	.
在	一	实例	.

举例来说。

[ðə; ði] [tens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] [wʌn] ['steɪtmənt] .

The	tense	should	be	kept	the	same	throughout	one	statement	.
这	紧张	应该	是	保留	这	相同的	自始至终	一	陈述	.

同一句话中时态应该保持一致。

[ɪn] “ ['hæpinəs] , ”

In	“	Happiness	,	”
在	“	幸福	,	”

在《幸福》中，

“ [best] ” [ænd; ənd] “ ['hæpinəs] ” [duː][nɑːt] [raɪm] .

“	best	”	and	“	happiness	”	do	not	rhyme	.
“	最好的	”	和	“	幸福	”	做	不是	韵	.

“best”和“happiness”并不押韵。

[wiː; wi] ['θɜːrəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'kluːdɪŋ] [vɜːrs] .

We	thoroughly	agree	with	the	sentiment	of	your	concluding	verse	.
我们	彻底	同意	和	这	情绪	的	你的	总结	诗	.

我们完全赞同您结尾诗句的情感。

[wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [hæz; həz] [faʊnd] [ək'septəns] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

We	can	quite	understand	that	your	work	has	found	acceptance	for	publication
我们	能	相当	理解	那	你的	工作	有	成立	验收	为了	发布

,

,

,

我们完全理解您的作品已被接受发表。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stɑːf] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] ,

but	we	have	our	own	staff	of	writers	,
但	我们	有	我们的	自己的	职员	的	作家	,

但我们有自己的撰稿团队，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['poʊəmz] .

and	should	not	at	present	have	use	for	your	poems	.
和	应该	不是	在	展示	有	使用	为了	你的	诗歌	.

目前还不应该用到你的诗歌。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] .

Many	thanks	for	your	good	wishes	.
许多	谢谢	为了	你的	好的	愿望	.

非常感谢您的美好祝愿。

“ [ə; eɪ] [dʌtʃ] [gɜːrl] . ” — [æz; əz]

“	A	Dutch	Girl	.	”	—	As
”	一个	荷兰语	女孩	.	”	—	作为

“一个荷兰女孩。”——正如

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [juː; jʊ][ədˈmaɪər][ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [baɪˈɑːgrəfi] [ˈpʌblɪʃt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	author	you	admire	is	still	living	,	there	is	no	biography	published	of	her	.
这	作者	你	钦佩	是	仍然	活的	,	那里	是	不	传	已发布	的	她	.

你所敬仰的那位作家仍然健在，但还没有出版过她的传记。

[baɪˈɑːgrəfiːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər][nɑːt] [kəmˈpaɪld] [ʌnˈtɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] .

Biographies	,	as	a	rule	,	are	not	compiled	until	people	are	dead	.
传记	,	作为	一个	规则	,	是	不是	编译	直到	人们	是	死的	.

传记一般都是在人物去世后才开始撰写的。

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ,

Write	to	her	publishers	for	any	information	you	desire	,
写	到	她	出版商	为了	任何	信息	你	欲望	,

如有任何疑问，请联系她的出版商。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

and	they	will	give	it	to	you	if	it	is	in	accordance	with	her	wishes	.
和	他们	将要	给	它	到	你	如果	它	是	在	根据	和	她	愿望	.

如果符合她的意愿，他们会把东西给你。

[ˈmɪldrɪd] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [əˈdres] ,

Mildred	.	—	You	do	not	give	us	your	address	,
米尔德里德	.	—	你	做	不是	给	我们	你的	地址	,

米尔德雷德——你没有告诉我们你的地址。

[soʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈteknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɔːrd] ,

so	all	we	can	advise	you	to	do	is	to	write	to	the	Secretary	,	Technical	Education	Board	,
所以	全部	我们	能	建议	你	到	做	是	到	写	到	这	秘书	,	技术的	教育	木板	,

因此，我们只能建议您写信给技术教育委员会秘书。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [leɪn] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . , [ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [skuːl] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈstʌdi] “ [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

St	.	Martin's	Lane	,	London	,	W	.	C	.	,	inquiring	for	the	nearest	school	where	you	can	study	“	black	and	white	.
英石	.	马丁的	车道	,	伦敦	,	W	.	C	.	,	查询	为了	这	最近的	学校	在哪里	你	能	学习	“	黑色的	和	白色的	.

圣马丁巷，伦敦，WC，询问最近的可以学习“黑白”的学校。

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [bʊks] ,

”	As	to	the	length	of	the	time	it	would	take	you	to	learn	to	illustrate	books	,
”	作为	到	这	长度	的	这	时间	它	会	拿	你	到	学习	到	阐明	图书	,

至于学习书籍插画需要多长时间，

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈpriːviəs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][kəˈpæsəti] .

all	depends	on	your	previous	knowledge	of	drawing	and	natural	capacity	.
全部	取决于	在	你的	以前的	知识	的	绘画	和	自然的	容量	.

一切都取决于你之前的绘画知识和天赋。

['wɪntən] [raɪts] [tuː; tə] [tel] - [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [sə'saɪəti] ; ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['iːsts] ,
Winton writes to tell Cherea of an Early Rising Society ; secretary , Mrs . Eastes ,
温顿 写 到 告诉 - 的 一个 早期的 崛起 社会 ; 秘书 , 太太 . 东部 ,
[ˌtuː'tuː] , [tʃɜːrtʃ] [hɪl] ,
2 , Church Hill ,
2 , 教会 爬坡道 ,

温顿写信告诉切里亚一个早起协会的情况；秘书是伊斯特斯夫人，地址是教堂山2号。

[ˌwɔːlθəm'stoʊ] , ['esɪks] .
Walthamstow , Essex .
沃尔瑟姆斯托 , 埃塞克斯 .

埃塞克斯郡沃尔瑟姆斯托。

[pɪŋk] . — [wiː; wi] [ə'plɔːd] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['spænɪʃ] ,
Pink . — We applaud your courage in wishing to learn Spanish ,
粉色的 . — 我们 鼓掌 你的 勇气 在 祝 到 学习 西班牙语 ,

Pink——我们赞赏你学习西班牙语的勇气。

[ɪf] [jʊr; jər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [eɪt] . - [piː] . [em] .
if your hours of work are from 8 a . m . to 8 . 30 p . m .
如果 你的 小时 的 工作 是 从 8 一个 . 米 . 到 8 . - p . 米 .

如果你的工作时间是早上8点到晚上8点半

[ðə; ði] [fɜːrst] ['spænɪʃ] [bʊk] , [baɪ] [ə; eɪ] . [em] . ['baʊər] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2s .
The First Spanish Book , by A . M . Bower , is published at 2s .
这 第一的 西班牙语 书 , 经过 一个 . M . 鲍尔 , 是 已发布 在 2s .

A.M. Bower 所著的《第一本西班牙语书》售价为 2 先令。

(['æktʃuəl] [kɔːst] , 1s .
(actual cost , 1s .
(实际的 成本 , 1s .

（实际成本，1 先令。

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d）。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] - [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [-] ['spænɪʃ] ['græmər]
There are also Hossfield's New Method of Spanish , and Sauer's Spanish Grammar
那里 是 还 - 新的 方法 的 西班牙语 , 和 绍尔的 西班牙语 语法
, ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3s . [ænd; ənd] 5s .
, published at 3s . and 5s .
, 已发布 在 3s . 和 5s .

还有霍斯菲尔德的《西班牙语新方法》和绍尔的《西班牙语语法》，售价分别为 3 先令和 5 先令。

(4s .)
(4s .)
(4s .)

（4先令）

[rɪ'spektɪvli] .
respectively .
分别 .

分别。

[æt; ət] ['eni] [lɑːrdʒ] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːp] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['spænɪʃ]
At any large second - hand book - shop you would probably pick up a Spanish
在 任何 大的 第二 - 手 书 - 店铺 你 会 大概 挑选 向上 一个 西班牙语
['græmər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] .
grammar for a few pence .
语法 为了 一个 很少 便士 .

在任何一家大型二手书店，你都可能花几便士就能买到一本西班牙语语法书。

[mæb] . — [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmənz] [wɜːrk] [ænd; ənd]

Mab	.	—	An	excellent	book	on	the	subject	you	name	is	Woman's	Work	and
梅布	.	—	一个	出色的	书	在	这	主题	你	姓名	是	女性的	工作	和

['wʊmənz] ['kʌltʃər] ,

Woman's	Culture	,
女性的	文化	,

Mab.——关于你提到的主题，有一本很棒的书，书名是《女性的工作与女性的文化》。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒəuzifiːn] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] .

edited	by	Mrs	.	Josephine	Butler	,	and	published	by	Macmillan	,	but	it	is	not	new	.
编辑	经过	太太	.	约瑟芬	巴特勒	,	和	已发布	经过	麦克米伦	,	但	它	是	不是	新的	.

本书由约瑟芬·巴特勒夫人编辑，麦克米伦出版社出版，但并非新书。

['mɑːdərn] [bʊks] [ɑːr; ər] , [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [baɪ] ['frænsɪs] ['paʊər] [kɑːb] ; [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

Modern	books	are	,	Pursuits	of	Women	,	by	Frances	Power	Cobbe	;	The	Duties	of
现代的	图书	是	,	追求	的	女性	,	经过	弗朗西丝	力量	科布	;	这	职责	的

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

现代书籍有：弗朗西丝·鲍尔·科布的《女性的追求》;《女性的职责》

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['θiədɔː]

by	the	same	author	;	The	Woman	Question	of	Europe	,	edited	by	Theodore
经过	这	相同的	作者	;	这	女士	问题	的	欧洲	,	编辑	经过	西奥多

['stæntən; 'stɑː-] ; ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

Stanton	;	Women	in	English	Life	,
斯坦顿	;	女性	在	英语	生活	,

同一作者的其他作品；西奥多·斯坦顿编辑的《欧洲妇女问题》;《英国生活中的女性》

[frʌm; frəm] [ˌmiːdi'iːvəl] [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] , [baɪ][dʒɔːr'dʒiːnə] [hɪl] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

from	Mediæval	to	Modern	Times	,	by	Georgina	Hill	,	2	vols	.
从	中世纪	到	现代的	《时代周刊》	,	经过	乔治娜	爬坡道	,	2	卷	.

从中世纪到现代，乔治娜·希尔著，共2卷。

[dʒiːn] ['mʏlər] ([fræns]) . — [wʌn] .

Jeanne	Müller	(	France	)	.	—	1	.
珍妮	穆勒	(	法国	)	.	—	1	.

珍妮·穆勒（法国）——1.

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] ,

We	can	only	advise	you	to	write	to	some	registry	office	of	good	standing	,
我们	能	仅有的	建议	你	到	写	到	一些	注册表	办公室	的	好的	常设	,

我们只能建议您向信誉良好的登记处写信。

['seɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .

saying	what	you	wish	to	do	.
说	什么	你	希望	到	做	.

说出你想做的事情。

[ə'dres] , - ['di'i'es] [prəfɪsɚːz] [diː] [frɑːŋ'seɪ] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] , - , ['bedfərd] [striːt] , [strænd] ,

Address	,	Société	des	Professeurs	de	Français	en	Angleterre	,	20	,	Bedford	Street	,	Strand	,
地址	,	-	德斯	教授们	德	法语	英文	英格兰	,	-	,	贝德福德	街道	,	斯特兰德	,

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . ,

London	,	W	.	C	.	,
伦敦	,	W	.	C	.	,

地址，Société des Professeurs de Français en Angleterre, 20, Bedford Street, Strand, London, WC,

[ɔːr][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['gʌvənɪsiz] [ænd; ənd] [hoʊm] , [θriː] , ['kɑːlvɪl] ['haʊzɪz] ,
or the Agency for Foreign Governesses and Home , 3 , Colville Houses ,
或者 这 机构 为了 外国的 家庭教师 和 家 , 3 , 科尔维尔 房屋 ,
['tɔːlbət; 'tælbət] [roʊd] , ['lʌndən] , [en] . ,
Talbot Road , London , N . ,
塔尔博特 路 , 伦敦 , N . ,

或英国海外女家庭教师及家庭服务署，地址：3 Colville Houses, Talbot Road, London, N.,

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ][em] . [lə] [pæs'tə:] [diː'juː][pɑːn'teɪ][diː][lɑː] ['hɑːrp] , [frentʃ] ['pɑːrsənɪdʒ] , ['beɪˌwɔːtər] .
superintended by M . le pasteur du Pontet de la Harpe , French Parsonage , Bayswater .
督导 经过 M . 勒 巴斯德 杜 庞特 德 拉 哈普 , 法语 牧师住宅 , 贝斯沃特 .

由贝斯沃特法国牧师住宅的 M. le Pasteur du Pontet de la Harpe 监督。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [jʊr; jər]
It would be very wise of you to come to England to perfect your
它 会 是 非常 明智的 的 你 到 来 到 英格兰 到 完美的 你的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . — [ˌtuː'tuː] .
knowledge of English . — 2 .
知识 的 英语 . — 2 .

你最好来英国深造英语。——2.

[ə'plai] [tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊkselər] , [iː] . [dʒiː] . , ['mesərz] . [sʌðɝən] , [strænd] , ['lʌndən] , [fɔːr; fər]
Apply to any English bookseller , e . g . , Messrs . Sotheran , Strand , London , for
申请 到 任何 英语 书商 , e . 克 . , 先生们 . 苏瑟兰 , 斯特兰德 , 伦敦 , 为了
[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['kwestʃən] .
the books in question .
这 图书 在 问题 .

如需购买相关书籍，请前往任何英国书商处，例如伦敦斯特兰德的 Sotheran 书店。

['hɪld] ([dʒə'niːvə]) . — [wʌn] .
Hilde (Geneva) . — 1 .
希尔德 (日内瓦) . — 1 .

希尔德（日内瓦）——1.

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənsi] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
We advise you also to write to a good agency ; for instance ,
我们 建议 你 还 到 写 到 一个 好的 机构 ; 为了 实例 ,

我们也建议您联系一家信誉良好的代理机构；例如：

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['gʌvənɪsiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - , ['wɪndəm] [pleɪs] , ['braɪənˌstən]
Association of German Governesses in England , 16 , Wyndham Place , Bryanston
协会 的 德语 家庭教师 在 英格兰 , - , 温德姆 地方 , 布莱恩斯顿
[skwer] , ['lʌndən] ,
Square , London ,
正方形 , 伦敦 ,

英国德国女家庭教师协会，地址：伦敦布莱恩斯顿广场温德姆广场16号

[ɔːr] [mɪs] [-] ['redʒɪstri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['gʌvənɪsiz] , - , ['beɪkər] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ,
or Miss Hug's Registry for Foreign Governesses , 21 , Baker Street , London , W . ,
或者 错过 拥抱 注册表 为了 外国的 家庭教师 , - , 贝克 街道 , 伦敦 , W . ,

或 Hug 小姐外国女家庭教师登记处，地址：伦敦贝克街 21 号，W.

[ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvi] [ɔːg'zɪliəri] , ['frænsɪs] [striːt] , ['westmɪnstər] .
or the Army and Navy Auxiliary , Francis Street , Westminster .
或者 这 军队 和 海军 辅助的 , 弗朗西斯 街道 , 威斯敏斯特 .

或陆军和海军辅助队，地址：威斯敏斯特弗朗西斯街。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['ædvərtaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
You might also advertise in the Morning Post .
你 可能 还 广告 在 这 早晨 邮政 .

您也可以在《晨邮报》上刊登广告。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

Have	**you**	**no**	**friends**	**in**	**England**	**?**
有	你	不	朋友们	在	英格兰	?

你在英国没有朋友吗?

['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn] [rɪ'sɪprək(ə)l] [tɜːrmz] .

Private	**inquiry**	**is**	**by**	**far**	**the**	**best**	**way**	**of**	**finding**	**a**	**home**	**on**	**reciprocal**	**terms**	**.**
私人的	询问	是	经过	远的	这	最好的	方式	的	寻找	一个	家	在	互惠的	条款	.

私下咨询是目前为止找到互惠互利房屋的最佳方式。

[kæn; kən] ['eni] ['riːdər] [sə'dʒest] [wʌn] ? — [ˌtuː'tuː] .

Can	**any**	**reader**	**suggest**	**one**	**?**	**—**	**2**	**.**
能	任何	读者	建议	一	?	—	2	.

哪位读者可以推荐一个? ——2.

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['sɪbl] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz][ə; eɪ] [deɪ] ,

We	**are**	**willing**	**to**	**tell**	**Sybil**	**that**	**you**	**advise**	**her**	**to**	**eat**	**three**	**oranges**	**a**	**day**	**,**
我们	是	愿意的	到	告诉	西比尔	那	你	建议	她	到	吃	三	橙子	一个	天	,

我们愿意告诉西比尔，您建议她每天吃三个橙子。

[ænd; ənd][lɑː] [pə'tiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [prest] ['flaʊərz] [ɪn]

and	**La**	**Petite**	**that**	**you**	**recommend**	**her**	**to**	**place**	**her**	**pressed**	**flowers**	**in**
和	拉	娇小	那	你	推荐	她	到	地方	她	按下	花朵	在

['kɑːt(ə)n] ['wɑːdɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌlər] .

cotton	**wadding**	**to**	**preserve**	**the**	**colour**	**.**
棉布	棉絮	到	保存	这	颜色	.

还有 La Petite，你建议她把压花放在棉絮里以保持颜色。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . — [æz; əz][juː; jʊ]['truːli] [əb'zɜːrv] , [wiː; wi]['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ]

A	**Lover**	**of**	**Music**	**.**	**—**	**As**	**you**	**truly**	**observe**	**,**	**we**	**cannot**	**,**	**without**	**hearing**	**you**
一个	情人	的	音乐	.	—	作为	你	真的	观察	,	我们	不能	,	没有	听力	你

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

一位音乐爱好者——正如您所观察到的，如果没有您的演奏，我们就无法.....

[dʒʌdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

judge	**as**	**to**	**the**	**chances**	**of**	**your**	**passing**	**an**	**examination**	**.**
法官	作为	到	这	机会	的	你的	通过	一个	考试	.

判断你通过考试的几率。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['mændəˌvɪl] [pleɪs] ,

We	**advise**	**you**	**to**	**write**	**to**	**the**	**Secretary**	**,**	**Trinity**	**College**	**,**	**Mandeville**	**Place**	**,**
我们	建议	你	到	写	到	这	秘书	,	三位一体	大学	,	曼德维尔	地方	,

['mæntʃestər] [skwer] , ['dʌbljuː] . ,

Manchester	**Square**	**,**	**W**	**.**	**,**
曼彻斯特	正方形	,	W	.	,

我们建议您写信给三一学院秘书处，地址是：Mandeville Place, Manchester Square, W.

[fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [rɪ'kwaɪərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	**details**	**as**	**to**	**the**	**standard**	**of**	**proficiency**	**required**	**,**	**etc**	**.**
为了	细节	作为	到	这	标准	的	熟练程度	必需的	,	ETC	.

有关所需熟练程度标准等详细信息，请参阅相关资料。

[ðə; ði] [fiː] [ɪz][frʌm; frəm] 10s .

The	**fee**	**is**	**from**	**10s**	**.**
这	费用	是	从	10s	.

费用从10先令起。

6d .

6d	**.**
6d	.

['ʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

向上。

[wiː; wi] [kə'mend] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lesnz; 'lesənz] .
We commend your perseverance in practising without lessons .
我们 表彰 你的 毅力 在 练习 没有 课程 .

我们赞赏你坚持不懈地在没有课程的情况下进行练习。

[æzi] . — [θæŋks] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['wɪntən] .
Azzie . — Thanks also for your reply to " Winton .
阿兹 . — 谢谢 还 为了 你的 回复 到 " 温顿 .

Azzie.—也感谢你回复"Winton。

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [taɪm] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
" We know of no cure for the trouble you speak of but time , patience ,
" 我们 知道 的 不 治愈 为了 这 麻烦 你 说话 的 但 时间 , 耐心 ,

"对于你所说的这种问题，我们目前还没有找到有效的解决方法，只能依靠时间和耐心。"

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .
and attention to the general health .
和 注意力 到 这 一般的 健康 .

并关注整体健康状况。

['mɪdʒɪt] . — [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] " ['skrætʃi] ,
Midget . — Your writing is too " scratchy ,
侏儒 . — 你的 写作 是 也 " 粗糙的 ,

矮子——你的字迹太"粗糙"了，

" [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pen] ,
" and looks as though you wrote with the edge of your pen ,
" 和 看起来 作为 尽管 你 写道 和 这 边缘 的 你的 笔 ,

"而且看起来像是用笔尖写的。"

[ɔːr] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][nɪb] .
or too fine a nib .
或者 也 美好的 一个 笔尖 .

或者笔尖太细。

[traɪ][tuː; tə][fɔːrm][jʊr; jər] ['letərz] [mɔːr] ['ækjərətli] .
Try to form your letters more accurately .
尝试 到 形式 你的 信件 更多的 准确 .

尽量把字母写得更准确一些。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['kɑːpiɪŋ] [sʌm; səm]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]
We think it would do you good to practise copying some model of
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

我们认为练习临摹一些书法范例对您有好处。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . { - }
Thanks for your information . { 672 }
谢谢 为了 你的 信息 . { - }

谢谢你提供的信息。{672}

['geɪʃə] . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [self] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər]

Geisha	.	—	You	had	better	consult	Mrs	.	Watson's	articles	on	“	Self	-	Culture	for
艺妓	.	—	你	有	更好的	咨询	太太	.	屈臣氏	文章	在	“	自己	-	文化	为了

['gɜːlz] .

Girls	.
女孩们	.

艺伎——你最好参考一下沃森夫人关于“女孩的自我修养”的文章。

” [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['krɪtɪsaɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [send] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .

”	We	will	certainly	criticise	anything	you	send	in	six	months	'	time	.
”	我们	将要	当然	批评	任何事物	你	发送	在	六	几个月	-	时间	.

“六个月后，我们一定会对你们提交的任何东西提出批评。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][æn; ən] ['eseɪ] [klʌb] ?

Have	you	ever	thought	of	joining	an	essay	club	?
有	你	曾经	想法	的	加入	一个	散文	俱乐部	?

你有没有想过加入作文俱乐部?

[wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .

We	occasionally	mention	such	in	our	columns	.
我们	偶尔	提到	这样的	在	我们的	列	.

我们在专栏中偶尔会提到这类事情。

['helən] ([ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər]) . — [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɔːf(ə)n] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnəs]

Helen	(	A	Constant	Reader	)	.	—	The	inability	to	talk	often	arises	from	shyness
海伦	(	一个	持续的	读者	)	.	—	这	无力	到	讲话	经常	出现	从	害羞

[ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] ,

and	nervousness	,
和	紧张	,

海伦（一位忠实读者）——不善言辞往往是由于害羞和紧张造成的。

[ɔːr] [fə'tiːg] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [meɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

or	fatigue	after	a	hard	day's	work	may	cause	you	to	relapse	into	silence	.
或者	疲劳	后	一个	难的	天	工作	可能	原因	你	到	复发	进入	沉默	.

或者，一天辛苦工作后的疲劳也可能导致你再次陷入沉默。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['hæbɪt][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɪk'spres]

You	can	do	a	great	deal	to	overcome	the	habit	by	forcing	yourself	to	express
你	能	做	一个	伟大的	交易	到	克服	这	习惯	经过	强制	你自己	到	表达

[jʊr; jər] [θɔːts] .

your	thoughts	.
你的	想法	.

你可以通过强迫自己表达想法来大大克服这种习惯。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [pæs] [θruː] [jʊr; jər][maɪnd] — [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

You	must	have	many	things	pass	through	your	mind	—	recollections	of	the	past
你	必须	有	许多	事物	经过	通过	你的	头脑	—	回忆	的	这	过去的

,

,

,

你脑海中一定闪过许多念头——对过去的记忆，

[hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]

hopes	for	the	future	—	that	people	who	care	for	you	would	be	interested	to
希望	为了	这	未来	—	那	人们	WHO	关心	为了	你	会	是	感兴趣的	到

[hɪr] ;

hear	;
听到	;

对未来的期许——那些关心你的人会很想听到的；

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] .
then put them into language .
然后 放 他们 进入 语言 .

然后将它们翻译成语言。

[ɔːr] [teɪk] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [bʊk] [ɔːr] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Or take some special book or subject in which you are interested , and talk about it .
或者 拿 一些 特别的 书 或者 主题 在 哪个 你 是 感兴趣的 , 和 讲话 关于 它 .

或者选择一本你感兴趣的书或一个你感兴趣的主题，然后谈论它。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] ;
Do not be discouraged ; it is better to be quiet than to talk nonsense ;
做 不是 是 灰心 ; 它 是 更好的 到 是 安静的 比 到 讲话 废话 ;
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

不要灰心丧气；保持沉默胜过胡言乱语；最重要的是，

['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ['brɪliəntli] .
never try to talk brilliantly .
绝不 尝试 到 讲话 精彩 .

永远不要试图卖弄学问。

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl] “ [kʌm] [ʌv; əv] [ɪt'self] ” [ɪn] [taɪm] .
Simple and natural conversation will “ come of itself ” in time .
简单的 和 自然的 对话 将要 “ 来 的 本身 ” 在 时间 .

简单自然的对话会随着时间的推移而“自然而然地发生”。

['dæfədɪl] ([kɔːrk]) . — [wʌn] .
Daffodil (Cork) . — 1 .
水仙花 (软木) . — 1 .

水仙花（软木）—1.

[jʊr; jər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['kʌplət] —
Your version of Wordsworth's couplet —
你的 版本 的 华兹华斯的 对联 —

你对华兹华斯这首对句的诠释——

“ [ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] ,
“ The proud heart flashing through the eyes ,
“ 这 自豪的 心 闪烁 通过 这 眼睛 ,

“骄傲的心从眼中闪现，

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɑːb] ['rɔɪz] [neɪm] ,
At sound of Rob Roy's name ,
在 声音 的 抢 罗伊的 姓名 ,

—听到罗布·罗伊的名字，

” [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['naɪts] , [ɪn] [eɪt] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] [ɪn]
” is found in the best edition , Dr . Knight's , in eight volumes , and in
” 是 成立 在 这 最好的 版 , 博士 . 骑士的 , 在 八 卷 , 和 在
- [sɪks] - ['vɑːl] . [ɪ'dɪʃn] .
Moxon's 6 - vol . edition .
- 6 - 卷 . 版 .

该书收录于奈特博士的八卷本最佳版本和莫克森的六卷本版本中。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] - ['vɑːl] . [ɪ'dɪʃn] [wiː; wi] [riːd] —
But in the small 1 - vol . edition we read —
但 在 这 小的 1 - 卷 . 版 我们 读 —

但在单卷本的小版本中，我们读到——

“ [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [nuː] [stɜːrd] ,
“ And kindle like a fire new stirred ,
“ 和 点燃 喜欢 一个 火 新的 搅拌 ,

“像新燃起的火焰一样迅速燃烧起来，

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][rɑːb] ['rɔɪz] [neɪm] .
At sound of Rob Roy's name .
在 声音 的 抢 罗伊的 姓名 .

一听到罗布·罗伊的名字。

” ['poʊəts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,
” Poets occasionally change the form of their work ,
” 诗人 偶尔 改变 这 形式 的 他们的 工作 ,

诗人有时会改变作品的形式，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fɜːrst]['kwoʊtɪd][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
but you can certainly consider the first quoted is the more correct of the two
但 你 能 当然 考虑 这 第一的 引 是 这 更多的 正确的 的 这 二
['rendərɪŋ] . — [ˌtuː'tuː] .
renderings . — 2 .
效果图 . — 2 .

但你当然可以认为第一个引用的版本比第二个版本更正确。——2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Your writing is too large and childish for your age .
你的 写作 是 也 大的 和 幼稚 为了 你的 年龄 .

你的字迹对于你的年龄来说太大太幼稚了。

[kiːp] [ə; eɪ] ['regjələr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [laɪnz] ; [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['daʊnˌstroʊk] [blæk] ,
Keep a regular space between your lines ; do not make the downstrokes black ,
保持 一个 常规的 空间 之间 你的 线条 ; 做 不是 制作 这 下击 黑色的 ,

保持线条间距均匀；不要把向下的笔画涂成黑色。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['juːnɪfɔːrm][saɪz] .
and try to reduce it all to a smaller uniform size .
和 尝试 到 减少 它 全部 到 一个 较小的 制服 尺寸 .

并尽量将它们全部缩小到更小的统一尺寸。

[sʌm; səm] ['letərz] [naʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['ʌðər] .
Some letters now are much larger than others .
一些 信件 现在 是 很多 更大的 比 其他的 .

现在有些字母比其他字母大得多。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

['hɔːθɔːrn] . — [ðə; ði] ['veriəs] [fruːt] [sɔːlts] , [ˌefə'vesɪŋ] ['seɪliːn] , [ˌefə'vesɪŋ] ['sɪtreɪt] [ʌv; əv]
Hawthorn . — The various fruit salts , effervescing salines , effervescing citrate of
山楂 . — 这 各种各样的 水果 盐 , 起泡的 生理盐水 , 起泡的 柠檬酸盐 的
[mæg'niːʃə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
magnesia , etc . ,
氧化镁 , ETC . ,

山楂——各种水果盐、泡腾盐、泡腾柠檬酸镁等。

[ɑːr; ər][ɔːl] ['plez(ə)nt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['sedlɪts] ['paudəz] .
are all pleasant modifications of seidlitz powders .
是 全部 令人愉快的 修改 的 塞德利茨 粉末 .

这些都是赛德利茨粉末的良好改良版本。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [tə'geðər] [ˌbaɪ'kɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə] , ['sɪtrɪk]

You	could	make	one	for	yourself	by	mixing	together	bicarbonate	of	soda	,	citric
你	可以	制作	一	为了	你自己	经过	混合	一起	碳酸氢盐	的	苏打	,	柠檬酸

['æsɪd] , [tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd] ,

acid	,	tartaric	acid	,
酸	,	酒石酸	酸	,

你可以自己制作一个，方法是将小苏打、柠檬酸和酒石酸混合在一起。

['ɑːksaɪd][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

oxide	of	magnesia	,	and	sugar	.
氧化物	的	氧化镁	,	和	糖	.

氧化镁和糖。

[hiːt] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] ['kerfəli] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [pɑːt][ænd; ənd][stɜːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæs]

Heat	these	ingredients	carefully	in	an	earthenware	pot	and	stir	until	the	mass
热	这些	原料	小心	在	一个	陶器	锅	和	搅拌	直到	这	大量的

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ]['grænjələr] [ə'pɪrəns] .

assumes	a	granular	appearance	.
假设	一个	粒状	外貌	.

将这些材料放入陶罐中小心加热，并搅拌至混合物呈颗粒状。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

But	why	make	it	yourself	?
但	为什么	制作	它	你自己	?

但为什么要自己做呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] - [meɪd] ['tʃiːpli] [ɪ'nʌf] .

You	can	buy	it	ready	-	made	cheaply	enough	.
你	能	买	它	准备好	-	制成	便宜	足够的	.

你可以很便宜地买到成品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] ,

It	is	only	the	patent	preparations	which	are	expensive	,
它	是	仅有的	这	专利	准备工作	哪个	是	昂贵的	,

只有专利制剂才昂贵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .

for	they	have	to	pay	for	the	stamp	and	advertisements	.
为了	他们	有	到	支付	为了	这	邮票	和	广告	.

因为他们需要支付邮票和广告费用。

[dɑːrk] [dɪ'sper] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][dɪd] ['dɪsloʊkeɪt][jʊr; jər][dʒɔː] .

Dark	Despair	.	—	We	think	most	probably	you	did	dislocate	your	jaw	.
黑暗的	绝望	.	—	我们	思考	最多	大概	你	做过	脱臼	你的	颚	.

黑暗绝望——我们认为你很可能是下巴脱臼了。

[sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][peɪn][ɑːn] ['muːvmənt]

Such	an	accident	always	leaves	behind	it	some	stiffness	and	pain	on	movement
这样的	一个	事故	总是	树叶	在后面	它	一些	刚性	和	疼痛	在	移动

,

,

,

这样的事故总会留下一些行动僵硬和疼痛的后遗症。

[bʌt; bət][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ðiːz] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

but	by	exercising	the	joint	these	gradually	disappear	.
但	经过	锻炼	这	联合的	这些	逐步地	消失	.

但通过锻炼关节，这些症状会逐渐消失。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['blɪstər] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɪl] [help] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɪfnəs] .

A	small	blister	over	the	joint	,	occasionally	,	will	help	to	relieve	the	stiffness	.
一个	小的	水疱	超过	这	联合的	,	偶尔	,	将要	帮助	到	缓解	这	刚性	.

关节上偶尔出现一个小水泡，有助于缓解僵硬感。

['frɪkʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][duː] [gʊd] .

Friction	**over**	**the**	**joint**	**will**	**also**	**do**	**good**	**.**
摩擦	超过	这	联合的	将要	还	做	好的	.

关节处的摩擦也有好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksərsaɪz] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][peɪn]

But	**it**	**is**	**exercise**	**that**	**is**	**most**	**essential**	**and**	**movement**	**to**	**the**	**point**	**of**	**pain**
但	它	是	锻炼	那	是	最多	基本的	和	移动	到	这	观点	的	疼痛

,

,

,

但最重要的是锻炼，而且要运动到疼痛的程度。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [æd'hiːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ,

for	**the**	**object**	**of**	**the**	**movement**	**is**	**to**	**break**	**down**	**adhesion**	**within**	**the**	**joint**	**,**
为了	这	目的	的	这	移动	是	到	休息	向下	粘附	之内	这	联合的	,

该动作的目的是为了打破关节内的粘连。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [æd'hiʒənz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['stɪfnəs] .

and	**it**	**is**	**these**	**adhesions**	**that**	**cause**	**the**	**pain**	**and**	**stiffness**	**.**
和	它	是	这些	粘连	那	原因	这	疼痛	和	刚性	.

正是这些粘连导致了疼痛和僵硬。

['pɔːrkjupaɪn] . — [wʌn] .

Porcupine	**.**	**—**	**1**	**.**
豪猪	.	—	1	.

豪猪。—1.

['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kɔːz] [skwɪnt] [ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðər]

Errors	**of**	**the**	**refraction**	**of**	**the**	**eyes**	**more**	**often**	**cause**	**squint**	**than**	**every**	**other**
错误	的	这	折射	的	这	眼睛	更多的	经常	原因	眯	比	每一个	其他

[ʌv; əv][ɪts] ['kɔːzɪz] [pʊt] [tə'geðər] .

of	**its**	**causes**	**put**	**together**	**.**
的	它是	原因	放	一起	.

眼睛屈光不正引起的斜视比其他所有原因加起来都更容易导致斜视。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] , [ɪf] [ðə; ði] [skwɪnt] [ɪz] [slaɪt] [ɔːr] ['ferli] ['riːs(ə)nt] , ['werɪŋ] ['glæsɪz] [wɪl] [kjʊr]

And	**very**	**frequently**	**,**	**if**	**the**	**squint**	**is**	**slight**	**or**	**fairly**	**recent**	**,**	**wearing**	**glasses**	**will**	**cure**
和	非常	频繁地	,	如果	这	眯	是	轻微	或者	相当	最近的	,	穿着	眼镜	将要	治愈

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

而且很多时候，如果斜视程度较轻或出现时间不长，戴眼镜就能治好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] . — [ˌtuː'tuː] .

If	**it**	**has**	**gone**	**further**	**than**	**this**	**,**	**an**	**operation**	**is**	**necessary**	**.**	**—**	**2**	**.**
如果	它	有	已消失	更远	比	这	,	一个	手术	是	必要的	.	—	2	.

如果病情发展到这种程度，就必须进行手术了。——2.

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] [æt; ət] [wʌns] ; [jʊr; jər] [tiːθ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌəʊvə'hɔːld] .

Go	**to**	**the**	**dentist**	**at**	**once**	**;**	**your**	**teeth**	**want**	**to**	**be**	**thoroughly**	**overhauled**	**.**
去	到	这	牙医	在	一次	;	你的	牙齿	想	到	是	彻底	大修	.

赶紧去看牙医；你的牙齿需要彻底检修。

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri][gɜːrl] . — ['fɔsi] - [dʒɔː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [dɪ'ziːz] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt]

A	**Factory**	**Girl**	**.**	**—**	**Phossy**	**-**	**jaw**	**is**	**a**	**rare**	**disease**	**now**	**,**	**and**	**we**	**cannot**	**recollect**
一个	工厂	女孩	.	—	磷	-	颚	是	一个	稀有的	疾病	现在	,	和	我们	不能	追忆

['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] .

ever	**having**	**seen**	**a**	**case**	**.**
曾经	拥有	已见	一个	案件	.

工厂女工——磷颌是一种罕见疾病，我们记不清是否曾经见过病例。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['kɑːmən] ,

It	used	to	be	fairly	common	,
它	用过的	到	是	相当	常见的	,

以前这种情况相当普遍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɪndʒənt] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [mætʃ] - ['wɜːrkərz] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

but	the	stringent	laws	relating	to	match	-	workers	have	done	much	to
但	这	严格	法律	相关	到	匹配	-	工人	有	完毕	很多	到

[stɑːp][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

stop	the	disease	.
停止	这	疾病	.

但有关火柴工人的严格法律在遏制这种疾病方面发挥了很大作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][dʒɔː] [θruː] [dɪ'keɪd] [tiːθ] ,

It	is	said	that	the	phosphorus	affects	the	jaw	through	decayed	teeth	,
它	是	说	那	这	磷	影响	这	颚	通过	腐烂的	牙齿	,

据说磷会通过蛀牙影响下颌骨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ['fɔsi] - [dʒɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] .

and	that	if	the	teeth	are	perfect	phossy	-	jaw	does	not	occur	.
和	那	如果	这	牙齿	是	完美的	磷	-	颚	做	不是	发生	.

如果牙齿完美，就不会发生磷中毒颌。

[ˌælə'bæmə] . — [dɪ'saɪdɪdli] ['gɝːlz][kæn; kən] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [gaʊt] .

Alabama	.	—	Decidedly	girls	can	suffer	from	gout	.
阿拉巴马州	.	—	绝对地	女孩们	能	遭受	从	痛风	.

阿拉巴马州——女孩患痛风的情况确实存在。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [huː] [hæd; həd]['tɪpɪk(ə)l] [ə'kjuːt] [gaʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

But	recently	we	saw	a	girl	of	seventeen	who	had	typical	acute	gout	in	her
但	最近	我们	锯	一个	女孩	的	十七	WHO	有	典型的	急性	痛风	在	她

[greɪt] [toʊ][dʒɔɪnt] .

great	toe	joint	.
伟大的	脚趾	联合的	.

但最近我们接诊了一位十七岁的女孩，她的大脚趾关节出现了典型的急性痛风。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

It	certainly	is	not	very	common	for	it	to	show	itself	before	middle	life	,
它	当然	是	不是	非常	常见的	为了	它	到	展示	本身	前	中间	生活	,

这种症状在中年之前出现确实非常罕见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

but	it	is	not	so	uncommon	as	is	usually	supposed	.
但	它	是	不是	所以	罕见	作为	是	通常	据称	.

但这其实并不像人们通常认为的那样罕见。

[gaʊt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

Gout	is	far	more	frequent	in	England	than	in	any	other	country	,
痛风	是	远的	更多的	频繁	在	英格兰	比	在	任何	其他	国家	,

痛风在英国的发病率远高于其他任何国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	it	is	less	common	than	it	used	to	be	,
但	它	是	较少的	常见的	比	它	用过的	到	是	,

但现在这种情况不如以前常见了。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pɔːrt] [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] .

possibly	because	port	wine	is	drunk	less	than	it	was	formerly	.
可能	因为	港口	葡萄酒	是	醉	较少的	比	它	曾是	以前	.

可能是因为波特酒的饮用量比以前少了。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'redəti] [ʌv; əv] [gaʊt] [ɪz] ,

A	curious	fact	in	connection	with	the	heredity	of	gout	is	,
一个	好奇的	事实	在	联系	和	这	遗传	的	痛风	是	,

关于痛风的遗传性，有一个有趣的现象：

[ðæt] [gaʊt] [ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] ['ɔ:f(ə)n] ['ɔ:ltərnət] [ɪn] ['fæməliz] ; [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]

that	gout	and	rheumatism	often	alternate	in	families	;	one	generation	suffers	from
那	痛风	和	风湿病	经常	备用	在	家庭	;	一	一代	遭受	从

[gaʊt] , [ðə; ði][nekst][frʌm; frəm] ['ru:mətɪzəm] ,

gout	,	the	next	from	rheumatism	,
痛风	,	这	下一个	从	风湿病	,

痛风和风湿病常常在家族中交替发生；一代患痛风，下一代患风湿病。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [frʌm; frəm] [gaʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	third	from	gout	,	etc	.
这	第三	从	痛风	,	ETC	.

第三种情况来自痛风等。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [gaʊt] [ɪz] ['regjələrli] [hə'redɪteri] .

But	more	commonly	gout	is	regularly	hereditary	.
但	更多的	通常	痛风	是	经常	遗传	.

但更常见的情况是，痛风通常是遗传性的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ɪn] [men] [ðæn; ðən] [ɪn] ['wɪmɪn] .

It	is	considerably	more	common	in	men	than	in	women	.
它	是	相当	更多的	常见的	在	男人	比	在	女性	.

男性患病率远高于女性。

[ə; eɪ] [pər'plekst] [gɜ:rl] . — [moʊst] ['prɑ:bəbli] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] ; [ðə; ði]

A	Perplexed	Girl	.	—	Most	probably	your	troubles	are	due	to	anæmia	;	the
一个	困惑	女孩	.	—	最多	大概	你的	麻烦	是	到期的	到	贫血	;	这

['staʊtnəs] [ænd; ənd] ['pʌfinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,

stoutness	and	puffiness	of	the	face	,
腴	和	虚胖	的	这	脸	,

一位困惑的女孩——你的烦恼很可能是由于贫血引起的；脸部肿胀、浮肿，

[ðə; ði] [flʌʃɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:ks] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mənli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn]

the	flushings	and	high	colour	of	the	cheeks	,	are	very	commonly	met	with	in
这	冲洗	和	高的	颜色	的	这	脸颊	,	是	非常	通常	遇见	和	在

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	condition	.
那	状况	.

脸颊潮红和颜色深红是这种疾病的常见症状。

[ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðə; ði] [tʃi:ks] [wɪl] [bi:; bi]

It	by	no	means	follows	that	because	the	blood	is	deficient	the	cheeks	will	be
它	经过	不	方法	跟随	那	因为	这	血	是	不足	这	脸颊	将要	是

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

但这并不意味着血液不足就会导致脸颊苍白。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [bi:; bi] [peɪl]

The	whites	of	the	eyes	,	the	inside	of	the	lips	,	etc	.	,	will	be	pale
这	白人	的	这	眼睛	,	这	里面	的	这	嘴唇	,	ETC	.	,	将要	是	苍白

[ɪn] ,

in	anæmia	,
在	贫血	,

贫血患者的眼白、嘴唇内侧等部位会显得苍白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['friːkwənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [feɪs] ['rʌdi] [æz; əz] [peɪl] .

but	it	is	almost	as	frequent	to	find	the	face	ruddy	as	pale	.
但	它	是	几乎	作为	频繁	到	寻找	这	脸	红润	作为	苍白	.

但面色红润的情况几乎和面色苍白的情况一样常见。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [fiːl] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['kɔːzɪz] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ;

We	therefore	feel	pretty	confident	that	anæmia	causes	your	trouble	;
我们	所以	感觉	漂亮的	自信的	那	贫血	原因	你的	麻烦	;

因此，我们相当肯定贫血是导致您出现问题的原因；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] “ [griːn] - ['sɪknəs] ” [ɔːr] [duː] [tuː; tə]

but	whether	that	condition	is	simply	the	ordinary	“	green	-	sickness	”	or	due	to
但	无论	那	状况	是	简单地	这	普通的	“	绿色的	-	疾病	”	或者到期的		到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː; jʊ] .

some	other	cause	we	cannot	say	without	examining	you	.
一些	其他	原因	我们	不能	说	没有	检查	你	.

但是，这种症状究竟是普通的“绿病”，还是由其他原因引起的，不经过检查，我们无法判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [æz; əz][wiː; wi]

It	is	unnecessary	for	us	to	describe	the	treatment	for	anæmia	as	we
它	是	不必要	为了	我们	到	描述	这	治疗	为了	贫血	作为	我们

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

我们已经详细描述了贫血的治疗方法，所以没有必要再赘述。

[soʊ] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] .

so	frequently	before	.
所以	频繁地	前	.

以前经常发生这种情况。

[ɪn'kwaɪərər] . — [ðer; ðər][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Inquirer	.	—	There	has	just	been	another	inquiry	into	the	question	of
询问者	.	—	那里	有	只是	到过	其他	询问	进入	这	问题	的

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['ɔɪstər] ;

the	spread	of	infectious	disease	by	oysters	;
这	传播	的	传染性	疾病	经过	牡蛎	;

询问者——最近又有一项关于牡蛎传播传染病问题的调查；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æsk][juː 'es][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

and	the	very	question	you	ask	us	was	discussed	at	length	.
和	这	非常	问题	你	问	我们	曾是	讨论	在	长度	.

而您提出的这个问题，我们已经进行了深入讨论。

[griːn] ['ɔɪstər] [ə'pærəntli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [θriː] ['klæsɪz] : ['fɜːrstli] ,

Green	oysters	apparently	belong	to	three	classes	:	firstly	,
绿色的	牡蛎	显然	属于	到	三	课程	:	首先	,

绿牡蛎显然分为三类：第一类，

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ɔːr][frʌm; frəm] [mə'tælɪk] [sɔːlts] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli]

those	that	are	free	from	disease	or	from	metallic	salts	—	these	are	perfectly
那些	那	是	自由的	从	疾病	或者	从	金属	盐	—	这些	是	完美

['helθi] ; ['sekəndli] ,

healthy	;	secondly	,
健康	;	第二	,

那些不含疾病或金属盐的——这些完全健康；其次，

[ðoʊz] [ðæt] [oʊ] [ðer; ðər] [griːn] ['kʌlər] [tuː; tə][sɔːlts][ʌv; əv] ['kɑːpər] .

those	that	owe	their	green	colour	to	salts	of	copper	.
那些	那	欠	他们的	绿色的	颜色	到	盐	的	铜	.

那些因含有铜盐而呈现绿色的植物。

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɔɪstər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
It **used** **to** **be** **thought** **that** **the** **green** **colour** **of** **some** **oysters** **was** **due** **to**
它 用过的 到 是 想法 那 这 绿色的 颜色 的 一些 牡蛎 曾是 到期的 到
[ˈaɪərn][sɔːlts] ,
iron **salts** **,**
铁 盐 ,

人们过去认为某些牡蛎的绿色是由于铁盐造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hæz; həz] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈkɑːpər] , [ænd; ənd]
but **the** **present** **inquiry** **has** **proved** **beyond** **question** **that** **copper** **,** **and**
但 这 展示 询问 有 已证实 超过 问题 那 铜 , 和
[nɑːt][ˈaɪərn] ,
not **iron** **,**
不是 铁 ,

但目前的调查已无可辩驳地证明，是铜，而不是铁。

[sɔːlts] [kɔːz] [ðə; ði] [griːn] [ˈkʌlər] .
salts **cause** **the** **green** **colour** **.**
盐 原因 这 绿色的 颜色 .

盐分导致其呈现绿色。

[ˈθɜːrdli] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [gruːp] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] ,
Thirdly **,** **the** **most** **important** **group** **of** **all** **from** **the** **medical** **standpoint** **,**
第三 , 这 最多 重要的 团体 的 全部 从 这 医疗的 立场 ,

第三，从医学角度来看，最重要的群体是

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] [ˈɔɪstər] [wɪtʃ] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
there **are** **green** **oysters** **which** **owe** **their** **colour** **to** **some** **disease** **of** **the** **blood** **.**
那里 是 绿色的 牡蛎 哪个 欠 他们的 颜色 到 一些 疾病 的 这 血 .

有些绿色牡蛎的颜色是由于血液中的某种疾病造成的。

[wʌt] [dɪˈziːz] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ;
What **disease** **is** **not** **known** **;**
什么 疾病 是 不是 已知 ;

疾病名称不明；

[nɔːr][duː][wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [ˈiːtɪŋ] [ðiːz] [ˈɔɪstər] [wʊd] [ˈɪndʒər][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
nor **do** **we** **know** **if** **eating** **these** **oysters** **would** **injure** **the** **human** **body** **.**
也不 做 我们 知道 如果 吃 这些 牡蛎 会 损伤 这 人类 身体 .

我们也不知道食用这些牡蛎是否会对人体造成伤害。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈiːtɪŋ] [griːn] [ˈɔɪstər] [æt; ət][ɔːl] .
Still **,** **it** **is** **safer** **to** **avoid** **eating** **green** **oysters** **at** **all** **.**
仍然 , 它 是 更安全 到 避免 吃 绿色的 牡蛎 在 全部 .

不过，最安全的做法还是完全避免食用青蚝。

[ə; eɪ] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtaɪfɔɪd] [dʒɜːrm] [faʊnd] [ɪn]
A **very** **significant** **fact** **is** **that** **in** **no** **single** **instance** **was** **the** **typhoid** **germ** **found** **in**
一个 非常 重要的 事实 是 那 在 不 单身的 实例 曾是 这 伤寒 细菌 成立 在
[ðə; ði] ['ɔɪstər] ;
the **oyster** **;**
这 牡蛎 ;

一个非常重要的事实是，没有一次在牡蛎中发现伤寒杆菌；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][dʒɜːrm][dɪd][get][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪˈstrɔɪd] ,
and **if** **by** **chance** **the** **germ** **did** **get** **into** **the** **oyster** **it** **was** **speedily** **destroyed** **,**
和 如果 经过 机会 这 细菌 做过 得到 进入 这 牡蛎 它 曾是 迅速地 损毁 ,

即使病菌侥幸进入牡蛎体内，也会很快被杀死。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [freʃ] [siː] - ['wɔːtər] [kɪlz] [ðə; ði] [bəˈsɪləs] [ˌɔːltəˈgeðər] .
because **it** **appears** **that** **fresh** **sea** **-** **water** **kills** **the** **bacillus** **altogether** **.**
因为 它 出现 那 新鲜的 海 - 水 杀戮 这 芽孢杆菌 共 .

因为新鲜海水似乎能彻底杀死这种细菌。

[ðɪs] [læst] [fækt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['ræðər] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənli] - [held] [vjuː] [ðæt] ['ɔɪstər]

This	last	fact	certainly	is	rather	upsetting	to	the	commonly	-	held	view	that	oysters
这	最后的	事实	当然	是	相当	镦	到	这	通常	-	握住	看法	那	牡蛎

[kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] [dʒəːmz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['suːərz] ;

can	only	become	infected	with	typhoid	germs	by	means	of	sewers	;
能	仅有的	变得	已感染	和	伤寒	细菌	经过	方法	的	下水道	;

最后一个事实无疑与人们普遍认为牡蛎只能通过下水道感染伤寒病菌的观点相悖;

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['kæsts] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɔɪstər] [kæn; kən]

indeed	,	the	whole	investigation	casts	doubt	upon	the	opinion	that	oysters	can
的确	,	这	所有的	调查	演员	怀疑	之上	这	观点	那	牡蛎	能

[kən'veɪ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [æt; ət][ɔːl] ,

convey	typhoid	fever	at	all	,
传达	伤寒	发烧	在	全部	,

事实上，整个调查结果令人怀疑牡蛎是否真的会传播伤寒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	by	no	means	disproves	it	.
但	它	经过	不	方法	反驳	它	.

但这绝不意味着它不成立。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər] . — [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Anxious	Inquirer	.	—	Discharge	of	matter	from	the	ear	is	a	condition	which
焦虑的	询问者	.	—	释放	的	事情	从	这	耳朵	是	一个	状况	哪个

[rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['triːtmənt] ,

requires	very	careful	treatment	,
需要	非常	小心	治疗	,

焦虑的询问者——耳朵流出异物是一种需要非常谨慎治疗的疾病。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ,

for	it	is	one	of	those	simple	,
为了	它	是	一	的	那些	简单的	,

因为它是那种很简单的.....

['evrideɪ] [ə'ferz] [wɪtʃ] [nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

everyday	affairs	which	not	uncommonly	lead	to	the	most	terrible	diseases	.
每天	事务	哪个	不是	不寻常地	带领	到	这	最多	糟糕的	疾病	.

日常生活中一些看似平常的事情，却常常会导致最可怕的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ɪt'self] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] ['skersli] ['evər] ['ɛndz][ɪn]

It	is	not	in	itself	very	dangerous	,	and	if	properly	treated	scarcely	ever	ends	in
它	是	不是	在	本身	非常	危险的	,	和	如果	适当地	治疗	几乎	曾经	结束	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

它本身并不十分危险，如果处理得当，几乎不会造成麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪz][ɪn] [nɪ'glekt] .

but	the	danger	lies	in	neglect	.
但	这	危险	谎言	在	忽视	.

但危险在于疏忽。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['veri] ['krɑːnɪk] [ə'fer] ,

Discharge	from	the	ear	is	always	a	very	chronic	affair	,
释放	从	这	耳朵	是	总是	一个	非常	慢性的	事务	,

耳朵流脓通常是一种慢性疾病，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['rɪgərəsli] [wɑːʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]

and	though	a	person	may	rigorously	wash	out	her	ears	for	a	month	or	so
和	尽管	一个	人	可能	严格地	洗	出去	她	耳朵	为了	一个	月	或者	所以

,

,

,

即使一个人连续一个月左右严格清洗耳朵，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [dʌz] ['eni] [gʊd] .

she	begins	to	doubt	whether	the	syringing	does	any	good	.
她	开始	到	怀疑	无论	这	注射	做	任何	好的	.

她开始怀疑注射疗法是否真的有效。

[ʃiː; ʃi] [gets] ['kerləs] , ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['gɪvz] [ʌp] ['triːtmənt] [ˌɔːltə'geðər]

She	gets	careless	,	misses	a	day	or	so	,	and	eventually	gives	up	treatment	altogether
她	获得	粗心	,	错过	一个	天	或者	所以	,	和	最终	给予	向上	治疗	共

.

:

.

她变得粗心大意，漏掉一两天，最终完全放弃了治疗。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [bɪ'gɪn] , [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [steps] , [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] ,

And	then	may	begin	,	by	slow	and	insidious	steps	,	or	suddenly	,
和	然后	可能	开始	,	经过	慢的	和	阴险	步骤	,	或者	突然	,

然后，它可能以缓慢而隐蔽的方式开始，也可能突然发生。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

in	the	course	of	a	few	hours	,
在	这	课程	的	一个	很少	小时	,

在短短几个小时内，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði]

one	of	those	fearful	diseases	of	which	only	a	physician	can	conceive	the
一	的	那些	可怕	疾病	的	哪个	仅有的	一个	医生	能	构想	这

[mə'lɪgnənsi] , [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ,

malignancy	,	diseases	which	,
恶性肿瘤	,	疾病	哪个	,

这是一种可怕的疾病，只有医生才能想象出它的恶性程度，这种疾病.....

[ɪf] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][prɑːmpt]['sɜːrdʒəri] , [end] ['feɪtəli] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

if	unrelieved	by	prompt	surgery	,	end	fatally	without	fail	in	a	few	days	.
如果	未缓解	经过	迅速的	外科手术	,	结尾	致命的	没有	失败	在	一个	很少	天	.

如果及时进行手术治疗无效，几天内必然会死亡。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [ɪz] ['triːtɪd] ,

But	as	we	said	before	,	if	the	discharge	from	the	ears	is	treated	,
但	作为	我们	说	前	,	如果	这	释放	从	这	耳朵	是	治疗	,

但正如我们之前所说，如果耳道分泌物得到治疗，

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'læmitiz] [ɪz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .

the	dangers	of	these	calamities	is	practically	nothing	.
这	危险	的	这些	灾难	是	几乎	没有什么	.

这些灾难的危险性几乎可以忽略不计。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'rɪndʒ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

The	treatment	for	the	condition	is	to	syringe	out	the	ears	twice	a	day	with
这	治疗	为了	这	状况	是	到	注射器	出去	这	耳朵	两次	一个	天	和

[ə; eɪ] [wiːk] [ˌænti'septɪk] .

a	weak	antiseptic	.
一个	虚弱的	防腐剂	.

治疗这种疾病的方法是每天两次用稀释的消毒剂冲洗耳朵。

[kɑːndiːz] ['fluːɪd][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][pɪŋk] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][wɪl][duː]
Condy's fluid diluted with warm water to the tint of pink blotting - paper will do
康迪的 体液 稀 和 温暖的 水 到 这 着色 的 粉色的 印迹法 - 纸 将要 做
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

将康迪氏液用温水稀释至粉红色吸水纸的颜色即可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [θroʊt] [ɪg'zæmɪnd] ,
It is also advisable to have your throat examined ,
它 是 还 建议 到 有 你的 喉 检查 ,

建议也检查一下喉咙。

[fɔːr; fər] ['krɑːnɪk] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['krɑːnɪk] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm]
for chronic throat trouble is particularly likely to cause chronic discharge from
为了 慢性的 喉 麻烦 是 特别 可能 到 原因 慢性的 释放 从
[ðə; ði] [ɪrz] .
the ears .
这 耳朵 .

慢性咽喉疾病尤其容易导致耳朵长期流脓。

[[frʌm; frəm]['foʊtoʊ] : [baɪ][siː] . [riːd] , ['wɪʃɔː] .
[From photo : By C . Read , Wishaw .
[从 照片 : 经过 C . 读 , 威肖 .

[照片来源：C. Read，Wishaw。

[wiː; wi] [fɔːr] !
WE FOUR !
我们 四 !

我们四个!

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's Note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] - — “ ['ælaɪ][tuː; tə][el] . - ” .
Page 661 : Mondodelphum to Monodelphum — “ ally to L . Monodelphum ” .
页 - : - 到 - — “ 盟友 到 L . - ” .

第 661 页：Mondodelphum 到 Monodelphum——“L. Monodelphum 的盟友”。

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [hɪm'self] — “ [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ” .
Page 668 : kimself to himself — “ knew himself to be ” .
页 - : - 到 他自己 — “ 知道 他自己 到 是 ” .

第 668 页：kimself 对自己说——“知道他自己是”。

[loʊn] [tuː; tə] [toʊn] — “ [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] .
lone to tone — “ a very low tone .
孤独 到 语气 — “ 一个 非常 低的 语气 .

孤独的音调——“非常低的音调。

” [peɪdʒ] - : ['mʌzənt] [tuː; tə] ['mʌsnt] — “ ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] ” .]
” Page 669 : musn't to mustn't — “ mustn't think that ” .]
” 页 - : 不得 到 不得 — “ 不得 思考 那 ” .]

“第 669 页：musn't 改为 mustn't——“mustn't think that”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神